

↗ DOMETIC CLIMATE CONTROL COOLAIR



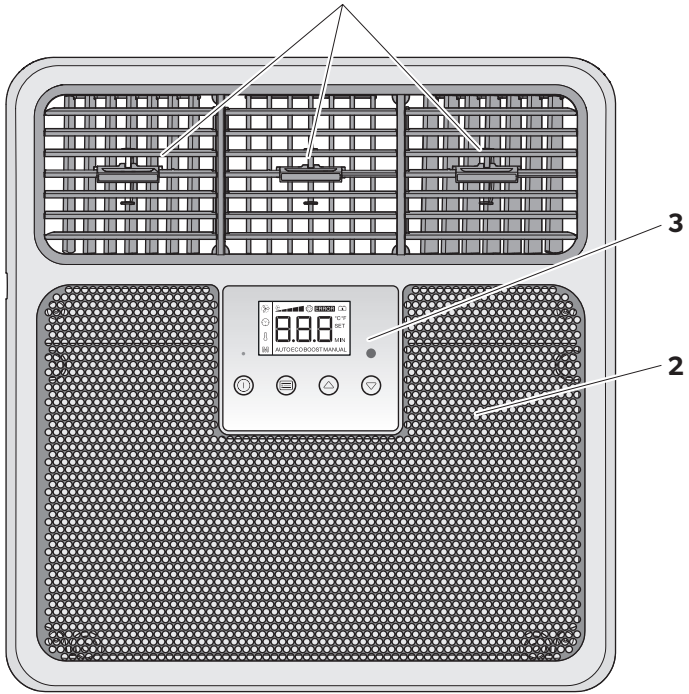
RTX1000, RTX2000, SPX1200TC, SPX1200IC

EN	Parking cooler Operating manual	NO	Klimaanlegg Bruksanvisning	6 42
DE	Standklimaanlage Bedienungsanleitung	FI	Ilmastointilaite Käyttöohje	10 46
FR	Climatiseur auxiliaire Notice d'utilisation	RU	Стояночный кондиционер Инструкция по эксплуатации	14 62
ES	Equipo de aire acondicionado a motor parado Instrucciones de uso	PL	Klimatyzator postojowy Instrukcja obsługi	18 50
PT	Unidade fixa de ar condicionado Manual de instruções	SK	Prídavné klimatizačné zariadenie Návod na obsluhu	22 54
IT	Climatizzatore a motore spento Istruzioni per l'uso	CS	Nezávislá klimatizace Návod k obsluze	26 58
NL	Standairco Gebruiksaanwijzing	HU	Állóklíma-berendezés Használati utasítás	30 62
DA	Standklima anlæg Betjeningsvejledning			34
SV	Motorberoende klimatanläggning Bruksanvisning			38

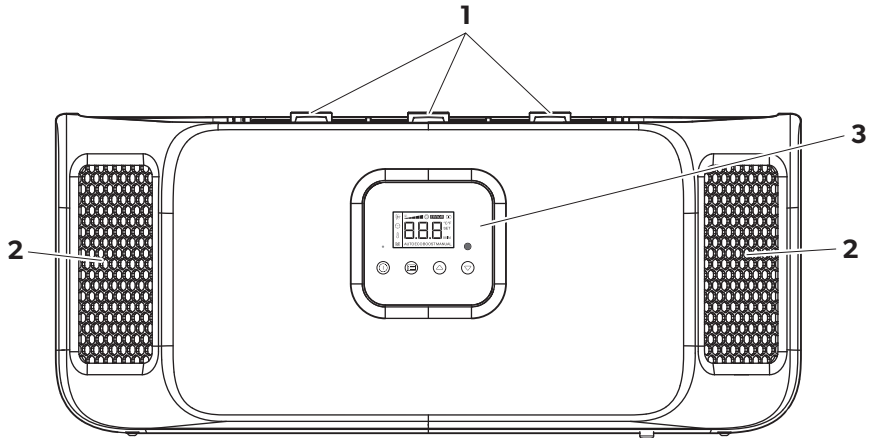
مكيف الهواء الثابت
دليل التشغيل **AR**

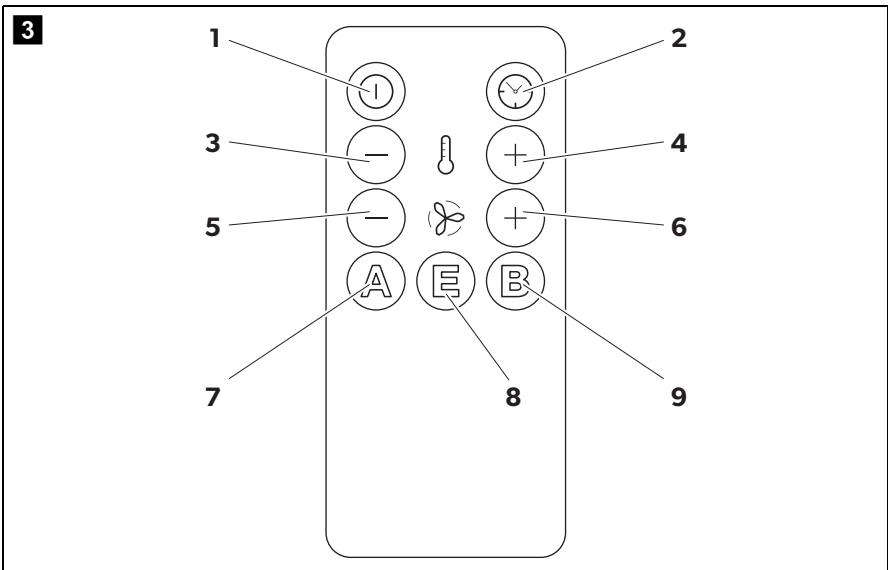
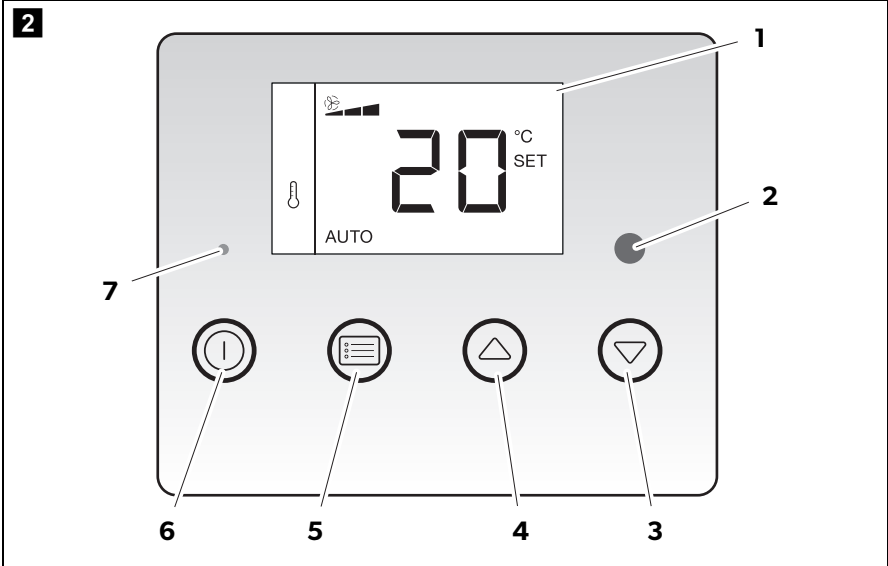
© 2022 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

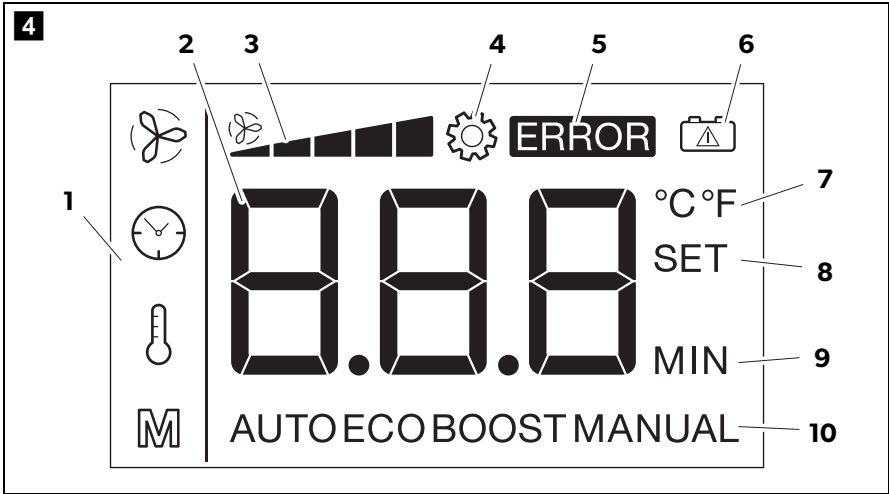
1 RTX1000/2000, SPX1200TC **1**



SPX1200IC







Original instructions

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Table of contents

1	Explanation of symbols	6
2	Safety	7
3	Target group	8
4	Intended use	8
5	Technical description	9
6	Operation	10
7	Using the parking cooler	13
8	Display messages	20
9	Cleaning and care	23
10	Warranty	24
11	Disposal	24
12	Technical data	25

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety

**WARNING! Health hazard**

- Only use the parking cooler for the purpose specified by the manufacturer and do not make any alterations or structural changes to the device.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not use the parking cooler if it is visibly damaged.
- Installation and repairs to the parking cooler may only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved and the relevant regulations. Inadequate repairs may cause serious hazards. For repair service, please contact the service center in your country (see back page).
- People (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not use it without the supervision or instruction of a responsible person.
- **Electrical devices are not toys.**
Always keep and use the product out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the product.
- Make sure no combustible objects are stored or installed near the air outlet. A distance of at least 50 cm must be maintained.
- Do **not** undo the upper cover of the parking cooler in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water to extinguish fires.
- Do not reach into air grilles or ventilation nozzles or insert any foreign objects in the system.

**CAUTION! Electrocutation hazard**

- Disconnect all power supply lines when working on the parking cooler (cleaning, maintenance etc).

**NOTICE! Damage hazard**

- The parking cooler is not suitable for use in agricultural or construction vehicles.
- Vehicles with attached parking coolers may only be cleaned in automatic car washes where the top brush can be manually deactivated.
- Switch off the parking cooler before using automatic washing equipment (automatic car washes etc.) to clean the vehicle.
- Do **not** operate the parking cooler if the ambient temperature is below 0 °C or above 52 °C.
- Please inform your vehicle manufacturer if the height entered in your vehicle documents needs to be altered due to the installation of the parking cooler.
- Do not insert foreign objects into the system.

3 Target group

The information contained is aimed at the user of the parking cooler.

4 Intended use

The parking cooler is used to supply the interior of the driver's cab with cool and dehumidified air.

The parking cooler is designed for stationary use. It can be used while driving.

The parking cooler is not suitable for use in agricultural or construction vehicles.

The parking cooler is suitable for ambient temperatures of 5 °C to 52 °C.

RTX1000/2000 only: The maximum travel speed permitted is 130 km/h, as noise or damage could occur depending on the vehicle design or installation position.

**NOTE**

- Only install the parking cooler using the manufacturer's assembly kit.
- As the parking cooler uses R-134a as refrigerant with a GWP > 150, there may be national restrictions for installation the parking cooler on certain vehicles (i.e. the EU MAC directive 2006/40/EC). Check upfront the national requirements or contact your Dometic representative, if it is allowed to install the parking cooler on your vehicle.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

5 Technical description

The parking cooler can be used for conditioning inside the vehicle. The air in the interior is guided into the system through the intake grille, cooled, dried and conveyed back into the interior through the blower nozzles.

In BOOST mode, the parking cooler cools the vehicle interior for not more than 20 min at maximum power and then switches to AUTO mode. When the set temperature is reached, the parking cooler switches to AUTO mode before the 20 min is reached.

In AUTO mode, the fan and compressor speed are controlled automatically.

In ECO mode the fan and compressor speed are controlled automatically. The compressor power is limited in ECO mode electronically.

The system is controlled using the control panel or the remote control.

**NOTE**

The parking cooler can lower the temperature within the vehicle to a certain level. The temperature depends on the type of vehicle, the ambient temperature and the cooling capacity of your parking cooler. For the cooling capacity of your parking cooler, chapter “Technical data” on page 25.

The system is fitted with a battery monitor. If the system is operated when the vehicle ignition is switched off, the system switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level.

**NOTE**

This set level can be changed. For this, please contact the specialized company that installed the system.

6 Operation


6.1 Device elements




The parking cooler has the following device elements:

No. in fig. 1 , page 3	Explanation
1	Blower nozzles
2	Intake grille
3	Control panel

6.2 Control panel








The system's control panel contains the following operating and display elements:



No. in fig. 2 , page 4	Symbol	Description
1		Display (see chapter “Display” on page 12)
2		Infrared receiver (for the remote control)
3		Opens the sub-menus for setting or decreases the value of the selected parameter once a menu has been opened.

No. in fig. 2 , page 4	Symbol	Description
4		Opens the sub-menus for setting or increases the value of the selected parameter once a menu has been opened.
5		Scrolls through the menu items.
6		Switches the parking cooler <ul style="list-style-type: none"> • on • off (press button longer than 3 s) • to standby mode (press button briefly)
7		LED Power (blue): Only lights up when the system is switched on or in standby.

6.3 Remote control

The remote control contains the following operating elements:

No. in fig. 3 , page 4	Symbol	Description
1		Press button briefly: Switches the parking cooler to standby mode or on again, if it is in standby mode Press button longer than 3 s: Switches the parking cooler off The parking cooler only can be switched on at the control panel.
2		Increases the timer running time by 10 min.
3		Reduces the set point by 1 °C/2 °F.
4		Increases the set point by 1 °C/2 °F.
5		Switches the parking cooler to MANUAL mode and reduces the speed of the fan.
6		Switches the parking cooler to MANUAL mode and increases the speed of the fan.
7		Switches the parking cooler to AUTO mode.

No. in fig. 3 , page 4	Symbol	Description
8		Switches the parking cooler to ECO mode.
9		Switches the parking cooler to BOOST mode.

6.4 Display

The display has the following indicators:

No. in fig. 4 , page 5	Description
1	The symbol shows the current menu selected (see chapter "Using menus" on page 15).
2	Depending on the current menu, shows: <ul style="list-style-type: none"> • the required temperature • the current fan speed • the remaining running time of the timer
3	Shows the current fan speed.
4	Setting: Lights up when the setting menu has been activated.
5	ERROR: Lights up when the supply voltage falls below a set value. Additionally the display flashes.
6	Battery: Displays problems with the supply voltage.
7	°C: Lights up when the temperature is shown in °C. °F: Lights up when the temperature is shown in °F.
8	SET: Indicates that the set temperature is being shown.
9	MIN: Lights up when the timer has been set.
10	Shows the current mode (see chapter "Menu mode" on page 16)



NOTE

You can find full details of the display messages in the chapter "Display messages" on page 20.

7 Using the parking cooler



NOTICE! Damage hazard

- The manufacturer assumes no liability for non-observance of this operating manual, in particular for any consequential damage, especially consequential damage caused by failure of the parking cooler.
- Do not insert foreign objects into the system.



NOTE

In EX/III and FL vehicles, the parking cooler must be shut off via a battery master switch in case of emergency.

7.1 Tip for improved use



NOTE

The CoolAir parking coolers are designed as air conditioners for relaxing rest periods. They can be used while driving, however they do not replace the engine-powered vehicle air conditioning system.

Observe the following instructions to ensure your CoolAir parking cooler is used efficiently.

It is recommended that you

- Park your vehicle in the shade when possible.
- Shade your vehicle when possible.
- If you do not have a vehicle air conditioning system, air out your vehicle well before using the parking cooler.
- You should always cool down the vehicle interior before a rest period using the vehicle air conditioning system.
- Keep doors and windows closed.
- Avoid any heat sources in the vehicle.
- Reduce the power consumed by other products to ensure the maximum possible operating time of the parking cooler.
- Select a suitable temperature and operating mode.
- Make sure the blower nozzles (fig. **1** 1, page 3) and intake grille (fig. **1** 2, page 3) are not covered by cloths, paper or other objects.

- The best cooling capacity is achieved when the blower nozzles (fig. **1** 1, page 3) are not directed towards the intake grille (fig. **1** 2, page 3).

Always observe the following

- If you would like the parking cooler to match the color of your vehicle, only paint the upper shell casing of the parking cooler.
Only paint this when it has been removed. Use light colors when possible.
- Wash your vehicle regularly, as dirty driver's cabs heat up more quickly.
- Make sure that the performance of the parking cooler is not affected by other sources of heat (e.g. waste heat from cold machines).

7.2 Switching on the parking cooler



NOTICE! Damage hazard

Never close all of the air nozzles of the parking cooler simultaneously. The system would ice up inside.



NOTE

The first time the parking cooler is used, there may be a slight smell. This odor is caused by a design feature and ends after the system has been running for a short time.

- ▶ With the system switched off, press the **1** button.
- ✓ The fan starts.
- ✓ The **Power** LED (fig. **2** 7, page 4) lights up.
- ✓ The digital display (fig. **2** 1, page 4) shows the current status of the parking cooler (see chapter "Display" on page 12).



NOTE

Depending on the system status, the system compressor is switched on with a delay of up to 180 s.

7.3 Switching the parking cooler to standby mode

- ▶ Press the **1** button briefly to switch the parking cooler to standby mode.
- ✓ The parking cooler saves the current settings.
- ✓ The **Power** LED (fig. **2** 7, page 4) continues to light up.

**NOTE**

- When the parking cooler is in BOOST mode and switched to standby mode, it will start the next time in AUTO mode.
- A running timer is set to 0 by switching the parking cooler in standby mode.
- The parking cooler switches off completely after 12 hours in standby mode to save power.
- **SPX1200T, SPX1200C only:** When the parking cooler is switched to standby mode via remote control, an automatic pump cycle of 8 s is started.

7.4 Switching off the parking cooler

- ▶ Press the button for at least 3 s to switch off parking cooler.
- ✓ The parking cooler saves the current settings.
- ✓ The **Power** LED (fig. 7, page 4) goes out.

**NOTE**

- When the parking cooler is in BOOST mode and switched off, it will start the next time in AUTO mode.
- A running timer is set to 0 by switching off the parking cooler.
- If the parking cooler is switched off while the compressor is still operating, the fan will continue to run for 20 s to dry the evaporator, among other things.
- **SPX1200T, SPX1200C only:** When the parking cooler is switched off, an automatic pump cycle of 8 s is started.

7.5 Using menus





You can set the parking cooler to suit your requirements using the menus:

1. Press the button to browse through the menus.
2. Press the or button to navigate to the appropriate sub-menu or to change the selected value.
3. Press the button to **reduce** the selected value.
4. Press the button to **increase** the selected value.

**NOTE**

If you don't press any button for more than 5 s, the display switches back to the menu mode.

You can select the following menus:

Menu	Description	Change in value
	Setting the temperature (17 °C to 30 °C/62 °F to 86 °F)	1 °C/2 °F
	Setting the mode (see chapter “Menu mode” on page 16)	–
	MANUAL mode: Set the fan speed manually (level 1 – 5)	1
	Set the running time of the timer (10 – 120 min)	10 min

Menu mode

In menu mode, you can select the following sub-menus:

Sub-menu	Purpose
AUTO	AUTO mode: The fan and the compressor are controlled automatically.
ECO	Energy-saving mode: The fan and the compressor are controlled automatically. The speed of the compressor is limited electronically.
BOOST	BOOST mode: The system runs at once at full-power. The system switches to automatic mode after 20 min or once the set temperature has been reached.
MANUAL	MANUAL mode: You can set the fan speed manually. The compressor is controlled automatically.

7.6 Using the air conditioner

1. Set the required temperature (chapter “Setting the temperature” on page 17).
2. Set the required mode (chapter “Setting the mode” on page 17).



NOTE

If the required temperature is not reached in the energy-saving mode or at a low fan speed, increase the fan speed or switch to BOOST mode or to AUTO mode.

3. Set the timer (chapter “Setting the timer” on page 18), if you want the parking cooler to switch off automatically after the required time.

7.7 Setting the temperature



NOTE

Depending on the set unit for the temperature, the temperature is changed in steps of either 1 °C or 2 °F.

Control panel

1. Press the button until the symbol is displayed.
2. Press the or button to set the desired temperature.
3. Press the button to save the value.

Remote control

1. Press the + button to increase the temperature.
2. Press the - button to decrease the temperature.
3. To save the value don't press any button for more than 5 s.

7.8 Setting the mode

Control panel



1. Press the button until the symbol is displayed.
2. Press the or button to set the AUTO, ECO or BOOST mode.
3. To set the MANUAL mode see below.
4. Press the button to start the selected mode.

If you like to set the fan speed manually (MANUAL mode):






1. Press the button until the symbol is displayed.
2. Press the or button to set the desired fan speed. At the same time the MANUAL mode is started.
3. Press the button to save the value.

If you want to leave the MANUAL mode:

1. Press the button until the symbol is displayed.

2. Press the  button to leave the MANUAL mode.
- ✓ The BOOST mode is started.
3. Press the  button
 - one more time to set the ECO mode
 - two more times to set the AUTO mode

Remote control






1. Press the  button to set the AUTO mode.
2. Press the  button to set the ECO mode.
3. Press the  button to set the BOOST mode.
4. Press the  + button to increase the fan speed manually and to start the MANUAL mode.
5. Press the  - button to decrease the fan speed manually and to start the MANUAL mode.
6. To start the selected mode don't press any button for more than 5 s.

7.9 Setting the timer


The parking cooler is fitted with a timer. Once the set time has elapsed in the timer, the parking cooler automatically switches off.

If the timer is activated, the display alternates between the set temperature and the duration.



Control panel

1. Press the  button until the  symbol appears.
2. Press the  or  button to set the required running time of the timer in 10 minute intervals.
3. Press the  button to save the value.

Remote control

1. Press the  button to increase the required running time of the timer in 10 min intervals.
The maximum running time is 120 min.
2. To save the value don't press any button for more than 5 s.

To reset the timer to 0 min, proceed as follows:

1. Press the  button until the timer shows 120 min.
2. Press the  button again.
3. To save the value don't press any button for more than 5 s.







7.10 Draining the condensate (SPX1200T, SPX1200C only)

The condensation water which accumulates due to the way the system works is automatically extracted at intervals during operation. You can pump out the condensation water manually when necessary.



NOTE

Before winter, extract the condensation water from the system to avoid damage caused by freezing water.

1. Press the  button on the control unit briefly to switch the parking cooler into standby.
2. Press and hold the  button and the  button for more than 3 s.
- ✓ The display shows a timer that counts down 60 s.
3. Keep the  button and the  button pressed as long as you want to drain the condensation water but stop immediately when the pump noise is getting louder. This indicates that the pump is running dry and can get damaged.
4. To switch off the parking cooler press the  button for more than 3 s.

7.11 Tilting the cab

Before tilting the cab for maintenance, proceed as follows:

RTX1000, RTX2000

1. Switch off the parking cooler.

SPX1200T, SPX1200C only

1. Drain the condensate (see chapter "Draining the condensate (SPX1200T, SPX1200C only)" on page 19).
2. Switch off the parking cooler.

8 Display messages








NOTE

When you start the vehicle or switch on several consumers at once, the display text "LO" may briefly appear.

8.1 Control panel warnings

The system control unit has various functions for protecting the device and the battery. If one of these protective functions has been triggered, this is shown by the following codes on the display.

Display indication	Description	Cause	Remedy
LO 	The battery monitor has detected low voltage.	Connection voltage is too low. The battery capacity is not sufficient to operate the system.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Charge your vehicle battery. ▶ If the fault occurs again, contact an authorized workshop.
LO °C	The system has detected that the ambient temperature is too low for operation.	The ambient temperature is below 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Wait until the ambient temperature has risen above 5 °C before switching on the system.
HI 	The system has detected a brief or constant over-voltage.	A brief over-voltage may occur when large electrical consumers are switched off. Constant over-voltage is the result of an incorrect connection voltage.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Brief over-voltage: No action required. ▶ If the display message "HI" remains visible for a longer period: Have the vehicle electronics checked. Make sure the connection voltage is less than 30 V.
	The system has detected a too big inclination. The compressor is switched off. 10 min later, the entire system will be switched off.	The compressor (driver's cab) is tilted too far.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Once the compressor has been returned to its normal position, the system can be switched on again.

Display indication	Description	Cause	Remedy
	<p>When operating for the first time, the symbol flashes twice briefly every 5 s: The system reports an incorrect connection of the battery sensor cable.</p>	<p>The system cannot measure the battery voltage.</p>	<p>► Consult an authorized workshop and have the battery connection checked.</p>
	<p>The symbol flashes while operating: The system reports that the battery voltage will soon no longer be sufficient to operate the system.</p>	<p>The battery voltage is only a little higher than the set shut-down value.</p>	<p>► Recharge your vehicle battery.</p>

8.2 Control panel fault messages

The "ERROR" symbol (fig. 4 5, page 5) lights up if there is a fault with the parking cooler. The type of error is shown on the display by the following error codes:

Display text	Description	Cause	Remedy
F01	The compressor does not work.	Error in compressor sensor electrical supply (open circuit).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Switch off the system. ▶ Switch it on again after 30 min. ▶ If the fault occurs again, contact an authorized workshop.
F02		Error in compressor sensor electrical supply (short circuit).	
F03		Compressor overload	
F04	The condensor fan 1 does not work.	No response from the fan.	
F05	The condensor fan 1 is overloaded.	Faulty fan speed	
F06	The condensor fan 2 does not work.	No response from the fan.	
F07	The condensor fan 2 is overloaded.	Faulty fan speed	
F08	The evaporator fan does not work.	No response from the fan.	
F09	The evaporator fan is overloaded.	Faulty fan speed	
F10	The condensation water that has formed is not being discharged.	The condensation water that has formed is not being discharged.	
F11	The system cannot determine the internal temperature.	Error in temperature sensor electrical supply (open circuit).	
F12		Error in temperature sensor electrical supply (short circuit).	

Display text	Description	Cause	Remedy
F13	The system cannot determine the external temperature.	Error in temperature sensor electrical supply (open circuit).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Switch off the system. ▶ Switch it on again after 30 min. ▶ If the fault occurs again, contact an authorized workshop.
F14		Error in temperature sensor electrical supply (short circuit).	
F15	The system cannot determine the compressor temperature.	Error in temperature sensor electrical supply (open circuit).	
F16		Error in temperature sensor electrical supply (short circuit).	
F17	The compressor temperature is too high.	Compressor thermal overload	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	The system reports a (temporary) electrical overload.	The system's current power requirement is too high.	
F21	The control PCB is not working.	Control PCB communication error	
F22	The display board is not working.	Display board communication error (fault in the connecting cable between the display and control board)	

9 Cleaning and care

Please observe the following tips for the cleaning and care of your parking cooler.



NOTICE! Damage hazard

Do not use abrasive cleaning agents or hard objects or inflammable agents during cleaning as these can damage the appliance.



NOTE

The parking cooler may be cleaned with a high-pressure cleaner.

- ▶ Clean the housing of the parking cooler and the outlet panel occasionally with a damp cloth.
- ▶ Remove leaves and other dirt from the ventilation grilles of the parking cooler occasionally. Make sure you do not damage the system in the process.
- ▶ Check regularly that all the elements for the air conditioning unit are fastened.
- ▶ Check regularly that the connection lines are undamaged and secure.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or non-professional repair can have safety consequences and might void the warranty.

11 Disposal

Recycling products with batteries, rechargeable batteries and light sources



- ▶ Remove any batteries, rechargeable batteries, and light sources before recycling the product.
- ▶ Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.
- ▶ Do not dispose of any batteries, rechargeable batteries, and light sources with general household waste.
- ▶ If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
- ▶ The product can be disposed free of charge.

Recycling packaging material



- ▶ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

12 Technical data

This product contains fluorinated greenhouse gases.

The cooling unit of RTX1000 and RTX2000 is hermetically sealed.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Cooling capacity:	1200 W	2000 W
Voltage:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Current consumption:	5 – 25 A	5 – 29 A
Operating temperature range:	+5 to +52 °C	
Refrigerant:	R-134a	
Refrigerant quantity:	350 g	850 g
CO ₂ equivalent:	0.5005 t	1.21 t
Global warming potential (GWP):	1430	
Noise emission:	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x W x H):	645 x 860 x 308 mm	
Weight:	Approx. 23 kg	Approx. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Cooling capacity:	1200 W	2000 W
Voltage:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Current consumption:	10 – 50 A	10 – 58 A
Operating temperature range:	+5 to +52 °C	
Refrigerant:	R-134a	
Refrigerant quantity:	350 g	850 g
CO ₂ equivalent:	0.5005 t	1.21 t
Global warming potential (GWP):	1430	
Noise emission:	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x W x H):	645 x 860 x 308 mm	
Weight:	Approx. 23 kg	Approx. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Cooling capacity:	1200 W	
Voltage:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Current consumption:	5 – 25 A	
Operating temperature range:	+5 to +52 °C	
Refrigerant:	R-134a	
Refrigerant quantity:	350 g	350 g
CO ₂ equivalent:	0.5005 t	0.5005 t
Global warming potential (GWP):	1430	
Noise emission:	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x W x H):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Weight:	Approx. 33 kg	Approx. 27 kg

Original-Betriebsanleitung

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com, dometic.com.

Inhaltsverzeichnis

1	Erläuterung der Symbole	27
2	Sicherheit.	28
3	Zielgruppe.	29
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	30
5	Technische Beschreibung	31
6	Betrieb	32
7	Standklimaanlage benutzen	35
8	Displaymeldungen	43
9	Reinigung und Pflege	47
10	Garantie	47
11	Entsorgung	48
12	Technische Daten	49

1 Erläuterung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**ACHTUNG!**

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheit

**WARNUNG! Gesundheitsgefahr**

- Benutzen Sie die Standklimaanlage nur für den vom Hersteller angegebenen Verwendungszweck und führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Produkt durch!
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Wenn die Standklimaanlage sichtbare Beschädigungen aufweist, darf Sie nicht in Betrieb genommen werden.
- Wartung und Reparaturen an der Standklimaanlage dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden, die mit den verbundenen Gefahren bzw. den einschlägigen Vorschriften vertraut sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Service-Stützpunkt in Ihrem Land (siehe Rückseite).
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Produkt sicher zu benutzen, sollten dieses Produkt nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
- Achten Sie darauf, dass brennbare Gegenstände nicht im Bereich des Luftaustritts gelagert oder montiert sind. Der Abstand muss mindestens 50 cm betragen.
- Im Falle von Feuer lösen Sie **nicht** den oberen Deckel der Standklimaanlage. Verwenden Sie stattdessen zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.
- Greifen Sie nicht in Lüftungsgitter oder Lüftungsdüsen, und stecken Sie keine Fremdgegenstände in die Anlage.



VORSICHT! Gefahr durch Stromschlag

- Lösen Sie bei Arbeiten (Reinigung, Wartung usw.) an der Standklimaanlage alle Verbindungen zur Stromversorgung.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Die Standklimaanlage ist nicht für den Betrieb in Land- und Baumaschinen geeignet!
- Fahrzeuge mit Standklimaanlagen dürfen nur in Waschanlagen gereinigt werden, in denen man die obere Bürste manuell abschalten kann.
- Schalten Sie die Standklimaanlage aus, bevor Sie automatische Waschvorrichtungen (Waschanlagen etc.) zur Reinigung des Fahrzeugs nutzen.
- Betreiben Sie die Standklimaanlage **nicht** bei Außentemperaturen unter 0 °C oder über 52 °C.
- Bitte informieren Sie sich bei Ihrem Fahrzeughersteller, ob aufgrund des Aufbaues der Standklimaanlage eine Änderung des Eintrags der Fahrzeughöhe in ihren Fahrzeugpapieren notwendig ist.
- Stecken Sie keine Fremdgegenstände in die Anlage.

3 Zielgruppe

Die hier gegebenen Informationen zur Anlage richten sich an den Benutzer der Standklimaanlage.

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Standklimaanlage dient dazu, den Innenraum eines LKW-Fahrerhauses mit gekühlter und entfeuchteter Luft zu klimatisieren.

Die Standklimaanlage ist für den Standbetrieb ausgelegt. Der Einsatz während der Fahrt ist möglich.

Die Standklimaanlage ist nicht für den Betrieb in Land- und Baumaschinen geeignet!

Die Standklimaanlage ist geeignet für Umgebungstemperaturen von 5 °C bis 52 °C.

Nur RTX1000/2000: Die maximal erlaubte Fahrgeschwindigkeit beträgt 130 km/h, da je nach Fahrzeugaufbau oder Einbauposition Geräuscentwicklungen oder Beschädigungen auftreten können.



HINWEIS

- Die Standklimaanlage darf nur unter Verwendung von Montagesätzen des Herstellers installiert werden.
- Da die Standklimaanlage R-134a als Kühlmittel mit einem GWP > 150 verwendet, kann es nationale Beschränkungen für den Einbau der Standklimaanlage in bestimmte Fahrzeuge geben (z. B. die EU-MAC-Richtlinie 2006/40/EC). Prüfen Sie im Vorfeld die nationalen Anforderungen oder wenden Sie sich an Ihren Dometic Vertreter, ob der Einbau der Standklimaanlage in Ihrem Fahrzeug zulässig ist.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

5 Technische Beschreibung

Mit Hilfe der Standklimaanlage kann der Fahrzeuginnenraum klimatisiert werden. Die Innenraumluft wird durch das Ansauggitter in die Anlage geführt, abgekühlt, getrocknet und durch die Ausblasdüsen zurück in den Innenraum geleitet.

Im BOOST-Modus kühlt die Standklimaanlage den Fahrzeuginnenraum für maximal 20 Minuten mit maximaler Leistung und schaltet dann in den AUTO-Modus. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet die Standklimaanlage bereits vor Ablauf der 20 Minuten in den AUTO-Modus.

Im AUTO-Modus werden die Lüfter- und Kompressordrehzahl automatisch geregelt.

Im ECO-Modus werden die Lüfter- und Kompressordrehzahl automatisch geregelt. Die Kompressorleistung wird im ECO-Modus elektronisch begrenzt.

Die Anlage wird über das Bedienfeld oder die Fernbedienung gesteuert.



HINWEIS

Die Standklimaanlage ist in der Lage, die Temperatur im Innenraum des Fahrzeugs bis auf einen bestimmten Wert abzusenken. Die zu erreichende Temperatur beim Kühlen hängt von dem Fahrzeugtyp, der Umgebungstemperatur und der Kälteleistung Ihrer Standklimaanlage ab. Zur Kälteleistung Ihrer Standklimaanlage: siehe Kapitel „Technische Daten“ auf Seite 49.

Die Anlage ist mit einem Batteriewächter ausgestattet. Wird die Anlage bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Anlage selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen vordefinierten Wert abfällt.



HINWEIS

Dieser vordefinierte Wert kann geändert werden. Bitte wenden Sie sich dafür an die Spezialfirma, die das System eingebaut hat.

6 Betrieb





6.1 Komponenten des Geräts

Die Standklimaanlage besteht aus folgenden Komponenten:

Nr. in Abb. 1 , Seite 3	Erläuterung
1	Ausblasdüsen
2	Ansauggitter
3	Bedienpanel










6.2 Bedienpanel

Das Bedienfeld der Anlage enthält folgende Bedien- und Anzeigeelemente:

Nr. in Abb. 2 , Seite 4	Symbol	Beschreibung
1		Display (siehe Kapitel „Display“ auf Seite 34)
2		Infrarot-Empfänger (für die Fernbedienung)
3		Ruft die einzustellenden Untermenüs auf oder verringert den Wert des ausgewählten Parameters, wenn ein Menü geöffnet wurde.
4		Ruft die einzustellenden Untermenüs auf oder erhöht den Wert des ausgewählten Parameters, wenn ein Menü geöffnet wurde.
5		Blättert durch die Menüpunkte.
6		Schaltet die Standklimaanlage <ul style="list-style-type: none"> • on • off (Taste länger als 3 Sekunden drücken) • Standby (Taste kurz drücken)
7		LED Power (blau): Leuchtet, wenn die Anlage eingeschaltet oder im Standby-Modus ist.

6.3 Fernbedienung

Die Fernbedienung enthält folgende Bedienelemente:

Nr. in Abb. 3 , Seite 4	Symbol	Beschreibung
1		<p>Kurzes Drücken der Taste: Schaltet die Standklimaanlage in den Standby-Modus oder aus dem Standby-Modus wieder ein</p> <p>Drücken der Taste länger als 3 Sekunden: Schaltet die Standklimaanlage aus Die Standklimaanlage kann nur über das Bedienpanel eingeschaltet werden.</p>
2		Erhöht die Timerlaufzeit um 10 Minuten
3		Verringert den Sollwert um 1 °C/2 °F
4		Erhöht den Sollwert um 1 °C/2 °F
5		Schaltet die Standklimaanlage in den Modus MANUELL und verringert die Lüfterdrehzahl.
6		Schaltet die Standklimaanlage in den Modus MANUELL und erhöht die Lüfterdrehzahl.
7		Schaltet die Standklimaanlage in den AUTO-Modus
8		Schaltet die Standklimaanlage in den ECO-Modus
9		Schaltet die Standklimaanlage in den BOOST-Modus

6.4 Display

Auf dem Display finden Sie folgende Anzeigen:

Nr. in Abb. 4 , Seite 5	Beschreibung
1	Zeigt das Symbol des aktuell angewählten Menüs (siehe Kapitel „Menüs benutzen“ auf Seite 38).
2	Zeigt abhängig vom aktuellen Menü: <ul style="list-style-type: none"> • die gewünschte Temperatur • die aktuelle Lüfterstufe • die Restlaufzeit des Timers
3	Zeigt die aktuelle Lüfterstufe.
4	Einstellung: Leuchtet, wenn das Menü Einstellungen aktiviert wurde.
5	ERROR: Leuchtet, wenn die Versorgungsspannung unter einen vordefinierten Wert abfällt. Zusätzlich blinkt die Anzeige.
6	Batterie: Zeigt Probleme mit der Versorgungsspannung an.
7	°C: Leuchtet, wenn die Temperatur in °C angezeigt wird. °F: Leuchtet, wenn die Temperatur in °F angezeigt wird.
8	SET: Zeigt an, dass die Soll-Temperatur angezeigt wird.
9	MIN: Leuchtet, wenn ein Timer gesetzt ist.
10	Zeigt den aktuellen Modus (siehe Kapitel „Menü Modus“ auf Seite 38).



HINWEIS

Ausführliche Informationen zu den Displaymeldungen finden Sie im Kapitel „Displaymeldungen“ auf Seite 43.

7 Standklimaanlage benutzen



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Der Hersteller übernimmt keine Gewährleistung bei Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung, insbesondere nicht für jegliche Folgeschäden, insbesondere auch nicht für solche Folgeschäden die durch den ausfallenden Betrieb der Standklimaanlage entstehen können.
- Stecken Sie keine Fremdgegenstände in die Anlage.



HINWEIS

In Fahrzeugen EX/III und FL muss die Standklimaanlage in Notfällen über einen Batterie Hauptschalter ausgeschaltet werden

7.1 Hinweis zur besseren Nutzung



HINWEIS

Die CoolAir Standklimaanlagen sind als Standklimageräte für erholsame Ruhezeiten konzipiert. Sie können während der Fahrt eingesetzt werden, ersetzen aber nicht die motorgetriebene Fahrzeugklimaanlage.

Um eine effiziente Nutzung Ihrer CoolAir Standklimaanlage sicherzustellen, beachten Sie folgende Nutzungshinweise.

Was Sie immer machen sollten

- Parken Sie Ihr Fahrzeug möglichst im Schatten.
- Dunkeln Sie Ihr Fahrzeug wenn möglich ab.
- Wenn Sie keine Fahrzeugklimaanlage haben, lüften Sie Ihr Fahrzeug vor der Verwendung der Standklimaanlage gut durch.
- Mit einer Fahrzeugklimaanlage sollten Sie den Innenraum vor einer Ruhepause herunterkühlen.
- Halten Sie Türen und Fenster geschlossen.
- Vermeiden Sie Wärmequellen im Fahrzeug.
- Reduzieren Sie den Stromverbrauch durch andere Produkte, um eine möglichst lange Betriebsdauer der Standklimaanlage zu gewährleisten.
- Wählen Sie eine angemessene Temperatur und einen angemessenen Betriebsmodus.

- Achten Sie darauf, dass die Ausblasdüsen (Abb. **1** 1, Seite 3) und das Ansauggitter (Abb. **1** 2, Seite 3) nicht durch Tücher, Papier oder andere Gegenstände abgedeckt werden.
- Die beste Kühlleistung wird erreicht, wenn die Ausblasdüsen (Abb. **1** 1, Seite 3) nicht in Richtung des Ansauggitters (Abb. **1** 2, Seite 3) ausgerichtet sind.

Was Sie darüber hinaus beachten sollten

- Wenn Sie die Standklimaanlage der Farbe Ihres LKW anpassen möchten, lackieren Sie ausschließlich die Oberschale der Standklimaanlage.
Lackieren Sie diese nur im demontierten Zustand. Verwenden Sie möglichst helle Farben.
- Waschen Sie Ihr Fahrzeug regelmäßig, verschmutzte Fahrerhäuser heizen sich schneller auf.
- Sorgen Sie dafür dass die Standklimaanlage nicht durch andere Wärmequellen (z. B. Abwärme von Kältemaschinen) in ihrer Leistung beeinflusst wird.

7.2 Standklimaanlage einschalten



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Verschließen Sie nie alle Öffnungen wie Luftdüsen oder auch das Ansauggitter der Standklimaanlage. Die Anlage würde von innen vereisen.



HINWEIS

Bei der ersten Inbetriebnahme der Standklimaanlage kann es zu leichter Geruchsbildung kommen. Diese Geruchsbildung ist konstruktionsbedingt und endet nach kurzer Laufzeit.



- ▶ Drücken Sie bei ausgeschalteter Anlage die Taste **I**.
- ✓ Der Lüfter startet.
- ✓ Die LED **Power** (Abb. **2** 7, Seite 4) leuchtet.
- ✓ Das Digitaldisplay (Abb. **2** 1, Seite 4) zeigt den aktuellen Status der Standklimaanlage an (siehe Kapitel „Display“ auf Seite 34).



HINWEIS

Der Kompressor der Anlage wird je nach Systemstatus mit einer Verzögerung von bis zu 180 Sekunden zugeschaltet.

7.3 Standklimaanlage in Standby-Modus schalten



- ▶ Drücken Sie die Taste  kurz, um die Standklimaanlage in den Standby-Modus zu schalten.
- ✓ Die Standklimaanlage speichert die aktuellen Einstellungen.
- ✓ Die LED **Power** (Abb.  7, Seite 4) leuchtet weiterhin.



HINWEIS

- Wenn die Standklimaanlage im BOOST-Modus in den Standby-Modus geschaltet wird, startet sie beim nächsten Einschalten im AUTO-Modus.
- Ein laufender Timer wird durch das Schalten der Standklimaanlage in den Standby-Modus auf 0 gesetzt.
- Die Standklimaanlage schaltet sich nach 12 Stunden Standby-Modus komplett aus, um Strom zu sparen.
- **Nur SPX1200T, SPX1200C:** Wenn die Standklimaanlage per Fernbedienung in den Standby-Modus geschaltet wird, startet ein automatischer Pumpzyklus von 8 s.

7.4 Standklimaanlage ausschalten

- ▶ Drücken Sie die Taste  länger als 3 Sekunden, um die Standklimaanlage auszuschalten.
- ✓ Die Standklimaanlage speichert die aktuellen Einstellungen.
- ✓ Die LED **Power** (Abb.  7, Seite 4) erlischt.








HINWEIS

- Wenn die Standklimaanlage im BOOST-Modus ausgeschaltet wird, startet sie beim nächsten Einschalten im AUTO-Modus.
- Ein laufender Timer wird durch das Ausschalten der Standklimaanlage auf 0 gesetzt.
- Wenn Standklimaanlage ausgeschaltet wird, während der Kompressor noch im Betrieb ist, laufen die Lüfter noch 20 Sekunden weiter, um unter anderem den Verdampfer zu trocknen.
- **Nur SPX1200T, SPX1200C:** Wenn die Standklimaanlage ausgeschaltet wird, startet ein automatischer Pumpzyklus von 8 s.

7.5 Menüs benutzen

Sie können die Standklimaanlage über die Menüs Ihren Wünschen entsprechend einstellen:





1. Drücken Sie die Taste , um durch die Menüs zu blättern.
2. Drücken Sie die Taste  oder , um in das entsprechende Untermenü zu gelangen oder den ausgewählten Wert zu ändern.
3. Drücken Sie die Taste , um den ausgewählten Wert zu **verringern**.
4. Drücken Sie die Taste , um den ausgewählten Wert zu **erhöhen**.



HINWEIS

Wenn Sie keine Taste länger als 5 Sekunden drücken, schaltet die Anzeige in den Menü-Modus zurück.

Sie können folgende Menüs wählen:

Menü	Beschreibung	Änderung der Werte
	Temperatur einstellen (17 °C bis 30 °C/62 °F bis 86 °F)	1 °C/2 °F
	Modus einstellen (siehe Kapitel „Menü Modus“ auf Seite 38)	–
	Modus MANUELL: Drehzahl des Lüfters manuell einstellen (Stufe 1 – 5)	1
	Laufzeit des Timers einstellen (10 – 120 Min.)	10 Min.

Menü Modus

Im Menü Modus können Sie folgende Untermenüs wählen:

Untermenü	Zweck
AUTO	AUTO-Modus: Die Lüfter und der Kompressor werden automatisch geregelt.
ECO	Energiesparmodus: Die Lüfter und der Kompressor werden automatisch geregelt. Die Drehzahl des Kompressors wird elektronisch begrenzt.

Untermenü Zweck

BOOST	BOOST-Modus: Die Anlage geht sofort auf volle Leistung. Die Anlage schaltet nach max. 20 Min. in den automatischen Modus, oder wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist.
MANUELL	Modus MANUELL: Sie können die Lüfterdrehzahl manuell einstellen. Der Kompressor wird automatisch gesteuert.

7.6 Klimaanlage benutzen

1. Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein (Kapitel „Temperatur einstellen“ auf Seite 39).
2. Stellen Sie den gewünschten Modus ein (Kapitel „Modus einstellen“ auf Seite 40).

**HINWEIS**

Sollte im Energiesparmodus oder bei niedriger Lüfterstufe die gewünschte Temperatur nicht erreicht werden, so erhöhen Sie die Lüfterstufe oder wechseln in den BOOST-Modus oder in den AUTO-Modus.

3. Stellen Sie den Timer (Kapitel „Timer programmieren“ auf Seite 41) ein, wenn Sie wünschen, dass die Standklimaanlage automatisch nach der gewünschten Zeit abschaltet.

7.7 Temperatur einstellen



**HINWEIS**

Je nach eingestellter Temperatureinheit wird die Temperatur in Schritten von entweder 1 °C oder 2 °F geändert.

Bedienpanel






1. Drücken Sie die Taste , bis das Symbol angezeigt wird.
2. Drücken Sie die Tasten oder , um die gewünschte Temperatur auszuwählen.
3. Drücken Sie die Taste , um den Wert zu speichern.

Fernbedienung






1. Drücken Sie die Taste  +, um die gewünschte Temperatur zu erhöhen.
2. Drücken Sie die Taste  -, um die gewünschte Temperatur zu verringern.
3. Um den Wert zu speichern, drücken Sie länger als 5 Sekunden keine Taste.

7.8 Modus einstellen





Bedienpanel

1. Drücken Sie die Taste , bis das Symbol  angezeigt wird.
2. Drücken Sie die Taste  oder , um den Modus AUTO, ECO oder BOOST auszuwählen.
3. Weiter unten erfahren Sie, wie Sie den MANUAL-Modus einstellen können.
4. Drücken Sie die Taste , um den gewählten Modus zu starten.






Wenn Sie die Lüfterdrehzahl manuell einstellen möchten (MANUAL-Modus):

1. Drücken Sie die Taste , bis das Symbol  angezeigt wird.
2. Wählen Sie mit der Taste  oder  die gewünschte Lüfterdrehzahl aus. Gleichzeitig startet der MANUAL-Modus.
3. Drücken Sie die Taste , um den Wert zu speichern.

Wenn Sie den MANUAL-Modus belassen möchten:

1. Drücken Sie die Taste , bis das Symbol  angezeigt wird.
2. Drücken Sie die Taste , um den MANUAL-Modus zu belassen.
- ✓ Der BOOST-Modus wird gestartet.
3. Drücken Sie die Taste 
 - nochmals, um den ECO-Modus auszuwählen
 - noch zweimal, um den AUTO-Modus auszuwählen

Fernbedienung






1. Drücken Sie die Taste , um den AUTO-Modus auszuwählen.
2. Drücken Sie die Taste , um den ECO-Modus auszuwählen.
3. Drücken Sie die Taste , um den BOOST-Modus auszuwählen.
4. Drücken Sie die Taste  +, um die Lüfterdrehzahl manuell zu erhöhen und den MANUAL-Modus auszuwählen.
5. Drücken Sie die Taste  -, um die Lüfterdrehzahl manuell zu verringern und den MANUAL-Modus auszuwählen.
6. Um den ausgewählten Modus zu starten, drücken Sie länger als 5 Sekunden keine Taste.

7.9 Timer programmieren

Die Standklimaanlage ist mit einem Timer ausgestattet. Nach Ablauf der im Timer eingestellten Zeit schaltet sich die Standklimaanlage automatisch aus.

Wenn der Timer aktiviert ist, zeigt das Display abwechselnd die Soll-Temperatur und die Laufzeit an.

Bedienpanel

1. Drücken Sie die Taste , bis das Symbol  erscheint.
2. Drücken Sie die Taste  oder , um die gewünschte Laufzeit des Timers in 10-Min-Schritten einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste , um den Wert zu speichern.



Fernbedienung

1. Drücken Sie die Taste , um die gewünschte Laufzeit des Timers in 10-min-Schritten zu erhöhen.

Die längste Laufzeit des Timers sind 120 min.

2. Um den Wert zu speichern, drücken Sie länger als 5 Sekunden keine Taste.

Um den Timer wieder auf 0 min. zu setzen, verfahren Sie wie folgt:

1. Drücken Sie die Taste , bis der Timer auf 120 min. steht.
2. Drücken Sie die Taste  erneut.
3. Um den Wert zu speichern, drücken Sie länger als 5 Sekunden keine Taste.







7.10 Kondenswasser entleeren (nur SPX1200C, SPX1200C)

Das durch das vorgegebene Funktionsprinzip der Anlage entstandene Kondenswasser wird automatisch in Intervallen während des Betriebes der Anlage abgesaugt. Das Kondenswasser kann bei Bedarf auch manuell abgesaugt werden.



HINWEIS

Saugen Sie vor dem Winter das Kondenswasser aus der Anlage ab, um eine Beschädigung durch gefrierendes Wasser zu vermeiden.

1. Drücken Sie die Taste  kurz, um die Standklimaanlage in den Standby-Modus zu schalten.
2. Drücken und halten Sie die Tasten  und  länger als 3 Sekunden.
- ✓ Die Anzeige zeigt einen Timer an, der 60 Sekunden herunterzählt.
3. Halten Sie die Tasten  und  so lange gedrückt, wie Sie das Kondenswasser ablaufen lassen möchten, halten Sie den Vorgang jedoch sofort an, wenn das Pumpengeräusch lauter wird. Das weist darauf hin, dass die Pumpe trocken läuft und beschädigt werden könnte.
4. Um die Standklimaanlage auszuschalten, drücken Sie die Taste  länger als 3 Sekunden.

7.11 Kippen des Fahrerhauses

Bevor Sie die Kabine für Wartungsarbeiten kippen, gehen Sie wie folgt vor:

RTX1000, RTX2000

1. Schalten Sie die Standklimaanlage ab.

Nur SPX1200T, SPX1200C

1. Entleeren Sie das Kondenswasser (s. Kapitel „Kondenswasser entleeren (nur SPX1200C, SPX1200C)“ auf Seite 42).
2. Schalten Sie die Standklimaanlage ab.

8 Displaymeldungen








HINWEIS

Beim Starten des Fahrzeugs oder beim Einschalten von mehreren Verbrauchern kann es zur kurzzeitigen Darstellung des Displaytextes „LO“ kommen.

8.1 Warnhinweise Bedienpanel

Die Anlagensteuerung verfügt über unterschiedliche Funktionen zum Schutz des Gerätes bzw. der Batterie. Das Auslösen einer Schutzfunktionen wird durch folgende Hinweis-Codes auf dem Display angezeigt.

Display-anzeige	Beschreibung	Fehler/Ursache	Abhilfe
LO 	Der Batteriewächter meldet Unterspannung	Anschlussspannung ist zu gering. Die Batteriekapazität reicht nicht mehr für den Betrieb der Anlage aus.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Laden Sie Ihre Fahrzeugbatterie auf. ▶ Sollte der Fehler wieder auftreten, wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.
LO °C	Die Anlage meldet eine für den Betrieb zu niedrige Umgebungstemperatur.	Die Umgebungstemperatur ist unter 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Warten Sie, bis die Umgebungstemperatur auf mehr als 5 °C gestiegen ist, bevor Sie die Anlage einschalten.

Display-anzeige		Beschreibung	Fehler/Ursache	Abhilfe
HI		Die Anlage meldet eine kurzzeitige oder eine dauerhafte Überspannung.	Eine kurzzeitige Überspannung kann nach dem Abschalten großer elektrischer Lasten auftreten. Dauerhafte Überspannung entsteht durch falsche Anschlussspannung.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kurzzeitige Überspannung: keine Aktion notwendig ▶ Bei längerer Anzeige der Displaymeldung „HI“: LKW-Elektronik prüfen lassen. Stellen Sie sicher dass die Anschlussspannung kleiner als 30 V ist.
		Die Anlage meldet eine zu starke Neigung. Der Kompressor wird abgeschaltet. Nach 10 min. wird das gesamte System abgeschaltet.	Der Kompressor (das Fahrerhaus) ist zu stark geneigt.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Wenn sich der Kompressor wieder in Normallage befindet, kann die Anlage wieder eingeschaltet werden.
		Das Symbol blinkt nach der Erstinbetriebnahme alle 5 Sekunden zweimal kurz: Die Anlage meldet einen falschen Anschluss des Batterie-Sensorkabels.	Die Anlage kann die Batteriespannung nicht messen.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt und lassen Sie den Anschluss an der Batterie prüfen.
		Das Symbol blinkt während des Betriebs: Die Anlage meldet, dass die Batteriespannung bald nicht mehr ausreicht, um die Anlage zu betreiben.	Die Batteriespannung ist nur noch etwas höher als der eingestellte Abschaltwert.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Laden Sie Ihre Fahrzeug-batterie wieder auf.

8.2 Störungsmeldungen Bedienpanel

Das „ERROR“-Symbol (Abb. **4** 5, Seite 5) leuchtet auf, wenn ein Fehler bei der Standklimaanlage auftritt. Die Art des Fehlers wird durch folgende Fehler-Codes auf dem Display angezeigt.

Anzeige-text	Beschreibung	Fehler/Ursache	Abhilfe
F01	Der Kompressor arbeitet nicht.	Fehler in der Stromversorgung des Kompressorfühlers (offener Stromkreis).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Anlage abschalten. ▶ Nach 30 Min. Anlage wieder einschalten. ▶ Sollte der Fehler wieder auftreten, wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.
F02		Fehler in der Stromversorgung des Kompressorfühlers (Kurzschluss).	
F03		Kompressor überlastet	
F04	Der Kondensatorlüfter 1 funktioniert nicht.	Keine Rückmeldung vom Lüfter.	
F05	Der Kondensatorlüfter 1 ist überlastet.	Fehlerhafte Lüfterdrehzahl	
F06	Der Kondensatorlüfter 2 funktioniert nicht.	Keine Rückmeldung vom Lüfter.	
F07	Der Kondensatorlüfter 2 ist überlastet.	Fehlerhafte Lüfterdrehzahl	
F08	Der Verdampferlüfter hat keine Funktion.	Keine Rückmeldung vom Lüfter.	
F09	Der Verdampferlüfter ist überlastet.	Fehlerhafte Lüfterdrehzahl	
F10	Das gebildete Kondenswasser wird nicht abgeleitet.	Das gebildete Kondenswasser wird nicht abgeleitet.	
F11	Die Anlage kann die Innentemperatur nicht ermitteln.	Fehler in der Stromversorgung des Temperaturfühlers (offener Stromkreis).	
F12		Fehler in der Stromversorgung des Temperaturfühlers (Kurzschluss).	

Anzeige- text	Beschreibung	Fehler/Ursache	Abhilfe
F13	Die Anlage kann die Außentemperatur nicht ermitteln.	Fehler in der Stromversorgung des Temperaturfühlers (offener Stromkreis).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Anlage abschalten. ▶ Nach 30 Min. Anlage wieder einschalten. ▶ Sollte der Fehler wieder auftreten, wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.
F14		Fehler in der Stromversorgung des Temperaturfühlers (Kurzschluss).	
F15	Die Anlage kann die Temperatur des Kompressors nicht ermitteln.	Fehler in der Stromversorgung des Temperaturfühlers (offener Stromkreis).	
F16		Fehler in der Stromversorgung des Temperaturfühlers (Kurzschluss).	
F17	Die Temperatur des Kompressors ist zu hoch.	Thermische Überlastung des Kompressors	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Die Anlage meldet eine (vorübergehende) elektrische Überlast.	Der aktuelle Strombedarf der Anlage ist zu hoch.	
F21	Die Steuerplatine funktioniert nicht.	Kommunikationsfehler Steuerplatine	
F22	Die Displayplatine funktioniert nicht.	Kommunikationsfehler Displayplatine (Fehler in der Verbindungsleitung zwischen Display- und Steuerplatine)	

9 Reinigung und Pflege

Beachten Sie bitte folgende Tipps bei der Reinigung und Pflege Ihrer Standklimaanlage.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel, harten Gegenstände oder entflammbare Mittel, da diese das Gerät beschädigen können.



HINWEIS

Die Standklimaanlage kann mit einem Hochdruckreiniger gereinigt werden.

- ▶ Reinigen Sie das Gehäuse der Standklimaanlage und das Auslasspanel gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- ▶ Entfernen Sie gelegentlich Laub und anderen Schmutz von den äußeren Belüftungsöffnungen an der Standklimaanlage. Achten Sie darauf, dass Sie dabei nicht die Anlage beschädigen.
- ▶ Prüfen Sie regelmäßig die Befestigung aller Elemente, die in Zusammenhang mit der Klimaanlage stehen.
- ▶ Prüfen Sie regelmäßig, ob die Anschlussleitungen unbeschädigt und sicher befestigt sind.

10 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- Eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- Einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

11 Entsorgung

Recycling von Produkten mit Batterien, wiederaufladbaren Batterien und Leuchtmitteln



- Entfernen Sie Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel, bevor Sie das Produkt recyceln.
- Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.
- Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel gehören nicht in den Hausmüll.
- Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Recycling von Verpackungsmaterial



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

12 Technische Daten

Dieses Produkt enthält fluorierte Treibhausgase.

Das Kälteaggregat der RTX1000 und das der RTX2000 ist hermetisch verschlossen.

	RTX 1000 24 V	RTX 2000 24 V
Kühlleistung:	1200 W	2000 W
Spannung:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Stromaufnahme:	5 – 25 A	5 – 29 A
Betriebstemperaturbereich:	+5 bis +52 °C	
Kältemittel:	R-134a	
Kältemittelmenge:	350 g	850 g
CO ₂ -Äquivalent:	0,5005 t	1,21 t
Treibhauspotential (GWP):	1430	
Schallemissionen:	< 70 dB(A)	
Abmessungen (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	ca.23 kg	ca.32 kg

	RTX 1000 12 V	RTX 2000 12 V
Kühlleistung:	1200 W	2000 W
Spannung:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Stromaufnahme:	10 – 50 A	10 – 58 A
Betriebstemperaturbereich:	+5 bis +52 °C	
Kältemittel:	R-134a	
Kältemittelmenge:	350 g	850 g
CO ₂ -Äquivalent:	0,5005 t	1,21 t
Treibhauspotential (GWP):	1430	
Schallemissionen:	< 70 dB(A)	
Abmessungen (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	ca.23 kg	ca.32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Kühlleistung:	1200 W	
Spannung:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Stromaufnahme:	5 – 25 A	
Betriebstemperaturbereich:	+5 bis +52 °C	
Kältemittel:	R-134a	
Kältemittelmenge:	350 g	350 g
CO ₂ -Äquivalent:	0,5005 t	0,5005 t
Treibhauspotential (GWP):	1430	
Schallemissionen:	< 70 dB(A)	
Abmessungen (L x B x H):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Gewicht:	ca. 33 kg	ca. 27 kg

Notice originale

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com, dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	51
2	Sécurité	52
3	Groupe cible	53
4	Usage conforme	54
5	Description technique	55
6	Utilisation	56
7	Utilisation du climatiseur auxiliaire	59
8	Affichages à l'écran	67
9	Nettoyage et entretien	71
10	Garantie	71
11	Mise au rebut	72
12	Caractéristiques techniques	73

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

**ATTENTION !**

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

**AVIS !**

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

2 Sécurité

**AVERTISSEMENT ! Risque pour la santé**

- N'utilisez le climatiseur auxiliaire que pour l'usage prévu par le fabricant et n'effectuez aucune modification ou transformation du produit !
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger.
- N'utilisez pas le climatiseur s'il présente des dégâts visibles.
- Le montage et les réparations du climatiseur auxiliaire doivent être effectués par un personnel qualifié et parfaitement informé des dangers et règlements spécifiques à ces manipulations. Toute réparation inappropriée risque d'entraîner de graves dangers.
Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente dans votre pays (voir le dos de la notice).
- Les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure d'utiliser l'appareil en toute sécurité — que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien par manque d'expérience ou de connaissances — ne sont pas autorisées à le faire, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit des explications sur son utilisation.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants.** Placez et utilisez le produit hors de leur portée.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.

- Veillez à ce qu'aucun objet inflammable ne soit entreposé ni monté dans la zone de sortie de l'air. Il convient de maintenir une distance de 50 cm minimum.
- En cas d'incendie, n'ouvrez **pas** le cache supérieur du climatiseur. Utilisez plutôt des agents d'extinction agréés. N'essayez pas d'éteindre l'incendie avec de l'eau.
- Ne glissez pas les doigts dans les grilles d'aération ou les buses de ventilation et n'introduisez aucun corps étranger dans le système.



ATTENTION ! Risque d'électrocution

- Débranchez toutes les connexions électriques avant tout travail sur le climatiseur auxiliaire (nettoyage, maintenance, etc.).



AVIS ! Risque d'endommagement

- Le climatiseur auxiliaire n'est pas conçu pour être utilisé dans des machines agricoles ou de construction.
- Les véhicules disposant de climatiseurs auxiliaires intégrés doivent être nettoyés uniquement dans les stations de lavage auto dans lesquelles il est possible de désactiver manuellement la brosse supérieure.
- Éteignez le climatiseur auxiliaire avant d'utiliser tout matériel ou système de lavage automatique (lave-auto, etc.) pour nettoyer le véhicule.
- Ne faites **pas** fonctionner le climatiseur auxiliaire si la température extérieure est inférieure à 0 °C ou supérieure à 52 °C.
- Veuillez informer votre constructeur automobile si la hauteur inscrite dans les documents de votre véhicule doit être modifiée en raison de l'installation du climatiseur.
- N'introduisez aucun corps étranger dans le système.

3 Groupe cible

Ces informations s'adressent à l'utilisateur du climatiseur auxiliaire.

4 Usage conforme

Le climatiseur auxiliaire est utilisé pour climatiser l'intérieur d'une cabine de camion avec de l'air refroidi et déshumidifié.

Le climatiseur auxiliaire est conçu pour une utilisation à l'arrêt. Il est possible de l'utiliser pendant la marche.

Le climatiseur auxiliaire n'est pas conçu pour être utilisé dans des machines agricoles ou de construction.

Le climatiseur auxiliaire convient pour des températures ambiantes de 5 °C à 52 °C.

RTX1000/2000 uniquement : La vitesse maximale autorisée de conduite est de 130 km/h, selon la structure du véhicule ou la position de montage, des bruits pourraient se former ou des dommages pourraient survenir.



REMARQUE

- Le climatiseur auxiliaire doit être installé uniquement à l'aide des kits de montage du fabricant.
- Étant donné que le climatiseur auxiliaire utilise un fluide frigorigène R-134a avec un potentiel de réchauffement global (PRG) > 150, il se peut que l'installation du climatiseur auxiliaire dans certains véhicules soit soumise à des restrictions nationales (c.-à.-d. la directive EU MAC 2006/40/EC). Vérifiez les exigences nationales ou contactez votre représentant Dometic pour savoir si vous êtes autorisé à installer le climatiseur auxiliaire dans votre véhicule.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément aux présentes instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dégâts sur le produit résultant :

- D'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- D'un entretien inadéquat ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- De modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- D'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

5 Description technique

Le climatiseur auxiliaire permet de climatiser l'habitacle du véhicule. L'air de l'intérieur du véhicule est conduit, refroidi et séché par la grille d'aspiration dans le climatiseur et renvoyé à l'intérieur du véhicule par les buses de ventilation.

En mode BOOST, le climatiseur auxiliaire refroidit l'intérieur du véhicule pendant 20 minutes maximum à la puissance maximale puis passe en mode AUTO. Lorsque la température réglée est atteinte, le climatiseur auxiliaire passe en mode AUTO avant la fin des 20 minutes.

En mode AUTO, les vitesses de rotation du ventilateur et du compresseur sont réglées automatiquement.

En mode ECO, les vitesses de rotation du ventilateur et du compresseur sont réglées automatiquement. La puissance du compresseur est limitée électroniquement en mode ECO.

Le climatiseur est commandé par le panneau de commande ou la télécommande.



REMARQUE

Le climatiseur auxiliaire peut réduire la température de l'intérieur du véhicule jusqu'à une certaine température. La température varie en fonction du type de véhicule, de la température ambiante et de la capacité de refroidissement de votre climatiseur auxiliaire. Pour connaître la puissance frigorifique de votre climatiseur auxiliaire, voir chapitre « Caractéristiques techniques », page 73.

Le système inclut un protecteur de batterie. Si le climatiseur est mis en service alors que l'allumage du véhicule est éteint, il s'éteint automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur prédéfinie.



REMARQUE

Cette valeur prédéfinie peut être modifiée. Pour ce faire, veuillez contacter l'entreprise spécialisée qui a installé le système.

6 Utilisation





6.1 Éléments de l'appareil

Le climatiseur auxiliaire dispose des éléments suivants :

No. dans fig. 1 , page 3	Explication
1	Buses de ventilation
2	Grille d'aspiration
3	Panneau de commande










6.2 Panneau de commande

Le panneau de commande du climatiseur contient les éléments de commande et d'affichage suivants :

No. dans fig. 2 , page 4	Symbole	Description
1		Écran (voir chapitre « Écran », page 58)
2		Récepteur IR (pour la télécommande)
3		Ouvre les sous-menus à régler ou diminue la valeur du paramètre sélectionné, si un menu a été ouvert.
4		Ouvre les sous-menus à régler ou augmente la valeur du paramètre sélectionné, si un menu a été ouvert.
5		Fait défiler les points dans le menu.
6		Met le climatiseur auxiliaire <ul style="list-style-type: none"> • sous tension • hors tension (appuyer sur le bouton pendant plus de 3 secondes) • en mode veille (appuyer brièvement sur le bouton)
7		LED Power (bleue) : S'allume uniquement lorsque le système est mis sous tension ou en veille.

6.3 Télécommande

La télécommande contient les éléments de commande suivants :

No. dans fig. 3 , page 4	Symbole	Description
1		<p>Appuyez brièvement sur le bouton : Le climatiseur auxiliaire passe en mode veille ou se remet en marche si le mode veille était activé.</p> <p>Appuyez sur le bouton pendant plus de 3 secondes : Le climatiseur auxiliaire s'éteint. Le climatiseur auxiliaire peut uniquement être allumé à l'aide du panneau de commande.</p>
2		Augmente le temps restant de la minuterie de 10 minutes.
3		Réduit la température de 1 °C/2 °F.
4		Augmente la température de 1 °C/2 °F.
5		Fait passer le climatiseur auxiliaire en mode MANUEL et réduit la vitesse du ventilateur.
6		Fait passer le climatiseur auxiliaire en mode MANUEL et augmente la vitesse du ventilateur.
7		Fait passer le climatiseur auxiliaire en mode AUTO.
8		Fait passer le climatiseur auxiliaire en mode ECO.
9		Fait passer le climatiseur auxiliaire en mode BOOST.

6.4 Écran

À l'écran apparaissent les affichages suivants :

No. dans fig. 4, page 5	Description
1	Affiche le symbole du menu actuellement sélectionné (voir chapitre « Utilisation des menus », page 62).
2	Indique, indépendamment du menu actuel : <ul style="list-style-type: none"> • la température souhaitée • le niveau actuel du ventilateur • le temps restant de la minuterie
3	Indique le niveau actuel du ventilateur.
4	Paramètre : S'allume après avoir activé le menu des paramètres.
5	ERROR : S'allume lorsque la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur prédéfinie. L'écran clignote en même temps.
6	Batterie : indique des problèmes avec la tension d'alimentation.
7	°C : S'allume quand la température s'affiche en °C. °F : S'allume quand la température s'affiche en °F.
8	SET : Indique que la température de consigne est affichée.
9	MIN : S'allume quand une minuterie est réglée.
10	Indique le mode actuel (voir chapitre « Mode Menu », page 63).



REMARQUE

Vous trouverez des informations détaillées sur les messages s'affichant à l'écran dans le chapitre « Affichages à l'écran », page 67.

7 Utilisation du climatiseur auxiliaire



AVIS ! Risque d'endommagement

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent manuel d'utilisation, notamment en ce qui concerne tous les dommages consécutifs, en particulier les dommages consécutifs à une panne du climatiseur auxiliaire.
- N'introduisez aucun corps étranger dans le système.



REMARQUE

Dans les véhicules EX/III et FL, le climatiseur auxiliaire doit être éteint à l'aide d'un coupe-batterie en cas d'urgence.

7.1 Consignes optimisant l'utilisation de l'appareil



REMARQUE

Les climatiseurs auxiliaires CoolAir sont des appareils pour fonctionnement à l'arrêt, conçus pour des pauses réparatrices. Ils peuvent être utilisés pendant la conduite, mais ne remplacent pas la climatisation du véhicule actionnée par le moteur.

Pour garantir un fonctionnement optimal de votre climatiseur auxiliaire CoolAir, veuillez respecter les consignes d'utilisation suivantes.

Recommandations :

- Stationnez votre véhicule à l'ombre lorsque cela vous est possible.
- Protégez votre véhicule du soleil lorsque cela vous est possible.
- Si votre véhicule ne dispose pas d'un climatiseur, aérez votre véhicule avant d'utiliser le climatiseur auxiliaire.
- Si votre véhicule dispose d'un climatiseur, refroidissez l'intérieur du véhicule avant de prendre une pause.
- Maintenez les portes et fenêtres fermées.
- Évitez les sources de chaleur dans le véhicule.
- Réduisez la consommation de courant des autres produits afin de garantir la plus longue durée de vie possible du climatiseur auxiliaire.
- Sélectionnez une température et un mode de fonctionnement appropriés.
- Veillez à ce que les buses de ventilation (fig. **1** 1, page 3) et la grille d'aspiration (fig. **1** 2, page 3) ne soient pas recouvertes par du tissu, du papier ou d'autres objets.

- La puissance frigorifique idéale est atteinte quand les buses de ventilation (fig. **1** 1, page 3) ne sont pas orientées dans la direction de la grille d'aspiration (fig. **1** 2, page 3).

Respectez impérativement les instructions suivantes

- Si vous souhaitez que le climatiseur auxiliaire soit assorti à la couleur de votre véhicule, veillez à ne peindre que la partie supérieure du boîtier du climatiseur. Ne le peignez que lorsqu'il est démonté. Si possible, utilisez des couleurs claires.
- Veillez à laver régulièrement votre véhicule ; les carrosseries sales chauffent plus rapidement au soleil.
- Assurez-vous que le climatiseur auxiliaire n'est pas affecté par d'autres sources de chaleur (par ex. la chaleur résiduelle des machines réfrigérantes ou qui produisent du froid).

7.2 Mise en marche du climatiseur auxiliaire



AVIS ! Risque d'endommagement

Ne fermez jamais toutes les ouvertures telles que les buses de ventilation ou la grille d'aspiration du climatiseur auxiliaire. Sinon, de la glace se formerait à l'intérieur du climatiseur.



REMARQUE

Le climatiseur peut dégager une légère odeur lors de sa première utilisation. Cette formation d'odeur est liée à la conception de l'installation et cessera peu après.



- ▶ Après avoir éteint le climatiseur, appuyez sur la touche **ⓘ**.
- ✓ Le ventilateur démarre.
- ✓ La LED **Power** (fig. **2** 7, page 4) s'allume.
- ✓ L'écran numérique (fig. **2** 1, page 4) affiche l'état actuel du climatiseur auxiliaire (voir chapitre « Écran », page 58).



REMARQUE

Le compresseur du système est activé avec une temporisation allant jusqu'à 180 secondes en fonction du statut du système.

7.3 Faire passer le climatiseur auxiliaire en mode veille



- ▶ Appuyez brièvement sur la touche  pour faire passer le climatiseur auxiliaire en mode veille.
- ✓ Le climatiseur auxiliaire sauvegarde les réglages actuels.
- ✓ La LED **Power** (fig.  7, page 4) est toujours allumée.



REMARQUE

- Lorsque vous faites passer le climatiseur auxiliaire du mode BOOST au mode veille, il démarrera en mode AUTO lors de la prochaine utilisation.
- Une minuterie est réglée sur 0 en faisant passer le climatiseur auxiliaire en mode veille.
- Le climatiseur auxiliaire s'éteint complètement au bout de 12 heures en mode de veille afin d'économiser de l'électricité.
- **SPX1200T, SPX1200C uniquement** : Lorsque vous faites passer le climatiseur auxiliaire au mode veille via la télécommande, un cycle automatique de pompage de 8 secondes démarre.

7.4 Mise à l'arrêt du climatiseur auxiliaire

- ▶ Appuyez sur  pendant au moins 3 secondes pour éteindre le climatiseur auxiliaire.
- ✓ Le climatiseur auxiliaire sauvegarde les réglages actuels.
- ✓ La LED **Power** (fig.  7, page 4) s'éteint.








REMARQUE

- Si vous éteignez le climatiseur auxiliaire alors qu'il était en mode BOOST, il démarrera en mode AUTO lors de la prochaine utilisation.
- Une minuterie en cours est réglée à 0 par la mise à l'arrêt du climatiseur auxiliaire.
- Quand le climatiseur auxiliaire est éteint alors que le compresseur est encore en marche, les ventilateurs continuent à fonctionner pendant 20 secondes, notamment pour sécher l'évaporateur.
- **SPX1200T, SPX1200C uniquement** : Lorsque vous mettez le climatiseur auxiliaire à l'arrêt, un cycle automatique de pompage de 8 secondes démarre.

7.5 Utilisation des menus

Vous pouvez régler le climatiseur selon vos souhaits à l'aide des menus :





1. Appuyez sur la touche  pour faire défiler les menus.
2. Appuyez sur la touche  ou , pour arriver au sous-menu correspondant ou pour modifier la valeur sélectionnée.
3. Appuyez sur la touche  afin de **diminuer** la valeur sélectionnée.
4. Appuyez sur la touche  afin d'**augmenter** la valeur sélectionnée.



REMARQUE

Si vous n'appuyez sur aucune touche pendant plus de 5 secondes, l'écran repassera au mode Menu.

Vous pouvez sélectionner les menus suivants :

Menu	Description	Changement de valeur
	Régler la température (17 °C à 30 °C/62 °F à 86 °F)	1 °C/2 °F
	Réglage du mode manuel (voir chapitre « Mode Menu », page 63)	–
	Mode MANUEL : régler manuellement la vitesse de rotation du ventilateur (niveau 1 – 5)	1
	Régler la durée de la minuterie (10 – 120 min)	10 min

Mode Menu

Le mode Menu vous permet de sélectionner les sous-menus suivants :

Sous-menu	Objectif
AUTO	Mode AUTO : Le ventilateur et le compresseur sont réglés automatiquement.
ECO	Mode économie d'énergie : Le ventilateur et le compresseur sont réglés automatiquement. Le régime du compresseur est limité électroniquement.
BOOST	Mode BOOST : Le climatiseur fonctionne immédiatement à pleine puissance. Le climatiseur passe en mode AUTO après 20 minutes ou dès que la température définie est atteinte.
MANUEL	Mode MANUEL : Vous pouvez régler manuellement la vitesse de rotation du ventilateur. Le contrôle du compresseur se fait automatiquement.

7.6 Utilisation du climatiseur

1. Réglez la température souhaitée (chapitre « Réglage de la température », page 64).
2. Sélectionnez le mode requis (chapitre « Réglage du mode », page 64).



REMARQUE

Si la température souhaitée n'est pas atteinte lorsque le mode économie d'énergie est activé ou que la vitesse de rotation du ventilateur est faible, augmentez la vitesse du ventilateur ou passez en mode BOOST ou AUTO.

3. Réglez la minuterie (chapitre « Programmation de la minuterie », page 65) si vous souhaitez que le climatiseur auxiliaire s'éteigne automatiquement à la fin de la minuterie.






7.7 Réglage de la température





REMARQUE

En fonction de l'unité de mesure de la température, la température change par paliers de 1 °C ou 2 °F.

Panneau de commande






1. Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche.
2. Appuyez sur la touche  ou  pour régler la température souhaitée.
3. Appuyez sur la touche  pour enregistrer la valeur.

Télécommande






1. Appuyez sur le bouton  + pour augmenter la température.
2. Appuyez sur le bouton  - pour diminuer la température.
3. N'appuyez sur aucune touche pendant plus de 5 secondes pour enregistrer la valeur définie.

7.8 Réglage du mode





Panneau de commande

1. Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche.
2. Appuyez sur la touche  ou  pour sélectionner le mode AUTO, ECO ou BOOST.
3. Lisez les instructions ci-dessous pour sélectionner le mode MANUEL.
4. Appuyez sur la touche  pour activer le mode sélectionné.






Pour régler manuellement la vitesse de rotation du ventilateur (mode MANUEL) :

1. Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche.
2. Appuyez sur la touche  ou  pour régler la vitesse souhaitée du ventilateur. Le mode MANUEL s'active au même moment.
3. Appuyez sur la touche  pour enregistrer la valeur.

Pour sortir du mode MANUEL :

1. Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche.
2. Appuyez sur la touche  pour quitter le mode MANUEL.
- ✓ Le mode BOOST s'active.
3. Appuyez sur la touche 
 - une fois de plus pour sélectionner le mode ECO
 - deux fois de plus pour sélectionner le mode AUTO

Télécommande






1. Appuyez sur la touche  pour sélectionner le mode AUTO.
2. Appuyez sur la touche  pour sélectionner le mode ECO.
3. Appuyez sur la touche  pour sélectionner le mode BOOST.
4. Appuyez sur le bouton  + pour augmenter manuellement la vitesse de rotation du ventilateur et activer le mode MANUEL.
5. Appuyez sur le bouton  – pour diminuer manuellement la vitesse de rotation du ventilateur et activer le mode MANUEL.
6. N'appuyez sur aucune touche pendant plus de 5 secondes pour activer le mode sélectionné.

7.9 Programmation de la minuterie


Le climatiseur est équipé d'une minuterie. Le climatiseur auxiliaire s'éteint automatiquement une fois le temps de la minuterie écoulé.

Lorsque la minuterie est activée, l'écran affiche alternativement la température de consigne et la durée.



Panneau de commande

1. Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le symbole  apparaisse.
2. Appuyez sur la touche  ou  pour régler la durée souhaitée de la minuterie, par incréments de 10 minutes.
3. Appuyez sur la touche  pour enregistrer la valeur.

Télécommande

1. Appuyez sur la touche  pour augmenter la durée de la minuterie par incréments de 10 minutes.
La durée maximale de la minuterie est de 120 minutes.
2. N'appuyez sur aucune touche pendant plus de 5 secondes pour enregistrer la valeur définie.

Pour remettre la minuterie sur 0 minute, procédez comme suit :

1. Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que la minuterie soit sur 120 minutes.
2. Appuyez de nouveau sur la touche .
3. N'appuyez sur aucune touche pendant plus de 5 secondes pour enregistrer la valeur définie.







7.10 Évacuation de la condensation (SPX1200T, SPX1200C uniquement)

L'eau de condensation, qui s'accumule en raison de la façon dont le système fonctionne, est automatiquement évacuée à intervalles réguliers lors du fonctionnement. Vous pouvez pomper manuellement l'eau de condensation si nécessaire.



REMARQUE

Avant l'hiver, aspirez l'eau condensée du système pour éviter des dommages causés par le gel de l'eau.

1. Appuyez brièvement sur la touche  de l'unité de commande pour faire passer le climatiseur auxiliaire en mode veille.
2. Appuyez sur les touches  et  et maintenez-les enfoncées pendant plus de 3 secondes.
- ✓ L'écran affichera une minuterie avec un compte à rebours de 60 secondes.
3. Maintenez les touches  et  enfoncées aussi longtemps que nécessaire pour évacuer l'eau de condensation, mais relâchez-les immédiatement lorsque la pompe devient plus bruyante. Cela indique que la pompe tourne à vide, ce qui pourrait l'endommager.
4. Appuyez sur la touche  pendant plus de 3 secondes pour éteindre le climatiseur auxiliaire.

7.11 Inclinaison de la cabine

Avant d'incliner la cabine pour l'entretien, procédez comme suit :

RTX1000, RTX2000

1. Mettre le climatiseur auxiliaire à l'arrêt.

SPX1200T, SPX1200C uniquement

1. Évacuer la condensation (voir chapitre « Évacuation de la condensation (SPX1200T, SPX1200C uniquement) », page 66).
2. Mettre le climatiseur auxiliaire à l'arrêt.

8 Affichages à l'écran








REMARQUE

Lorsque vous démarrez le véhicule ou que vous allumez plusieurs consommateurs d'énergie en même temps, le message « LO » peut apparaître brièvement à l'écran.

8.1 Avertissements du panneau de commande

L'unité de commande du système dispose de plusieurs fonctions permettant de protéger l'appareil et la batterie. Si l'une de ces fonctions de protection se déclenche, cela sera indiqué sur l'écran par les codes suivants.

Affichage à l'écran	Description	Cause	Solution
LO 	Le protecteur de batterie a détecté une tension basse.	La tension secteur est trop faible. La capacité de la batterie est insuffisante pour permettre au climatiseur de fonctionner.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Chargez la batterie de votre véhicule. ▶ Si l'erreur persiste, adressez-vous à un atelier spécialisé autorisé.
LO °C	Le climatiseur a détecté une température ambiante trop faible pour permettre son fonctionnement.	La température ambiante est inférieure à 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Attendez que la température ambiante soit supérieure à 5 °C avant d'allumer le climatiseur.

Affichage à l'écran	Description	Cause	Solution
HI 	Le climatiseur a détecté une surtension constante ou momentanée.	Une surtension momentanée peut se produire lorsque d'importants consommateurs d'énergie sont éteints. Une surtension constante est due à une tension secteur incorrecte.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Surtension momentanée : Aucune action requise. ▶ En cas d'affichage prolongé de l'avertissement « HI » : faire contrôler l'électronique du véhicule. Assurez-vous que la tension secteur est inférieure à 30 V.
	Le climatiseur a détecté une inclinaison trop importante. Le compresseur s'éteint. Le climatiseur s'éteint à son tour après 10 minutes.	Le compresseur (cabine du conducteur) est trop penché.	▶ Le climatiseur peut être ralumié une fois le compresseur revenu à une position normale.
	Après la première mise en service, le symbole clignote brièvement deux fois toutes les 5 secondes : L'installation indique un mauvais raccordement du câble de détecteur de la batterie.	Le climatiseur ne peut pas mesurer la tension de la batterie.	▶ Adressez-vous à un atelier spécialisé autorisé et faites contrôler le raccordement de la batterie.
	Le symbole clignote pendant le fonctionnement : L'installation indique que la tension de la batterie n'est bientôt plus suffisante pour faire fonctionner l'installation.	La tension de la batterie se trouve juste au-dessus du seuil d'arrêt réglé.	▶ Rechargez la batterie de votre véhicule.

8.2 Messages d'erreur du panneau de commande

Le symbole « ERROR » (fig. 4 5, page 5) s'allume lorsque le climatiseur auxiliaire subit un dysfonctionnement. Le type d'erreur est indiqué à l'écran par les codes d'erreur suivants :

Texte affiché	Description	Cause	Solution
F01	Le compresseur ne fonctionne pas.	Erreur d'alimentation électrique du capteur du compresseur (circuit ouvert).	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Éteignez le climatiseur. ➤ Allumez à nouveau le climatiseur après 30 minutes. ➤ Si l'erreur persiste, adressez-vous à un atelier spécialisé autorisé.
F02		Erreur d'alimentation électrique du capteur du compresseur (court-circuit).	
F03		Surcharge du compresseur	
F04	Le ventilateur 1 du condenseur ne fonctionne pas.	Aucune réponse du ventilateur.	
F05	Le ventilateur 1 du condenseur est surchargé.	Vitesse de ventilation défectueuse.	
F06	Le ventilateur 2 du condenseur ne fonctionne pas.	Aucune réponse du ventilateur.	
F07	Le ventilateur 2 du condenseur est surchargé.	Vitesse de ventilation défectueuse.	
F08	Le ventilateur d'évaporateur ne fonctionne pas.	Aucune réponse du ventilateur.	
F09	Le ventilateur de l'évaporateur est surchargé.	Vitesse de ventilation défectueuse.	
F10	L'eau de condensation qui s'est formée ne s'évacue pas.	L'eau de condensation qui s'est formée ne s'évacue pas.	
F11	Le climatiseur ne peut pas mesurer la température interne.	Erreur d'alimentation électrique du capteur de température (circuit ouvert).	
F12		Erreur d'alimentation électrique du capteur de température (court circuit).	

Texte affiché	Description	Cause	Solution
F13	Le climatiseur ne peut pas mesurer la température extérieure.	Erreur d'alimentation électrique du capteur de température (circuit ouvert).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Éteignez le climatiseur. ▶ Allumez à nouveau le climatiseur après 30 minutes. ▶ Si l'erreur persiste, adressez-vous à un atelier spécialisé autorisé.
F14		Erreur d'alimentation électrique du capteur de température (court circuit).	
F15	Le climatiseur ne peut pas mesurer la température du compresseur.	Erreur d'alimentation électrique du capteur de température (circuit ouvert).	
F16		Erreur d'alimentation électrique du capteur de température (court circuit).	
F17	La température du compresseur est trop élevée.	Surcharge thermique du compresseur	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Le système signale une surcharge électrique (temporaire).	Le besoin actuel en courant du climatiseur est trop élevé.	
F21	La platine de commande ne fonctionne pas.	Erreur de communication platine de commande	
F22	La platine d'affichage ne fonctionne pas.	Erreur de communication platine d'affichage (erreur dans le câble de raccordement entre la platine d'affichage et la platine de commande)	

9 Nettoyage et entretien

Veillez respecter les conseils suivants pour nettoyer et entretenir votre climatiseur auxiliaire.



AVIS ! Risque d'endommagement

N'utilisez pas de produits abrasifs, objets durs ou agents inflammables pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager l'appareil.



REMARQUE

Le climatiseur auxiliaire peut être nettoyé avec un nettoyeur haute pression.

- ▶ Nettoyez de temps à autre le boîtier du climatiseur auxiliaire et l'unité de sortie avec un chiffon humide.
- ▶ Retirez de temps à autre la poussière et autres salissures qui encombrant les grilles d'aération du climatiseur auxiliaire. Veillez à ne pas endommager le climatiseur.
- ▶ Vérifiez régulièrement la fixation de tous les éléments liés au climatiseur.
- ▶ Vérifiez régulièrement que les conduites de raccordement ne sont pas endommagées et sont bien fixées.

10 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir dometic.com/dealer).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- Une copie de la facture avec la date d'achat
- Un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

11 Mise au rebut

Recyclage des produits avec des piles, des batteries et des sources lumineuses rechargeables



- Retirez toutes les piles, batteries et sources lumineuses rechargeables avant de recycler le produit.
- Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.
- Les piles, les batteries et les sources lumineuses rechargeables usagées ne sont pas des déchets ménagers.
- Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Recyclage des emballages



- Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

12 Caractéristiques techniques

Ce produit contient des gaz à effet de serre fluorés.

L'unité de refroidissement des modèles RTX1000 et RTX2000 est hermétiquement fermée.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Puissance frigorifique :	1200 W	2000 W
Tension :	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Consommation de courant :	5 – 25 A	5 – 29 A
Plage de température de fonctionnement :	+5 à +52 °C	
Fluide frigorigène :	R-134a	
Quantité de fluide frigorigène :	350 g	850 g
Équivalent CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potentiel de réchauffement global (PRG) :	1430	
Émissions sonores :	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x l x h) :	645 x 860 x 308 mm	
Poids :	Env. 23 kg	Env. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Puissance frigorifique :	1200 W	2000 W
Tension :	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Consommation de courant :	10 – 50 A	10 – 58 A
Plage de température de fonctionnement :	+5 à +52 °C	
Fluide frigorigène :	R-134a	
Quantité de fluide frigorigène :	350 g	850 g
Équivalent CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potentiel de réchauffement global (PRG) :	1430	
Émissions sonores :	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x l x h) :	645 x 860 x 308 mm	
Poids :	Env. 23 kg	Env. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Puissance frigorifique :	1200 W	
Tension :	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Consommation de courant :	5 – 25 A	
Plage de température de fonctionnement :	+5 à +52 °C	
Fluide frigorigène :	R-134a	
Quantité de fluide frigorigène :	350 g	350 g
Équivalent CO ₂ :	0,5005 t	0,5005 t
Potentiel de réchauffement global (PRG) :	1430	
Émissions sonores :	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x l x h) :	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Poids :	Env. 33 kg	Env. 27 kg

Manual original

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com, dometic.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos	75
2	Seguridad	76
3	Destinatarios	77
4	Uso adecuado	78
5	Descripción técnica	79
6	Manejo.	80
7	Uso del equipo de aire acondicionado a motor parado.	83
8	Mensajes en pantalla.	92
9	Limpieza y cuidados	96
10	Garantía	96
11	Gestión de residuos	97
12	Datos técnicos.	98

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar o lesiones moderadas o leves.

**¡AVISO!**

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Seguridad

**¡ADVERTENCIA! Riesgo para la salud**

- Utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado únicamente para los fines previstos por el fabricante y no realice ninguna modificación en él.
- Si el cable de alimentación está dañado, lo deberá sustituir el fabricante, un técnico de mantenimiento autorizado o una persona con la debida cualificación para evitar así posibles peligros.
- No utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado si presenta daños apreciables a simple vista.
- Solo personal técnico que conozca los posibles riesgos y las normas correspondientes tiene autorización para instalar y reparar el aparato. Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro. Para reparaciones, diríjase al centro de atención al cliente de su país (véase al dorso).
- Las personas (incluidos los niños) que, debido a discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que por falta de experiencia no puedan manejar este producto de forma segura, no deberían utilizarlo sin la vigilancia o las instrucciones de una persona responsable.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.** Guarde y utilice el producto fuera del alcance de los niños.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con este producto.
- Asegúrese de que no haya objetos inflamables situados o instalados en el área de salida de aire. La distancia debe ser como mínimo de 50 cm.
- En caso de incendio, **no** abra la cubierta superior del equipo de aire acondicionado a motor parado. Utilice agentes autorizados para la extinción del fuego. No utilice agua para extinguir el fuego.

- No acceda al interior de las rejillas o toberas de ventilación ni inserte objetos extraños en el sistema.



¡ATENCIÓN! Riesgo de electrocución

- Para realizar trabajos (limpieza, mantenimiento, etc.) en el equipo, desconéctelo totalmente de la alimentación eléctrica.



¡AVISO! Peligro de daños

- Este equipo de aire acondicionado no está concebido para su uso en maquinaria agrícola ni de construcción.
- Los vehículos que lleven montado un equipo de aire acondicionado de este tipo solo se pueden limpiar en túneles de lavado cuyos cepillos superiores se puedan desactivar manualmente.
- Apague el equipo de aire acondicionado a motor parado antes de usar equipos automáticos de limpieza (túneles de lavado, etc.) para lavar el vehículo.
- **No** ponga en funcionamiento el equipo de aire acondicionado a motor a temperaturas exteriores por debajo de 0 °C o por encima de 52 °C.
- Informe al fabricante del vehículo si es necesario modificar la altura introducida en la documentación del vehículo debido a la instalación del equipo de aire acondicionado a motor parado.
- No introduzca objetos extraños en el sistema.

3 Destinatarios

La información aquí indicada está dirigida al usuario del equipo de aire acondicionado a motor parado.

4 Uso adecuado

El equipo de aire acondicionado a motor parado sirve para climatizar el espacio interior de la cabina de camiones con aire refrigerado y deshumedecido.

El equipo de aire acondicionado a motor parado está diseñado para un uso estacionario. También se puede emplear durante la conducción.

Este equipo de aire acondicionado no está concebido para su uso en maquinaria agrícola ni de construcción.

El equipo de aire acondicionado a motor es adecuado para temperaturas ambiente entre 5 °C y 52 °C.

Sólo RTX1000/2000: La velocidad de conducción máxima permitida es de 130 km/h, según sea la estructura del vehículo o la posición de montaje, se pueden producir ruidos o desperfectos.



NOTA

- Para montar este equipo solo se pueden utilizar los juegos de montaje provistos por el fabricante.
- Como el equipo de aire acondicionado a motor parado usa refrigerante R-134a con un GWP > 150, puede haber restricciones de ámbito nacional para su instalación en determinados vehículos (p. ej., la directiva UE MAC 2006/40/CE). Consulte la normativa nacional pertinente o póngase en contacto con su representante Dometic para confirmar la posibilidad de instalación del equipo de aire acondicionado a motor parado en su vehículo.

Este producto solo es apto para el uso y la aplicación previstos de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

5 Descripción técnica

El equipo de aire acondicionado a motor parado sirve para climatizar el interior del vehículo. El aire del habitáculo es conducido a través de la rejilla de aspiración al sistema, donde se refrigera y se seca para finalmente volver al habitáculo a través de las boquillas de salida.

En el modo BOOST, el equipo de aire acondicionado a motor parado refrigera el habitáculo durante un máximo de 20 minutos a máxima potencia y pasa a continuación al modo AUTO. Cuando se alcanza la temperatura ajustada, el equipo de aire acondicionado a motor parado pasa a modo AUTO antes de llegar a los 20 minutos.

En el modo AUTO, el régimen de revoluciones del ventilador y del compresor se regula automáticamente.

En el modo ECO, el régimen de revoluciones del ventilador y del compresor se regula automáticamente. En el modo ECO, la potencia del compresor se limita electrónicamente.

El sistema se controla a través del panel de mando o del control remoto.



NOTA

El equipo de aire acondicionado a motor parado es capaz de bajar la temperatura en el habitáculo del vehículo hasta un valor determinado. La temperatura depende del tipo de vehículo, de la temperatura ambiente y de la potencia de refrigeración del equipo de aire acondicionado a motor parado. Para consultar dicha potencia frigorífica, véase capítulo "Datos técnicos" en la página 98.

El sistema cuenta con un monitor de batería. En caso de poner en funcionamiento el sistema en el vehículo con el encendido apagado, el sistema se desconecta automáticamente en cuanto la tensión de alimentación descienda por debajo del valor previamente definido.



NOTA

Este nivel de ajuste puede cambiarse. Para ello, póngase en contacto con la empresa especializada que instaló el sistema.

6 Manejo





6.1 Elementos de dispositivo

El equipo de aire acondicionado a motor parado cuenta con los siguientes elementos de dispositivo:

N.º en fig. 1 , página 3	Explicación
1	Boquillas de salida
2	Rejilla de aspiración
3	Panel de control

6.2 Panel de control

El panel de mando del sistema dispone de los siguientes elementos de mando y visualización:

N.º en fig. 2 , página 4	Símbolo	Descripción
1		Pantalla (véase capítulo “Pantalla” en la página 82)
2		Receptor de infrarrojos (para el control remoto)
3		Abre los submenús que se vayan a ajustar o disminuye el valor del parámetro seleccionado cuando se ha abierto un menú.
4		Abre los submenús que se vayan a ajustar o aumenta el valor del parámetro seleccionado cuando se ha abierto un menú.
5		Avanza por los puntos de menú.
6		Enciende el equipo <ul style="list-style-type: none"> • ON • OFF (pulse el botón más de 3 s) • a modo de espera (pulse brevemente el botón)
7		LED Power (azul): Solo se enciende si el sistema está encendido o en modo de espera.

6.3 Control remoto

El control remoto dispone de los siguientes elementos de mando:

N.º en fig. 3, página 4	Símbolo	Descripción
1		<p>Pulse brevemente el botón: Cambia el equipo al modo de espera o lo enciende de nuevo si estaba ya en modo de espera</p> <p>Pulse el botón más de 3 s: Apaga el equipo El equipo de aire acondicionado a motor parado solo puede ponerse en marcha desde el panel de control.</p>
2		Aumente el tiempo de funcionamiento del temporizador en 10 minutos.
3		Reduce el punto de ajuste en 1 °C/2 °F.
4		Aumenta el punto de ajuste en 1 °C/2 °F.
5		Cambia el equipo al modo MANUAL y reduce la velocidad del ventilador.
6		Cambia el equipo al modo MANUAL y aumenta la velocidad del ventilador.
7		Cambia el equipo al modo AUTO.
8		Cambia el equipo al modo ECO.
9		Cambia el equipo al modo BOOST.

6.4 Pantalla

En la pantalla se visualiza lo siguiente:

N.º en fig. 4, página 5	Descripción
1	Muestra el símbolo del menú actualmente seleccionado (véase capítulo "Uso de menús" en la página 86).
2	Dependiendo del menú actual mostrará: <ul style="list-style-type: none"> • la temperatura deseada • la velocidad actual del ventilador • el tiempo restante del temporizador
3	Muestra la velocidad actual del ventilador.
4	Ajuste: Se enciende cuando el menú de ajuste se ha activado.
5	ERROR: Se enciende cuando la tensión de alimentación cae por debajo de un valor determinado. Además, la indicación parpadea.
6	Batería: Indica problemas con la tensión de alimentación.
7	°C: se ilumina cuando la temperatura se visualiza en °C. °F: se ilumina cuando la temperatura se visualiza en °F.
8	SET: indica que se visualiza la temperatura nominal.
9	MIN: se ilumina cuando se ha programado el temporizador.
10	Indica el modo actual (véase capítulo "Modo de menú" en la página 87).



NOTA

Encontrará información detallada sobre los mensajes de la pantalla en capítulo "Mensajes en pantalla" en la página 92.

7 Uso del equipo de aire acondicionado a motor parado



¡AVISO! Peligro de daños

- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por el incumplimiento de estas instrucciones de uso, en concreto por cualquier daño indirecto, especialmente aquellos causados por un fallo del equipo de aire acondicionado a motor parado.
- No introduzca objetos extraños en el sistema.



NOTA

En vehículos EX/III y FL, el equipo de aire acondicionado a motor parado debe apagarse a través de un interruptor de batería maestro en caso de emergencia.

7.1 Instrucciones para un uso óptimo



NOTA

Los equipos de aire acondicionado a motor parado CoolAir están concebidos para ser utilizados en momentos de descanso. También se pueden utilizar durante la conducción, pero no sustituyen al sistema de aire acondicionado propio del vehículo con funcionamiento a motor.

Para garantizar un uso eficiente de su equipo de aire acondicionado a motor parado CoolAir, siga las siguientes indicaciones de empleo.

Se recomienda que

- Aparque el vehículo a la sombra siempre que sea posible.
- Ponga sombra a su vehículo siempre que sea posible.
- Si su vehículo no dispone de ningún sistema de aire acondicionado, ventílelo bien antes de utilizar el equipo de aire acondicionado a motor parado.
- Con un sistema de aire acondicionado propio del vehículo, se debe enfriar el habitáculo antes de tomar un descanso.
- Mantenga cerradas ventanas y puertas.
- Evite la presencia de fuentes de calor en el vehículo.
- Reduzca el consumo de corriente a través de otros productos para así garantizar la mayor duración posible del equipo de aire acondicionado a motor parado.
- Seleccione una temperatura y un modo de funcionamiento adecuados.

- Preste atención a que las boquillas de salida (fig. **1** 1, página 3) y la rejilla de aspiración (fig. **1** 2, página 3) no se vean obstruidas por pañuelos, papel u otros objetos.
- Se alcanza la mejor potencia de refrigeración cuando las boquillas de salida (fig. **1** 1, página 3) no están dirigidas hacia la rejilla de aspiración (fig. **1** 2, página 3).

Tenga siempre en cuenta lo siguiente

- Si desea que el equipo de aire acondicionado a motor parado combine con el color de su vehículo, pinte solo la parte superior de la carcasa.
Píntela solo estando desmontada. Use colores claros siempre que sea posible.
- Lave periódicamente el vehículo, ya que las cabinas sucias se calientan más rápidamente.
- Asegúrese de que el rendimiento del equipo de aire acondicionado a motor parado no se vea afectado por otras fuentes de calor (p. ej. calor residual de otras máquinas de refrigeración).

7.2 Encendido del equipo de aire acondicionado a motor parado




¡AVISO! Peligro de daños

No obstruya nunca simultáneamente todas las toberas de aire del equipo de aire acondicionado a motor parado. El sistema acumularía hielo en su interior.



NOTA



La primera vez que se pone en marcha el equipo de aire acondicionado a motor parado puede notarse un ligero olor. Este olor viene condicionado por el proceso de construcción y desaparece tras un breve período de funcionamiento del sistema.

- ▶ Pulse el botón  con el sistema apagado.
- ✓ El ventilador se pone en marcha.
- ✓ El LED **Power** (fig. **2** 7, página 4) se ilumina.
- ✓ La pantalla digital (fig. **2** 1, página 4) indica el estado actual del equipo de aire acondicionado a motor parado (véase capítulo "Pantalla" en la página 82).

**NOTA**

El compresor de la instalación se activa según el estado del sistema con un retardo de hasta 180 s.


7.3 Cambio del equipo de aire acondicionado a motor parado al modo de espera

- ▶ Pulse brevemente el botón  para cambiar el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo de espera.
- ✓ El equipo de aire acondicionado a motor parado guarda los ajustes actuales.
- ✓ El LED **Power** (fig.  7, página 4) continúa iluminado.

**NOTA**

- Cuando el equipo de aire acondicionado a motor parado está en modo BOOST y se cambia al modo de espera, la próxima vez que se ponga en marcha lo hará en modo AUTO.
- Si se cambia el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo de espera, el temporizador que esté activo se pondrá a 0.
- El equipo de aire acondicionado a motor se desconecta completamente después de 12 horas en modo de espera para ahorrar energía.
- **SPX 1200T, SPX 1200C únicamente:** Cuando el equipo de aire acondicionado a motor parado se cambia al modo de espera a través del control remoto, se inicia un ciclo automático de bombeo de 8 s.

7.4 Apagado del equipo de aire acondicionado a motor parado

- ▶ Pulse el botón  durante más de 3 s para apagar el equipo de aire acondicionado a motor parado.
- ✓ El equipo de aire acondicionado a motor parado guarda los ajustes actuales.
- ✓ El LED **Power** (fig. **2** 7, página 4) se apaga.








NOTA

- Cuando el equipo de aire acondicionado a motor parado está en modo BOOST y se apaga a continuación, la próxima vez que se ponga en marcha lo hará en modo AUTO.
- Al apagar el equipo de aire acondicionado a motor parado, el temporizador que esté activo se pondrá a 0.
- Cuando el equipo de aire acondicionado a motor parado está desconectado mientras que el compresor permanece funcionando, los ventiladores siguen en marcha durante 20 s, entre otras cosas para secar el evaporador.
- **SPX 1200T, SPX 1200C únicamente:** Cuando se apaga el equipo de aire acondicionado a motor parado, se inicia un ciclo automático de bombeo de 8 s.

7.5 Uso de menús

El equipo de aire acondicionado a motor parado se puede configurar de acuerdo a los deseos personales a través de los menús.





1. Pulse el botón  para moverse por los menús.
2. Pulse el botón  o  para llegar al submenú que desee o para modificar el valor seleccionado.
3. Pulse el botón  para **disminuir** el valor seleccionado.
4. Pulse el botón  para **aumentar** el valor seleccionado.



NOTA

Si no se pulsa ningún botón durante más de 5 s, la pantalla volverá al modo de menú.

Se pueden seleccionar los siguientes menús:

Menú	Descripción	Cambio del valor
	Ajuste de la temperatura (entre 17 °C y 30 °C/entre 62 °F y 86 °F)	1 °C/2 °F
	Ajuste del modo (véase capítulo “Modo de menú” en la página 87)	–
	Modo MANUAL: Ajuste manual del régimen de revoluciones del ventilador (velocidades 1 – 5)	1
	Ajuste del tiempo de funcionamiento del temporizador (10 – 120 min.)	10 min

Modo de menú

Desde el modo de menú es posible seleccionar los submenús siguientes:

Submenú	Finalidad
AUTO	Modo AUTO: Los ventiladores y el compresor se regulan automáticamente.
ECO	Modo de ahorro de energía: Los ventiladores y el compresor se regulan automáticamente. El régimen de revoluciones del compresor se limita electrónicamente.
BOOST	Modo BOOST: El sistema funciona a máxima potencia. El sistema cambia al modo automático transcurridos 20 minutos o cuando se alcanza la temperatura prefijada.
MANUAL	Modo MANUAL: La velocidad del ventilador puede ajustarse manualmente. El compresor se controla de forma automática.

7.6 Uso del equipo de aire acondicionado

1. Ajuste la temperatura necesaria (capítulo "Ajuste de la temperatura" en la página 88).
2. Establezca el modo deseado (capítulo "Ajuste del modo" en la página 89).



NOTA

Si no se alcanza la temperatura prefijada en modo de ahorro de energía o con baja velocidad del ventilador, aumente dicha velocidad o cambie al modo BOOST o AUTO.

3. Ajuste el temporizador (capítulo "Programación del temporizador" en la página 90) si desea que el equipo de aire acondicionado a motor parado se apague automáticamente tras el tiempo necesario.

7.7 Ajuste de la temperatura



NOTA

En función de la unidad de temperatura elegida, esta cambia en incrementos de 1 °C o 2 °F.

Panel de control





1. Pulse el botón hasta que aparezca el símbolo .
2. Pulse los botones o para ajustar la temperatura deseada.
3. Pulse el botón para guardar el valor.

Control remoto






1. Pulse el botón para subir la temperatura.
2. Pulse el botón para bajar la temperatura.
3. Para guardar el valor, no pulse ningún otro botón durante más de 5 s.

7.8 Ajuste del modo




Panel de control

1. Pulse el botón  hasta que aparezca el símbolo **M**.
2. Pulse los botones  o  para establecer el modo AUTO, ECO o BOOST.
3. Para establecer el modo MANUAL, haga lo siguiente.
4. Pulse el botón  para iniciar el modo seleccionado.



Si desea ajustar manualmente la velocidad del ventilador (modo MANUAL):

1. Pulse el botón  hasta que aparezca el símbolo .
2. Pulse los botones  o  para ajustar la velocidad de ventilador deseada. El modo MANUAL se inicia al mismo tiempo.
3. Pulse el botón  para guardar el valor.

Si quiere salir del modo MANUAL:

1. Pulse el botón  hasta que aparezca el símbolo **M**.
 2. Pulse el botón  para salir del modo MANUAL.
- ✓ El modo BOOST se ha iniciado.
3. Pulse el botón 
 - una vez más para establecer el modo ECO
 - dos veces más para establecer el modo AUTO

Control remoto

1. Pulse el botón **A** para establecer el modo AUTO.
2. Pulse el botón **E** para establecer el modo ECO.
3. Pulse el botón **B** para establecer el modo BOOST.
4. Pulse el botón  + para aumentar manualmente la velocidad del ventilador e iniciar el modo MANUAL.
5. Pulse el botón  - para disminuir manualmente la velocidad del ventilador e iniciar el modo MANUAL.






6. Para iniciar el modo seleccionado, no pulse ningún otro botón durante más de 5 s.

7.9 Programación del temporizador


El equipo de aire acondicionado a motor parado está provisto de un temporizador. Una vez que haya transcurrido el tiempo programado en el temporizador, el equipo de aire acondicionado a motor parado se apagará automáticamente.

Si el temporizador está activado, la pantalla muestra alternativamente la temperatura nominal y el tiempo de funcionamiento.



Panel de control

1. Pulse el botón  hasta que aparezca el símbolo .
2. Pulse el botón  o  para ajustar, en intervalos de 10 minutos, el tiempo de funcionamiento que desee para el temporizador.
3. Pulse el botón  para guardar el valor.

Control remoto

1. Pulse el botón  para aumentar el tiempo de funcionamiento que desee para el temporizador en intervalos de 10 minutos.
El tiempo máximo de funcionamiento es de 120 minutos.
2. Para guardar el valor, no pulse ningún otro botón durante más de 5 s.

Para reiniciar el temporizador a 0 minutos, proceda de la siguiente forma:

1. Pulse el botón  las veces necesarias hasta que el temporizador muestre 120 minutos.
2. Pulse de nuevo el botón .
3. Para guardar el valor, no pulse ningún otro botón durante más de 5 s.

7.10 Drenaje del condensado (solo SPX 1200T, SPX 1200C)

El agua de condensación que se acumula debido al funcionamiento del sistema se extrae automáticamente a intervalos durante el funcionamiento. Puede bombear el agua de condensación manualmente cuando sea necesario.



NOTA

Antes del invierno, aspire el agua de condensación del sistema para evitar daños por congelación.

1. Pulse brevemente el botón para cambiar el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo de espera.
2. Mantenga pulsados los botones y durante más de 3 s.
- ✓ La pantalla muestra un temporizador de cuenta atrás de 60 s.
3. Mantenga pulsados los botones y tanto tiempo como desee evacuar el agua de condensación, pero suéltelos tan pronto oiga que la bomba emite un sonido más intenso. Eso indica que la bomba está evacuando en seco y puede averiarse.
4. Para apagar el equipo de aire acondicionado a motor parado pulse el botón durante más de 3 s.

7.11 Inclinación de la cabina

Antes de inclinar la cabina para el mantenimiento, proceda de la siguiente manera:

RTX1000, RTX2000

1. Apague el equipo de aire acondicionado a motor parado.

SPX 1200T, SPX 1200C únicamente

1. Drene el condensado (ver capítulo "Drenaje del condensado (solo SPX 1200T, SPX 1200C)" en la página 91).
2. Apague el equipo de aire acondicionado a motor parado.

8 Mensajes en pantalla








NOTA

Cuando arranca el vehículo o pone en marcha varios dispositivos que consumen alimentación a la vez, puede aparecer brevemente la indicación "LO" en la pantalla.

8.1 Advertencias del panel de control

La unidad de control del sistema dispone de varias funciones destinadas a proteger el dispositivo y la batería. Si alguna de esas funciones se ha activado, se indica en forma de los siguientes códigos en la pantalla.

Indicaciones de la pantalla	Descripción	Causa	Solución
LO 	El monitor de la batería ha detectado una tensión baja.	La tensión de conexión es demasiado baja. La carga de la batería no es suficiente para que el sistema pueda funcionar.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Cargue la batería del vehículo. ▶ Si el fallo persiste, póngase en contacto con un taller autorizado.
LO °C	El sistema ha detectado que la temperatura ambiente es demasiado baja para poder funcionar.	La temperatura ambiente es inferior a 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Espere hasta que la temperatura suba de 5 °C antes de poner en marcha el sistema.
HI 	El sistema ha detectado una sobretensión transitoria o sostenida.	<p>Pueden producirse sobretensiones transitorias al apagarse dispositivos que tienen mucho consumo eléctrico.</p> <p>Las sobretensiones sostenidas son fruto de una tensión de conexión incorrecta.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sobretensión transitoria: No se requiere ninguna acción. ▶ Si la indicación "HI" permanece en pantalla durante un largo tiempo: Compruebe la electrónica del vehículo. Asegúrese de que la tensión de conexión es de menos de 30 V.
	El sistema ha detectado una inclinación excesiva. El compresor está apagado. El sistema se apagará 10 minutos más tarde.	El compresor (cabina del conductor) está excesivamente inclinado.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Una vez que el compresor recupere su posición normal, podrá volver a poner en marcha el sistema.

Indicaciones de la pantalla	Descripción	Causa	Solución
	<p>El símbolo parpadea brevemente dos veces cada 5 s después de la primera puesta en marcha:</p> <p>El sistema indica una conexión incorrecta del cable de los sensores de la batería.</p>	<p>El sistema no puede medir la tensión de la batería.</p>	<p>► Diríjase a un taller especializado y solicite que se compruebe la conexión de la batería.</p>
	<p>El símbolo parpadea durante el servicio:</p> <p>El sistema indica que la tensión de alimentación en breve ya no será suficiente para mantener el equipo en funcionamiento.</p>	<p>La tensión de funcionamiento es algo más alta que el valor de desconexión ajustado.</p>	<p>► Vuelva a cargar la batería del vehículo.</p>

8.2 Mensajes de error del panel de control

El símbolo "ERROR" (fig. 4 5, página 5) se enciende si se produce un fallo de funcionamiento en el equipo de aire acondicionado a motor parado. El tipo de error se muestra en pantalla con los siguientes códigos:

Texto de pantalla	Descripción	Causa	Solución
F01	El compresor no funciona.	Error en el suministro de alimentación del sensor del compresor (circuito abierto).	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Apague el sistema. ➤ Enciéndalo de nuevo transcurridos 30 minutos. ➤ Si el fallo persiste, póngase en contacto con un taller autorizado.
F02		Error en el suministro de alimentación del sensor del compresor (cortocircuito).	
F03		Sobrecarga del compresor	
F04	El ventilador del condensador 1 no funciona.	El ventilador no responde.	
F05	El ventilador del condensador 1 está sobrecargado.	Error de velocidad del ventilador	
F06	El ventilador del condensador 2 no funciona.	El ventilador no responde.	
F07	El ventilador del condensador 2 está sobrecargado.	Error de velocidad del ventilador	
F08	El ventilador del evaporador no funciona.	El ventilador no responde.	
F09	El ventilador del evaporador está sobrecargado.	Error de velocidad del ventilador	
F10	El agua de condensación que se ha formado no se está evacuando.	El agua de condensación que se ha formado no se está evacuando.	
F11	El sistema no puede determinar la temperatura interior.	Error en el suministro de alimentación del sensor de temperatura (circuito abierto).	
F12		Error en el suministro de alimentación del sensor de temperatura (cortocircuito).	

Texto de pantalla	Descripción	Causa	Solución
F13	El sistema no puede determinar la temperatura exterior.	Error en el suministro de alimentación del sensor de temperatura (circuito abierto).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Apague el sistema. ▶ Enciéndalo de nuevo transcurridos 30 minutos. ▶ Si el fallo persiste, póngase en contacto con un taller autorizado.
F14		Error en el suministro de alimentación del sensor de temperatura (cortocircuito).	
F15	El sistema no puede determinar la temperatura del compresor.	Error en el suministro de alimentación del sensor de temperatura (circuito abierto).	
F16		Error en el suministro de alimentación del sensor de temperatura (cortocircuito).	
F17	La temperatura del compresor es demasiado alta.	Sobrecarga térmica del compresor	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	El sistema notifica una sobrecarga eléctrica (temporal).	El consumo de corriente del sistema es demasiado alto.	
F21	La placa de control no funciona.	Error de comunicación de la placa de control	
F22	La placa de pantalla no funciona.	Error de comunicación de la placa de pantalla (error en el cable de conexión entre la placa de pantalla y la placa de control)	

9 Limpieza y cuidados

Tenga en cuenta los consejos siguientes para la limpieza y cuidado de su equipo de aire acondicionado a motor parado.



¡AVISO! Peligro de daños

No emplee productos de limpieza corrosivos, objetos duros ni agentes inflamables, ya que pueden deteriorar el aparato durante la limpieza.



NOTA

El equipo de aire acondicionado a motor parado puede limpiarse con un limpiador de alta presión.

- ▶ Limpie de vez en cuando la carcasa del equipo de aire acondicionado a motor parado y el panel de salida de aire con un paño húmedo.
- ▶ Retire de vez en cuando la hojarasca y otro tipo de suciedad de las rejillas de ventilación del equipo de aire acondicionado a motor parado. Al hacerlo, asegúrese de no dañar el sistema.
- ▶ Compruebe periódicamente la sujeción de todos los elementos relacionados con el equipo de aire acondicionado.
- ▶ Compruebe periódicamente que los cables de conexión no estén dañados y estén bien sujetos.

10 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto está defectuoso, contacte con el punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite dometic.com/dealer).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

11 Gestión de residuos

Reciclaje de productos con pilas, baterías recargables y fuentes de luz



- Quite todas las pilas, baterías recargables y fuentes de luz antes de reciclar el producto.
- Entregue las baterías defectuosas o usadas en un establecimiento especializado o dépositelas en un punto de recogida de residuos.
- No deseche ninguna pila, batería recargable ni fuente de luz con la basura doméstica.
- Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.
- El producto podrá desecharse gratuitamente.

Reciclaje de materiales de embalaje



- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

12 Datos técnicos

Contiene gases fluorados de efecto invernadero.

La unidad de refrigeración de RTX1000 y RTX2000 está sellada herméticamente.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Potencia de refrigeración:	1200 W	2000 W
Tensión:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Consumo de corriente:	5 – 25 A	5 – 29 A
Rango de temperatura de funcionamiento:	entre +5 y +52 °C	
Refrigerante:	R-134a	
Cantidad de refrigerante:	350 g	850 g
Equivalente de CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Índice GWP (Global warming potential):	1430	
Emisión acústica:	<70 dB (A)	
Dimensiones (L x An x Al):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	Aprox. 23 kg	Aprox. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Potencia de refrigeración:	1200 W	2000 W
Tensión:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Consumo de corriente:	10 – 50 A	10 – 58 A
Rango de temperatura de funcionamiento:	entre +5 y +52 °C	
Refrigerante:	R-134a	
Cantidad de refrigerante:	350 g	850 g
Equivalente de CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Índice GWP (Global warming potential):	1430	
Emisión acústica:	<70 dB (A)	
Dimensiones (L x An x Al):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	Aprox. 23 kg	Aprox. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Potencia de refrigeración:	1200 W	
Tensión:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Consumo de corriente:	5 – 25 A	
Rango de temperatura de funcionamiento:	entre +5 y +52 °C	
Refrigerante:	R-134a	
Cantidad de refrigerante:	350 g	350 g
Equivalente de CO ₂ :	0,5005 t	0,5005 t
Índice GWP (Global warming potential):	1430	
Emisión acústica:	<70 dB (A)	
Dimensiones (L x An x Al):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Peso:	Aprox. 33 kg	Aprox. 27 kg

Manual original

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com, dometic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	100
2	Segurança	101
3	Grupo alvo	102
4	Utilização adequada	103
5	Descrição técnica	104
6	Operação	105
7	Utilizar a unidade fixa de ar condicionado.	108
8	Mensagens no mostrador.	116
9	Limpeza e manutenção.	120
10	Garantia	120
11	Eliminação.	121
12	Dados técnicos	122

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.

**NOTA!**

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares para a utilização do produto.

2 Segurança

**AVISO! Risco para a saúde**

- Utilize a unidade fixa de ar condicionado apenas para a utilidade indicada pelo fabricante e não efetue quaisquer alterações ou modificações no produto!
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, por um agente de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes, a fim de evitar riscos.
- Se a unidade fixa de ar condicionado apresentar danos visíveis, não deve ser colocada em funcionamento.
- A manutenção e as reparações na unidade fixa de ar condicionado apenas devem ser realizadas por técnicos especializados familiarizados com os perigos inerentes ou com as normas em vigor. Reparções inadequadas podem originar perigos graves. Em caso de reparação, entre em contacto com o centro de assistência técnica do seu país (consulte o verso).
- As pessoas (incluindo as crianças) que não estão aptas a utilizar o produto de modo seguro devido a incapacidade física, sensorial ou mental ou devido à sua inexperiência, não devem utilizar o produto sem a supervisão ou as instruções de uma pessoa responsável.
- **Os aparelhos elétricos não são brinquedos.** Guarde e utilize sempre o produto fora do alcance das crianças.
- As crianças têm de ser supervisionadas para assegurar que não brinquem com o produto.
- Preste atenção para que os objetos inflamáveis não sejam armazenados nem montados na área da saída de ar. A distância tem de ser de, pelo menos, 50 cm.
- Em caso de incêndio, **não** solte a tampa superior da unidade fixa de ar condicionado. Utilize antes os agentes de extinção permitidos. Não utilize água para apagar incêndios.

- Não coloque as mãos nas grelhas de ventilação nem nos bocais de ventilação e não insira objetos estranhos na unidade.

**PRECAUÇÃO! Risco de eletrocussão**

- Solte todas as ligações da alimentação de corrente em caso de trabalhos (limpeza, manutenção, etc.) na unidade fixa de ar condicionado.

**NOTA! Risco de danos**

- A unidade fixa de ar condicionado não está adequada para o funcionamento em máquinas agrícolas nem em máquinas para a construção civil!
- Os veículos com unidades fixas de ar condicionado instaladas só podem ser limpos em lavagens automáticas em que a escova superior possa ser desativada manualmente.
- Desligue a unidade fixa de ar condicionado antes de utilizar dispositivos de lavagem automáticos (sistemas de lavagem, etc.) para a limpeza do veículo.
- **Não** coloque a unidade fixa de ar condicionado em funcionamento com temperaturas exteriores inferiores a 0 °C ou superiores a 52 °C.
- Informe-se, por favor, junto do seu fabricante automóvel se, devido à instalação da unidade fixa de ar condicionado, se torna necessário proceder à alteração do registo da altura do veículo nos documentos.
- Não insira objetos estranhos na unidade.

3 Grupo alvo

As informações aqui fornecidas sobre a unidade destinam-se ao utilizador da unidade fixa de ar condicionado.

4 Utilização adequada

A unidade fixa de ar condicionado destina-se à climatização do interior da cabine de um camião com ar refrigerado e desumidificado.

A unidade fixa de ar condicionado foi concebida para utilização com o veículo parado. É possível a utilização durante a condução.

A unidade fixa de ar condicionado não está adequada para o funcionamento em máquinas agrícolas nem em máquinas para a construção civil!

A unidade fixa de ar condicionado é adequada para temperaturas ambiente de 5 °C a 52 °C.

Apenas RTX1000/2000: A velocidade de circulação máxima permitida é de 130 km/h, tendo em conta que podem ocorrer ruídos ou danos, consoante a estrutura do veículo ou posição de montagem.



OBSERVAÇÃO

- A unidade fixa de ar condicionado deve ser exclusivamente instalada com conjuntos de montagem do fabricante.
- Uma vez que a unidade fixa de ar condicionada utiliza o R-134a como refrigerante com um GWP > 150, podem haver restrições nacionais para a instalação da unidade fixa de ar condicionado em determinados veículos (ou seja a diretiva MAC da UE 2006/40/CE). Verifique previamente os requisitos nacionais ou contacte o seu representante da Dometic relativamente à possibilidade de instalar a unidade fixa de ar condicionado no seu veículo.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

5 Descrição técnica

Com a ajuda da unidade fixa de ar condicionado é possível climatizar o interior do veículo. O ar do habitáculo é encaminhado até à unidade por meio da grelha de aspiração, é refrigerado e secado aí e depois volta a ser conduzido até ao habitáculo através dos bocais de saída de ar.

No modo BOOST, a unidade fixa de ar condicionado arrefece o interior do veículo durante um máximo de 20 minutos com a potência máxima e muda depois para o modo AUTO. Quando for alcançada a temperatura definida, a unidade fixa de ar condicionado muda para o modo AUTO antes de se esgotarem os 20 minutos.

No modo AUTO, a rotação do ventilador e do compressor é regulada automaticamente.

No modo ECO, a rotação do ventilador e do compressor é regulada automaticamente. A potência do compressor é limitada eletronicamente no modo ECO.

A unidade é controlada através do painel de controlo ou do controlo remoto.



OBSERVAÇÃO

A unidade fixa de ar condicionado está apta para reduzir a temperatura no habitáculo do veículo até um determinado valor. A temperatura a alcançar durante a refrigeração depende do tipo de veículo, da temperatura ambiente e da capacidade de refrigeração da sua unidade fixa de ar condicionado. Para a capacidade de refrigeração da sua unidade fixa de ar condicionado: ver capítulo "Dados técnicos" na página 122.

A unidade está equipada com um monitorizador da bateria. Se a unidade for operada com a ignição do veículo desligada, a mesma desligar-se-á automaticamente logo que a tensão de alimentação descer abaixo de um valor previamente definido.



OBSERVAÇÃO

Este nível definido pode ser alterado. Para isso, contacte a empresa especializada que instalou o sistema.

6 Operação





6.1 Elementos do dispositivo

A unidade fixa de ar condicionado possui os seguintes elementos de dispositivo:

N.º na fig. 1 , página 3	Explicação
1	Bocais de saída de ar
2	Grelha de aspiração
3	Painel de comando










6.2 Painel de comando

O painel de controlo da unidade contém os seguintes elementos de controlo e de indicação:

N.º na fig. 2 , página 4	Símbolo	Descrição
1		Mostrador (ver capítulo “Mostrador” na página 107)
2		Recetor de infravermelhos (para controlo remoto)
3		Abre o submenu a ajustar ou reduz o valor do parâmetro selecionado caso tenha sido aberto um menu.
4		Abre o submenu a ajustar ou aumenta o valor do parâmetro selecionado caso tenha sido aberto um menu.
5		Percorre os pontos de menu.
6		Liga a unidade fixa de ar condicionado <ul style="list-style-type: none"> • on • off (premir o botão durante mais de 3 segundos) • para o modo de standby (premir o botão momentaneamente)
7		LED Power (azul): Acende-se apenas quando o sistema está ligado ou em standby.

6.3 Controlo remoto

O controlo remoto contém os seguintes elementos de controlo:

N.º na fig. 3, página 4	Símbolo	Descrição
1		<p>Premir o botão momentaneamente: Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo standby ou liga-a novamente, se estiver no modo standby</p> <p>Premir o botão durante mais de 3 segundos: Desliga a unidade fixa de ar condicionado A unidade fixa de ar condicionado só pode ser ligada no painel de controlo.</p>
2		Aumenta o tempo de funcionamento do temporizador em 10 min.
3		Reduz o ponto de acerto em 1 °C/2 °F.
4		Aumenta o ponto de acerto em 1 °C/2 °F.
5		Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo MANUAL e reduz a velocidade do ventilador.
6		Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo MANUAL e aumenta a velocidade do ventilador.
7		Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo AUTO.
8		Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo ECO.
9		Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo BOOST.

6.4 Mostrador

No mostrador pode ver as seguintes indicações:

N.º na fig. 4, página 5	Descrição
1	Exibe o símbolo do menu atualmente selecionado (ver capítulo “Utilizar os menus” na página 111).
2	Em função do menu atual, indica: <ul style="list-style-type: none"> • a temperatura desejada • o nível atual do ventilador • o tempo restante do temporizador
3	Indica o nível atual do ventilador.
4	Definição: Acende-se quando o menu de definição tiver sido ativado.
5	ERROR Acende-se quando a tensão de alimentação é inferior a um valor definido. Adicionalmente, o mostrador pisca.
6	Bateria: Indica que existem problemas com a tensão de alimentação.
7	°C: Acende caso a temperatura seja indicada em °C. °F: Acende caso a temperatura seja indicada em °F.
8	SET: Indica que é exibida a temperatura nominal.
9	MIN: Acende caso seja definido um temporizador.
10	Exibe o modo atual (ver capítulo “Modo de menu” na página 112).



OBSERVAÇÃO

Para informações mais detalhadas sobre as mensagens no mostrador, consulte o capítulo “Mensagens no mostrador” na página 116.

7 Utilizar a unidade fixa de ar condicionado



NOTA! Risco de danos

- O fabricante não se responsabiliza pelo incumprimento deste manual de instruções, sobretudo danos recorrentes que possam ocorrer devido à falha de funcionamento da unidade fixa de ar condicionado.
- Não insira objetos estranhos na unidade.



OBSERVAÇÃO

Em veículos EX/III e FL, a unidade fixa de ar condicionado tem de ser desligada através de um interruptor principal da bateria em caso de emergência.

7.1 Indicação para uma melhor utilização



OBSERVAÇÃO

As unidades fixas de ar condicionado CoolAir foram concebidas como aparelhos de ar condicionado para tempos de espera calmos. Elas podem ser utilizadas durante a viagem, no entanto, não substituem o ar condicionado motorizado do veículo.

Para assegurar uma utilização eficiente da sua unidade fixa de ar condicionado CoolAir, respeite as seguintes indicações de segurança.

O que deverá fazer sempre

- Sempre que possível, estacione o seu veículo sempre à sombra.
- Se for possível, escureça o seu veículo.
- Se não tiver um ar condicionado no veículo, ventile-o bem antes da utilização da unidade fixa de ar condicionado.
- Com uma unidade fixa de ar condicionado, deve refrigerar o habitáculo antes de uma pausa.
- Mantenha as portas e as janelas fechadas.
- Evite fontes de calor no veículo.
- Reduza o consumo de energia de outros produtos para garantir um período de funcionamento tão longo quanto possível da unidade fixa de ar condicionado.
- Escolha uma temperatura adequada e um modo de funcionamento apropriado.

- Preste atenção para que os bocais de saída de ar (fig. **1** 1, página 3) e a grelha de aspiração (fig. **1** 2, página 3) não sejam cobertos por panos, papéis e outros objetos.
- A melhor potência de refrigeração é obtida quando os bocais de saída de ar (fig. **1** 1, página 3) não estão direcionados para a grelha de aspiração (fig. **1** 2, página 3).

O que deverá ter ainda em consideração

- Quando pretender adaptar a unidade fixa de ar condicionado à cor do seu camião, pinte exclusivamente a carcaça superior da unidade fixa de ar condicionado.
Pinte a mesma apenas em estado desmontado. Se possível, utilize tons claros.
- Lave o seu veículo regularmente, as cabines dos condutores sujas aquecem muito mais rapidamente.
- Garanta que a capacidade da unidade fixa de ar condicionado não seja influenciada por outras fontes de calor (p. ex. calor residual de máquinas frias).

7.2 Ligar a unidade fixa de ar condicionado




NOTA! Risco de danos

Nunca feche todas as aberturas como os bocais de ar ou a grade de aspiração da unidade fixa de ar condicionado. Caso contrário, o interior da unidade enferrujar-se-á.



OBSERVAÇÃO



Aquando da primeira utilização da unidade fixa de ar condicionado pode ocorrer uma ligeira formação de odores. Esta formação de odores está condicionada pela estrutura e termina após um breve tempo de funcionamento.

- ▶ Com a unidade desligada, prima o botão .
- ✓ O ventilador começa a trabalhar.
- ✓ O LED **Power** (fig. **2** 7, página 4) acende-se.
- ✓ O mostrador digital (fig. **2** 1, página 4) exhibe o estado atual da unidade fixa de ar condicionado (ver capítulo “Mostrador” na página 107).

**OBSERVAÇÃO**

O compressor da unidade é ligado com um atraso até 180 segundos de acordo com o estado do sistema.



7.3 Colocar a unidade fixa de ar condicionado no modo standby

- ▶ Prima momentaneamente o botão  para colocar a unidade fixa de ar condicionado no modo standby.
- ✓ A unidade fixa de ar condicionado guarda as configurações atuais.
- ✓ O LED **Power** (fig.  7, página 4) continua aceso.

**OBSERVAÇÃO**

- Quando a unidade fixa de ar condicionado está no modo BOOST e é colocada no modo standby, começará da próxima vez no modo AUTO.
- Ao colocar a unidade fixa de ar condicionado no modo standby, um temporizador em curso é colocado a 0.
- A unidade fixa de ar condicionado desliga-se completamente após 12 horas no modo standby para poupar corrente.
- **SPX1200T, SPX1200C apenas:** Quando a unidade fixa de ar condicionado é comutada para o modo de espera através do controlo remoto, é iniciado um ciclo automático da bomba durante 8 segundos.

7.4 Desligar a unidade fixa de ar condicionado

- ▶ Prima o botão  durante mais de 3 segundos para desligar a unidade fixa de ar condicionado.
- ✓ A unidade fixa de ar condicionado guarda as configurações atuais.
- ✓ O LED **Power** (fig.  7, página 4) apaga-se.



OBSERVAÇÃO

- Quando a unidade fixa de ar condicionado está no modo BOOST e é desligada, começará da próxima vez no modo AUTO.
- Ao desligar a unidade fixa de ar condicionado, um temporizador em curso é colocado a 0.
- Se a unidade fixa de ar condicionado for desligada enquanto o compressor ainda estiver em funcionamento, os ventiladores continuam a funcionar durante mais 20 segundos para, entre outros, secar o vaporizador.
- **SPX1200T, SPX1200C apenas:** Quando a unidade fixa de ar condicionado é desligada, é iniciado um ciclo automático da bomba durante 8 segundos.

7.5 Utilizar os menus

Pode configurar a unidade fixa de ar condicionado como desejar através dos menus:

1. Prima o botão para navegar pelos menus.
2. Prima o botão ou para aceder ao respetivo submenu ou alterar o valor selecionado.
3. Prima o botão para **reduzir** o valor selecionado.
4. Prima o botão para **aumentar** o valor selecionado.



OBSERVAÇÃO

Se não premir qualquer botão durante mais de 5 segundos, o mostrador volta para o modo de menu.

Pode selecionar os seguintes menus:

Menu	Descrição	Alteração de valor
	Definir temperatura (17 °C a 30 °C/62 °F a 86 °F)	1 °C/2 °F
	Definir modo (ver capítulo “Modo de menu” na página 112)	–
	Modo MANUAL: Regular manualmente a rotação do ventilador (nível 1 – 5)	1
	Regular o tempo de funcionamento do temporizador (10 – 120 min.)	10 min.

Modo de menu

No modo de menu, pode seleccionar os seguintes submenus:

Submenu	Finalidade
AUTO	Modo AUTO: Os ventiladores e o compressor são regulados automaticamente.
ECO	Modo de poupança de energia: Os ventiladores e o compressor são regulados automaticamente. A rotação do compressor é limitada eletronicamente.
BOOST	Modo BOOST: O sistema funciona imediatamente com a máxima potência. O sistema muda para o modo automático após 20 minutos ou quando a temperatura definida tiver sido atingida.
MANUAL	Modo MANUAL: Pode definir manualmente a velocidade do ventilador. O compressor é controlado automaticamente.

7.6 Utilizar a unidade fixa de ar condicionado

1. Defina a temperatura pretendida (capítulo “Regular a temperatura” na página 113).
2. Defina o modo pretendido (capítulo “Definir modo” na página 113).



OBSERVAÇÃO

Se a temperatura pretendida não for atingida no modo de poupança de energia ou com baixa velocidade do ventilador, aumente a velocidade do ventilador para o modo BOOST ou para o modo AUTO.

3. Regule o temporizador (capítulo “Programar o temporizador” na página 114), se quiser que a unidade fixa de ar condicionado se desligue automaticamente após o tempo necessário.






7.7 Regular a temperatura





OBSERVAÇÃO

Consoante a unidade definida para a temperatura, esta é alterada em passos de 1 °C ou 2 °F.

Painel de comando






1. Prima o botão  até ser apresentado o símbolo .
2. Prima os botões  ou  para definir a temperatura pretendida.
3. Prima o botão  para memorizar o valor.

Controlo remoto






1. Prima o botão  + para aumentar a temperatura.
2. Prima o botão  - para baixar a temperatura.
3. Para memorizar o valor, não prima qualquer botão durante mais de 5 segundos.

7.8 Definir modo





Painel de comando

1. Prima o botão  até ser apresentado o símbolo .
2. Prima o botão  ou  para selecionar o modo AUTO, ECO ou BOOST.
3. Para selecionar o modo MANUAL, veja abaixo.
4. Prima o botão  para iniciar o modo selecionado.






Se quiser regular manualmente a velocidade do ventilador (modo MANUAL):

1. Prima o botão  até ser apresentado o símbolo .
2. Prima o botão  ou  para selecionar a velocidade do ventilador pretendida. Ao mesmo tempo, o modo MANUAL é iniciado.
3. Prima o botão  para memorizar o valor.

Se quiser sair do modo MANUAL:

1. Prima o botão  até ser apresentado o símbolo .
2. Prima o botão  para sair do modo MANUAL.
- ✓ O modo BOOST é iniciado.
3. Prima o botão 
 - mais uma vez para seleccionar o modo ECO
 - mais duas vezes para seleccionar o modo AUTO

Controlo remoto






1. Prima o botão  para seleccionar o modo AUTO.
2. Prima o botão  para seleccionar o modo ECO.
3. Prima o botão  para seleccionar o modo BOOST.
4. Prima o botão  + para aumentar a velocidade do ventilador manualmente e para iniciar o modo MANUAL.
5. Prima o botão  - para diminuir a velocidade do ventilador manualmente e para iniciar o modo MANUAL.
6. Para iniciar o modo seleccionado, não prima qualquer botão durante mais de 5 segundos.

7.9 Programar o temporizador


A unidade fixa de ar condicionado está equipada com um temporizador. Quando o tempo no temporizador se tiver esgotado, a unidade fixa de ar condicionado desliga-se automaticamente.

Se o temporizador estiver ativo, o mostrador exibe, alternadamente, a temperatura nominal e o tempo de funcionamento.



Painel de comando

1. Prima o botão  até surgir o símbolo .
2. Prima o botão  ou  para definir o tempo de funcionamento pretendido do temporizador em intervalos de 10 minutos.
3. Prima o botão  para memorizar o valor.

Controlo remoto

1. Prima o botão  para aumentar o tempo de funcionamento pretendido do temporizador em intervalos de 10 minutos.
O tempo de funcionamento máximo é de 120 minutos.
2. Para memorizar o valor, não prima qualquer botão durante mais de 5 segundos.

Para repor o temporizador para 0 minutos, proceda da seguinte forma:

1. Prima o botão  até que o temporizador apresente 120 min.
2. Prima o botão  novamente.
3. Para memorizar o valor, não prima qualquer botão durante mais de 5 segundos.







7.10 Drenar o condensado (SPX1200T, SPX1200C apenas)

A água de condensação ocorrida através do princípio de funcionamento da unidade é automaticamente aspirada em intervalos durante o funcionamento da unidade. Quando necessário, também é possível aspirar manualmente a água de condensação.



OBSERVAÇÃO

Antes do inverno, extraia a água de condensação do sistema para evitar danos devido à congelação da água.

1. Prima momentaneamente o botão  para colocar a unidade fixa de ar condicionado no modo standby.
2. Prima e segure o botão  e o botão  durante mais de 3 segundos.
- ✓ O mostrador indica um temporizador que conta 60 segundos regressivamente.
3. Mantenha o botão  e o botão  premidos o tempo que pretender para drenar a água de condensação, mas pare imediatamente quando o ruído da bomba ficar mais audível. Isso indica que a bomba está a funcionar a seco e pode ficar danificada.
4. Para desligar a unidade fixa de ar condicionado, prima o botão  durante mais de 3 segundos.

7.11 Inclinar a cabina

Antes de inclinar a cabina para manutenção, proceda da seguinte forma:

RTX1000, RTX2000

1. Desligue a unidade fixa de ar condicionado.

SPX1200T, SPX1200C apenas

1. Drene o condensado (ver capítulo “Drenar o condensado (SPX1200T, SPX1200C apenas)” na página 115).
2. Desligue a unidade fixa de ar condicionado.

8 Mensagens no mostrador








OBSERVAÇÃO

Aquando da partida do veículo ou na ativação de vários consumidores pode ser exibida uma mensagem temporária com o texto “LO”.

8.1 Advertências de perigo no painel de comando

O comando da unidade dispõe de diferentes funções para a proteção do aparelho e/ou da bateria. A ativação de uma das funções de proteção é exibida por meio do código de advertência no mostrador.

Indicação no mostrador	Descrição	Causa	Resolução
LO 	O monitor da bateria detetou baixa tensão.	A tensão de ativação é demasiado baixa. A capacidade da bateria não chega mais para o funcionamento da unidade.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Carregue a bateria do seu veículo. ▶ Se a falha voltar a ocorrer, contacte uma oficina autorizada.
LO °C	O sistema detetou que a temperatura ambiente é demasiado baixa para funcionar.	A temperatura ambiente é inferior a 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Aguarde até que a temperatura ambiente suba acima de 5 °C antes de ligar o sistema.

Indicação no mostrador	Descrição	Causa	Resolução
HI 	A unidade comunica uma sobretensão temporária ou permanente.	Uma sobretensão temporária pode ocorrer após a desativação de grandes cargas elétricas. Uma sobretensão permanente ocorre devido a uma tensão de ativação incorreta.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sobretensão momentânea: Nenhuma ação necessária. ▶ Em caso de uma exibição demorada da mensagem no mostrador "HI": Solicitar a verificação do sistema eletrónico do camião. Certifique-se de que a tensão de ativação é inferior a 30 V.
	O sistema detetou uma inclinação excessiva. O compressor desliga. 10 minutos mais tarde, todo o sistema será desligado.	O compressor (cabina do condutor) está demasiado inclinada.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Quando o compressor tiver regressado à posição normal, o sistema pode voltar a ser ligado.
	O símbolo pisca duas vezes momentaneamente após a primeira colocação em funcionamento todos os 5 segundos: A unidade comunica uma conexão errada do cabo do sensor da bateria.	O sistema não consegue medir a tensão da bateria.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Contacte uma oficina autorizada e mande verificar a conexão na bateria.
	O símbolo pisca durante o funcionamento: A unidade comunica que a tensão da bateria não é, em breve, suficiente para operar a unidade.	A tensão da bateria só é um pouco mais alta do que o valor de desativação configurado.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Recarregue a bateria do seu veículo.

8.2 Mensagens de avaria do painel de comando

O símbolo de “ERRO” (fig. 4 5, página 5) acende-se se houver uma falha na unidade fixa de ar condicionado. O tipo de erro é exibido por meio dos seguintes códigos de erro no mostrador:

Texto exibido no mostrador	Descrição	Causa	Resolução
F01	O compressor não funciona.	Erro na alimentação elétrica do sensor do compressor (circuito aberto).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Desligar a unidade. ▶ Após 30 minutos, voltar a ligar a unidade. ▶ Se a falha voltar a ocorrer, contacte uma oficina autorizada.
F02		Erro na alimentação elétrica do sensor do compressor (curto-circuito).	
F03		Sobrecarga do compressor	
F04	O ventilador 1 do condensador não funciona.	Não há resposta do ventilador.	
F05	O ventilador 1 do condensador está sobrecarregado.	Velocidade do ventilador com falha	
F06	O ventilador 2 do condensador não funciona.	Não há resposta do ventilador.	
F07	O ventilador 2 do condensador está sobrecarregado.	Velocidade do ventilador com falha	
F08	O ventilador do evaporador não funciona.	Não há resposta do ventilador.	
F09	O ventilador do evaporador está sobrecarregado.	Velocidade do ventilador com falha	
F10	A água do condensador que se formou não está a ser descarregada.	A água do condensador que se formou não está a ser descarregada.	
F11	A unidade não consegue determinar a temperatura interna.	Erro na alimentação elétrica do sensor de temperatura (circuito aberto).	
F12		Erro na alimentação elétrica do sensor de temperatura (curto-circuito).	

Texto exibido no mostrador	Descrição	Causa	Resolução
F13	A unidade não consegue determinar a temperatura externa.	Erro na alimentação elétrica do sensor de temperatura (circuito aberto).	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Desligar a unidade. ➤ Após 30 minutos, voltar a ligar a unidade. ➤ Se a falha voltar a ocorrer, contacte uma oficina autorizada.
F14		Erro na alimentação elétrica do sensor de temperatura (curto-circuito).	
F15	A unidade não consegue determinar a temperatura do compressor.	Erro na alimentação elétrica do sensor de temperatura (circuito aberto).	
F16		Erro na alimentação elétrica do sensor de temperatura (curto-circuito).	
F17	A temperatura do compressor é demasiado elevada.	Sobrecarga térmica do compressor	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	A unidade indica uma sobrecarga elétrica (temporária).	A necessidade de corrente atual da unidade é demasiado elevada.	
F21	A placa de comando não funciona.	Erro de comunicação da placa de comando	
F22	A placa do mostrador não funciona.	Erro de comunicação da placa do mostrador (erro no cabo de ligação entre a placa do mostrador e a placa de comando)	

9 Limpeza e manutenção

Por favor, respeite as seguintes sugestões durante a limpeza e a conservação da sua unidade fixa de ar condicionado.



NOTA! Risco de danos

Não utilize produtos de limpeza abrasivos nem objetos duros ou agentes inflamáveis para a limpeza, pois estes podem danificar o aparelho.



OBSERVAÇÃO

A unidade fixa de ar condicionado pode ser limpa com um aparelho de limpeza a alta pressão.

- ▶ De vez em quando, limpe o corpo da unidade fixa de ar condicionado e o painel de saída com um pano húmido.
- ▶ Remova ocasionalmente as folhas e outras sujidades das aberturas de ventilação exteriores da unidade fixa de ar condicionado. Neste caso, preste atenção para não danificar a unidade.
- ▶ Verifique regularmente a fixação de todos os elementos que estão relacionados com a unidade de ar condicionado.
- ▶ Verifique regularmente se os cabos de ligação estão sem danos e devidamente afixados.

10 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

11 Eliminação

Reciclagem de produtos com pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz



- Remova todas as pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz antes de reciclar o produto.
- Entregue os seus acumuladores danificados ou pilhas gastas numa loja ou centro de recolha.
- As pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz não devem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico.
- Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.
- O produto pode ser eliminado gratuitamente.

Reciclagem do material de embalagem



- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.

12 Dados técnicos

Este produto contém gases fluorados com efeito de estufa.

A unidade de refrigeração de RTX1000 e RTX2000 está hermeticamente fechada.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Potência de refrigeração:	1200 W	2000 W
Tensão:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Consumo de corrente:	5 – 25 A	5 – 29 A
Intervalo de temperatura de funcionamento:	+5 a +52 °C	
Agente de refrigeração:	R-134a	
Quantidade de agente de refrigeração:	350 g	850 g
Equivalente a CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potencial de aquecimento global (PAG):	1430	
Emissão de ruído:	< 70 dB(A)	
Dimensões (C x L x A):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	Cerca de 23 kg	Cerca de 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Potência de refrigeração:	1200 W	2000 W
Tensão:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Consumo de corrente:	10 – 50 A	10 – 58 A
Intervalo de temperatura de funcionamento:	+5 a +52 °C	
Agente de refrigeração:	R-134a	
Quantidade de agente de refrigeração:	350 g	850 g
Equivalente a CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potencial de aquecimento global (PAG):	1430	
Emissão de ruído:	< 70 dB(A)	
Dimensões (C x Lx A):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	Cerca de 23 kg	Cerca de 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Potência de refrigeração:	1200 W	
Tensão:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Consumo de corrente:	5 – 25 A	
Intervalo de temperatura de funcionamento:	+5 a +52 °C	
Agente de refrigeração:	R-134a	
Quantidade de agente de refrigeração:	350 g	350 g
Equivalente a CO ₂ :	0,5005 t	0,5005 t
Potencial de aquecimento global (PAG):	1430	
Emissão de ruído:	< 70 dB(A)	
Dimensões (C x Lx A):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Peso:	Cerca de 33 kg	Cerca de 27 kg

Istruzioni originali

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com, dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	124
2	Sicurezza	125
3	Destinatari	126
4	Conformità d'uso	126
5	Descrizione delle caratteristiche tecniche	128
6	Funzionamento	129
7	Impiego del climatizzatore autonomo	131
8	Messaggi sul display	140
9	Pulizia e cura	144
10	Garanzia	144
11	Smaltimento	145
12	Specifiche tecniche	146

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni di entità lieve o moderata.

**AVVISO!**

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

**NOTA**

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

2 Sicurezza

**AVVERTENZA! Pericolo per la salute**

- Utilizzare il climatizzatore autonomo esclusivamente per l'uso previsto dal produttore e non eseguire modifiche o trasformazioni del prodotto!
- Se il cavo di collegamento viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza clienti o da personale ugualmente qualificato al fine di evitare pericoli.
- Se il climatizzatore autonomo presenta difetti visibili, evitare di metterlo in funzione.
- I lavori di manutenzione e di riparazione del climatizzatore autonomo devono essere effettuati solo da uno specialista, informato sui pericoli connessi e sulle relative prescrizioni. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli.
In caso di riparazioni, rivolgersi al Centro di assistenza del proprio Paese (vedere il retro di questo manuale).
- Le persone (bambini inclusi) che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure della propria inesperienza o scarsa conoscenza, non sono in grado di utilizzare il prodotto in modo sicuro, non devono utilizzare questo prodotto in assenza di supervisione o istruzioni da parte di una persona responsabile.
- **Gli apparecchi elettrici non sono giocattoli.**
Conservare e utilizzare il prodotto lontano dalla portata dei bambini.
- Controllare che i bambini non giochino con questo prodotto.
- Assicurarci che nella zona delle bocchette di aerazione non siano collocati o montati oggetti infiammabili. La distanza minima deve essere di 50 cm.
- In caso d'incendio **non** rimuovere il coperchio superiore del climatizzatore autonomo. Utilizzare invece agenti estinguenti approvati. Non tentare di estinguere l'incendio con acqua.

- Non toccare l'interno delle griglie di aerazione o degli ugelli di ventilazione o inserire oggetti estranei nel sistema.



ATTENZIONE! Pericolo di scosse elettriche

- Staccare sempre tutte le linee per l'alimentazione elettrica qualora si eseguano lavori sul climatizzatore autonomo (pulizia, manutenzione ecc.).



AVVISO! Rischio di danni

- Il climatizzatore autonomo non è adatto all'impiego su macchine agricole ed edili.
- Pulire i veicoli con climatizzatore autonomo solo in stazioni di autolavaggio in cui è possibile disattivare manualmente la spazzola superiore.
- Spegnerne il climatizzatore autonomo prima di utilizzare dispositivi di lavaggio automatici (stazioni di autolavaggio ecc.) per la pulizia del veicolo.
- **Non** utilizzare il climatizzatore autonomo con temperature esterne inferiori a 0 °C o superiori a 52 °C.
- Si prega di informarsi presso il produttore del proprio veicolo se, in seguito all'installazione del climatizzatore autonomo, è necessario apportare una modifica dell'altezza del veicolo sulla carta di circolazione.
- Non introdurre nessun oggetto esterno nel sistema.

3 Destinatari

Le informazioni qui contenute si rivolgono all'utente del climatizzatore autonomo.

4 Conformità d'uso

Il climatizzatore autonomo serve per climatizzare l'abitacolo della cabina di guida di un autocarro con aria fresca e deumidificata.

Il climatizzatore autonomo è progettato per un uso stazionario. È possibile l'utilizzo anche durante la marcia.

Il climatizzatore autonomo non è adatto all'impiego su macchine agricole ed edili.

Il climatizzatore autonomo è adatto a temperature ambiente da 5 °C a 52 °C.

Solo RTX1000/2000: La velocità massima consentita è 130 km/h, a seconda della struttura o della posizione di montaggio, possono generarsi rumori o danni.

**NOTA**

- Installare il climatizzatore autonomo utilizzando solo i set di montaggio del produttore.
- Poiché il climatizzatore autonomo utilizza R-134a come refrigerante con un GWP > 150, potrebbero essere in vigore restrizioni a livello nazionale per l'installazione del climatizzatore autonomo su determinati veicoli (vale a dire la direttiva EU MAC 2006/40/CE). Controllare anticipatamente i requisiti nazionali o rivolgersi al proprio rappresentante Dometic per verificare se è consentito installare il climatizzatore autonomo sul proprio veicolo.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

5 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Grazie al climatizzatore autonomo è possibile climatizzare l'interno del veicolo. L'aria nell'abitacolo viene condotta nel sistema attraverso la griglia di aspirazione, raffreddata e asciugata e immessa nuovamente nell'abitacolo attraverso le bocchette di scarico.

Nella modalità BOOST il climatizzatore autonomo raffredda l'abitacolo del veicolo per un massimo di 20 minuti alla potenza massima per poi passare alla modalità AUTO. Una volta raggiunta la temperatura impostata, il climatizzatore autonomo passa in modalità AUTO prima che siano trascorsi 20 minuti.

Nella modalità AUTO il numero di giri della ventola e del compressore viene regolato automaticamente.

Nella modalità ECO il numero di giri della ventola e del compressore viene regolato automaticamente. La potenza del compressore viene limitata elettricamente nella modalità ECO.

L'impianto viene azionato mediante il pannello di controllo o il controllo remoto.



NOTA

Il climatizzatore autonomo è in grado di abbassare la temperatura dell'abitacolo del veicolo fino a raggiungere un determinato valore. La temperatura raggiungibile per il raffreddamento dipende dal modello del veicolo, dalla temperatura ambiente e dalla capacità di raffreddamento del proprio climatizzatore autonomo. Per la capacità di raffreddamento del proprio climatizzatore autonomo: vedi capitolo "Specifiche tecniche" a pagina 146.

L'impianto è provvisto di un dispositivo di controllo automatico della batteria. Se l'impianto viene azionato a motore spento all'interno del veicolo, l'impianto autonomo si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore predefinito.



NOTA

Questa impostazione può essere modificata. A tal fine, rivolgersi all'azienda specializzata che ha installato il sistema.

6 Funzionamento





6.1 Elementi del dispositivo

Il climatizzatore autonomo dispone dei seguenti elementi:

N. nella fig. 1 , pagina 3	Spiegazione
1	Bocchette di scarico
2	Griglia di aspirazione
3	Pannello di controllo










6.2 Pannello di controllo

Il pannello di controllo dell'impianto è composto dai seguenti elementi di comando e indicazione:

N. nella fig. 2 , pagina 4	Simbolo	Descrizione
1		Display (vedi capitolo "Display" a pagina 130)
2		Ricevitore a infrarossi (per controllo remoto)
3		Richiama i sottomenu da impostare o riduce il valore del parametro selezionato se un menu è stato aperto.
4		Richiama i sottomenu da impostare o aumenta il valore del parametro selezionato se un menu è stato aperto.
5		Sfoggia i punti del menu.
6		Commuta il climatizzatore autonomo su <ul style="list-style-type: none"> • on • off (premere il pulsante per più di 3 s) • modalità standby (premere il pulsante brevemente)
7		Power LED (blu): Si accende solo quando il sistema è acceso o in standby.

6.3 Controllo remoto

Il controllo remoto è composto dai seguenti elementi di comando:

N. nella fig. 3 , pagina 4	Simbolo	Descrizione
1		Premere brevemente il pulsante: Commuta il climatizzatore autonomo in modalità standby oppure nuovamente su on, se in modalità standby Premere il pulsante per più di 3 s: Commuta il climatizzatore autonomo su off Il climatizzatore autonomo può essere acceso solo dal pannello di controllo.
2		Aumenta il tempo di funzionamento timer di 10 min.
3		Riduce il valore impostato di 1 °C/2 °F.
4		Aumenta il valore impostato di 1 °C/2 °F.
5		Commuta il climatizzatore autonomo in modalità MANUALE e riduce la velocità della ventola.
6		Commuta il climatizzatore autonomo in modalità MANUALE e aumenta la velocità della ventola.
7		Commuta il climatizzatore autonomo in modalità AUTO.
8		Commuta il climatizzatore autonomo in modalità ECO.
9		Commuta il climatizzatore autonomo in modalità BOOST.

6.4 Display

Sul display vengono visualizzate le seguenti indicazioni:

N. nella fig. 4 , pagina 5	Descrizione
1	Indica il simbolo del menu attualmente selezionato (vedi capitolo "Utilizzo dei menù" a pagina 135).
2	Indipendentemente dall'attuale menu indica: <ul style="list-style-type: none"> • la temperatura desiderata • la velocità attuale della ventola • il tempo restante del timer

N. nella fig. 4 , pagina 5	Descrizione
3	Indica la velocità attuale della ventola.
4	Impostazione: è acceso quando il menu impostazione è stato attivato.
5	ERRORE: è acceso quando la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostato. In più il display lampeggia.
6	Batteria: indica problemi con la tensione di alimentazione.
7	°C: è acceso se la temperatura è visualizzata in C°. °F: è acceso se la temperatura è visualizzata in °F.
8	SET: indica che la temperatura impostata viene visualizzata.
9	MIN: è acceso se è impostato un timer.
10	Indica la modalità attuale (vedi capitolo "Modalità Menu" a pagina 135).

**NOTA**

Informazioni complete sui messaggi a display sono reperibili nel capitolo "Messaggi sul display" a pagina 140.

7 Impiego del climatizzatore autonomo

**AVVISO! Rischio di danni**

- Il fabbricante non si assume responsabilità per la mancata osservanza di queste istruzioni per l'uso, in particolare per qualsiasi danno derivante da ciò e per i danni che potrebbero derivare da un mancato funzionamento del climatizzatore autonomo.
- Non introdurre nessun oggetto esterno nel sistema.

**NOTA**

Nei veicoli EX/III e FL, il climatizzatore autonomo deve essere spento, in caso di emergenza, tramite un interruttore principale alla batteria.

7.1 Indicazioni per l'uso ottimale



NOTA

I climatizzatori autonomi CoolAir sono concepiti come apparecchi autonomi per pause di riposo. Possono essere impiegati durante la marcia, ma non sostituiscono l'impianto di climatizzazione del veicolo azionato a motore.

Per garantire un utilizzo efficiente del proprio climatizzatore autonomo CoolAir, prestare attenzione alle seguenti indicazioni di impiego.

Si raccomanda di

- parcheggiare il veicolo all'ombra, quando possibile.
- Quando possibile, proteggere il veicolo dal sole.
- Se il veicolo non dispone di un impianto di climatizzazione, arieggiarlo bene prima di usare il climatizzatore autonomo.
- Se il veicolo dispone di un impianto di climatizzazione, raffreddare l'abitacolo prima di una pausa di riposo.
- Tenere chiusi sportelli e finestrini.
- Evitare che nel veicolo ci siano fonti di calore.
- Ridurre il consumo di corrente di altri prodotti per garantire il più possibile una lunga durata di funzionamento del climatizzatore autonomo.
- Selezionare una temperatura e una modalità operativa adeguate.
- Assicurarsi che le bocchette di scarico (fig. **1** 1, pagina 3) e la griglia di aspirazione (fig. **1** 2, pagina 3) non siano ostruite da panni, carta o altri oggetti.
- La massima capacità di raffreddamento viene ottenuta se le bocchette di scarico (fig. **1** 1, pagina 3) non sono rivolte in direzione della griglia di aspirazione (fig. **1** 2, pagina 3).

Tenere conto inoltre delle seguenti indicazioni

- Se si desidera adattare il climatizzatore autonomo al colore del proprio autocarro, verniciare solamente il coperchio superiore del climatizzatore autonomo. Verniciare il coperchio superiore solo quando è smontato. Utilizzare colori chiari quando possibile.
- Lavare il proprio veicolo regolarmente, poiché una cabina di guida sporca si riscalda più velocemente.
- Assicurarsi che le prestazioni del climatizzatore autonomo non siano influenzate da altre fonti di calore (ad esempio, il calore residuo dei gruppi refrigeranti).

7.2 Accensione del climatizzatore autonomo






AVVISO! Rischio di danni

Non chiudere mai tutte le aperture come le bocchette dell'aria o anche la griglia di aspirazione del climatizzatore autonomo. Si verificherebbe formazione di ghiaccio all'interno del sistema.



NOTA

Durante la prima messa in funzione del climatizzatore autonomo è possibile che si sprigionino degli odori non forti. Questa formazione di odori è dovuta a motivi tecnici e termina dopo un breve intervallo di tempo.



- ▶ Con il sistema spento, premere il pulsante  .
- ✓ La ventola si avvia.
- ✓ Il LED **Power** (fig.  7, pagina 4) si accende.
- ✓ Il display digitale (fig.  1, pagina 4) indica lo stato attuale del climatizzatore autonomo (vedi capitolo "Display" a pagina 130).



NOTA

Il compressore dell'impianto viene attivato, a seconda dello stato di sistema, con un ritardo fino a 180 s.



7.3 Commutazione del climatizzatore autonomo in modalità standby

- ▶ Premere brevemente il pulsante  per commutare il climatizzatore in modalità standby.
- ✓ Il climatizzatore autonomo memorizza le impostazioni attuali.
- ✓ Il LED **Power** (fig.  7, pagina 4) continua a essere acceso.

**NOTA**

- Quando il climatizzatore autonomo è in modalità BOOST e viene commutato in modalità standby, il successivo avvio sarà in modalità AUTO.
- Con lo spegnimento del climatizzatore autonomo in modalità standby, un timer in funzione viene portato su 0.
- Il climatizzatore autonomo si disattiva completamente dopo 12 ore di modalità in stand-by per risparmiare energia.
- **Solo SPX1200T, SPX1200C:** Quando il climatizzatore autonomo viene commutato in modalità standby tramite controllo remoto, viene avviato un ciclo automatico della pompa di 8 secondi.

7.4 Spegnimento del climatizzatore autonomo






- ▶ Per spegnere il climatizzatore autonomo premere il tasto  per almeno 3 s.
- ✓ Il climatizzatore autonomo memorizza le impostazioni attuali.
- ✓ Il LED **Power** (fig.  7, pagina 4) si spegne.

**NOTA**

- Quando il climatizzatore autonomo è in modalità BOOST e viene spento, il successivo avvio sarà in modalità AUTO.
- Con lo spegnimento del climatizzatore autonomo, un timer in funzione viene portato su 0.
- Se il climatizzatore autonomo si disattiva mentre il compressore è ancora in funzione, le ventole funzionano ancora per altri 20 s per asciugare, tra le altre cose, il vaporizzatore.
- **Solo SPX1200T, SPX1200C:** Quando il climatizzatore autonomo è disattivato, viene avviato un ciclo automatico della pompa di 8 secondi.

7.5 Utilizzo dei menù

È possibile impostare il climatizzatore autonomo mediante i menu in base alle vostre richieste:





1. Per sfogliare i menu premere il tasto .
2. Premere il tasto  o  per accedere al rispettivo sottomenu o per modificare il valore selezionato.
3. Premere il tasto  per ridurre il valore selezionato .
4. Premere il tasto  per aumentare il valore selezionato .



NOTA

Se non si preme nessun pulsante per oltre 5 s, il display ritorna alla modalità menu.

È possibile selezionare i seguenti menu:

Menu	Descrizione	Modifica del valore
	Impostare la temperatura (da 17 °C a 30 °C/da 62 °F a 86 °F)	1 °C/2 °F
	Per impostare la modalità (vedi capitolo “Modalità Menu” a pagina 135)	–
	Modalità MANUALE: impostare il numero di giri della ventola manualmente (livello 1 – 5)	1
	Impostare la durata del timer (10 – 120 min)	10 min

Modalità Menu

Nella modalità menu è possibile selezionare i seguenti sottomenu:

Sottomenu	Finalità
AUTO	Modalità AUTO: la ventola e il compressore vengono regolati automaticamente.
ECO	Modalità a basso consumo energetico: la ventola e il compressore vengono regolati automaticamente. Il numero di giri del compressore viene limitato elettronicamente.

Sottomenu	Finalità
BOOST	Modalità BOOST: Il sistema funziona immediatamente a piena potenza. Il sistema passa alla modalità automatica dopo 20 min oppure al raggiungimento della temperatura impostata.
MANUALE	Modalità MANUALE: È possibile impostare la velocità della ventola manualmente. Il compressore viene controllato automaticamente.

7.6 Impiego del climatizzatore

1. Impostare la temperatura richiesta (capitolo "Regolazione della temperatura" a pagina 137).
2. Impostare la modalità richiesta (capitolo "Impostazione della modalità" a pagina 137).



NOTA

Se la temperatura richiesta non viene raggiunta in modalità a basso consumo energetico o a una bassa velocità della ventola, aumentare la velocità della ventola o passare alla modalità BOOST o AUTO.

3. Impostare il timer (capitolo "Programmazione del timer" a pagina 138), se si desidera che il climatizzatore autonomo si spenga automaticamente dopo il tempo richiesto.






7.7 Regolazione della temperatura





NOTA

A seconda delle unità impostate per la temperatura, il valore cambia in incrementi di 1 °C o 2 °F.

Pannello di controllo






1. Premere il pulsante  finché non viene visualizzato il simbolo .
2. Per impostare la temperatura desiderata, premere i pulsanti  o .
3. Per memorizzare il valore, premere il pulsante .

Controllo remoto






1. Premere brevemente il pulsante  + per aumentare la temperatura.
2. Premere brevemente il pulsante  - per diminuire la temperatura.
3. Per salvare il valore non premere nessun pulsante per più di 5 s.

7.8 Impostazione della modalità





Pannello di controllo

1. Premere il pulsante  finché non viene visualizzato il simbolo .
2. Premere il pulsante  o  per impostare la modalità AUTO, ECO o BOOST.
3. Per impostare la modalità MANUALE, vedere di seguito.
4. Premere il pulsante  per avviare la modalità selezionata.






Se si desidera impostare la velocità della ventola manualmente (modalità MANUALE):

1. Premere il pulsante  finché non viene visualizzato il simbolo .
2. Premere il pulsante  o  per impostare la velocità della ventola desiderata. Contemporaneamente si avvia la modalità MANUALE.
3. Per memorizzare il valore, premere il pulsante .

Se si desidera uscire dalla modalità MANUALE:

1. Premere il pulsante  finché non viene visualizzato il simbolo .
2. Premere il pulsante  per uscire dalla modalità MANUALE.
- ✓ Viene avviata la modalità BOOST.
3. Premere il pulsante 
 - ancora una volta per impostare la modalità ECO
 - altre due volte per impostare la modalità AUTO

Controllo remoto






1. Premere il pulsante  per impostare la modalità AUTO.
2. Premere il pulsante  per impostare la modalità ECO.
3. Premere il pulsante  per impostare la modalità BOOST.
4. Premere il pulsante  + per aumentare la velocità della ventola manualmente e avviare la modalità MANUALE.
5. Premere il pulsante  - per diminuire la velocità della ventola manualmente e avviare la modalità MANUALE.
6. Per avviare la modalità selezionata non premere nessun pulsante per oltre 5 s.

7.9 Programmazione del timer


Il climatizzatore autonomo è provvisto di un timer. Una volta trascorso il tempo impostato nel timer, il climatizzatore autonomo si spegne automaticamente.

Se il timer è attivato, il display visualizza a intermittenza la temperatura nominale e la durata.



Pannello di controllo

1. Premere il pulsante  finché non viene visualizzato il simbolo .
2. Premere il tasto  o  per impostare la durata desiderata del timer in passi da 10 min.
3. Per memorizzare il valore, premere il pulsante .

Controllo remoto

1. Premere il pulsante  per aumentare la durata desiderata del timer in intervalli di 10 min.
Il tempo massimo di funzionamento è 120 min.
2. Per salvare il valore non premere nessun pulsante per più di 5 s.

Per portare di nuovo il timer su 0 min., procedere come segue:

1. Premere il pulsante  finché sul timer non appare 120 min.
2. Premere di nuovo il tasto .
3. Per salvare il valore non premere nessun pulsante per più di 5 s.







7.10 Scarico della condensa (solo SPX1200T, SPX1200C)

L'acqua di condensa che si accumula a causa del funzionamento del sistema viene estratta automaticamente a intervalli durante l'uso. È possibile svuotare manualmente l'acqua di condensa quando necessario.



NOTA

Prima dell'inverno, aspirare l'acqua di condensa dall'impianto per evitare il danneggiamento causato dal suo congelamento.

1. Premere brevemente il pulsante  sull'unità di controllo per commutare il climatizzatore autonomo in standby.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante  e il pulsante  per più di 3 s.
- ✓ Il display visualizza un timer che effettua il conteggio alla rovescia per 60 s.
3. Tenere premuti i pulsanti  e  per il tempo desiderato per lo scarico dell'acqua di condensa ma interrompere immediatamente quando il rumore della pompa aumenta. Questo indica il funzionamento della pompa a vuoto e il suo possibile danneggiamento.
4. Per spegnere il climatizzatore autonomo, premere il pulsante  per più di 3 s.

7.11 Inclinazione della cabina

Prima di inclinare la cabina a scopo di manutenzione, procedere come segue:

RTX1000, RTX2000

1. Spegnerne il climatizzatore autonomo.

Solo SPX1200T, SPX1200C

1. Svuotare la condensa (vedere capitolo "Scarico della condensa (solo SPX1200T, SPX1200C)" a pagina 139).
2. Spegnerne il climatizzatore autonomo.

8 Messaggi sul display







NOTA

Quando si avvia il veicolo o si accendono più utenze contemporaneamente, il testo "LO" sul display può comparire brevemente.

8.1 Avvertenze del pannello di controllo

L'unità di controllo del sistema dispone di varie funzioni per la protezione del dispositivo e della batteria. In caso di attivazione di una di queste funzioni di protezione, il display visualizza uno dei seguenti codici.

Indicazione del display		Descrizione	Causa	Soluzione
LO		Il monitoraggio della batteria ha rilevato bassa tensione.	La tensione di collegamento è troppo bassa. La capacità della batteria non è sufficiente ad azionare il sistema.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Caricare la batteria del veicolo. ▶ Se il problema si verifica nuovamente, rivolgersi a un'officina autorizzata.
LO	°C	Il sistema ha rilevato che la temperatura ambiente è troppo bassa per il funzionamento.	La temperatura ambiente è inferiore a 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Attendere finché la temperatura ambiente non sale oltre i 5 °C prima di accendere il sistema.

Indicazione del display	Descrizione	Causa	Soluzione
HI 	Il sistema ha rilevato una sovratensione breve o costante.	Una breve sovratensione può verificarsi quando vengono spente utenze elettriche di grandi dimensioni. Una sovratensione costante è il risultato di una tensione di collegamento non corretta.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sovratensione breve: Nessuna azione richiesta. ▶ Se sul display viene visualizzato a lungo il messaggio "HI": Fare controllare il sistema elettronico dell'autocarro. Accertarsi che la tensione di collegamento sia inferiore a 30 V.
	Il sistema ha rilevato un'inclinazione eccessiva. Il compressore è spento. Dopo 10 min. l'intero sistema verrà spento.	Il compressore (cabina di guida) è eccessivamente inclinato.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Quando il compressore è stato riportato alla posizione normale, il sistema può essere nuovamente acceso.
	Il simbolo lampeggia due volte brevemente dopo la prima messa in funzione, ogni 5 s: l'impianto segnala un collegamento errato del cavo del sensore della batteria.	Il sistema non può misurare la tensione della batteria.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Rivolgersi a un'officina specializzata e autorizzata e far controllare il collegamento alla batteria.
	Il simbolo lampeggia durante il funzionamento: l'impianto segnala che la tensione della batteria è sul punto di non bastare più per azionare l'impianto.	La tensione della batteria è solo poco superiore al valore impostato di disinserimento.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ricaricare la batteria del veicolo.

8.2 Messaggi di guasto del pannello di controllo

Il simbolo "ERRORE" (fig. 4 5, pagina 5) si illumina se è presente un problema con il climatizzatore autonomo. Il tipo di errore viene indicato sul display tramite i seguenti codici di errore:

Testo display	Descrizione	Causa	Soluzione
DA20D C	Il compressore non funziona.	Errore nell'alimentazione elettrica del sensore del compressore (circuito aperto).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Spegnerne il sistema. ▶ Riaccenderlo dopo 30 min. ▶ Se il problema si verifica nuovamente, rivolgersi a un'officina autorizzata.
F02		Errore nell'alimentazione elettrica del sensore del compressore (cortocircuito).	
F03		Sovraccarico del compressore	
F04	La ventola 1 del condensatore non funziona.	Nessuna risposta dalla ventola.	
F05	La ventola 1 del condensatore è sovraccarica.	Velocità ventola irregolare	
F06	La ventola 2 del condensatore non funziona.	Nessuna risposta dalla ventola.	
F07	La ventola 2 del condensatore è sovraccarica.	Velocità ventola irregolare	
F08	La ventola dell'evaporatore non funziona.	Nessuna risposta dalla ventola.	
F09	La ventola dell'evaporatore è sovraccarica.	Velocità ventola irregolare	
F10	L'acqua di condensa che si è formata non viene scaricata.	L'acqua di condensa che si è formata non viene scaricata.	
F11	Il sistema non può rilevare la temperatura interna.	Errore nell'alimentazione elettrica del sensore della temperatura (circuito aperto).	
F12		Errore nell'alimentazione elettrica del sensore della temperatura (cortocircuito).	

Testo display	Descrizione	Causa	Soluzione
F13	Il sistema non può rilevare la temperatura esterna.	Errore nell'alimentazione elettrica del sensore della temperatura (circuito aperto).	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Spegnere il sistema. ➤ Riaccenderlo dopo 30 min. ➤ Se il problema si verifica nuovamente, rivolgersi a un'officina autorizzata.
F14		Errore nell'alimentazione elettrica del sensore della temperatura (cortocircuito).	
F15	Il sistema non può rilevare la temperatura del compressore.	Errore nell'alimentazione elettrica del sensore della temperatura (circuito aperto).	
F16		Errore nell'alimentazione elettrica del sensore della temperatura (cortocircuito).	
F17	La temperatura del compressore è eccessiva.	Sovraccarico termico del compressore	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Il sistema segnala un sovraccarico elettrico (momentaneo).	L'attuale fabbisogno di corrente del sistema è troppo alto.	
F21	La scheda di controllo non funziona.	Errore di comunicazione scheda di controllo	
F22	La scheda del display non funziona.	Errore di comunicazione scheda del display (errore nella linea di collegamento tra la scheda del display e la scheda di controllo)	

9 Pulizia e cura

Per la pulizia e la cura del climatizzatore autonomo, rispettare i seguenti suggerimenti.



AVVISO! Rischio di danni

Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi oppure oggetti duri o sostanze infiammabili perché potrebbero danneggiare l'apparecchio.



NOTA

Il climatizzatore autonomo può essere pulito con un'idropulitrice.

- ▶ Pulire di tanto in tanto l'alloggiamento del climatizzatore autonomo e il pannello di fuoriuscita con panno umido.
- ▶ Rimuovere di tanto in tanto le foglie secche e l'ulteriore sporco dalle bocchette di aerazione esterne del climatizzatore autonomo. Durante quest'operazione, far attenzione a non danneggiare l'impianto.
- ▶ Controllare regolarmente che tutti gli elementi collegati all'impianto di climatizzazione siano fissati correttamente.
- ▶ Controllare regolarmente che i cavi di allacciamento non presentino segni di danneggiamento e siano ben fissati.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi domestic.com/dealer).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- Una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- Il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

11 Smaltimento

Riciclaggio di prodotti con batterie, batterie ricaricabili e fonti di luce



- Rimuovere tutte le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce prima di riciclare il prodotto.
- Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce insieme ai rifiuti domestici generici.
- Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.
- È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

Riciclaggio del materiale da imballaggio



- Smaltire il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

12 Specifiche tecniche

Questo prodotto contiene gas fluorurati ad effetto serra.

Il gruppo refrigerante di RTX 1000 e RTX2000 è sigillato ermeticamente.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Capacità di raffreddamento:	1200 W	2000 W
Tensione:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Consumo di corrente:	5 – 25 A	5 – 29 A
Intervallo temperatura di esercizio:	da +5 a +52 °C	
Refrigerante:	R-134a	
Quantità di refrigerante:	350 g	850 g
CO ₂ equivalente:	0,5005 t	1,21 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430	
Emissioni acustiche:	< 70 dB(A)	
Dimensioni (P x L x A):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	Circa 23 kg	Circa 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Capacità di raffreddamento:	1200 W	2000 W
Tensione:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Consumo di corrente:	10 – 50 A	10 – 58 A
Intervallo temperatura di esercizio:	da +5 a +52 °C	
Refrigerante:	R-134a	
Quantità di refrigerante:	350 g	850 g
CO ₂ equivalente:	0,5005 t	1,21 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430	
Emissioni acustiche:	< 70 dB(A)	
Dimensioni (P x L x A):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	Circa 23 kg	Circa 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Capacità di raffreddamento:	1200 W	
Tensione:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Consumo di corrente:	5 – 25 A	
Intervallo temperatura di esercizio:	da +5 a +52 °C	
Refrigerante:	R-134a	
Quantità di refrigerante:	350 g	350 g
CO ₂ equivalente:	0,5005 t	0,5005 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430	
Emissioni acustiche:	< 70 dB(A)	
Dimensioni (P x L x A):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Peso:	Circa 33 kg	Circa 27 kg

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com, dometic.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	148
2	Veiligheid	149
3	Doelgroep	150
4	Beoogd gebruik	150
5	Technische beschrijving	152
6	Gebruik	153
7	De standairco gebruiken	156
8	Displaymeldingen	164
9	Reiniging en onderhoud	168
10	Garantie	168
11	Afvoer	169
12	Technische gegevens	169

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.

**LET OP!**

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

2 Veiligheid

**WAARSCHUWING! Gevaar voor de gezondheid**

- Gebruik de standairco alleen voor de door de fabrikant beschreven toepassing, voer geen wijzigingen aan het product uit en bouw het ook niet om.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet dit – om gevaren te vermijden – worden vervangen. Dit wordt gedaan door de fabrikant, de klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon.
- Gebruik de standairco niet als deze zichtbaar beschadigd is.
- De montage van en reparaties aan de standairco mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen die bekend zijn met de betrokken risico's en relevante voorschriften. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Neem bij reparaties contact op met het servicepunt in jouw land (raadpleeg de achterzijde).
- Personen (ook kinderen) die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden, of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om het product veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed.** Bewaar en gebruik het product buiten het bereik van kinderen.
- Er moet op worden gelet dat kinderen niet met het product spelen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare voorwerpen in de buurt van de luchtuitlaat zijn opgeslagen of gemonteerd. De afstand moet minstens 50 cm bedragen.
- In geval van brand mag je de bovenste afdekking van de standairco **niet** verwijderen. Gebruik in plaats daarvan goedgekeurde blusmiddelen. Gebruik geen water om branden te blussen.
- Raak de luchtroosters en ventilatieopeningen niet aan en steek geen vreemde voorwerpen in het systeem.

**VOORZICHTIG! Gevaar voor elektrische schokken**

- Maak bij werkzaamheden (reiniging, onderhoud enz.) aan de standairco alle verbindingen met de stroomvoorziening los.

**LET OP! Gevaar voor schade**

- De standairco is niet geschikt voor gebruik in landbouw- en bouwma-chines.
- Voertuigen met ingebouwde standairco mogen alleen in wasstraten worden gereinigd, waarin de bovenste borstel manueel kan worden uitgeschakeld.
- Schakel de standairco uit voordat je automatische wasapparatuur (automatische autowasstraten enz.) gebruikt om het voertuig te reinigen.
- Gebruik de standairco **niet** bij buitentemperaturen onder 0°C of boven 52°C.
- Licht de fabrikant van jouw voertuig in als de hoogte die is aangegeven in de voertuigpapieren moet worden gewijzigd als gevolg van de montage van de standairco.
- Steek geen vreemde voorwerpen in het systeem.

3 Doelgroep

De opgenomen informatie is bedoeld voor de gebruiker van de standairco.

4 Beoogd gebruik

De standairco dient ervoor de binnenruimte van een vrachtwagencabine met gekoelde en ontvochtigde lucht te koelen.

De standairco is ontworpen voor stationair gebruik. Gebruik tijdens rijden is ook mogelijk.

De standairco is niet geschikt voor gebruik in landbouw- en bouwma-chines.

De standairco is geschikt voor omgevingstemperaturen van 5°C tot 52°C.

Alleen RTX1000/2000: De maximaal toegestane rijnsnelheid bedraagt 130 km/h, omdat afhankelijk van de voertuigconstructie of inbouwpositie geluidsontwikkelingen of beschadigingen kunnen optreden.

**INSTRUCTIE**

- De standairco mag alleen met behulp van montagesets van de fabrikant worden geïnstalleerd.
- Omdat de standairco R-134a als koelmiddel gebruikt met een GWP > 150, kunnen er nationale beperkingen van toepassing zijn op de installatie van de standairco op bepaalde voertuigen (d.w.z. de EU MAC-richtlijn 2006/40/EG). Controleer van tevoren de nationale voorschriften of neem contact op met jouw vertegenwoordiger van Dometic, om na te gaan of de standairco op jouw voertuig mag worden geïnstalleerd.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product als gevolg van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

5 Technische beschrijving

Met de standairco kan de voertuigbinnenruimte worden geklimatiseerd. De binnenruimtelucht wordt door het aanzuigrooster in het systeem geleid, afgekoeld, gedroogd en door de uitblaasopeningen terug in de binnenruimte geleid.

In de BOOST-modus koelt de standairco de voertuigbinnenruimte gedurende maximaal 20 min. met maximaal vermogen en schakelt dan in de AUTO-modus. Wanneer de ingestelde temperatuur bereikt is, zal de standairco overschakelen op de AUTO-modus, voordat de 20 min. zijn bereikt.

In de AUTO-modus worden ventilatie- en compressortoerental automatisch geregeld.

In de ECO-modus worden ventilatie- en compressortoerental automatisch geregeld. Het compressorvermogen wordt in de ECO-modus elektronisch begrensd.

De installatie wordt via het bedienveld of de afstandsbediening gestuurd.



INSTRUCTIE

De standairco kan de temperatuur in de binnenruimte van het voertuig tot een bepaalde waarde verlagen. De temperatuur hangt af van het voertuigtype, de omgevingstemperatuur en het koelvermogen van jouw standairco. Over het koelvermogen van jouw standairco: zie hoofdstuk „Technische gegevens” op pagina 169.

Het systeem is uitgerust met een accumonitor. Als de installatie bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, schakelt de installatie voor dakbouw automatisch uit zodra de voedingsspanning daalt tot onder een voorgedefinieerde waarde.



INSTRUCTIE

Deze ingestelde waarde kan worden gewijzigd. Neem daarvoor contact op met het gespecialiseerde bedrijf dat het systeem geïnstalleerd heeft.

6 Gebruik





6.1 Elementen van het toestel

De standaardco bevat de volgende elementen:

Nr. in afb. 1 , pagina 3	Toelichting
1	Uitblaasopeningen
2	Aanzuigrooster
3	Bedieningspaneel










6.2 Bedieningspaneel

Het bedienveld van de installatie bevat volgende bedien- en weergave-elementen:

Nr. in afb. 2 , pagina 4	Symbool	Beschrijving
1		Display (zie hoofdstuk „Display“ op pagina 155)
2		Infraroodontvanger (voor de afstandsbediening)
3		Roept het in te stellen submenu op, of reduceert de waarde van de geselecteerde parameter als een menu werd geopend.
4		Roept het in te stellen submenu op, of verhoogt de waarde van de geselecteerde parameter als een menu werd geopend.
5		Bladert door de menupunten.
6		Zet de standaardco <ul style="list-style-type: none"> • aan • uit (houd de toets langer dan 3 sec. ingedrukt) • in de stand-by-modus (druk kort op de toets)
7		Led Power (blauw): Licht alleen op wanneer het systeem ingeschakeld is of in stand-by staat.

6.3 Afstandsbediening

De afstandsbediening bevat volgende bedienelementen:

Nr. in afb. 3 , pagina 4	Symbool	Beschrijving
1		Druk kort op de toets: Zet de standaardco in de stand-by-modus of weer aan, als hij in de stand-by-modus staat Houd de toets langer dan 3 sec. ingedrukt: Schakelt de standaardco uit De standaardco kan alleen op het bedieningspaneel worden ingeschakeld.
2		Verhoogt de looptijd van de timer met 10 min.
3		Verlaagt het instelpunt met 1°C/2°F.
4		Verhoogt het instelpunt met 1°C/2°F.
5		Zet de standaardco in de HANDMATIG-modus en verlaagt de snelheid van de ventilator.
6		Zet de standaardco in de HANDMATIG-modus en verhoogt de snelheid van de ventilator.
7		Zet de standaardco in de AUTO-modus.
8		Zet de standaardco in de ECO-modus.
9		Zet de standaardco in de BOOST-modus.

6.4 Display

Op het display vindt u volgende weergaves:

Nr. in afb. 4 , pagina 5	Beschrijving
1	Toont het symbool van het actueel geselecteerde menu (zie hoofdstuk „Menu's gebruiken” op pagina 158).
2	Toont afhankelijk van het actuele menu: <ul style="list-style-type: none"> • de gewenste temperatuur • de actuele ventilatorstand • de restduur van de timer
3	Toont de actuele ventilatorstand.
4	Instelling: Licht op wanneer het instellingenmenu geactiveerd is.
5	ERROR: Licht op wanneer de voedingsspanning tot onder een ingestelde waarde daalt. Bovendien knippert het display.
6	Accu: geeft problemen met de voedingsspanning aan.
7	°C: Brandt, als de temperatuur in °C wordt weergegeven. °F: Brandt, als de temperatuur in °F wordt weergegeven.
8	SET: Toont dat de nominale temperatuur wordt weergegeven.
9	MIN: Brandt, als een timer is ingesteld.
10	Toont de actuele modus (zie hoofdstuk „Menu-modus” op pagina 159).



INSTRUCTIE

Meer informatie over de displaymeldingen vind je in hoofdstuk „Display-meldingen” op pagina 164.

7 De standairco gebruiken



LET OP! Gevaar voor schade

- De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing, in het bijzonder voor eventuele gevolgschade, met name voor gevolgschade veroorzaakt door het uitvallen van de standairco.
- Steek geen vreemde voorwerpen in het systeem.



INSTRUCTIE

In EX/III- en FL-voertuigen moet de standairco in geval van nood via de hoofdschakelaar van de accu worden uitgeschakeld.

7.1 Instructie voor beter gebruik



INSTRUCTIE

De CoolAir standairco's zijn als standairco's voor verkwikkende rusttijden ontworpen. Ze kunnen tijdens het rijden gebruikt worden, maar vervangen de voertuigairco niet.

Om een efficiënt gebruik van jouw CoolAir standairco te garanderen, de volgende gebruiksvorschriften in acht te nemen.

We raden je aan om:

- je voertuig in de schaduw te parkeren wanneer dat mogelijk is;
- je voertuig zoveel mogelijk schaduw te bieden.
- Als je geen airconditioning in jouw voertuig hebt, moet je jouw voertuig goed luchten voordat je de standairco gebruikt.
- Met een voertuigairco moet u de binnenruimte voor een rustpauze afkoelen.
- Houd deuren en ramen gesloten.
- Vermijd warmtebronnen in het voertuig.
- Reduceer het stroomverbruik door andere producten om een zo lang mogelijke gebruiksduur van de standairco te garanderen.
- Kies een geschikte temperatuur en werkingsmodus.
- Let erop dat de uitblaasopeningen (afb. **1** 1, pagina 3) en het aanzuigrooster (afb. **1** 2, pagina 3) niet door doeken, papier of andere voorwerpen zijn afgedekt.

- Het beste koelvermogen wordt bereikt, als de uitblaasopeningen (afb. **1** 1, pagina 3) niet in de richting van het aanzuigrooster (afb. **1** 2, pagina 3) zijn gericht.

Neem altijd het volgende in acht

- Als je de standairco in dezelfde kleur als jouw voertuig wilt hebben, verf dan alleen de bovenste behuizing van de standairco.
Verf deze alleen in gedemonteerde toestand. Gebruik indien mogelijk lichte kleuren.
- Was je voertuig regelmatig, want vuile bestuurderscabines warmen sneller op.
- Zorg ervoor dat de prestaties van de standairco niet beïnvloed worden door andere warmtebronnen (b.v. door koude machines afgegeven warmte).

7.2 De standairco inschakelen



LET OP! Gevaar voor schade

Sluit nooit alle openingen zoals luchtopeningen of het aanzuigrooster van de standairco af. Het systeem zou dan binnenin kunnen bevriezen.



INSTRUCTIE

De eerste keer dat de standairco gebruikt wordt, kan er een lichte geur vrijkomen. Deze geurvorming heeft te maken met de constructie en houdt na een korte looptijd op.

- ▶ Druk, terwijl het systeem uitgeschakeld is, op de **(i)**-toets.
- ✓ De ventilator start.
- ✓ De led **Power** (afb. **2** 7, pagina 4) brandt.
- ✓ Het digitale display (afb. **2** 1, pagina 4) toont de actuele status van de standairco (zie hoofdstuk „Display” op pagina 155).



INSTRUCTIE

De compressor van het systeem wordt afhankelijk van de systeemstatus met een vertraging van max 180 sec. ingeschakeld.

7.3 De standairco in de stand-by-modus zetten

- ▶ Druk kort op de **(i)**-toets om de standairco in de stand-by-modus te zetten.
- ✓ De standairco slaat de actuele instellingen op.


- ✓ De led **Power** (afb. **2** 7, pagina 4) blijft oplichten.



INSTRUCTIE

- Wanneer de standairco in de BOOST-modus staat en op de stand-by-modus wordt gezet, zal hij de volgende keer in de AUTO-modus starten.
- Een lopende timer wordt op 0 gezet door de standairco in de stand-by-modus te zetten.
- De standairco wordt na 12 uur stand-by-modus compleet uitgeschakeld, om stroom te besparen.
- **alleen SPX1200T, SPX1200C:** Wanneer de standairco in de stand-by-modus wordt gezet met de afstandsbediening, wordt er een automatische pompcyclus van 8 s gestart.

7.4 De standairco uitschakelen

- Houd de -toets langer dan 3 sec. ingedrukt om de standairco uit te schakelen.
- ✓ De standairco slaat de actuele instellingen op.
- ✓ De led **Power** (afb. **2** 7, pagina 4) gaat uit.







INSTRUCTIE

- Wanneer de standairco in de BOOST-modus staat en uitgeschakeld wordt, zal hij de volgende keer in de AUTO-modus starten.
- Een lopende timer wordt door uitschakelen van de standairco op 0 gezet.
- Als de standairco wordt uitgeschakeld, terwijl de compressor nog in bedrijf is, draaien de ventilatoren nog 20 sec. door, om onder andere de verdamper te drogen.
- **alleen SPX1200T, SPX1200C:** Wanneer de standairco is uitgeschakeld, wordt er een automatische pompcyclus van 8 s gestart.

7.5 Menu's gebruiken

Je kunt de standairco via de menu's volgens jouw wensen instellen:

1. Druk op de toets  om door de menu's heen te bladeren.
2. Druk op de toets  of  om het desbetreffende submenu te openen of de geselecteerde waarde te wijzigen.
3. Druk op de toets  om de geselecteerde waarde te **verlagen**.





4. Druk op de toets  om de geselecteerde waarde te **verhogen**.



INSTRUCTIE

Als je geen enkele toets langer dan 5 sec. ingedrukt houdt, schakelt het display terug naar de menu-modus.

Je kunt de volgende menu's selecteren:

Menu	Beschrijving	Waardeverandering
	Temperatuur instellen (17°C tot 30°C/62°F tot 86°F)	1°C/2°F
	Modus instellen (zie hoofdstuk „Menu-modus“ op pagina 159)	–
	HANDMATIG modus: Toerental van de ventilator handmatig instellen (stand 1 – 5)	1
	Looptijd van de timer instellen (10 – 120 min.)	10 min

Menu-modus

In de menu-modus kun je de volgende submenu's kiezen:

Submenu	Doel
AUTO	AUTO-modus: De ventilator en de compressor worden automatisch geregeld.
ECO	Energiespaarmodus: De ventilator en de compressor worden automatisch geregeld. Het toerental van de compressor wordt elektronisch begrensd.
BOOST	BOOST-modus: Het systeem draait meteen op volle toeren. Het systeem schakelt, na 20 min. of zodra de ingestelde temperatuur bereikt is, over op de automatische modus.
HANDMATIG	HANDMATIG modus: Je kunt de ventilatorstand handmatig instellen. De compressor wordt automatisch geregeld.

7.6 Airco gebruiken

1. Stel de gewenste temperatuur in (hoofdstuk „Temperatuur instellen“ op pagina 160).
2. Stel de gewenste modus in (hoofdstuk „De modus instellen“ op pagina 160).



INSTRUCTIE

Als de gewenste temperatuur niet wordt bereikt in de energiespaarmodus of op een lage ventilatorstand, moet je de ventilatorstand verhogen of overschakelen naar de BOOST-of de AUTO-modus.

3. Stel de timer (hoofdstuk „Tijdschakelklok instellen“ op pagina 162) in, als je wilt dat de standaardco na de gewenste tijd automatisch uitschakelt.




7.7 Temperatuur instellen





INSTRUCTIE

Afhankelijk van de ingestelde eenheid voor de temperatuur, wordt de temperatuur gewijzigd in stappen van 1°C of 2°F.

Bedieningspaneel





1. Druk op de toets  totdat het -symbool wordt weergegeven.
2. Druk op de toets  of  om de gewenste temperatuur in te stellen.
3. Druk op de toets  om de waarde op te slaan.


Afstandsbediening

1. Druk op de -toets om de temperatuur te verhogen.
2. Druk op de toets  om de temperatuur te verlagen.
3. Om de waarde op te slaan, mag je geen enkele toets langer dan 5 sec. ingedrukt houden.






7.8 De modus instellen

Bedieningspaneel





1. Druk op de toets  totdat het -symbool wordt weergegeven.
2. Druk op de toets  of  om de AUTO-, ECO- of BOOST-modus in te stellen.

3. Om de HANDMATIG-modus in te stellen, zie hieronder.
4. Druk op de toets  om de gekozen modus te starten.






Als u de ventilatorstand handmatig wilt instellen (HANDMATIG-modus):

1. Druk op de toets  totdat het -symbool wordt weergegeven.
2. Druk op de toets  of  om de gewenste ventilatorstand in te stellen. Tegelijkertijd wordt de HANDMATIG-modus gestart.
3. Druk op de toets  om de waarde op te slaan.

Als u de HANDMATIG-modus wilt verlaten:

1. Druk op de toets  totdat het -symbool wordt weergegeven.
2. Druk op de toets  om de HANDMATIG-modus te verlaten.
- ✓ De BOOST-modus wordt gestart.
3. Druk de toets 
 - nog een keer in om de ECO-modus in te stellen
 - nog twee keer in om de AUTO-modus in te stellen

Afstandsbediening





1. Druk op de toets  om de AUTO-modus in te stellen.
2. Druk op de toets  om de ECO-modus in te stellen.
3. Druk op de toets  om de BOOST-modus in te stellen.
4. Druk op de  +-toets om de ventilatorstand handmatig te verhogen en de HANDMATIG-modus te starten.
5. Druk op de  -toets om de ventilatorstand handmatig te verlagen en de HANDMATIG-modus te starten.
6. Om de gekozen modus te starten mag u geen enkele toets langer dan 5 sec. ingedrukt houden.

7.9 Tijdschakelklok instellen


De standairco is uitgerust met een timer. Zodra de ingestelde tijd van de timer is verstreken, schakelt de standairco automatisch uit.

Als de timer is geactiveerd, toont het display afwisselend de ingestelde temperatuur en de looptijd.



Bedieningspaneel

1. Druk op de toets  tot het -symbool verschijnt.
2. Druk op de toets  of  om de gewenste looptijd van de timer in 10-min-stappen in te stellen.
3. Druk op de toets  om de waarde op te slaan.

Afstandsbediening

1. Druk op de toets  om de gewenste looptijd van de timer in stappen van 10 min. te verhogen.
De maximale looptijd bedraagt 120 min.
2. Om de waarde op te slaan, mag je geen enkele toets langer dan 5 sec. ingedrukt houden.

Zet de timer als volgt weer op 0 min.:

1. Druk op de toets  tot de timer op 120 min. staat.
2. Druk opnieuw op de toets .
3. Om de waarde op te slaan, mag je geen enkele toets langer dan 5 sec. ingedrukt houden.







7.10 Het condensaat aftappen (alleen SPX1200T, SPX1200C)

Het condenswater dat zich als gevolg van de werking van het systeem verzamelt, wordt tijdens de werking met tussenpozen automatisch afgezogen. Je kunt, indien nodig, het condenswater handmatig wegpompen.



INSTRUCTIE

Zuig voor de winter het condenswater uit het systeem af, om schade door bevroren water te voorkomen.

1. Druk kort op de -toets op de regeleenheid om de standairco in stand-by te zetten.
2. Houd de -toets en de -toets langer dan 3 sec. ingedrukt.
- ✓ Op het display verschijnt een timer die 60 sec. aftelt.
3. Houd de -toets en de -toets ingedrukt zolang je het condenswater wilt afvoeren, maar stop onmiddellijk als het geluid van de pomp luider wordt. Dit wijst erop dat de pomp droog loopt en beschadigd kan raken.
4. Om de standairco uit te schakelen, houd je de -toets langer dan 3 sec. ingedrukt.

7.11 De cabine kantelen

Voordat je de cabine kantelt voor onderhoud, voer je de volgende stappen uit:

RTX1000, RTX2000

1. Zet de standairco uit.

alleen SPX1200T, SPX1200C

1. Tap het condenswater af (zie hoofdstuk „Het condensaat aftappen (alleen SPX1200T, SPX1200C)” op pagina 163).
2. Zet de standairco uit.

8 Displaymeldingen







INSTRUCTIE

Wanneer u het voertuig start of verschillende verbruikers tegelijk inschakelt, is het mogelijk dat de tekst „LO” kort op het display verschijnt.

8.1 Waarschuwingen bedieningspaneel

De regelenheid van het systeem heeft verschillende functies om het toestel en de accu te beschermen. Als een van deze beveiligingsfuncties in werking is getreden, wordt dit met de volgende codes op het display aangegeven.

Display-weergave	Beschrijving	Oorzaak	Oplossing
LO 	De accumonitor heeft een lage spanning gedetecteerd.	De aansluitspanning is te laag. De capaciteit van de accu is niet voldoende om het systeem te laten werken.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Laad jouw voertuigaccu op. ▶ Als de storing zich opnieuw voordoet, dien je contact op te nemen met een erkende werkplaats.
LO °C	Het systeem heeft vastgesteld dat de omgevingstemperatuur te laag is om te kunnen werken.	De omgevingstemperatuur is lager dan 5°C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Wacht totdat de omgevingstemperatuur boven de 5°C is gestegen alvorens het systeem in te schakelen.
HI 	Het systeem heeft een kortstondige of constante overspanning gedetecteerd.	Een kortstondige overspanning kan optreden wanneer grote elektrische verbruikers worden uitgeschakeld. Constante overspanning is het gevolg van een onjuiste aansluitspanning.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kortstondige overspanning: Geen handeling vereist. ▶ Bij langdurige weergave van de displaymelding „HI”: Elektronica van de vrachtwagen laten controleren. Zorg ervoor dat de aansluitspanning lager is dan 30 V.
	Het systeem heeft een te grote helling gedetecteerd. De compressor is uitgeschakeld. 10 min later zal het hele systeem worden uitgeschakeld.	De compressor (bestuurderscabine) is te ver gekanteld.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Zodra de compressor weer in zijn normale positie staat, kan het systeem weer worden ingeschakeld.

Display-weergave	Beschrijving	Oorzaak	Oplossing
	<p>Het symbool knippert na de eerste inbedrijfstelling twee keer kort om de 5 sec.: de installatie meldt een verkeerde aansluiting van de accu-sensorkabel.</p>	<p>Het systeem kan de accuspanning niet meten.</p>	<p>► Neem contact op met een geautoriseerde werkplaats en laat de aansluiting van de accu controleren.</p>
	<p>Het symbool knippert tijdens het bedrijf: De installatie meldt, dat de accuspanning binnenkort niet meer voldoet om de installatie te gebruiken.</p>	<p>De accuspanning is nog maar iets hoger dan de ingestelde uitschakelwaarde.</p>	<p>► Laad uw voertuigaccu weer op.</p>

8.2 Foutberichten bedieningspaneel

Het „ERROR“-symbool (afb. **4** 5, pagina 5) licht op als er een probleem is met de standairco. Het type fout wordt op het display weergegeven met de volgende fout-codes:

Display-tekst	Beschrijving	Oorzaak	Oplossing
F01	The compressor werkt niet.	Fout in stroomvoorziening van compressorsensor (open circuit).	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Zet het systeem uit. ➤ Zet hem na 30 min. weer aan. ➤ Als de storing zich opnieuw voordoet, dien je contact op te nemen met een erkende werkplaats.
F02		Fout in stroomvoorziening van compressorsensor (kortsluiting).	
F03		Overbelasting compressor	
F04	De condensorventilator 1 werkt niet.	Geen reactie van de ventilator.	
F05	De condensorventilator 1 is overbelast.	Foutieve ventilatorstand	
F06	De condensorventilator 2 werkt niet.	Geen reactie van de ventilator.	
F07	De condensorventilator 2 is overbelast.	Foutieve ventilatorstand	
F08	De verdamperventilator werkt niet.	Geen reactie van de ventilator.	
F09	De verdamperventilator is overbelast.	Foutieve ventilatorstand	
F10	Het condenswater dat zich heeft gevormd, wordt niet afgevoerd.	Het condenswater dat zich heeft gevormd, wordt niet afgevoerd.	
F11	Het systeem kan de binnentemperatuur niet bepalen.	Fout in stroomvoorziening van temperatuursensor (open circuit).	
F12		Fout in stroomvoorziening van temperatuursensor (kortsluiting).	

Display-tekst	Beschrijving	Oorzaak	Oplossing
F13	Het systeem kan de externe temperatuur niet bepalen.	Fout in stroomvoorziening van temperatuursensor (open circuit).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Zet het systeem uit. ▶ Zet hem na 30 min. weer aan. ▶ Als de storing zich opnieuw voordoet, dien je contact op te nemen met een erkende werkplaats.
F14		Fout in stroomvoorziening van temperatuursensor (kortsluiting).	
F15	Het systeem kan de temperatuur van de compressor niet bepalen.	Fout in stroomvoorziening van temperatuursensor (open circuit).	
F16		Fout in stroomvoorziening van temperatuursensor (kortsluiting).	
F17	De temperatuur van de compressor is te hoog.	Thermische overbelasting van compressor	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Het systeem meldt een (tijdelijke) elektrische overbelasting.	De actuele stroombehoefte van het systeem is te hoog.	
F21	De besturingsprintplaat werkt niet.	Communicatiefout besturingsprintplaat	
F22	De displayprintplaat werkt niet.	Communicatiefout displayprintplaat (fout in de verbinding tussen displayprintplaat en besturingsprintplaat)	

9 Reiniging en onderhoud

Neem de volgende tips in acht voor het reinigen en onderhouden van jouw standaardairo.



LET OP! Gevaar voor schade

Gebruik voor het reinigen geen bijtende reinigingsmiddelen of harde voorwerpen of ontvlambare middelen, aangezien het toestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.



INSTRUCTIE

De standaardairo kan met een hogedrukreiniger worden gereinigd.

- ▶ Reinig de behuizing van de standaardairo en het uitlaatpaneel af en toe met een vochtige doek.
- ▶ Verwijder regelmatig bladeren en ander vuil van de ventilatieroosters van de standaardairo. Let erop dat u hierbij de installatie niet beschadigt.
- ▶ Controleer regelmatig de bevestiging van alle elementen waarmee de airo werkt.
- ▶ Controleer regelmatig of de aansluitleidingen onbeschadigd en veilig bevestigd zijn.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

11 Afvoer

Producten met batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen recyclen



- Verwijder alle batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen voordat u het product laat recyclen.
- Geef uw defecte accu's of verbruikte batterijen af bij de leverancier of bij een verzamelpunt.
- Geef accu's en batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen niet mee met het huishoudelijke afval.
- Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoerschriften.
- Het product kan gratis worden afgevoerd.

Verpakkingsmateriaal recyclen



- Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

12 Technische gegevens

Dit product bevat gefluoreerde broeikasgassen.

Het koelaggregaat van de RTX 1000 en RTX2000 is hermetisch afgesloten.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Koelvermogen:	1200 W	2000 W
Spanning:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Stroomverbruik:	5 – 25 A	5 – 29 A
Bedrijfstemperatuurbereik:	+5 tot +52°C	
Koelmiddel:	R-134a	
Koelmiddelhoeveelheid:	350 g	850 g
CO ₂ -equivalent:	0,5005 t	1,21 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430	
Geluidsemissie:	< 70 dB(A)	
Afmetingen (l x b x h):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	Ongev. 23 kg	Ongev. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Koelvermogen:	1200 W	2000 W
Spanning:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Stroomverbruik:	10 – 50 A	10 – 58 A
Bedrijfstemperatuurbereik:	+5 tot +52°C	
Koelmiddel:	R-134a	
Koelmiddelhoeveelheid:	350 g	850 g
CO ₂ -equivalent:	0,5005 t	1,21 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430	
Geluidsemisatie:	< 70 dB(A)	
Afmetingen (l x b x h):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	Ongev. 23 kg	Ongev. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Koelvermogen:	1200 W	
Spanning:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Stroomverbruik:	5 – 25 A	
Bedrijfstemperatuurbereik:	+5 tot +52°C	
Koelmiddel:	R-134a	
Koelmiddelhoeveelheid:	350 g	350 g
CO ₂ -equivalent:	0,5005 t	0,5005 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430	
Geluidsemisatie:	< 70 dB(A)	
Afmetingen (l x b x h):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Gewicht:	Ongev. 33 kg	Ongev. 27 kg

Original brugsanvisning

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com, dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symboler.	171
2	Sikkerhed.	172
3	Målgruppe.	173
4	Korrekt brug	173
5	Teknisk beskrivelse	174
6	Betjening	175
7	Brug af standklimaanelægget.	178
8	Displaymeldinger	185
9	Rengøring og vedligeholdelse.	189
10	Garanti	189
11	Bortskaffelse	190
12	Tekniske data.	190

1 Forklaring af symboler



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

2 Sikkerhed

**ADVARSEL! Sundhedsfare**

- Anvend kun standklimaanelægget til det anvendelsesformål, der er angivet af producenten, og foretag ikke ændringer på produktet eller ombygninger af det.
- Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes servicerepræsentant eller lignende kvalificerede personer for at undgå farer.
- Hvis standklimaanelægget har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Montering af og reparationer på standklimaanelægget må kun foretages af fagfolk, der kender farerne, der er forbundet hermed, og de pågældende forskrifter. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå alvorlige farer.
Ved reparationer skal du henvende dig til serviceafdelingen i dit land (se bagsiden).
- Personer (inkl. børn), der på grund af deres fysiske, sans- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende produktet sikkert, bør kun anvende dette produkt under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **Elektriske apparater er ikke legetøj.**
Opbevar og anvend produktet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.
- Brændbare genstande må ikke placeres eller monteres, hvor luften strømmer ud. Afstanden skal være på min. 50 cm.
- Løsn i tilfælde af brand **ikke** det øverste dæksel på standklimaanelægget. Anvend i stedet for tilladte brandslukningsmidler. Anvend ikke vand til slukning.

- Du må ikke gribe ind i ventilationsgitre eller ventilationsdyser eller føre fremmedlegemer ind i anlægget.



FORSIGTIG! Fare for elektrisk stød

- Afbryd alle forbindelser til strømforsyningen, når du arbejder (rengøring, vedligeholdelse osv.) på standklimaanelægget.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Standklimaanelægget er ikke egnet til anvendelse i landbrugs- og entreprenørmaskiner.
- Køretøjer med standklimaanelæg må kun rengøres i vaskeanlæg, hvor man frakoble den øverste børste manuelt.
- Sluk standklimaanelægget, før du bruger automatisk vaskeudstyr (automatiske vaskeanlæg osv.) til at vaske køretøjet.
- Anvend **ikke** standklimaanelægget ved udetemperaturer under 0 °C eller over 52 °C.
- Spørg køretøjsproducenten, hvis den angivne højde i køretøjets dokumenter skal ændres pga. installationen af standklimaanelægget.
- Før ikke fremmedlegemer ind i anlægget.

3 Målgruppe

Oplysningerne henvender sig til brugeren af standklimaanelægget.

4 Korrekt brug

Standklimaanelægget anvendes til at klimatisere det indvendige rum i et lastbilførerhus med afkølet og affugtet luft.

Standklimaanelægget er beregnet til anvendelse under ophold. Anvendelse er mulig under kørslen.

Standklimaanelægget er ikke egnet til anvendelse i landbrugs- og entreprenørmaskiner.

Standklimaanelægget er egnet til omgivelsestemperaturer på 5 °C til 52 °C.

Kun RTX1000/2000: Den maks. tilladte kørehastighed er på 130 km/h, da der afhængigt af køretøjskarosseri eller monteringsposition kan udvikles støj eller forekomme beskadigelser.

**BEMÆRK**

- Standklimaanlægget må kun installeres med anvendelse af producentens monterings sæt.
- Da standklimaanlægget bruger R-134a som kølemiddel med et GWP > 150, kan der være nationale begrænsninger for installation af standklimaanlægget på visse køretøjer (dvs. EU's maskindirektiv 2006/40/EF). Kontroller på forhånd de nationale krav eller spørg din Dometic-repræsentant, om det er tilladt at installere standklimaanlægget på dit køretøj.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

5 Teknisk beskrivelse

Køretøjets indvendige rum kan klimatiseres ved hjælp af standklimaanlægget. Luften i det indvendige rum føres ind i anlægget gennem indsugningsgitteret, afkøles, tørres og ledes tilbage til det indvendige rum gennem udblæsningsdyserne.

I BOOST-tilstanden køler standklimaanlægget køretøjets indvendige rum i maksimalt 20 minutter med maksimal effekt og skifter derefter til AUTO-tilstanden. Når den indstillede temperatur er nået, skifter standklimaanlægget til AUTO-tilstand, inden de 20 minutter er gået.

I AUTO-tilstanden reguleres ventilator- og kompressoromdrejningstallet automatisk.

I ECO-tilstanden reguleres ventilator- og kompressoromdrejningstallet automatisk. Kompressoreffekten begrænses elektronisk i ECO-tilstanden.

Anlægget styres med betjeningsfeltet eller fjernbetjeningen.



BEMÆRK

Standklima anlægget er i stand til at sænke temperaturen i køretøjets indvendige rum til en bestemt værdi. Temperaturen afhænger af køretøjstypen, udenomstemperaturen og dit standklima anlægs kølekapacitet. For kølekapaciteten på dit standklima anlæg, kapitlet „Tekniske data“ på side 190.

Anlægget er udstyret med en batteriovervågning. Hvis anlægget anvendes i køretøjet, når tændingen er slået fra, frakobles anlægget automatisk, når forsyningsspændingen kommer under en indstillet værdi.



BEMÆRK

Dette indstillingsniveau kan ændres. Kontakt hertil det specialfirma, er installerede anlægget.

6 Betjening

6.1 Apparatelementer





Standklima anlægget har følgende apparatelementer:

Nr. på fig. 1 , side 3	Forklaring
1	Blæserdyser
2	Indsugningsgitter
3	Betjeningspanel

6.2 Betjeningspanel







Anlæggets betjeningsfelt indeholder følgende betjenings- og visningselementer:

Nr. på fig. 2 , side 4	Symbol	Beskrivelse
1		Display (se kapitlet „Display“ på side 177)
2		Infrarød-modtager (til fjernbetjeningen)

Nr. på fig. 2 , side 4	Symbol	Beskrivelse
3		Henter undermenuerne, der skal indstilles, eller reducerer værdien for den valgte parameter, når en menu blev åbnet.
4		Henter undermenuerne, der skal indstilles, eller forøger værdien for den valgte parameter, når en menu blev åbnet.
5		Bladrer gennem menupunkterne.
6		Kobler standklimaanlægget <ul style="list-style-type: none"> • Tænd • fra (hold tasten inde i mere end 3 sekunder) • på standbytilstand (tryk kortvarigt på tasten)
7		Lysdiode power (blå): Lyser kun, når anlægget er tændt eller på standby.

6.3 Fjernbetjening

Fjernbetjeningen indeholder følgende betjeningslementer:

Nr. på fig. 3 , side 4	Symbol	Beskrivelse
1		Tryk kortvarigt på knappen: Sætter standklimaanlægget i standbytilstand, eller tænder det, hvis det er i standbytilstand Hold tasten inde i mere end 3 sekunder: Kobler standklimaanlægget fra Standklimaanlægget kan kun tændes på betjeningspanelet.
2		Forøger timerens funktionstid med 10 minutter.
3		Reducerer den indstillede temperatur med 1 °C/2 °F.
4		Forøger den indstillede temperatur med 1 °C/2 °F.
5		Sætter standklimaanlægget i MANUAL-tilstand, og mindsker blæserhastigheden.
6		Sætter standklimaanlægget i MANUAL-tilstand, og øger blæserhastigheden.

Nr. på fig. 3 , side 4	Symbol	Beskrivelse
7		Sætter standklimaanelægget i AUTO-tilstand.
8		Sætter standklimaanelægget i ECO-tilstand.
9		Sætter standklimaanelægget i BOOST-tilstand.

6.4 Display

På displayet findes følgende visninger:

Nr. på fig. 4 , side 5	Beskrivelse
1	Symbolet viser den valgte menu (se kapitlet „Anvendelse af menuer“ på side 180).
2	Viser afhængigt af den aktuelle menu: <ul style="list-style-type: none"> • den ønskede temperatur • den aktuelle blæserhastighed • timerens resterende funktionstid
3	Viser det aktuelle ventilatortrin.
4	Indstilling: Lyser, når indstillingsmenuen er aktiveret.
5	FEJL: Lyser, når forsyningsspændingen falder under en indstillet værdi. Derudover blinker displayet.
6	Batteri: Viser problemer med forsyningsspændingen.
7	°C: Lyser, når temperaturen vises i °C. °F: Lyser, når temperaturen vises i °F.
8	SET: Viser, at den nominelle temperatur vises.
9	MIN: Lyser, når en timer er indstillet.
10	Viser den aktuelle tilstand (se kapitlet „Menu tilstand“ på side 181)



BEMÆRK

Du kan finde udførlige oplysninger om displaymeldingerne i kapitlet „Displaymeldinger“ på side 185.

7 Brug af standklimaanelægget



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Producenten påtager sig intet ansvar for manglende overholdelse af denne betjeningsvejledning, særligt for eventuelle følgeskader, som skyldes svigt af standklimaanelægget.
- Før ikke fremmedlegemer ind i anlægget.



BEMÆRK

I EX/II- og FL-køretøjer skal standklimaanelægget slukkes via batteriafbrydere i nødstilfælde.

7.1 Henvisning vedr. bedre udnyttelse



BEMÆRK

CoolAir standklimaanelæg er konciperet som standklimaapparater til rekreative hviletider. De kan anvendes under kørslen, men erstatter ikke køretøjets motordrevne klimaanelæg.

For at sikre en effektiv udnyttelse af CoolAir-standklimaanelægget skal følgende anvendeshenvisninger overholdes.

Det anbefales, at du

- Parker køretøjet skyggen, hvis det er muligt.
- Afskærm køretøjet for sol, når det er muligt.
- Hvis du ikke har klimaanelæg i køretøjet, skal bilen luftes godt ud ved brug af standklimaanelægget.
- Før en hvilepause bør den indvendige rum afkøles med et køretøjsklimaanelæg.
- Hold døre og vinduer lukket.
- Undgå varmekilder i køretøjet.
- Reducer andre produkters strømforbrug for at sikre, at standklimaanelægget har så lang driftstid som muligt.
- Vælg en passende temperatur og driftstilstand.
- Sørg for, at udblæsningsdyserne (fig. 1 1, side 3) og indsugningsgitteret (fig. 1 2, side 3) ikke tildækkes af tøj, papir eller andre genstande.
- Den bedste kølekapacitet opnås, når udblæsningsdyserne (fig. 1 1, side 3) ikke peget i retning af indsugningsgitteret (fig. 1 2, side 3).

Overhold altid følgende

- Hvis standklimaanelægget skal matche farven på dit køretøj, skal du kun male den øverste skal af standklimaanelægget.
Laker den kun, når den er afmonteret. Brug lyse farver, når det er muligt.
- Vask køretøjet med jævne mellemrum, da snavsede førerhuse bliver hurtigere varme.
- Sørg for, at standklimaanelæggets ydeevne ikke påvirkes af andre varmekilder (f.eks. spildvarme fra kolde maskiner).

7.2 Tilkobling af standklimaanelægget






VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Luk aldrig alle åbninger som f.eks. luftdyser eller standklimaanelæggets indsugningsgitter. Anlægget vil tilrime indeni.



BEMÆRK

Første gang standklimaanelægget bruges, kan der være en svag lugt. Luftgenerne skyldes konstruktionen og forsvinder efter kort tids brug.



- ▶ Tryk på tasten , når anlægget er slukket.
- ✓ Ventilatoren starter.
- ✓ Lysdioden **Power** (fig.  7, side 4) lyser.
- ✓ Det digitale display (fig.  1, side 4) viser standklimaanelæggets aktuelle status (se kapitlet „Display“ på side 177).



BEMÆRK

Anlæggets kompressor tilkobles afhængigt af systemstatus med en forsinkelse på op til 180 sekunder.

7.3 Sætte standklimaanelægget i standbytilstand

- ▶ Tryk kort på tasten  for at sætte standklimaanelægget i standbytilstand.
- ✓ Standklimaanelægget gemmer de aktuelle indstillinger.
- ✓ Lysdioden **Power** (fig.  7, side 4) lyser fortsat.

**BEMÆRK**

- Når standklimaanelægget er i BOOST-tilstand og sættes i standbytilstand, vil det starte i AUTO-tilstand næste gang.
- En løbende timer indstilles på 0 ved at sætte standklimaanelægget i standbytilstand.
- Standklimaanelægget frakobles helt efter 12 timers standbytilstand for at spare strøm.
- **Kun SPX 1200T og SPX 1200C:** Når standklimaanelægget skiftes til standbytilstand via fjernbetjeningen, startes en automatisk pumpecyklus på 8 s.

7.4 Frakobling af standklimaanelægget

- ▶ Tryk på tasten i mere end 3 sek. for at frakoble standklimaanelægget.
- ✓ Standklimaanelægget gemmer de aktuelle indstillinger.
- ✓ Lysdioden **Power** (fig. 7, side 4) slukker.

**BEMÆRK**

- Når standklimaanelægget er i BOOST-tilstand og slukkes, vil det starte i AUTO-tilstand næste gang.
- En løbende timer indstilles på 0 ved at frakoble standklimaanelægget.
- Når standklimaanelægget frakobles, mens kompressoren stadig er i drift, kører ventilatorerne endnu i 20 sekunder for blandt andet at tørre fordampere.
- **Kun SPX 1200T og SPX 1200C:** Når standklimaanelægget er slukket, startes en automatisk pumpecyklus på 8 s.

7.5 Anvendelse af menuer

Du kan indstille standklimaanelægget i overensstemmelse med dine ønsker med menuerne:

1. Tryk på tasten for at bladre gennem menuerne.
2. Tryk på tasten eller for at komme til den pågældende undermenu eller at ændre den valgte værdi.
3. Tryk på tasten for at **reducere** den valgte værdi.
4. Tryk på tasten for at **forøge** den valgte værdi.

**BEMÆRK**

Hvis du ikke trykker på nogen tast i mere end 5 sekunder, skifter displayet tilbage til menuilstand.

Du kan vælge følgende menuer:

Menu	Beskrivelse	Skift af værdi
	Indstilling af temperatur (17 °C til 30 °C/62 °F til 86 °F)	1 °C/2 °F
	Indstilling af tilstanden (se kapitlet „Menuilstand“ på side 181)	–
	MANUAL-tilstand: Manuel indstilling af ventilatorens omdrejningstal (trin 1 – 5)	1
	Indstilling af timerens funktionstid (10–120 min)	10 min

Menuilstand

I menuilstand kan du vælge følgende undermenuer:

Undermenu	Formål
AUTO	AUTO-tilstand: Ventilatorerne og kompressoren reguleres automatisk.
ECO	Energibesparellestilstand: Ventilatorerne og kompressoren reguleres automatisk. Kompressorens omdrejningstal begrænses elektronisk.
BOOST	BOOST-tilstand: Anlægget kører straks med fuld effekt. Anlægget skifter til automatisk tilstand efter 20 minutter, eller så snart en indstillede temperatur er nået.
MANUAL	MANUAL-tilstand: Du kan indstille blæserhastigheden manuelt. Kompressoren styres automatisk.

7.6 Anvendelse af klimaanelægget

1. Indstil den påkrævede temperatur (kapitlet „Indstilling af temperaturen“ på side 182).
2. Indstil den ønskede tilstand (kapitlet „Indstilling af tilstanden“ på side 182).

**BEMÆRK**

Hvis den ønskede temperatur ikke nås i energibesparellestilstand eller ved lav blæserhastighed, skal du øge blæserhastigheden eller skifte til BOOST-tilstand eller AUTO-tilstand.

3. Indstil timeren (kapitlet „Indstilling af timeren“ på side 183), hvis standklimaanelægget skal slukke automatisk efter den ønskede tid.

7.7 Indstilling af temperaturen

**BEMÆRK**

Afhængigt af den indstillede temperaturenhed, ændres temperaturen i trin på enten 1 °C eller 2 °F.

Betjeningspanel

1. Tryk på tasten , indtil symbolet vises.
2. Tryk på tasten eller for at indstille den ønskede temperatur.
3. Tryk på -knappen for at gemme værdien.

Fjernbetjening

1. Tryk kort på knappen + for at forøge temperaturen.
2. Tryk kort på tasten - for at reducere temperaturen.
3. For at gemme værdien må du ikke trykke på nogen tast i mere end 5 sekunder.




7.8 Indstilling af tilstanden

Betjeningspanel





1. Tryk på tasten , indtil symbolet vises.
2. Tryk på tasten eller for at indstille AUTO-, ECO- eller BOOST-tilstand.
3. Se herunder for indstilling af MANUAL-tilstand.
4. Tryk på tasten for at starte den valgte tilstand.

Hvis du vil indstille blæserhastigheden manuelt (MANUAL-tilstand):






1. Tryk på tasten , indtil symbolet vises.

2. Tryk på tasten  eller  for at indstille den ønskede blæserhastighed. MANUAL-tilstanden starter samtidigt.
3. Tryk på -knappen for at gemme værdien.

Hvis du vil afslutte MANUAL-tilstand:

1. Tryk på tasten , indtil symbolet  vises.
 2. Tryk på tasten  for at afslutte MANUAL-tilstanden.
- ✓ BOOST-tilstanden startes.
3. Tryk på tasten 
 - én gang mere for at indstille ECO-tilstanden
 - to gange mere for at indstille AUTO-tilstanden

Fjernbetjening



1. Tryk på tasten  for at indstille AUTO-tilstanden.
2. Tryk på tasten  for at indstille ECO-tilstanden.
3. Tryk på tasten  for at indstille BOOST-tilstanden.
4. Tryk på tasten  + for at øge blæserhastigheden manuelt og for at starte MANUAL-tilstanden.
5. Tryk på tasten  - for at mindske blæserhastigheden manuelt og for at starte MANUAL-tilstanden.
6. For at starte den valgte tilstand må du ikke trykke på nogen tast i mere end 5 sekunder.




7.9 Indstilling af timeren

Standklimaanelægget er udstyret med en timer. Så snart den indstillede tid i timeren er gået, slukker standklimaanelægget automatisk.


Når timeren er aktiveret, viser displayet skiftevis den nominelle temperatur og funktionsstiden.

Betjeningspanel



1. Tryk på tasten , indtil symbolet  vises.

2. Tryk på - eller -knappen for at indstille timerens ønskede funktionstid i intervaller på 10 min.
3. Tryk på -knappen for at gemme værdien.

Fjernbetjening

1. Tryk på tasten  for at forøge timerens ønskede funktionstid i trin på 10 minutter.
Den maksimale funktionstid er 120 minutter.
2. For at gemme værdien må du ikke trykke på nogen tast i mere end 5 sekunder.

Gå frem på følgende måde for at indstille timeren på 0 minutter igen:

1. Tryk på tasten , indtil timeren står på 120 min.
2. Tryk på tasten  igen.
3. For at gemme værdien må du ikke trykke på nogen tast i mere end 5 sekunder.







7.10 Tømning af kondensatet (kun SPX 1200T og SPX 1200C)

Det kondensvand, der ophobes på grund af den måde anlægget arbejder på, udvindes automatisk med intervaller under drift. Du kan pumpe kondensvandet ud manuelt, når det er nødvendigt.



BEMÆRK

Inden vinteren udtages kondensvandet fra anlægget for at undgå skader forårsaget af frysende vand.

1. Tryk kort på tasten  på betjeningsenheden for at sætte standklima anlægget i standbytilstand.
2. Hold tasterne  og  nede i mere end 3 sekunder.
- ✓ Displayet viser en timer, der tæller 60 sekunder ned.
3. Hold - og -knapperne nede, så længe du vil aftappe kondensvand, men stop straks, når pumpelyden bliver højere. Dette viser, at pumpen er ved at løbe tør og kan blive beskadiget.
4. For at slukke standklima anlægget skal tasten  holdes nede i mere end 3 sekunder.

7.11 Vipning af førerhus

Før du vipper førerhuset for vedligeholdelse, skal du gøre følgende:

RTX1000, RTX2000

1. Sluk standklimaanelægget.

Kun SPX 1200T og SPX 1200C

1. Tøm kondensatet (se kapitlet „Tømning af kondensatet (kun SPX 1200T og SPX 1200C)“ på side 184).
2. Sluk standklimaanelægget.

8 Displaymeldinger








BEMÆRK

Når du starter køretøjet eller tænder flere forbrugere samtidigt, kan displayteksten „LO“ vises kortvarigt.

8.1 Advarsler på betjeningspanelet

Anlæggets styreenhed har forskellige funktioner til at beskytte apparatet og batteriet. Hvis en af disse beskyttelsesfunktioner udløses, vises dette med følgende koder på displayet.

Displayvisning	Beskrivelse	Årsag	Afhjælpning
LO 	Batteriovervågningen har registreret lav spænding.	Forbindelsesspændingen er for lav. Batterikapaciteten er ikke tilstrækkeligt til at betjene anlægget.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Oplad køretøjets batteri. ▶ Hvis fejlen opstår igen, skal du kontakte et autoriseret værksted.
LO °C	Anlægget har registreret, at den omgivende temperatur er for lav til funktion.	Udenomstemperaturen er under 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vent til den omgivende temperatur er steget over 5 °C, før du slukker anlægget.

Displayvisning		Beskrivelse	Årsag	Afhjælpning
HI		Anlægget har registreret en kort eller konstant overspænding.	En kort overspænding kan forekomme, når store strømforbrugere slukkes. Konstant overspænding er resultatet af forkert forbindelsesspænding.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kort overspænding: Handling ikke nødvendig. ▶ Ved længere visning af displaymeldingen „HI“: Lad lastbilens elektronik kontrollere. Sørg for, at forbindelsesspændingen er under 30 V.
		Anlægget har registreret en for stor hældning. Kompressoren er slukket. 10 minutter senere slukkes hele anlægget.	Kompressoren (førerhuset) er vippet for langt.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Så snart kompressoren er tilbage i normal position, kan anlægget tændes igen.
		Symbolet blinker efter den første idrifttagning kortvarigt 2 gange hvert 5. sekund: Anlægget melder en forkert tilslutning af batterisensorkablet.	Anlægget kan ikke måle batterispændingen.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kontakt et autoriseret fagværksted, og lad tilslutningen til batteriet kontrollere.
		Symbolet blinker under driften: Anlægget melder, at batterispændingen snart ikke længere er tilstrækkelig til at anvende anlægget.	Batterispændingen er kun lidt højere end den indstillede frakoblingsværdi.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Oplad køretøjets batteri igen.

8.2 Fejlmeldinger på betjeningspanelet

Symbolet „ERROR“ (fig. 4 5, side 5) lyser, hvis der er en fejl i standklimaanlægget. Typen af fejl vises på displayet med følgende fejlkoder:

Display-tekst	Beskrivelse	Årsag	Afhjælpning
F01	Kompressoren virker ikke.	Fejl i kompressorsensorens strømforsyning (åbent kredsløb).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sluk anlægget. ▶ Tænd det igen efter 30 minutter. ▶ Hvis fejlen opstår igen, skal du kontakte et autoriseret værksted.
F02		Fejl i kompressorsensorens strømforsyning (kortslutning).	
F03		Kompressoroverbelastning	
F04	Kondensatorblæser 1 virker ikke.	Intet svar fra blæseren.	
F05	Kondensatorblæser 1 er overbelastet.	Forkert blæserhastighed	
F06	Kondensatorblæser 2 virker ikke.	Intet svar fra blæseren.	
F07	Kondensatorblæser 2 er overbelastet.	Forkert blæserhastighed	
F08	Fordamperblæseren virker ikke.	Intet svar fra blæseren.	
F09	Fordamperventilatoren er overbelastet.	Forkert blæserhastighed	
F10	Kondensvandet, der er dannet, udledes ikke.	Kondensvandet, der er dannet, udledes ikke.	
F11	Anlægget kan ikke måle den indvendige temperatur.	Fejl i temperatursensorens strømforsyning (åbent kredsløb).	
F12		Fejl i temperatursensorens strømforsyning (kortslutning).	

Display-tekst	Beskrivelse	Årsag	Afhjælpning
F13	Anlægget kan ikke måle udetemperaturen.	Fejl i temperatursensorens strømforsyning (åbent kredsløb).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sluk anlægget. ▶ Tænd det igen efter 30 minutter. ▶ Hvis fejlen opstår igen, skal du kontakte et autoriseret værksted.
F14		Fejl i temperatursensorens strømforsyning (kortslutning).	
F15	Anlægget kan ikke måle kompressorens temperatur.	Fejl i temperatursensorens strømforsyning (åbent kredsløb).	
F16		Fejl i temperatursensorens strømforsyning (kortslutning).	
F17	Kompressorenstemperatur er for høj.	Termisk overbelastning af kompressoren	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Anlægget melder en (kortvarig) elektrisk overbelastning.	Anlæggets aktuelle strømforbrug er for højt.	
F21	Styreprintkortet fungerer ikke.	Kommunikationsfejl styreprintkort	
F22	Displayprintkortet fungerer ikke.	Kommunikationsfejl displayprintkortet (fejl i forbindelsesledningen mellem display- og styreprintkortet)	

9 Rengøring og vedligeholdelse

Overhold følgende tip til rengøring og vedligeholdelse af dit standklima anlæg.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Anvend ikke skræppe rengøringsmidler, hårde genstande eller brændbare midler ved rengøringen, da de kan beskadige apparatet.



BEMÆRK

Rengør ikke standklima anlægget med en højtryksrensers.

- ▶ Rengør af og til kabinettet på standklima anlægget og udgangspanelet med en fugtig klud.
- ▶ Fjern af og til blade og anden snavs fra den udvendige ventilationsåbninger på standklima anlægget. Anlægget må i den forbindelse ikke beskadiges.
- ▶ Kontroller regelmæssigt fastgørelsen af alle elementer, der er forbundet med klima anlægget.
- ▶ Kontroller regelmæssigt, om tilslutningsledningerne er ubeskadigede og fastgjort sikkert.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan have sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

11 Bortskaffelse

Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier og lyskilder



- Fjern alle batterier, genopladelige batterier og lyskilder, før produktet genbruges.
- Aflever defekte genopladelige batterier og brugte batterier hos forhandleren eller på et indsamlingssted.
- Genopladelige og ikke-genopladelige batterier samt lyskilder må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.
- Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.
- Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

Genbrug af emballagemateriale



- Bortskaf så vidt muligt emballagemateriale sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

12 Tekniske data

Dette produkt indeholder fluorerede drivhusgasser.

Køleenheden på RTX 1000 og RTX 2000 er lukket hermetisk.

	RTX 1000 24 V	RTX 2000 24 V
Kølekapacitet:	1200 W	2000 W
Spænding:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Strømforbrug:	5–25 A	5–29 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kølemiddel:	R-134a	
Kølemiddelmængde:	350 g	850 g
CO ₂ -ækvivalent:	0,5005 t	1,21 t
Drivhuspotentiale (GWP):	1430	
Lydemission:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vægt:	Ca. 23 kg	Ca. 32 kg

	RTX 1000 12 V	RTX 2000 12 V
Kølekapacitet:	1200 W	2000 W
Spænding:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Strømforbrug:	10–50 A	10–58 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kølemiddel:	R-134a	
Kølemiddelmængde:	350 g	850 g
CO ₂ -ækvivalent:	0,5005 t	1,21 t
Drivhuspotential (GWP):	1430	
Lydemission:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vægt:	Ca. 23 kg	Ca. 32 kg

	SPX 1200TC	SPX 1200IC
Kølekapacitet:	1200 W	
Spænding:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Strømforbrug:	5–25 A	
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kølemiddel:	R-134a	
Kølemiddelmængde:	350 g	350 g
CO ₂ -ækvivalent:	0,5005 t	0,5005 t
Drivhuspotential (GWP):	1430	
Lydemission:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Vægt:	Ca. 33 kg	Ca. 27 kg

Bruksanvisning i original

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner **MÅSTE** förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personsador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com, dometic.com.

Innehållsförteckning

1	Symbolförklaring	192
2	Säkerhet	193
3	Målgrupp	194
4	Avsedd användning	194
5	Teknisk beskrivning	195
6	Användning	196
7	Använda den motoroberoende klimatanläggningen	199
8	Displaymeddelanden	206
9	Rengöring och skötsel	210
10	Garanti	210
11	Avfallshantering	211
12	Tekniska data	212

1 Symbolförklaring



WARNING!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhet

**VARNING! Hälsorisk**

- Använd den motoroberoende klimatanläggningen endast för de ändamål som anges av tillverkaren. Utför inga ändringar eller ombyggnader på produkten!
- Om elsladden är skadad måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Den motoroberoende klimatanläggningen får inte användas om den uppvisar synliga skador.
- Underhåll och reparationer på den motoroberoende klimatanläggningen får endast genomföras av härför utbildad personal, som är förtrogen med riskerna och de gällande föreskrifterna. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker. För reparationservice, kontakta servicecenter i ditt land (se baksidan).
- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda produkten på ett säkert sätt, bör inte använda denna produkt utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker.** Förvara och använd produkten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med produkten.
- Se till att inga brännbara föremål är monterade eller finns i närheten av luftutsläppet. Avståndet måste vara minst 50 cm.
- Öppna **inte** den övre kåpan av parkeringskylaren om en brand skulle bryta ut. Använd i stället godkända släckningsmedel. Använd inte vatten för att släcka eld.
- Stick inte in handen i grillar eller ventilationsmunstycken och för inte in några föremål i systemet.

**AKTA! Risk för dödsfall på grund av elektricitet**

- Stäng alltid av strömförsörjningen innan arbeten (rengöring, underhåll etc.) utförs på den motoroberoende klimatanläggningen.

**OBSERVERA! Risk för skada**

- Den motoroberoende klimatanläggningen är inte avsedd för byggmaskiner eller jordbruksmaskiner!
- Fordon med inbyggd motoroberoende klimatanläggning får endast köras in i biltvättanläggningar där den övre borsten kan stängas av manuellt.
- Stäng av den motoroberoende klimatanläggningen innan automatiska tvättanläggningar (biltvättanläggningar etc.) används för fordonet!
- Använd **inte** den motoroberoende klimatanläggningen vid utetemperaturer under 0 °C eller över 52 °C.
- Fråga fordonstillverkaren om uppgifterna om fordonets höjd måste ändras i fordonshandlingarna efter att den motoroberoende klimatanläggningen installerats.
- För inte in främmande föremål i systemet.

3 Målgrupp

Informationen gällande anläggningen är avsedd för användaren av den motoroberoende klimatanläggningen.

4 Avsedd användning

Den motoroberoende klimatanläggningen används för att luftkonditionera lastbilshytter med kyld och avfuktad luft.

Den motoroberoende klimatanläggningen är utformad att användas med motorn avstängd. Den kan även användas under körning.

Den motoroberoende klimatanläggningen är inte avsedd för byggmaskiner eller jordbruksmaskiner!

Den motoroberoende klimatanläggningen är avsedd för omgivningstemperaturer mellan 5 °C och 52 °C.

Endast RTX1000/2000: Max. tillåten hastighet är 130 km/h, beroende på fordonets konstruktion och monteringsläget kan det uppstå buller eller skador.

**ANVISNING**

- Den motoroberoende klimatanläggningen får endast installeras med monteringsstatser från tillverkaren.
- Eftersom den motoroberoende klimatanläggningen använder R-134a som köldmedium med en GWP > 150 kan det finnas nationella begränsningar för installation av enheten i vissa fordon (stys t.ex. av EU:s MAC-direktiv 2006/40/EG). Kontrollera de nationella kraven om det är tillåtet att installera den motoroberoende klimatanläggningen i ditt fordon eller inte innan köp, eller kontakta din Dometic-representant.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren tar inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning.

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

5 Teknisk beskrivning

Med den motoroberoende klimatanläggningen kan man luftkonditionera fordonshytter. Inneluften leds in i anläggningen genom insugningsgallret, i anläggningen kyls och avfuktas den och leds tillbaka in i fordonet genom luftmunstyckena.

I BOOST-läget kyler den motoroberoende klimatanläggningen fordonshytten max. 20 minuter med maximal effekt och övergår sedan till AUTO-läget. När den angivna temperaturen har uppnåtts byter den motoroberoende klimatanläggningen läget till AUTO innan 20 minuter har löpt ut.

I AUTO-läget regleras fläkt- och kompressorvarvtalet automatiskt.

I ECO-läget regleras fläkt- och kompressorvarvtalet automatiskt. Kompressoreffekten begränsas elektroniskt i ECO-läget.

Anläggningen styrs via kontrollpanelen eller fjärrkontrollen.



ANVISNING

Med den motoroberoende klimatanläggningen kan man sänka temperaturen i fordonets hytt till ett visst värde. Temperaturen som nås under kylningen varierar beroende på fordonstyp, omgivningstemperatur och den motoroberoende klimatanläggningens kyleffekt. För mer information om den motoroberoende klimatanläggningens kyleffekt, se kapitel "Tekniska data" på sidan 212.

Systemet har en batterivakt. När anläggningen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde.



ANVISNING

Denna inställda nivå kan ändras. För att göra det, kontakta det specialiserade företaget som monterade in systemet.

6 Användning

6.1 Enhetslement





Den motoroberoende klimatanläggningen har följande element:

Nr på bild 1 , sida 3	Förklaring
1	Blåsmunstycke
2	Luftintagsgaller
3	Kontrollpanel

6.2 Kontrollpanel








Anläggningens kontrollpanel har följande reglage och indikeringar:



Nr på bild 2 , sida 4	Symbol-	Beskrivning
1		Display (se kapitel "Display" på sidan 198)
2		IR-mottagare (för fjärrkontrollen)

Nr på bild 2 , sida 4	Symbol-	Beskrivning
3		Öppnar undermenyer som ska ställas in eller minskar värdet på en parameter när en meny har öppnats.
4		Öppnar undermenyer som ska ställas in eller ökar värdet på en parameter när en meny har öppnats.
5		Bläddrar genom menyalternativen.
6		Starta den motoroberoende klimatanläggningen <ul style="list-style-type: none"> • på • av (tryck på knappen i minst tre sekunder) • för att gå in i standbyläge (tryck snabbt på knappen)
7		Lysdiod Power (blå): Lyser endast när systemet är på eller i standbyläge.

6.3 Fjärrkontroll

Fjärrkontrollen har följande knappar:

Nr på bild 3 , sida 4	Symbol-	Beskrivning
1		Kort knapptryckning: Byter den motoroberoende klimatanläggningens läge till standbyläge eller aktiverar den om standbyläget är på Tryck på knappen i minst tre sekunder: Stänger av den motoroberoende klimatanläggningen Den motoroberoende klimatanläggningen kan slås på från kontrollpanelen.
2		Ökar drifttiden med tio minuter.
3		Minskar börpunktstemperaturen med 1 °C/2 °F.
4		Ökar börpunktstemperaturen med 1 °C/2 °F.
5		Sätter den motoroberoende klimatanläggningen på MANUAL-läge och minskar fläkthastigheten.
6		Sätter den motoroberoende klimatanläggningen på MANUAL-läge och ökar fläkthastigheten.
7		Sätter den motoroberoende klimatanläggningen på AUTO-läge.

Nr på bild 3 , sida 4	Symbol-	Beskrivning
8		Sätter den motoroberoende klimatanläggningen på ECO-läge.
9		Sätter den motoroberoende klimatanläggningen på BOOST-läge.

6.4 Display

På displayen visas följande:

Nr på bild 4 , sida 5	Beskrivning
1	Visar symbolen för den valda menyn (se kapitel "Använda menyer" på sidan 201).
2	Beroende på den aktuella menyn visas: <ul style="list-style-type: none"> • önskad temperatur • aktuell fläktnivå • timerns återstående gångtid
3	Visar den aktuella fläktnivån.
4	Inställning: Lyser när installationsmeny har aktiverats.
5	FEL: Lyser när försörjningsspänningen faller under ett angivet värde. Dessutom blinkar displayen.
6	Batteri: Visar problem med försörjningsspänningen.
7	°C: Lyser när temperaturen visas i °C. °F: Lyser när temperaturen visas i °F.
8	SET: Indikerar att börtemperaturen visas.
9	MIN: Lyser när timern har aktiverats.
10	Visar det aktuella läget (se kapitel "Menu-läge" på sidan 202).



ANVISNING

Utförlig information om displaymeddelanden finns i kapitel "Display-meddelanden" på sidan 206.

7 Använda den motoroberoende klimatanläggningen



OBSERVERA! Risk för skada

- Tillverkaren godtar inget ansvar för skador som kan uppstå genom att inte läsa denna bruksanvisning. Detta gäller speciellt följdskador, särskilt sådana följdskador som uppstår p.g.a. att den motoroberoende klimatanläggningen inte fungerar.
- För inte in främmande föremål i systemet.



ANVISNING

I EX/III- och FL-fordon måste den motoroberoende klimatanläggningen ofta stängas av via en huvudbrytare för batteriet vid en nödsituation.

7.1 Information om bättre användning



ANVISNING

CoolAir motoroberoende klimatanläggningar är utformade att användas när fordonet står still under pauser. De kan även användas under körning, men ersätter inte den motordrivna klimatanläggningen i fordonet.

Följ alltid anvisningar nedan för att använda den motoroberoende klimatanläggningen på ett effektivt sätt.

Vi rekommenderar att du:

- Parkerar ditt fordon i skuggan om det går.
- Ser till att ditt fordon får skugga när det är möjligt.
- Om fordonet inte har någon inbyggd klimatanläggning, vädra ordentligt innan den motoroberoende klimatanläggningen startas.
- Om det finns inbyggd klimatanläggning bör den användas till att kyla luften i förarhytten före vilopausen.
- Håll dörrar och fönster stängda.
- Undvik alla värmekällor i fordonet.
- Reducera strömförbrukningen från andra produkter så att den motoroberoende klimatanläggningen kan användas så länge som möjligt.
- Välj en lämplig temperatur och driftsläge.
- Se till att varken luftmunstyckena (bild **1** 1, sida 3) eller intagsgallret (bild **1** 2, sida 3) täcks över av tyg, papper eller andra material.

- Den bästa kyleffekten fås om luftmunstyckena (bild **1** 1, sida 3) inte är riktade mot intagsgallret (bild **1** 2, sida 3).

Observera alltid följande

- Om den motoroberoende klimatanläggningens färg ska anpassas till lastbilens: lackera endast den motoroberoende klimatanläggningens överdel.
Demontera anläggningen innan den lackeras. Använd ljusa färger om det är möjligt.
- Tvätta ditt fordon regelbundet, då en smutsig förarenhet värms upp snabbare.
- Se till att prestandan i den motoroberoende klimatanläggningen inte påverkas av andra värmekällor (t.ex. spillvärme från kalla maskiner).

7.2 Starta den motoroberoende klimatanläggningen



OBSERVERA! Risk för skada

Förslut aldrig öppningar som luftmunstycken eller intagsgaller på den motoroberoende klimatanläggningen. Systemet kan bygga upp is inuti.



ANVISNING

Det kan lukta lite konstigt när den motoroberoende klimatanläggningen tas i drift för första gången. Detta beror på anläggningens konstruktion och upphör efter en kort tid.

- ▶ Tryck på **(i)**-knappen när systemet stängs av.
- ✓ Fläkten startar.
- ✓ Lysdioden **Power** (bild **2** 7, sida 4) lyser.
- ✓ Den digitala displayen (bild **2** 1, sida 4) visar den motoroberoende klimatanläggningens aktuella status (se kapitel "Display" på sidan 198).



ANVISNING

Anläggningens kompressor aktiveras allt efter systemstatus med en fördröjning på upp till 180 sekunder.

7.3 Byt det motoroberoende klimatanläggningens läge till standbyläge

- ▶ Tryck snabbt på **(i)**-knappen för att byta till standbyläge.
- ✓ Den motoroberoende klimatanläggningen sparar de aktuella inställningarna.

- ✓ Lysdioden **Power** (bild **2** 7, sida 4) fortsätter att lysa.



ANVISNING

- När den motoroberoende klimatanläggningen är i BOOST-läge och inställd på standbyläge, kommer den att starta nästa gång i AUTO-läge.
- En aktiv timer nollställs om den motoroberoende anläggningen går in i standbyläge.
- Den motoroberoende klimatanläggningen stängs av helt efter 12 timmar i Standby-läge för att spara ström.
- **Endast SPX1200T, SPX1200C.** När den motoroberoende klimatanläggningen är inställd på standby-läget via fjärrkontrollen kommer en automatisk 8 sekunders pumpcykel att starta.

7.4 Stänga av den motoroberoende klimatanläggningen

- Tryck på knappen i minst tre sekunder för att stänga av den motoroberoende klimatanläggningen.
- ✓ Den motoroberoende klimatanläggningen sparar de aktuella inställningarna.
- ✓ Lysdioden **Power** (bild **2** 7, sida 4) slocknar.



ANVISNING

- När den motoroberoende klimatanläggningen är i BOOST-läge och stängs av, kommer den att starta nästa gång i AUTO-läge.
- En aktiv timer nollställs om den motoroberoende anläggningen stängs av.
- Om den motoroberoende klimatanläggningen stängs av medan kompressorn fortfarande arbetar, fortsätter fläktarna gå i 20 sekunder, för att bland annat torka förångaren.
- **Endast SPX1200T, SPX1200C.** När den motoroberoende anläggningen är avstängd kommer en automatisk 8 sekunders pumpcykel att starta.

7.5 Använda menyer

Den motoroberoende anläggningen kan ställas in via menyerna:

1. Tryck på knappen för att bläddra i menyerna.
2. Tryck på eller för att komma till motsvarande undermeny eller för att ändra det valda värdet.
3. Tryck på knappen för att minska det valda värdet .





4. Tryck på knappen  för att öka det valda värdet.



ANVISNING

Om du trycker på någon knapp i mer än fem sekunder kommer displayen att växla tillbaka till menyläget.

Du kan välja följande menyer:

Meny	Beskrivning	Ändra värden
	Ställa in temperatur (17 °C till 30 °C/62 °F till 86 °F)	1 °C/2 °F
	Ställa in läge (se kapitel "Menu-läge" på sidan 202)	–
	MANUAL-läge: Ställa in fläktens varvtal manuellt (nivå 1–5)	1
	Ställa in timerns gångtid (10–120 min)	10 min

Menu-läge

I menyläget kan du välja någon av följande undermenyer:

Undermeny	Syfte
AUTO	AUTO-läge: Fläkten och kompressorn regleras automatiskt.
ECO	Energisparläge: Fläkten och kompressorn regleras automatiskt. Kompressorns varvtal begränsas elektroniskt.
BOOST	BOOST-läge: Systemet kör direkt på full effekt. Systemet byter till automatiskt läge efter 20 minuter eller när börtemperaturvärdet har uppnåtts.
MANUELL	MANUAL-läge: Du kan ställa in fläkthastigheten manuellt. Kompressorn kontrolleras automatiskt.

7.6 Använda klimatanläggningen

1. Ställ in önskad temperatur (kapitel "Ställa in temperaturen" på sidan 203).
2. Ställ in önskat läge (kapitel "Ställa in läge" på sidan 203).



ANVISNING

Om önskad temperatur inte nås i energisparläget eller vid låg fläkthastighet, öka fläkthastigheten genom att byta till BOOST- eller AUTO-läge.

3. Ställ in timern (kapitel "Ställa in timern" på sidan 204) om du vill att den motoroberoende klimatanläggningen ska stängas av automatiskt efter önskad tid.

7.7 Ställa in temperaturen



ANVISNING

Beroende på den angivna temperaturenheten kan temperaturen ändras i steg om 1 °C eller 2 °F.

Kontrollpanel

1. Tryck på -knappen tills -symbol visas.
2. Tryck på - eller -knappen för att ställa in önskad temperatur.
3. Tryck på knappen för att spara värdet.

Fjärrkontroll






1. Tryck kort på + för att höja temperaturen.
2. Tryck kort på - för att sänka temperaturen.
3. Tryck inte på någon knapp i mer än fem sekunder för att spara värdena.

7.8 Ställa in läge





Kontrollpanel

1. Tryck på -knappen tills -symbol visas.
2. Tryck på - eller -knappen för att ställa in AUTO-, ECO- eller BOOST-läget.
3. Se nedan för att ställa in MANUAL-läge.
4. Tryck på -knappen för att starta valt läge.






Om du vill ställa in fläkthastigheten manuellt (MANUAL-läge):

1. Tryck på -knappen tills -symbol visas.
2. Använd  eller  för att välja önskad fläkthastighet. MANUAL-läget kommer att starta samtidigt.
3. Tryck på knappen  för att spara värdet.

Om du vill lämna enheten i MANUAL-läge:

1. Tryck på -knappen tills -symbol visas.
 2. Tryck på -knappen för att lämna MANUAL-läget.
- ✓ BOOST-läget har aktiverats.
3. Tryck på -knappen.
 - tryck en gång till för att ställa in ECO-läget
 - tryck två gånger till för att ställa in AUTO-läget

Fjärrkontroll

1. Tryck på -knappen för att ställa in AUTO-läget.
2. Tryck på -knappen för att ställa in ECO-läget.
3. Tryck på -knappen för att ställa in BOOST-läget.
4. Tryck på  +-knappen för att öka fläkthastigheten manuellt och starta MANUAL-läget.
5. Tryck på  -knappen för att minska fläkthastigheten manuellt och starta MANUAL-läget.
6. Tryck inte på någon knapp i mer än fem sekunder för att starta det valda läget.




7.9 Ställa in timern

Den motoroberoende klimatanläggningen är utrustad med en timer. När den angivna tiden har löpt ut i timern kommer den motoroberoende klimatanläggningen att stängas av.


När timern är aktiverad visar displayen omväxlande börtemperatur och gångtid.

Kontrollpanel



1. Tryck på -knappen tills -symbolen visas.

- Tryck på knappen  eller  för att ställa in timerns gångtid i steg om 10 minuter.
- Tryck på knappen  för att spara värdet.

Fjärrkontroll

- Tryck på knappen  för att öka timerns gångtid i steg om 10 minuter. Maximal drifttid är 120 min.
- Tryck inte på någon knapp i mer än fem sekunder för att spara värdena.

Tillvägagångssätt för att nollställa timern:

- Tryck på knappen  tills timern står på 120 min.
- Tryck på knappen  igen.
- Tryck inte på någon knapp i mer än fem sekunder för att spara värdena.







7.10 Kondensstämning (endast SPX 1200T, SPX1200C)

Kondensvattnet som samlas på grund av systemets driftsätt töms automatiskt med vissa intervaller under användning. Vid behov kan kondensvatten pumpa ut manuellt.



ANVISNING

Före vinterförvaring ska kondensatvatten tömmas ur systemet för undvikande av frysningskador.

- Tryck snabbt på  -knappen på styrenheten för den motoroberoende klimatanläggningen för att byta till standbyläge.
- Tryck och håll nere  - och  -knapparna i mer än tre sekunder.
- ✓ Displayen kommer att visa en timer som räknar ner från 60 sekunder.
- Håll  - och  -knapparna intryckta för att hålla kondensvattenutloppet öppet, och släpp omedelbart när pumpens ljudnivå ökar. Detta indikerar att pumpen håller på att bli torr och den kan då skadas.
- Tryck på  -knappen i mer än tre sekunder för att stänga av den motoroberoende klimatanläggningen.

7.11 Luta enheten

Innan du lutar enheten för underhåll, gör följande:

RTX1000, RTX2000

1. Stäng av den motoroberoende klimatanläggningen.

Endast SPX1200T, SPX1200C

1. Töm kondensvattnet (se kapitel "Kondenstömning (endast SPX 1200T, SPX1200C)" på sidan 205).
2. Stäng av den motoroberoende klimatanläggningen.

8 Displaymeddelanden








ANVISNING

När du startar fordonet eller slår på flera förbrukare samtidigt kan texten "LO" visas kort på displayen.

8.1 Kontrollpanelvarningar

Anläggningens styrenhet har en rad olika funktioner som skyddar anläggningen och batteriet. Om en av dessa skyddsfunktioner har aktiverats, visas det genom att följande koder visas på displayen.

Displayindikering	Beskrivning	Orsak	Åtgärd
LO 	Batterivakten har upptäckt låg spänning.	Anslutningsspänningen är för låg. Batterikapaciteten är inte tillräckligt hög för att driva systemet.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ladda upp fordonsbatteriet igen. ▶ Om felet består, kontakta en auktoriserad verkstad.
LO °C	Systemet har upptäckt att omgivningstemperaturen är för låg för drift.	Omgivningstemperaturen är lägre än 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vänta tills omgivningstemperaturen höjs över 5 °C innan systemet aktiveras.

Displayindikering	Beskrivning	Orsak	Åtgärd
HI 	Anläggningen rapporterar kortvarig eller konstant överspänning.	En kort överspänning kan ske när stora elförbrukare slås av. Konstant överspänning är resultatet av fel anslutningsspänning.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kort överspänning: Kräver ingen åtgärd. ▶ Om meddelandet "HI" visas på displayen under en längre tid: Låt behörig personal kontrollera lastbilens elektroniska komponenter. Se till att anslutningsspänningen är mindre än 30 V.
	Systemet har upptäckt en för stor lutning. Kompressorn är avstängd. 10 min senare kommer hela systemet att stängas av.	Kompressorn (förarhytten) har för stor lutning.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ När kompressorn har återställts till sin normala position kan systemet aktiveras igen.
	Symbolen blinkar efter den första idrifttagningen kort två gånger var femte sekund: Anläggningen meddelar att batterisensorkabeln är felaktigt ansluten.	Systemet kan inte mäta batterispänningen.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kontakta en auktoriserad verkstad och låt prova batterianslutningen där.
	Symbolen blinkar under drift: Anläggningen meddelar att batterispänningen snart inte längre räcker till för att driva anläggningen.	Batterispänningen är bara något högre än det inställda avstängningsvärdet.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ladda upp fordonsbatteriet igen.

8.2 Felmeddelanden på kontrollpanelen

”FEL”-symbolen (bild **4** 5, sida 5) tänds när det är ett fel på den motoroberoende klimatanläggningen. Typen av fel visas på displayen med följande felkoder:

Displaytext	Beskrivning	Orsak	Åtgärd
F01	Kompressorn fungerar inte.	Fel i kompressorgivarens elförsörjning (öppen krets).	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Stänga av systemet. ➤ Slå på den igen efter 30 min. ➤ Om felet består, kontakta en auktoriserad verkstad.
F02		Fel i kompressorgivarens elförsörjning (stängd krets).	
F03		Kompressorn är överbelastad	
F04	Kondensorfläkt 1 fungerar inte.	Ingen respons från fläkten.	
F05	Kondensorfläkt 1 är överbelastad.	Fel fläkthastighet	
F06	Kondensorfläkt 2 fungerar inte.	Ingen respons från fläkten.	
F07	Kondensorfläkt 2 är överbelastad.	Fel fläkthastighet	
F08	Förångarfläkten fungerar inte.	Ingen respons från fläkten.	
F09	Kompressorfläkten är överbelastad.	Fel fläkthastighet	
F10	Kondensvattnet som har bildats töms inte ut.	Kondensvattnet som har bildats töms inte ut.	
F11	Systemet kan inte fastställa innetemperatur.	Fel i temperaturgivarens elförsörjning (öppen krets).	
F12		Fel i temperaturgivarens elförsörjning (stängd krets).	

Dis-playtext	Beskrivning	Orsak	Åtgärd
F13	Anläggningen kan inte fastställa aktuell yttertemperatur.	Fel i temperaturgivarens elförsörjning (öppen krets).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Stänga av systemet. ▶ Slå på den igen efter 30 min. ▶ Om felet består, kontakta en auktoriserad verkstad.
F14		Fel i temperaturgivarens elförsörjning (stängd krets).	
F15	Anläggningen kan inte registrera kompressorns temperatur.	Fel i temperaturgivarens elförsörjning (öppen krets).	
F16		Fel i temperaturgivarens elförsörjning (stängd krets).	
F17	Kompressorns temperatur är för hög.	Termisk överbelastning på kompressorn	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Anläggningen rapporterar (kortvarig) elektrisk överbelastning.	Anläggningens aktuella strömförbrukning är för hög.	
F21	Styrkretskortet fungerar inte.	Kommunikationsfel styrkretskort	
F22	Displaykortet fungerar inte.	Kommunikationsfel displaykort (fel i anslutningsledningen mellan displaykort och styrkretskort)	

9 Rengöring och skötsel

Ha följande tips i åtanke när du rengör och vårdar den motoroberoende klimatanläggningen.



OBSERVERA! Risk för skada

Använd inga starka rengöringsmedel, brandfarliga medel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada produkten.



ANVISNING

Den motoroberoende klimatanläggningen kan rengöras med högtryckstvätt.

- ▶ Rengör den motoroberoende klimatanläggningens hölje och munstyckspanelen då och då med en fuktig trasa.
- ▶ Ta regelbundet bort löv och smuts från de yttre ventilationsöppningarna på den motoroberoende klimatanläggningen. Se till att anläggningen inte skadas.
- ▶ Kontrollera regelbundet att alla komponenter på klimatanläggningen sitter ordentligt fast.
- ▶ Kontrollera regelbundet om anslutningsledningarna är oskadda och säkra.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land (se dometic.com/dealer) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklameringsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

11 Avfallshantering

Återvinning av produkter med batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor



- Avlägsna alla batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor innan produkten lämnas till återvinning.
- Lämna dina förbrukade eller defekta (laddningsbara) batterier till återförsäljaren eller till ett insamlingsställe.
- Batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor får inte kasseras med vanligt hushållsavfall.
- När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.
- Produkten kan kasseras utan avgift.

Återvinning av förpackningsmaterial



- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

12 Tekniska data

Innehåller fluorerade växthusgaser.

Kylenheterna RTX1000 och RTX2000 är hermetiska tillslutna.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Kyleffekt:	1 200 W	2000 W
Spänning:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Strömförbrukning:	5–25 A	5–29 A
Omgivningstemperatur:	+5 till 52 °C	
Köldmedium:	R-134a	
Köldmediemängd:	350 g	850 g
CO ₂ motsvarande:	0,5005 t	1,21 t
Global uppvärmningspotential (GWP):	1 430	
Bulleremission:	<70 dB (A)	
Mått (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vikt:	Ca 23 kg	Ca 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Kyleffekt:	1 200 W	2000 W
Spänning:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Strömförbrukning:	10–50 A	10–58 A
Omgivningstemperatur:	+5 till 52 °C	
Köldmedium:	R-134a	
Köldmediemängd:	350 g	850 g
CO ₂ motsvarande:	0,5005 t	1,21 t
Global uppvärmningspotential (GWP):	1 430	
Bulleremission:	<70 dB (A)	
Mått (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vikt:	Ca 23 kg	Ca 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Kyleffekt:	1 200 W	
Spänning:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Strömförbrukning:	5–25 A	
Omgivningstemperatur:	+5 till 52 °C	
Köldmedium:	R-134a	
Köldmediemängd:	350 g	350 g
CO ₂ motsvarande:	0,5005 t	0,5005 t
Global uppvärmningspotential (GWP):	1 430	
Bulleremission:	<70 dB (A)	
Mått (L x B x H):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Vikt:	Ca 33 kg	Ca 27 kg

Original bruksanvisning

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com, dometic.com.

Innholdsfortegnelse

1	Symbolforklaring	214
2	Sikkerhet	215
3	Målgruppe.	216
4	Forskriftsmessig bruk	216
5	Teknisk beskrivelse	217
6	Betjening	218
7	Bruke klimaanlegget	222
8	Displaymeldinger	229
9	Rengjøring og stell	233
10	Garanti	233
11	Avfallsbehandling	234
12	Tekniske spesifikasjoner	234

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.

**PASS PÅ!**

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

**MERK**

Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhet

**ADVARSEL! Helsefare**

- Bruk klimaanlegget kun til det formål produsenten har angitt, og foreta ikke endringer eller ombygging av produktet!
- Hvis forsyningskabelen er skadet, må den byttes ut av produsenten, dens serviceverksted eller en tilsvarende kvalifisert person, for å unngå farer.
- Klimaanlegget må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Montering og reparasjon av klimaanlegget må kun utføres av fagfolk som kjenner til farene og gjeldende forskrifter. Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer.
Ved behov for reparasjon kontakter du servicesteden i ditt land (se baksiden).
- Personer (også barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke produktet på en sikker måte, må ikke bruke dette produktet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke leketøy.**
Oppbevar og bruk produktet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med produktet.
- Påse at brennbare gjenstander ikke lagres eller monteres i nærheten av luftuttakene. Avstanden må være minst 50 cm.
- I tilfelle brann må du **ikke** løsne det øvre dekslet på klimaanlegget. Bruk kun lovlige slukkemidler. Ikke bruk vann til slukking.
- Ikke stikk noe inn i luftgitteret eller ventilasjonsdysene eller noen gjenstander inn i systemet.

**FORSIKTIG! Fare for elektrisk støt**

- Ved arbeid på klimaanlegget (rengjøring, vedlikehold osv.), må man løsne alle forbindelser til strømforsyningen.

**PASS PÅ! Fare for skader**

- Klimaanlegget er ikke egnet for bruk i jordbruks- og anleggsmaskiner.
- Kjøretøy med klimaanlegg må bare vaskes i vaskeanlegg hvor den øvre børsten kan kobles ut manuelt.
- Skru av klimaanlegget før du bruker automatisk vaskeutstyr (automatisk bilvask osv.) for å rengjøre kjøretøyet.
- **Ikke** bruk klimaanlegget hvis utetemperaturen er under 0 °C eller over 52 °C.
- Gi beskjed til kjøretøyets produsent hvis den høyden som angis i kjøretøydokumentene trenger å endres på grunn av installering av klimaanlegg.
- Ikke før noen fremmedlegemer inn i systemet.

3 Målgruppe

Informasjonen om anlegget her er beregnet til brukeren av klimaanlegget.

4 Forskriftsmessig bruk

Klimaanlegget brukes til å kjøle kupeen i en lastebil med kald og avfuktet luft.

Klimaanlegget er beregnet for stasjonær bruk. Kan brukes under kjøring.

Klimaanlegget er ikke egnet for bruk i jordbruks- og anleggsmaskiner.

Klimaanlegget er egnet for omgivelsestemperaturer fra 5 °C til 52 °C.

Kun RTX1000/2000: Maks. tillatt kjørehastighet er 130 km/h, da det kan oppstå støy pga. montering av utstyret, eller fordi det kan oppstå skader.

**MERK**

- Klimaanlegget må kun installeres ved bruk av montasjesettene fra produsenten.
- Etter som parkeringskjøleren bruker R-134a som kjølemiddel med en GWP > 150, kan det være nasjonale restriksjoner for installering av parkeringskjølere på enkelte kjøretøy (dvs. EU MAC-direktiv 2006/40/EF). Kontroller i forveien de nasjonale kravene eller kontakt din Dometic-representant, for å finne ut om det er tillatt å installere parkeringskjøler på kjøretøyet ditt.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for en ordentlig installasjon og/eller drift av produktet. Dårlig installasjon og/eller upassende drift eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og en mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ikke korrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ikke korrekt vedlikehold eller bruk av reservedeler foruten de originale reservedelene som leveres av produsenten
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

5 Teknisk beskrivelse

Ved hjelp av klimaanlegget kan inneluften i kjøretøyet klimatiseres. Luften i kupeen suges ut gjennom innsugingsgitteret til anlegget, kjøles ned, tørkes og føres tilbake til kupeen gjennom utblåsningsdysene.

I BOOST-modus kjøler klimaanlegget ned luften i kupeen i maksimalt 20 minutter med maksimal ytelse, og kobler deretter over til AUTO-modus. Når den angitte temperaturen er nådd, vil klimaanlegget skru seg over på o AUTO-modus før 20 minutter er nådd.

I AUTO-modus reguleres vifte- og kompressorturtallet automatisk.

I ECO-modus reguleres vifte- og kompressorturtallet automatisk. Kompressoreffekten begrenses elektronisk i ECO-modus.

Anlegget styres via betjeningspanelet eller fjernkontrollen.



MERK

Klimaanlegget kan senke temperaturen inne i kjøretøyet til en innstilt verdi. Temperaturen avhenger av kjøretøytypen, omgivelsestemperaturen og kjøleeffekten i klimaanlegget. For kuldeeffekten i klimaanlegget: Se kapittel «Tekniske spesifikasjoner» på side 234.

Systemet er utstyrt med en batterimonitor. Hvis anlegget brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler anlegget seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en innstillbar verdi.



MERK

Dette angitte nivået kan endres. For dette bes du kontakte de spesialiserte firmaet som installerte systemet.

6 Betjening





6.1 Enhetens elementer

Klimaanlegget har følgende betjeningselementer:

Pos. i fig. 1, side 3	Forklaring
1	Utblåsingdyser
2	Inntaksgitter
3	Betjeningspanel



6.2 Betjeningspanel

Betjeningspanelet på anlegget inneholder følgende betjenings- og indikerings-elementer:

Pos. i fig. 2, side 4	Symbol	Beskrivelse
1		Display (se kapittel «Display» på side 221)
2		Infrarød mottaker (for fjernkontrollen)
3		Åpner undermenyene som skal stilles inn, eller reduserer verdien til den valgte parameteren når en meny er åpnet.
4		Åpner undermenyene som skal stilles inn, eller øker verdien til den valgte parameteren når en meny er åpnet.
5		Blar gjennom menypunktene.
6		Skrur klimaanlegget <ul style="list-style-type: none"> • på • av (trykk på knappen mer enn 3 sek) • til standby-modus (trykk ned knappen kortvarig)
7		LED Power (blå): Lyser kun opp når systemet er skrudd på eller i standby.

6.3 Fjernkontroll

Fjernkontrollen inneholder følgende betjeningslementer:

Pos. i fig. 3, side 4	Symbol	Beskrivelse
1		Trykk på knappen kortvarig: Skrer klimaanlegget over til standbymodus eller på igjen, hvis den er i standbymodus Trykk på knappen mer enn 3 sekunder: Skrer klimaanlegget av Klimaanlegget kan bare skrus på fra kontrollpanelet.
2		Øker driftstid med 10 minutter.
3		Reduserer angitt punkt med 1 °C/2 °F.
4		Øker angitt punkt med 1 °C/2 °F.
5		Skrur klimaanlegget over på MANUAL-modus og reduserer hastigheten på viften.
6		Skrur klimaanlegget over på MANUAL-modus og øker hastigheten på viften.
7		Skrur klimaanlegget over på AUTO-modus.
8		Skrur klimaanlegget over på ECO-modus.
9		Skrur klimaanlegget over på BOOST-modus.

6.4 Display

På skjermen finner du følgende visninger:

Pos. i fig. 4, side 5	Beskrivelse
1	Viser symbolet til aktuelt valgt meny (se kapittel «Bruke menyer» på side 224).
2	Viser avhengig av aktuell meny: <ul style="list-style-type: none"> • ønsket temperatur • aktuelt viftetrinn • resterende driftstid på timer
3	Viser aktuelt viftetrinn.
4	Innstilling: Lyser opp når innstillingsmenyen er blitt aktivert.
5	FEIL: Lyser opp når strømspenningen faller under en fastsatt verdi. Dessuten blinker displayet.
6	Batteri: Indikerer problemer med forsyningsspenningen.
7	°C: Lyser når temperaturen vises i °C. °F: Lyser når temperaturen vises i °F.
8	SET: Viser at innstilt temperatur vises.
9	MIN: Lyser når en timer er satt.
10	Viser den aktuelle modusen (se kapittel «Meny-modus» på side 225).



MERK

Utførlig informasjon om displaymeldingene finner du i kapittel «Display-meldinger» på side 229.

7 Bruke klimaanlegget



PASS PÅ! Fare for skader

- Produsenten påtar seg intet ansvar for manglende etterlevelse av denne bruksanvisningen, nærmere bestemt for følgeskader, spesielt følgeskader som følger av svikt i klimaanlegget.
- Ikke før noen fremmedlegemer inn i systemet.



MERK

I EX/III- og FL-kjøretøy må klimaanlegget slås av via en batterihovedbryter i tilfelle av en nødsituasjon.

7.1 Råd om bedre bruk



MERK

CoolAir-klimaanleggene er beregnet som klimaanlegg for hviletider. De kan brukes under kjøring, men de erstatter ikke det motordrevne klimaanlegget i kjøretøyet.

For å garantere effektiv bruk av CoolAir-klimaanlegget ditt, må du følge disse rådene:

Det anbefales at du

- Parkerer kjøretøyet i skyggen når det er mulig.
- Skygger for kjøretøyet når det er mulig.
- Hvis du ikke har et luftkondisjoneringsssystem i kjøretøyet, bør du luften ut kjøretøyet godt før du tar i bruk klimaanlegget.
- Med klimaanlegget i kjøretøyet må du kjøle ned kupeen før en hvilepause.
- Hold dørene og vinduene lukket.
- Unngå alle varmekilder i kjøretøyet.
- Reduser strømforbruket gjennom andre produkter for å sikre at klimaanlegget varer så lenge som mulig.
- Velg en passende temperatur og driftsmodus.
- Kontroller at utblåsningsdysene (fig. 1 1, side 3) og innsugingsgitteret (fig. 1 2, side 3) ikke tildekkes av kluter, papir og andre gjenstander.
- Den beste kjøleeffekten oppnås dersom utblåsningsdysene (fig. 1 1, side 3) ikke peker i retning av innsugingsgitteret (fig. 1 2, side 3).

Vær alltid oppmerksom på følgende

- Hvis du gjerne vil at klimaanlegget skal matche fargen på kjøretøyet ditt, kan du bare lakkere overdekslet på klimaanlegget.
Dette må kun lakkeres når det er demontert. Bruk lyse farger hvis mulig.
- Vask kjøretøyet regelmessig, da skitne førerhus varmes opp raskere.
- Pass på at ytelsen til klimaanlegget ikke påvirkes av andre varmekilder (f.eks. spillvarme fra kalde maskiner).

7.2 Innkobling av klimaanlegget




PASS PÅ! Fare for skader

Dekk aldri til alle åpningene som luftdyser eller innsugingsgitteret på klimaanlegget. Systemet ville ise opp innvendig.



MERK

Første gang klimaanlegget brukes kan det avgi en svak lukt. Dette er naturlig og lukten forsvinner etter kort tid.


- ▶ Når systemet er skrudd av, trykk på knappen .
- ✓ Viften starter.
- ✓ **Strøm** LED (fig. **2** 7, side 4) lyser opp.
- ✓ Digitaldisplayet (fig. **2** 1, side 4) viser den aktuelle statusen til klimaanlegget (se kapittel «Display» på side 221).



MERK

Kompressoren til anlegget kobles inn med en tidsforsinkelse på opptil 180 sekunder, alt etter systemstatus.

7.3 Skru klimaanlegget over til standbymodus

- ▶ Trykk kort på knappen  for å skru klimaanlegget over til standby-modus.
- ✓ Klimaanlegget lagrer de aktuelle innstillingene.
- ✓ **Strøm** LED (fig. **2** 7, side 4) fortsetter å lyse.

**MERK**

- Når klimaanlegget er i BOOST-modus og skrus over til standby-modus, vil anlegget neste gang starte i AUTO-modus.
- En innstilt timer settes på 0 ved at klimaanlegget settes i standby-modus.
- Klimaanlegget kobler seg komplett ut etter 12 timer i standby-modus for å spare strøm.
- **Kun SPX1200T og SPX1200C:** Når klimaanlegget settes i standby-modus via fjernkontroll, starter en automatisk pumpecyklus på 8 s.

7.4 Frakobling av klimaanlegget

- ▶ Trykk på tasten i mer enn 3 sekunder for å slå av klimaanlegget.
- ✓ Klimaanlegget lagrer de aktuelle innstillingene.
- ✓ **Strøm LED** (fig. 7, side 4) slukker.

**MERK**

- Når klimaanlegget er i BOOST-modus og skrus av, vil anlegget neste gang starte i AUTO-modus.
- En innstilt timer settes på 0 når klimaanlegget slås av.
- Hvis klimaanlegget kobles ut mens kompressoren fortsatt er i drift, fortsetter viften å gå i 20 sekunder for blant annet å tørke fordampere.
- **Kun SPX1200T og SPX1200C:** Når klimaanlegget slås av, starter en automatisk pumpecyklus på 8 s.

7.5 Bruke menyer





Du kan stille inn klimaanlegget slik du ønsker via menyene:

1. Trykk på tasten for å bli i menyene.
2. Trykk på tasten eller for å komme til den tilsvarende undermenyen eller den valgte verdien.
3. Trykk på tasten for å **redusere** den valgte verdien.
4. Trykk på tasten for å **øke** den valgte verdien.

**MERK**

Hvis du i mer enn 5 sekunder ikke trykker på noen knapp, vil displayet gå tilbake til meny-modus.

Du kan velge følgende menyer:

Meny	Beskrivelse	Endring i verdi
	Stille inn temperatur (17 °C til 30 °C/62 °F til 86 °F)	1 °C/2 °F
	Stille inn modus (se kapittel «Meny-modus» på side 225)	–
	MANUAL-modus: Still inn turtallet på viften manuelt (trinn 1 – 5)	1
	Innstilling av driftstid på timeren (10 – 120 min)	10 min

Meny-modus

I meny-modus kan du velge følgende undermenyer:

Undermeny	Formål
AUTO	AUTO-MODUS: Viften og kompressoren reguleres automatisk.
ECO	Energisparemodus: Viften og kompressoren reguleres automatisk. Turtallet til kompressoren begrenses elektronisk.
BOOST	BOOST-modus: Systemet kjører med en gang for fullt. Systemet går tilbake til automatisk modus etter 20 minutter eller så snart den fastsatte temperaturen er nådd.
MANUAL	MANUAL-modus: Du kan fastsette viftehastigheten manuelt. Kompressoren kontrolleres automatisk.

7.6 Bruk av klimaanlegget

1. Still inn ønsket temperatur (kapittel «Temperaturinnstilling» på side 226).
2. Fastsett ønsket modus (kapittel «Stille inn modus» på side 226).



MERK

Hvis ønsket temperatur ikke nås i energisparingsmodus eller ved lav viftehastighet, øk viftehastigheten eller gå over til BOOST-modus eller AUTO-modus.

3. Still inn timeren (kapittel «Programmere timeren» på side 227) hvis du ønsker at klimaanlegget skal slå seg av automatisk etter den angitte tid.






7.7 Temperaturinnstilling





MERK

Avhengig av den fastsatte enheten for temperaturen, vil temperaturen endres i trinn på enten 1 °C eller 2 °F.

Betjeningspanel






1. Trykk på tasten  til symbolet  vises.
2. Trykk på tasten  eller  for å stille inn ønsket temperatur.
3. Trykk på tasten  for å lagre verdien.

Fjernkontroll






1. Trykk på tasten  + for å øke temperaturen.
2. Trykk på tasten  - for å redusere temperaturen.
3. For å lagre verdien lar du være å trykke på noen knapp i mer enn 5 sekunder.

7.8 Stille inn modus





Betjeningspanel

1. Trykk på tasten  til symbolet  vises.
2. Trykk på tasten  eller  for å stille inn AUTO-, ECO- eller BOOST-modus.
3. For å stille inn MANUAL-modus se nedenfor.
4. Trykk på tasten  for å starte valgt modus.






Hvis du gjerne vil stille inn viftehastigheten manuelt (MANUAL-modus):

1. Trykk på tasten  til symbolet  vises.
2. Trykk på tasten  eller  for å stille inn ønsket viftehastighet. Samtidig startes MANUAL-modus.
3. Trykk på tasten  for å lagre verdien.

Hvis du ønsker å forlate MANUAL-modus:

1. Trykk på tasten  til symbolet  vises.
 2. Trykk på tasten  for å gå ut av MANUAL-modus.
- ✓ BOOST-modus er startet.
3. Trykk på tasten 
 - én gang til for å stille inn ECO-modus
 - to ganger til for å stille inn AUTO-modus

Fjernkontroll






1. Trykk på tasten  for å lagre AUTO-modus.
2. Trykk på tasten  for å lagre ECO-modus.
3. Trykk på tasten  for å lagre BOOST-modus.
4. Trykk på tasten  + for å øke viftehastigheten manuelt og for å starte MANUAL-modus.
5. Trykk på tasten  - for å redusere viftehastigheten manuelt og for å starte MANUAL-modus.
6. For å starte valgt modus må du i mer enn 5 sekunder la være å trykke på noen tast.

7.9 Programmere timeren


Klimaanlegget er utstyrt med en timer. Så snart den innstilte tiden er gått ut i timeren, vil klimaanlegget automatisk slå seg av.

Når timeren er aktivert viser displayet vekselvis den ønskede temperaturen og driftstiden.



Betjeningspanel

1. Trykk på tasten  til symbolet  vises.
2. Trykk tasten  eller  for å stille inn ønsket driftstid på timeren i trinn på 10 min.
3. Trykk på tasten  for å lagre verdien.

Fjernkontroll

1. Trykk tasten  for å øke ønsket driftstid på timeren i trinn på 10 minutter. Maksimal driftstid er 120 minutter.
2. For å lagre verdien lar du være å trykke på noen knapp i mer enn 5 sekunder.

For å tilbakestille timeren på 0 minutter, gå frem som følger:

1. Trykk på tasten  til timeren viser 120 minutter.
2. Trykk tasten  på nytt.
3. For å lagre verdien lar du være å trykke på noen knapp i mer enn 5 sekunder.







7.10 Slik fjerner du kondens (kun SPX1200T og SPX1200C)

Kondensvannet som samles opp på grunn av måten anlegget fungerer på, suges automatisk ut i intervaller under drift. Du kan pumpe ut kondensvannet manuelt ved behov.



MERK

Sug ut kondensvannet fra anlegget før vinteren for å unngå skader som følge av frosset vann.

1. Trykk kort på tasten  på kontrollenheten for å skru klimaanlegget over på standby.
2. Trykk og hold inne tasten  og tasten  i mer enn 3 sekunder.
- ✓ Displayet viser en timer som teller ned 60 sekunder.
3. Hold tasten  og tasten  trykket ned så lenge du ønsker å tappe ut kondensvannet, men avslutt straks når pumpelyden blir høyere. Dette indikerer at pumpen er i ferd med å gå tørr og kan bli skadet.
4. For å skru av klimaanlegget trykker du på tasten  i mer enn 3 sekunder.

7.11 Vipping av førerhuset

Før du vipper førerhuset for vedlikehold, fortsett som følger:

RTX1000 og RTX2000

1. Skru av klimaanlegget.

Kun SPX1200T og SPX1200C

1. Fjern kondens (se kapittel «Slik fjerner du kondens (kun SPX1200T og SPX1200C)» på side 228).
2. Skru av klimaanlegget.

8 Displaymeldinger








MERK

Når du starter kjøretøyet eller skruer på flere forbrukere samtidig, kan display-teksten «LO» vises forbigående.

8.1 Kontrollpaneladvarsler

Systemets kontrollenhet har forskjellige funksjoner for å beskytte enheten og batteriet. Hvis en av disse beskyttelsesfunksjonene er blitt utløst, vises dette ved følgende koder på displayet.

Displayindikering	Beskrivelse	Årsak	Løsning
LO 	Batterimonitor har registrert lav spenning.	Tilkoblingsspenningen er for lav. Batterikapasiteten er ikke tilstrekkelig til å drive systemet.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Lad opp kjøretøyets batteri. ▶ Hvis feilen oppstår igjen, kontakt et autorisert verksted.
LO °C	Systemet har registrert at omgivelsestemperaturen er for lav for drift.	Omgivelsestemperaturen er lavere enn 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vent til omgivelsestemperaturen har steget til over 5 °C før du slår på systemet.

Displayindikering		Beskrivelse	Årsak	Løsning
HI		Anlegget melder en kortvarig eller kontinuerlig overspenning.	Kortvarig overspenning kan oppstå ved utkobling av store elektriske laster. Konstant overspenning er resultatet av feil tilkoblingspenning.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kortvarig overspenning: Ingen handling nødvendig. ▶ Hvis display-meldingen «HI» fortsetter å vises i lengre tid: Få elektronikken i kjøretøyet kontrollert. Pass på at tilkoblingsspenningen er mindre enn 30 V.
		Systemet har registrert en for stor helling. Kompressoren er slått av. 10 minutter senere vil hele systemet bli slått av.	Kompressoren (førerhuset) er vippet for mye.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Så snart kompressoren har vendt tilbake til sin normale posisjon, kan systemet slås på igjen.
		Symbolet blinker kort to ganger hvert femte sekund etter første igangkjøring: Anlegget melder en feil tilkobling av batteriets følerkabel.	Systemet kan ikke måle batterispenningen.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Henvend deg til et autorisert fagverksted og få tilkoblingen til batteriet kontrollert.
		Symbolet blinker under drift: Anlegget melder at batterispenningen snart ikke er tilstrekkelig til å drive anlegget.	Batterispenningen er bare litt høyere enn den innstilte utkoblingsverdien.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Lad kjøretøyets batteri opp igjen.

8.2 Kontrollpanelets feilmeldinger

«ERROR»-symbolet (fig. 4 5, side 5) lyser opp hvis det oppstår en feil på klimaanlegget. Feiltypen vises på displayet ved følgende feil-koder:

Display-tekst	Beskrivelse	Årsak	Løsning
F01	Kompressoren fungerer ikke.	Feil i kompressorsensorens elektrisitetsforsyning (åpen krets).	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Slå av systemet. ➤ Slå det på igjen etter 30 minutter. ➤ Hvis feilen oppstår igjen, kontakt et autorisert verksted.
F02		Feil i kompressorsensorens elektrisitetsforsyning (kortslutning).	
F03		Kompressoren er overbelastet	
F04	Kondensatorvifte 1 fungerer ikke.	Ingen respons fra viften.	
F05	Kondensatorvifte 1 er overbelastet.	Feil viftehastighet	
F06	Kondensatorvifte 2 fungerer ikke.	Ingen respons fra viften.	
F07	Kondensatorvifte 2 er overbelastet.	Feil viftehastighet	
F08	Fordamperviften fungerer ikke.	Ingen respons fra viften.	
F09	Fordamperviften er overbelastet.	Feil viftehastighet	
F10	Kondensvannet som har dannet seg er ikke tømt ut.	Kondensvannet som har dannet seg er ikke tømt ut.	
F11	Anlegget kan ikke registrere innvendig temperatur.	Feil i temperatursensorens elektrisitetsforsyning (åpen krets).	
F12		Feil i temperatursensorens elektrisitetsforsyning (kortslutning).	

Display-tekst	Beskrivelse	Årsak	Løsning
F13	Anlegget kan ikke registrere utvendig temperatur.	Feil i temperatursensorens elektrisitetsforsyning (åpen krets).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Slå av systemet. ▶ Slå det på igjen etter 30 minutter. ▶ Hvis feilen oppstår igjen, kontakt et autorisert verksted.
F14		Feil i temperatursensorens elektrisitetsforsyning (kortslutning).	
F15	Anlegget kan ikke registrere kompressortemperaturen.	Feil i temperatursensorens elektrisitetsforsyning (åpen krets).	
F16		Feil i temperatursensorens elektrisitetsforsyning (kortslutning).	
F17	Kompressortemperaturen er for høy.	Termisk overbelastning av kompressoren	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Anlegget melder en (forbigående) elektrisk overlast.	Anleggets aktuelle strømforbruk er for høyt.	
F21	Styrekortet fungerer ikke.	Kommunikasjonsfeil styrekort	
F22	Skjermkortet fungerer ikke.	Kommunikasjonsfeil skjermkort (feil i forbindelseskabelen mellom skjerm- og styrekort)	

9 Rengjøring og stell

Overhold følgende tips for rengjøring og stell av klimaanlegget.



PASS PÅ! Fare for skader

Ikke bruk sterke vaskemidler eller harde gjenstander eller brannfarlige midler til rengjøring, da det kan skade apparatet.



MERK

Klimaanlegget kan rengjøres med høytrykksspyler.

- ▶ Rengjør kapslingen til klimaanlegget og luftristen fra tid til annen med en fuktig klut.
- ▶ Fjern fra tid til annen løv og annet smuss fra de utvendige lufteåpningene på klimaanlegget. Pass på at anlegget ikke blir skadet.
- ▶ Kontroller regelmessig at alle elementer som er forbundet med klimaanlegget, sitter godt fast.
- ▶ Kontroller regelmessig at tilkoblingsledningene er uskadd og sitter godt fast.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, ta kontakt med forhandleren eller produsentens filial i landet (se dometic.com/dealer).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

11 Avfallsbehandling

Resirkulering av produkter med batterier, oppladbare batterier og lyskilder



- ▶ Fjern alle batterier, oppladbare batterier og lyskilder før resirkulering av produktet.
- ▶ Lever defekte eller brukte batterier enten til forhandleren eller på en oppsamlingsstasjon.
- ▶ Avhend ikke batterier, oppladbare batterier og lyskilder i husholdningsavfallet.
- ▶ Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.
- ▶ Produktet kan avhendes gratis.

Resirkulering av emballasje



- ▶ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

12 Tekniske spesifikasjoner

Dette produktet inneholder fluoriserte drivhusgasser.

Kjøleenheten til RTX1000 og RTX2000 er hermetisk forseglet.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Kjøleeffekt:	1200 W	2000 W
Spenning:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Strømforbruk:	5 – 25 A	5 – 29 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kjølemiddel:	R-134a	
Kjølemiddelmengde:	350 g	850 g
CO ₂ -ekvivalent:	0,5005 t	1,21 t
GWP-verdi:	1430	
Støyutslipp:	<70 dB (A)	

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vekt:	Ca. 23 kg	Ca. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Kjøleeffekt:	1200 W	2000 W
Spenning:	12 V \pm (10 V \pm – 15 V \pm)	
Strømforbruk:	10 – 50 A	10 – 58 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kjølemiddel:	R-134a	
Kjølemiddelmengde:	350 g	850 g
CO ₂ -ekvivalent:	0,5005 t	1,21 t
GWP-verdi:	1430	
Støyutslipp:	<70 dB (A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vekt:	Ca. 23 kg	Ca. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Kjøleeffekt:	1200 W	
Spenning:	24 V \pm (20 V \pm – 30 V \pm)	
Strømforbruk:	5 – 25 A	
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kjølemiddel:	R-134a	
Kjølemiddelmengde:	350 g	350 g
CO ₂ -ekvivalent:	0,5005 t	0,5005 t
GWP-verdi:	1430	
Støyutslipp:	<70 dB (A)	
Mål (L x B x H):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Vekt:	Ca. 33 kg	Ca. 27 kg

Alkuperäiset ohjeet

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumenteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com, dometic.com.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	236
2	Turvallisuus	237
3	Kohderyhmä	238
4	Käyttötarkoitus.	238
5	Tekninen kuvaus	239
6	Käyttö.	240
7	Taukoilmastointilaitteen käyttö	243
8	Näyttöilmoitukset	250
9	Puhdistus ja hoito	254
10	Takuu	254
11	Hävittäminen	255
12	Tekniset tiedot.	256

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMIO!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMAUTUS!

viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.



OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuus



VAROITUS! Terveysriski

- Käytä ilmastointilaitetta vain valmistajan ilmoittamaan käyttötarkoitukseen, älä tee tuotteeseen mitään muutoksia tai rakenteellisia lisäyksiä.
- Jos syöttöjohto on vaurioitunut, valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavan pätevyyden omaavien henkilöiden pitää vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Älä käytä taukoilmastointilaitetta, jos havaitset siinä näkyviä vaurioita.
- Ilmastointilaitetta saavat huoltaa ja korjata vain ammattimiehet, jotka tuntevat töihin liittyvät vaarat sekä niitä koskevat määräykset. Virheellisesti suoritetuista korjaustoista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Käänny oman maasi huoltokilijän puoleen, jos laite tarvitsee korjausta (katso takasivu).
- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää tuotetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa takia tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää tuotetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön opastusta.
- **Sähkölaitteet eivät ole leikkikaluja.**
Säilytä ja käytä tuotetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki tuotteella.
- Huolehdi siitä, että syttyviä esineitä ei varastoida tai asenneta ilman ulostulon alueelle. Etäisyyden täytyy olla vähintään 50 cm.
- **Älä** irrota taukoilmastointilaitteen yläkantta tulipalossa. Käytä sen sijaan hyväksytyjä sammutusvälineitä. Älä käytä sammuttamiseen vettä.
- Älä kurota ilmaristikoihin tai tuuletusaukkoihin tai syötä järjestelmään vierasperäisiä esineitä.

**HUOMIO! Sähköiskun vaara**

- Irrota ennen töitä (puhdistus, huolto jne.) ilmastointilaitte kaikista virransyötön liitoksista.

**HUOMAUTUS! Vaurion vaara**

- Ilmastointilaitte ei sovi käytettäväksi maatalous- ja rakennuskoneissa.
- Ajoneuvoja, joissa on ilmastointilaitte, saa pestä pesulinjoissa vain, jos pesulaitteen ylemmän harjan voi kytkeä manuaalisesti pois päältä.
- Sammuta ilmastointilaitteen virta ennen kuin käytät automaattisia pesutarvikkeita (automaattiset autonpesijät jne.) ajoneuvon puhdistamiseen.
- **Älä** käytä ilmastointilaitetta ulkolämpötilan ollessa alle 0 °C tai yli 52 °C.
- Ilmoita ajoneuvon valmistajalle, jos ajoneuvon asiakirjoihin merkittyä korkeutta on muutettava taukoilmastointilaitteen asennuksen vuoksi.
- Älä laita järjestelmään vieraita esineitä.

3 Kohderyhmä

Tässä ilmoitetut tiedot on tarkoitettu ilmastointilaitteen käyttäjälle.

4 Käyttötarkoitus

Ilmastointilaitetta käytetään kuorma-auton ohjaamon sisätilan ilmastoimiseen jäähdytetyllä ja kuivatulla ilmalla.

Ilmastointilaitte on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon ollessa pysäköitynä. Käyttö ajon aikana on mahdollista.

Ilmastointilaitte ei sovi käytettäväksi maatalous- ja rakennuskoneissa.

Ilmastointilaitte soveltuu ulkolämpötiloille 5 °C ... 52 °C.

Vain RTX1000/2000: Suurin sallittu ajonopeus on 130 km/h, ajoneuvon rakenteesta ja asennuspaikasta riippuen voi ilmetä ylimääräistä melua tai vaurioita.



OHJE

- Ilmastointilaitteen saa asentaa ainoastaan valmistajan asennussarjojen avulla.
- Koska ilmastointilaitte käyttää kylmäainetta R-134a, jonka GWP-arvo on yli 150, joissakin maissa voi olla rajoituksia ilmastointilaitteen asentamisessa tiettyihin ajoneuvoihin (esim. EU:n direktiivi 2006/40/EY ajoneuvojen ilmastointijärjestelmistä). Tarkasta maakohtaiset vaatimukset tai kysy Dometic-edustajaltasi, onko ilmastointilaitteen asentaminen ajoneuvoosi sallittua.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteenasianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

5 Tekninen kuvaus

Ajoneuvon sisätila voidaan ilmastoida ilmastointilaitteen avulla. Sisätilan ilma ohjataan laitteeseen imuritilän läpi, se jäähdytetään, kuivataan ja ohjataan takaisin sisätilaan puhallussuuttimien kautta.

BOOST-tilassa ilmastointilaitte jäähdyttää ajoneuvon sisätilaa maksimiteholla enintään 20 minuuttia ja kytkeytyy sitten AUTO-tilaan. Kun asetettu lämpötila on saavutettu, ilmastointilaitte kytkeytyy AUTO-tilaan ennen 20 minuutin aikarajan umpeutumista.

AUTO-tilassa tuuletin- ja kompressorikierroslukua säädellään automaattisesti.

ECO-tilassa tuuletin- ja kompressorikierroslukua säädellään automaattisesti. Kompressorin tehoa rajoitetaan ECO-tilassa elektronisesti.

Laitetta ohjataan käyttökentän tai kaukosäätimen avulla.

**OHJE**

Ilmastointilaitteet kykenee laskemaan ajoneuvon sisätilan lämpötilan tiettyyn arvoon asti. Lämpötila määräytyy ajoneuvon tyypin, ympäristön lämpötilan ja ilmastointilaitteesi jäähdytystehon mukaan. Ilmastointilaitteesi jäähdytysteho: katso kap. ”Tekniset tiedot” sivulla 256.

Järjestelmä on varustettu akun seurannalla. Jos laitetta käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, ilmastointilaitteet kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee säädetyn arvon alle.

**OHJE**

Tätä arvoa voi muuttaa. Jos haluat muuttaa sitä, ota yhteyttä järjestelmän asentajaan.

6 Käyttö



6.1 Laitteen osat



Ilmastointilaitteessa on seuraavat laiteosat:

Kohta – kuva 1 , sivulla 3	Selitys
1	Puhallussuuttimet
2	Imuritilä
3	Ohjauspaneeli

6.2 Ohjauspaneeli










Laitteen ohjauspaneelissa on seuraavat käyttö- ja näyttölaitteet:

Kohta – kuva 2 , sivulla 4	Symboli	Kuvaus
1		Näyttö (katso kap. ”Näyttö” sivulla 242)
2		Kaukosäätimen infrapunavastaanotin
3		Hakee säädettyä alivalikon esiin tai pienentää valitun muuttujan säädettyä arvoa, kun valikko on avattu.
4		Hakee säädettyä alivalikon esiin tai suurentaa valitun muuttujan säädettyä arvoa, kun valikko on avattu.

Kohta – kuva 2 , sivulla 4	Symboli	Kuvaus
5		Selaa valikkokohtia.
6		Kytkee ilmastointilaitteen <ul style="list-style-type: none"> • päälle • pois päältä (pidä painiketta painettuna yli 3 sekuntia) • valmiustilaan (paina painiketta lyhyesti)
7		LED Power (sininen): Palaa vain järjestelmän ollessa päällä tai valmiustilassa.

6.3 Kaukosäädin

Kaukosäätimessä on seuraavat käyttölaitteet:

Kohta – kuva 3 , sivulla 4	Symboli	Kuvaus
1		Paina painiketta lyhyesti: Kytkee ilmastointilaitteen valmiustilaan tai takaisin päälle valmiustilasta Pidä painiketta painettuna yli 3 sekuntia: Kytkee ilmastointilaitteen pois päältä Ilmastointilaitte voidaan kytkeä päälle vain ohjauspaneelissa.
2		Pidentää ajastimen aikaa 10 minuutilla.
3	 -	Alentaa säädettyä arvoa 1 °C / 2 °F.
4	 +	Lisää säädettyä arvoa 1 °C / 2 °F.
5	 -	Kytkee ilmastointilaitteen MANUAL-tilaan ja vähentää tuulettimen nopeutta.
6	 +	Kytkee ilmastointilaitteen MANUAL-tilaan ja lisää tuulettimen nopeutta.
7		Kytkee ilmastointilaitteen AUTO-tilaan.
8		Kytkee ilmastointilaitteen ECO-tilaan.
9		Kytkee ilmastointilaitteen BOOST-tilaan.

6.4 Näyttö

Näytöllä näkyvät seuraavat näytöt:

Kohta – kuva 4 , sivulla 5	Kuvaus
1	Näyttää parhaillaan valittuna olevan valikon symbolin (katso kap. "Valikoiden käyttäminen" sivulla 245).
2	Näyttää nykyisestä valikosta riippuen: <ul style="list-style-type: none"> • halutun lämpötilan • nykyisen tuuletintehon • ajastimessa jäljellä olevan ajan
3	Näyttää nykyisen tuuletintehon.
4	Asetus: Palaa asetustilassa ollessa aktivoituna.
5	VIRHE: Palaa, kun syöttöjännite putoaa asetettua arvoa alemmaksi. Myös näyttö vilkkuu.
6	Akku: Näyttää syöttöjännitteeseen liittyvät ongelmat.
7	°C: Palaa, kun lämpötilan mittayksikkö on °C. °F: Palaa, kun lämpötilan mittayksikkö on °F.
8	SET: Osoittaa, että näytössä näkyy ohjelämpötila.
9	MIN: Palaa, kun ajastus on asetettu.
10	Näyttää nykyisen tilan (katso kap. "Valikkotila" sivulla 246).



OHJE

Tarkat tiedot näyttöilmoituksista, ks. kap. "Näyttöilmoitukset" sivulla 250.

7 Taukoilmastointilaitteen käyttö



HUOMAUTUS! Vaurion vaara

- Valmistaja ei ole vastuussa tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä eikä varsinkaan siitä johtuvista vahingoista, erityisesti ilmastointilaitteen viallisesta toiminnasta aiheutuvista vahingoista.
- Älä laita järjestelmään vieraita esineitä.



OHJE

EX/III- ja FL-ajoneuvoissa ilmastointilaitteet tulevat hätätapauksen sattuessa kytkettyä pois käytöstä akun päävirtakytkimellä.

7.1 Ohje käytön tehostamiseksi



OHJE

CoolAir-ilmastointilaitteet on suunniteltu seisontakäyttöön takaamaan lepoaikojen virkistävyys. Niitä voi käyttää myös ajon aikana, mutta ne eivät kuitenkaan korvaa moottorikäyttöistä ajoneuvoilmastointia.

Noudata seuraavia käyttöohjeita CoolAir-ilmastointilaitteen tehokkaan käytön varmistamiseksi.

Suosittelaa, että

- Pysäköit ajoneuvosi varjoon, kun mahdollista.
- Varjostat ajoneuvoasi, kun mahdollista.
- Jos sinulla ei ole ajoneuvon ilmastointijärjestelmää, tuuleta ajoneuvo kunnolla ennen ilmastointilaitteen käyttöä.
- Sisätila tulisi jäähdyttää ajoneuvon ilmastoinnin avulla ennen lepotaukoa.
- Pidä ovet ja ikkunat suljettuina.
- Vältä lämmönlähteiden pitämistä ajoneuvossa.
- Vähennä muiden tuotteiden virrankulutusta, niin saat taattua tämän ilmastointilaitteen mahdollisimman pitkän käyttöajan.
- Valitse sopiva lämpötila ja käyttötila.
- Huolehdi siitä, että liinat, paperi ja muut esineet eivät peitä puhallussuuttimia (kuva **1** 1, sivulla 3) ja imuritilää (kuva **1** 2, sivulla 3).
- Paras jäähdytysteho saavutetaan, kun puhallussuuttimia (kuva **1** 1, sivulla 3) ei ole suunnattu imuritilää (kuva **1** 2, sivulla 3) kohti.

Noudata aina seuraavaa

- Jos haluat ilmastointilaitteen sopivan ajoneuvosi väriin, maalaa ainoastaan sen ylempi kuori.
Maalaa se ainoastaan, kun se ei ole paikallaan. Käytä vaaleita värejä, kun mahdollista.
- Pese ajoneuvosi säännöllisesti, koska likaiset ohjaamot lämpenevät nopeammin.
- Varmista, että ilmastointilaitteen tehoon eivät vaikuta muut lämmönlähteet (esim. kylmälaiteista lähtevä hukkalämpö).

7.2 Ilmastointilaitteen päälle kytkeminen



HUOMAUTUS! Vaurion vaara

Älä koskaan sulje kaikkia aukkoja kuten ilmasuuttimia tai ilmastointilaitteen imuritilää. Silloin järjestelmä jäähtyisi sisältä.



OHJE

Ilmastointilaitteesta saattaa lähteä hieman hajua ensimmäisellä käyttökerralla. Tämä hajunmuodostus johtuu rakenteesta ja katoaa vähäisen käytön jälkeen.

- ▶ Kun järjestelmä on pois päältä, paina painiketta ① .
- ✓ Tuuletin käynnistyy.
- ✓ LED **Power** (kuva **2** 7, sivulla 4) palaa.
- ✓ Digitaalinäyttö (kuva **2** 1, sivulla 4) osoittaa ilmastointilaitteen nykyisen tilan (katso kap. "Näyttö" sivulla 242).



OHJE

Laitteiston kompressorin kytkeytyy päälle järjestelmän tilasta riippuen enintään 180 sekunnin viiveellä.

7.3 Ilmastointilaitteen kytkeminen valmiustilaan

- ▶ Paina painiketta ① lyhyesti kytkäksesi ilmastointilaitteen valmiustilaan.
- ✓ Ilmastointilaitteella tallentaa tämänhetkisen säädön.
- ✓ LED **Power** (kuva **2** 7, sivulla 4) palaa edelleen.



OHJE

- Kun ilmastointilaite on BOOST-tilassa ja kytketään valmiustilaan, se käynnistyy seuraavalla kerralla AUTO-tilassa.
- Käynnissä oleva ajastin nollautuu arvoon 0, kun ilmastointilaite kytketään valmiustilaan.
- Kun ilmastointilaite on ollut valmiustilassa 12 tuntia, se kytkeytyy kokonaan pois päältä sähkön säästämiseksi.
- **Vain SPX1200T, SPX1200C:** Kun ilmastointilaite asetetaan kaukosäätimellä valmiustilaan, käynnistyy automaattinen kahdeksan sekunnin pumppusykli.

7.4 Ilmastointilaitteen kytkeminen pois päältä

- ▶ Kytke ilmastointilaite pois päältä painamalla painiketta ① yli 3 sekuntia.
- ✓ Ilmastointilaite tallentaa tämänhetkisen säädön.
- ✓ LED **Power** (kuva 2 7, sivulla 4) sammuu.



OHJE

- Kun ilmastointilaite on BOOST-tilassa ja kytketään pois päältä, se käynnistyy seuraavalla kerralla AUTO-tilassa.
- Käynnissä oleva ajastin nollautuu arvoon 0, kun ilmastointilaite kytketään pois päältä.
- Jos ilmastointilaite kytketään pois päältä kompressorin ollessa käynnissä, tuulettimet jatkavat käyntiä vielä 20 sekunnin ajan mm. haihduksen kuivaamiseksi.
- **Vain SPX1200T, SPX1200C:** Kun ilmastointilaite laitetaan pois päältä, käynnistyy automaattinen kahdeksan sekunnin pumppusykli.

7.5 Valikoiden käyttäminen





Voit säätää ilmastointilaitteen valikoiden avulla toiveidesi mukaiseksi:

1. Selaa valikoita painamalla painiketta
2. Paina painiketta tai siirtyäksesi vastaavaan alivalikkoon tai muuttaaksesi valittua arvoa.
3. Paina painiketta **pienentääksesi** valittua arvoa.
4. Paina painiketta **suurentaaksesi** valittua arvoa.

**OHJE**

Jos et paina mitään painiketta yli 5 sekunnin ajan, näyttö palaa valikkotiilaan.

Voit valita seuraavat valikot:

Valikko	Kuvaus	Arvon muutos
	Lämpötilasäätö (17 °C ... 30 °C/62 °F ... 86 °F)	1 °C/2 °F
	Tilan asettaminen (katso kap. "Valikkotila" sivulla 246)	–
	MANUAL-tila: Tuulettimen kierrosluvun manuaalinen säätö (teho 1 – 5)	1
	Ajastimen keston asetus (10 – 120 min)	10 min

Valikkotila

Valikkotilassa voit valita seuraavat alavalikot:

Alavalikko	Tarkoitus
AUTO	AUTO-tila: Tuuletinta ja kompressoria säädellään automaattisesti.
ECO	Energiansäästötila: Tuuletinta ja kompressoria säädellään automaattisesti. Kompressorin kierroslukua rajoitetaan elektronisesti.
BOOST	BOOST-tila: Järjestelmä toimii kerralla täydellä teholla. Järjestelmä siirtyy automaattiseen tilaan 20 minuutin päästä tai kun haluttu lämpötila on saavutettu.
MANUAL	MANUAL-tila: Voit asettaa tuulettimen nopeuden manuaalisesti. Kompressoria hallitaan automaattisesti.

7.6 Ilmastointilaitteen käyttäminen

1. Aseta haluttu lämpötila (kap. "Lämpötilan säätö" sivulla 247).
2. Aseta haluttu tila (kap. "Tilan asettaminen" sivulla 247).

**OHJE**

Jos haluttua lämpötilaa ei saavuteta energiansäästötilassa tai alhaisella tuulettimen nopeudella, lisää tuulettimen nopeutta tai vaihda BOOST- tai AUTO-tilaan.






3. Aseta ajastin (kap. "Ajastimen ohjelmointi" sivulla 248), jos haluat ilmastointilaitteen sammuvan automaattisesti halutun ajan kuluttua.

7.7 Lämpötilan säätö



**OHJE**

Asteikosta riippuen lämpötila vaihtuu joko yhden celsiusasteen tai kahden fahrenheitasteen vaiheissa.

Ohjauspaneeli






1. Paina painiketta  kunnes symboli  tulee näkyviin.
2. Paina halutun lämpötilan asettamista varten painiketta  tai .
3. Tallenna arvo painamalla painiketta .

Kaukosäädin

1. Painamalla painiketta  + lämpötilaa nostetaan.
2. Painamalla painiketta  - lämpötilaa lasketaan.
3. Jos haluat tallentaa arvon, älä paina mitään painiketta kauemmin kuin 5 sekunnin ajan.

7.8 Tilan asettaminen





Ohjauspaneeli

1. Paina painiketta  kunnes symboli  tulee näkyviin.
2. Paina painiketta  tai  asettaaksesi AUTO-, ECO- tai BOOST-tilan.
3. Katso alta ohjeet MANUAL-tilan asettamiseksi.
4. Paina painiketta  valitun tilan asettamiseksi.






Jos haluat asettaa tuulettimen nopeuden manuaalisesti (MANUAL-tila):

1. Paina painiketta  kunnes symboli  tulee näkyviin.
2. Valitse haluttu tuuletinnopeus painikkeella  tai . MANUAL-tila käynnistyy samaan aikaan.
3. Tallenna arvo painamalla painiketta .

Jos haluat poistua MANUAL-tilasta:

1. Paina painiketta  kunnes symboli  tulee näkyviin.
2. Paina painiketta  poistuaksesi MANUAL-tilasta.
- ✓ BOOST-tila käynnistyy.
3. Paina painiketta 
 - vielä kerran asettaaksesi ECO-tilan
 - vielä kaksi kertaa asettaaksesi AUTO-tilan

Kaukosäädin



1. Paina painiketta  asettaaksesi AUTO-tilan.
2. Paina painiketta  asettaaksesi ECO-tilan.
3. Paina painiketta  asettaaksesi BOOST-tilan.
4. Paina painiketta  + lisätäksesi tuuletinnopeutta manuaalisesti ja asettaaksesi MANUAL-tilan.
5. Paina painiketta  – vähentääksesi tuuletinnopeutta manuaalisesti ja asettaaksesi MANUAL-tilan.
6. Jos haluat käynnistää valitun tilan, älä paina mitään painiketta 5 sekuntia kauem-paa.




7.9 Ajastimen ohjelmointi

Ilmastointilaitteessa on varusteena ajastin. Kun asetettu aika päättyy, ilmastointilaitte sammuu automaattisesti.


Kun ajastin on päällä, näytöllä näkyy vuorotellen ohjelämpötila ja ajastuksen kesto.

Ohjauspaneeli



1. Paina painiketta , kunne symboli  ilmestyy.

2. Paina painiketta  tai  asettaaksesi halutun ajastuksen 10 minuutin välein.
3. Tallenna arvo painamalla painiketta .

Kaukosäädin

1. Paina painiketta  suurentaaksesi haluttua ajastusta 10 minuutin vaiheissa. Maksimijastus on 120 min.
2. Jos haluat tallentaa arvon, älä paina mitään painiketta kauemmin kuin 5 sekunnin ajan.

Menettele seuraavasti asettaaksesi ajastimen arvoksi taas 0 min:

1. Paina painiketta , kunnes ajastimen lukema on 120 min.
2. Paina painiketta  uudelleen.
3. Jos haluat tallentaa arvon, älä paina mitään painiketta kauemmin kuin 5 sekunnin ajan.







7.10 Kondenssiveden poisto (vain SPX1200T, SPX1200C)

Kondenssivesi, jota kertyy järjestelmän toimintatavasta johtuen, poistetaan käytön aikana automaattisesti tietyin väliajoin. Voit tarvittaessa pumpata kondenssiveden ulos manuaalisesti.



OHJE

Poista kondensoitunut vesi järjestelmästä ennen talven tuloa jäätyvän veden aiheuttamien vahinkojen välttämiseksi.

1. Paina ohjausyksikön painiketta  lyhyesti kytkeäksesi ilmastointilaitteen valmiustilaan.
2. Pidä painikkeita  ja  painettuina yli 3 sekuntia.
- ✓ Näytöllä näkyy ajastin, joka laskee 60 sekuntia.
3. Pidä painikkeita  ja  painettuina niin kauan kuin haluat poistaa kondenssivettä, mutta lopeta heti, kun pumpun ääni kovenee. Tämä tarkoittaa sitä, että pumppu on kuivumassa ja voi vaurioitua.
4. Kytke ilmastointilaitte pois päältä pitämällä painiketta  painettuna yli 3 sekuntia.

7.11 Ohjaamon kallistus

Toimi seuraavasti ennen ohjaamon kallistamista huoltotöitä varten:

RTX1000, RTX2000

1. Kytke ilmastointilaite pois päältä.

Vain SPX1200T, SPX1200C

1. Poista kondenssivesi (katso kap. "Kondenssiveden poisto (vain SPX1200T, SPX1200C)" sivulla 249).
2. Kytke ilmastointilaite pois päältä.

8 Näyttöilmoitukset





OHJE

Ajoneuvoa tai useampia sähkölaitteita käynnistettäessä voi näytölle tulla hetkeksi näyttöteksti LO.

8.1 Käyttöpaneelin varoitusohjeet

Laitteen ohjauksessa on erilaisia toimintoja laitteen tai akun suojaamiseksi. Suojatoiminnon laukeaminen ilmaistaan näytöllä seuraavilla ohjekoodilla.

Näyttö	Kuvaus	Syy	Korjaus
LO	 Akkuvahdi ilmaisee alijännitettä.	Liitäntäjännite on liian matala. Akkukapasiteetti ei riitä enää laitteen käyttöön.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lataa ajoneuvon akku. ➤ Jos ongelma ilmaantuu uudelleen, ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliik-keeseen.
LO	°C Järjestelmä on havainnut, että ympäristölämpötila on liian alhainen sen toiminnalle.	Ympäristölämpötila on alle 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Odota, että ympäristölämpötila on yli 5 °C ennen järjestelmän käynnistämistä.
HI	 Järjestelmä on havainnut lyhytaikaisen tai jatkuvan ylijännitteen.	Lyhytaikainen ylijännite voi ilmaantua suurten sähkökuormien sammuttamisen jälkeen. Jatkuva ylijännite syntyy väärästä liitäntäjännitteestä.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lyhytaikainen ylijännite: Toimenpiteitä ei tarvita. ➤ Jos näyttöilmoitus "HI" pysyy pidemmän aikaa: Tarkastuta kuorma-auton elektroniikka. Varmista, että liitäntäjännite on alle 30 V.

Näyttö	Kuvaus	Syy	Korjaus
	<p>Järjestelmä on havainnut, että kallistus on liian suuri.</p> <p>Kompressori kytkeytyy pois päältä. 10 minuutin kuluttua koko järjestelmä sammuu.</p>	<p>Kompressoria (ohjaamo) on kallistettu liikaa.</p>	<p>► Kun kompressori on taas normaalissa asennossa, voi laitteen käynnistää uudelleen.</p>
	<p>Symboli vilkahtaa ensimmäisen käyttöönoton jälkeen 5 sekunnin välein kaksi kertaa lyhyesti:</p> <p>Laite ilmoittaa, että akkunturijohto on liitetty väärin.</p>	<p>Laite ei voi mitata akun jännitettä.</p>	<p>► Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen ja tarkastuta akun liitettä.</p>
	<p>Symboli vilkkuu käytön aikana:</p> <p>Laite ilmoittaa, että akkujännite ei pian enää riitä laitteen käyttämiseen.</p>	<p>Akkujännite on enää vain vähän isompi kuin asetettu poiskytkentäarvo.</p>	<p>► Lataa ajoneuvon akku.</p>

8.2 Käyttöpaneelin häiriöilmoitukset

“ERROR”-symboli (kuva **4** 5, sivulla 5) palaa kun ilmastointilaitteessa on häiriö. Virheen laji ilmaistaan näytöllä seuraavilla virhekoodeilla:

Näyttöteksti	Kuvaus	Syy	Korjaus
F01	Kompressori ei toimi.	Virhe sähköisessä kompressorijohtimessa (avoin kierto).	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kytke laite pois päältä. ➤ Käynnistä jälleen 30 minuutin kuluttua. ➤ Jos ongelma ilmaantuu uudelleen, ota yhteyttä valtuutettuun huoltoiliikkeen.
F02		Virhe sähköisessä kompressorijohtimessa (lyhyt kierto).	
F03		Kompressorin ylikuorma	
F04	Kondensaattorin tuuletin 1 ei toimi.	Ei vastausta tuulettimelta.	
F05	Kondensaattorin tuuletin 1 on ylikuormittunut.	Viallinen tuuletinnopeus	
F06	Kondensaattorin tuuletin 2 ei toimi.	Ei vastausta tuulettimelta.	
F07	Kondensaattorin tuuletin 2 on ylikuormittunut.	Viallinen tuuletinnopeus	
F08	Haihduittimen tuuletin ei toimi.	Ei vastausta tuulettimelta.	
F09	Haihduittimen tuuletin on ylikuormittunut.	Viallinen tuuletinnopeus	
F10	Muodostunutta kondenssivettä ei poisteta.	Muodostunutta kondenssivettä ei poisteta.	
F11	Laitte ei voi määrittää sisätilan lämpötilaa.	Virhe sähköisessä lämpötilan anturissa (avoin kierto).	
F12		Virhe sähköisessä lämpötilan anturissa (lyhyt kierto).	

Näyttöteksti	Kuvaus	Syy	Korjaus
F13	Laite ei voi määrittää ulkolämpötilaa.	Virhe sähköisessä lämpötilan anturissa (avoin kierto).	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kytke laite pois päältä. ➤ Käynnistä jälleen 30 minuutin kuluttua. ➤ Jos ongelma ilmaantuu uudelleen, ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
F14		Virhe sähköisessä lämpötilan anturissa (lyhyt kierto).	
F15	Laite ei voi määrittää kompressorin lämpötilaa.	Virhe sähköisessä lämpötilan anturissa (avoin kierto).	
F16		Virhe sähköisessä lämpötilan anturissa (lyhyt kierto).	
F17	Kompressorin lämpötila on liian korkea.	Kompressorin terminen ylikuormitus	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Laite ilmoittaa (hetkellisestä) sähköisestä ylikuormasta.	Laitteen tämänhetkinen virtatarve on liian suuri.	
F21	Ohjauspiirilevy ei toimi.	Ohjauspiirilevyn kommunikatiivirhe	
F22	Näytön piirilevy ei toimi.	Näytön piirilevyn kommunikatiivirhe (virhe näytön piirilevyn ja ohjauspiirilevyn välisessä liitosjohdossa)	

9 Puhdistus ja hoito

Huomioi seuraavat ilmastointilaitteen puhdistamista ja hoitoa koskevat ohjeet.



HUOMAUTUS! Vaurion vaara

Älä käytä puhdistukseen kovia puhdistusaineita, kovia esineitä tai syttyviä aineita, koska ne voivat vahingoittaa laitetta.



OHJE

Voit puhdistaa ilmastointilaitetta korkeapainepesurilla.

- ▶ Puhdista ilmastointilaitteen kotelo ja poistokanava toisinaan kostealla liinalla.
- ▶ Poista toisinaan lehdet ja muu lika ilmastointilaitteen ulkotuuletusaukoista. Varo tällöin vahingoittamasta laitetta.
- ▶ Tarkista kaikkien ilmastointilaitteeseen liittyvien osien kiinnitys säännöllisesti.
- ▶ Tarkista säännöllisesti, että liitäntäjohdot ovat vauriottomia ja lujasti kiinni.

10 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dome-tic.com/dealer).

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

11 Hävittäminen

Paristoja, ladattavia akkuparistoja ja valonlähteitä sisältävien tuotteiden kierrätys



- Poista paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet ennen tuotteen kierrätystä.
- Toimita vialliset akut tai käytetyt paristot kauppiaille tai keräyspisteeseen.
- Paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet eivät kuulu kotitalousjätteen.
- Jos haluat poistaa tuotteen lopullisesti käytöstä, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä.
- Tuotteen voi hävittää veloitusetta.

Pakkausmateriaalin kierrätys



- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.

12 Tekniset tiedot

Sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja.

Kylmälaitteistot RTX1000 ja RTX2000 on hermeettisesti suljettu.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Jäähdytysteho:	1 200 W	2000 W
Jännite:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Virrankulutus:	5 – 25 A	5 – 29 A
Käyttölämpötila-alue:	+5 ... +52 °C	
Kylmäaine:	R-134a	
Kylmäaineen määrä:	350 g	850 g
CO ₂ -ekvivalentti:	0,5005 t	1,21 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	1 430	
Melupäästöt:	<70 dB (A)	
Mitat (P x L x K):	645 x 860 x 308 mm	
Paino:	Noin 23 kg	Noin 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Jäähdytysteho:	1 200 W	2000 W
Jännite:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Virrankulutus:	10 – 50 A	10 – 58 A
Käyttölämpötila-alue:	+5 ... +52 °C	
Kylmäaine:	R-134a	
Kylmäaineen määrä:	350 g	850 g
CO ₂ -ekvivalentti:	0,5005 t	1,21 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	1 430	
Melupäästöt:	<70 dB (A)	
Mitat (P x L x K):	645 x 860 x 308 mm	
Paino:	Noin 23 kg	Noin 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Jäähdytysteho:	1 200 W	
Jännite:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Virrankulutus:	5 – 25 A	
Käyttölämpötila-alue:	+5 ... +52 °C	
Kylmäaine:	R-134a	
Kylmäaineen määrä:	350 g	350 g
CO ₂ -ekvivalentti:	0,5005 t	0,5005 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	1 430	
Melupäästöt:	<70 dB (A)	
Mitat (P x L x K):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Paino:	Noin 33 kg	Noin 27 kg

Оригинальная инструкция по эксплуатации

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com, dometic.com.

Оглавление

1	Пояснение к символам	258
2	Техника безопасности	259
3	Целевая группа	260
4	Использование по назначению	261
5	Техническое описание	262
6	Эксплуатация	263
7	Пользование стояночным кондиционером	266
8	Сообщения на дисплее	275
9	Очистка и уход	279
10	Гарантия	279
11	Утилизация	280
12	Технические характеристики	281

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней степени тяжести.

**ВНИМАНИЕ!**

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация о работе с устройством.

2**Техника безопасности****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность для здоровья**

- Используйте стояночный кондиционер только по указанному изготовителем назначению и не выполняйте никаких изменений и переделок на приборе!
- Чтобы не допустить возникновения опасных ситуаций, замена поврежденного кабеля питания должна производиться изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Если стояночный кондиционер имеет видимые повреждения, запрещается вводить его в работу.
- Техническое обслуживание и ремонт стояночного кондиционера разрешается выполнять только специалистам, знакомым с возможными опасностями и с соответствующими стандартами и предписаниями. Если ремонт выполнен неправильно, эксплуатация устройства может представлять опасность. При необходимости ремонта обратитесь в сервисный центр в вашей стране (см. на обороте).
- Лица (в том числе дети), которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний не в состоянии пользоваться данным изделием, не должны использовать это изделие без присмотра или инструктажа ответственного лица.
- **Не разрешайте детям играть с электроприборами.** Поэтому всегда храните и используйте устройство в недоступном для детей месте.

- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допускать их игры с изделием.
- Следите за тем, чтобы горючие предметы не складировались и не устанавливались в зоне выхода воздуха. Расстояние должно составлять не менее 50 см.
- В случае пожара **не** снимайте верхнюю крышку кондиционера. Используйте допущенные средства пожаротушения. Не используйте воду для тушения пожара.
- Не вставляйте руки в вентиляционные решетки или в вентиляционные сопла и не вставляйте посторонние предметы в прибор.



ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током

- Отсоедините все линии питания при работе со стояночным кондиционером (очистка, техническое обслуживание и т. д.).



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

- Стояночный кондиционер не пригоден для эксплуатации на сельскохозяйственных и строительных машинах!
- Автомобили с установленными стояночными кондиционерами разрешается мыть только на автоматических автомойках, где можно вручную отключить верхнюю щетку.
- Выключите кондиционер, прежде чем начать использование устройств автоматической мойки.
- **Запрещается** эксплуатировать стояночный кондиционер при температуре наружного воздуха ниже 0 °С или выше 52 °С.
- Выясните у изготовителя Вашего автомобиля, не требуется ли в связи с установкой стояночного кондиционера изменение записи о высоте автомобиля в паспорте автомобиля.
- Не вставляйте посторонние предметы в прибор.

3 Целевая группа

Содержащиеся здесь сведения предназначены для пользователя стояночного кондиционера.

4 Использование по назначению

Стояночный кондиционер используется для подачи охлажденного и осушенного воздуха внутрь водительской кабины.

Стояночный кондиционер предназначен для использования в статичном положении. Возможно применение во время движения.

Стояночный кондиционер не пригоден для эксплуатации на сельскохозяйственных и строительных машинах!

Стояночный кондиционер предназначен для эксплуатации при температуре окружающей среды от 5 °C до 52 °C.

Только RTX1000/2000: Максимальная разрешенная скорость езды составляет 130 км/ч, т. е. в зависимости от конструкции автомобиля или места монтажа могут возникнуть шумы или повреждения.



УКАЗАНИЕ

- Стояночный кондиционер разрешается устанавливать только с использованием монтажных комплектов, предлагаемых изготовителем.
- Поскольку в стояночном кондиционере в качестве хладагента используется R-134a с GWP > 150, могут существовать национальные ограничения на установку стояночного кондиционера на определенные автомобили (например, директива ЕС по мобильным системам кондиционирования (MAC) 2006/40/ЕС). Предварительно проверьте национальные требования или поинтересуйтесь у представителя Dometic, разрешена ли установка стояночного кондиционера на ваш автомобиль.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем

- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

5 Техническое описание

Стояночный кондиционер можно использовать для кондиционирования воздуха в салоне автомобиля. Воздух из кабины подается через воздухозаборную решетку в систему, охлаждается, осушается и подается обратно в кабину через вентиляционные сопла.

В режиме BOOST стояночный кондиционер охлаждает салон автомобиля не более 20 мин. при максимальной мощности, а затем переключается в режим AUTO. При достижении заданной температуры стояночный кондиционер переключается в режим AUTO до истечения 20 мин.

В режиме AUTO частота оборотов вентилятора и компрессора регулируется автоматически.

В режиме ECO частота оборотов вентилятора и компрессора регулируется автоматически. В режиме ECO мощность компрессора ограничивается электроникой.

Управление прибором осуществляется с панели управления или пульта дистанционного управления.



УКАЗАНИЕ

Стояночный кондиционер может снизить температуру в салоне автомобиля до определенного уровня. Достижимая при охлаждении температура зависит от типа автомобиля, окружающей температуры и холодопроизводительности кондиционера. Мощность охлаждения стояночного кондиционера — см. гл. «Технические характеристики» на стр. 281.

Система оснащена защитным реле. Если система работает при выключенном зажигании автомобиля, она отключается автоматически, как только напряжение питания падает ниже заданного значения.

**УКАЗАНИЕ**

Этот настраиваемый уровень можно изменять. Для этого обратитесь в специализированную компанию, установившую систему.

6 Эксплуатация




6.1 Элементы устройства


Стояночный кондиционер состоит из следующих элементов:

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Пояснение
1	Вентиляционные сопла
2	Воздухозаборная решетка
3	Панель управления

6.2 Панель управления




На панели управления системой расположены следующие элементы управления и индикации:



Поз. на рис. 2 , стр. 4	Символ	Описание
1		Дисплей (см. гл. «Дисплей» на стр. 265)
2		ИК-приемник для пульта дистанционного управления
3		Открывает подменю настройки или уменьшает значение выбранного параметра после открытия меню.
4		Открывает подменю настройки или увеличивает значение выбранного параметра после открытия меню.
5		Прокручивает пункты меню.

Поз. на рис. 2, стр. 4	Символ	Описание
6		Переключает режимы стояночного кондиционера <ul style="list-style-type: none"> • вкл • выкл (удерживайте кнопку более 3 секунд) • режим ожидания (кратковременно нажмите кнопку)
7		Светодиодный индикатор питания (синий): Загорается только когда система включена или находится в режиме ожидания.

6.3 Пульт дистанционного управления

На пульте дистанционного управления расположены следующие элементы управления:

Поз. на рис. 3, стр. 4	Символ	Описание
1		Кратковременно нажмите кнопку: Переключает стояночный кондиционер в режим ожидания или повторно включает его, если он находится в режиме ожидания Нажмите и удерживайте кнопку более 3 секунд: Выключает стояночный кондиционер Стояночный кондиционер можно включить только с панели управления.
2		Увеличивает время работы таймера на 10 мин.
3		Уменьшает заданное значение на 1 °C/2 °F.
4		Увеличивает заданное значение на 1 °C/2 °F.
5		Переключает стояночный кондиционер в режим MANUAL и уменьшает число оборотов вентилятора.
6		Переключает стояночный кондиционер в режим MANUAL и увеличивает число оборотов вентилятора.
7		Переключает стояночный кондиционер в режим AUTO.

Поз. на рис. 3, стр. 4	Символ	Описание
8		Переключает стояночный кондиционер в режим ECO.
9		Переключает стояночный кондиционер в режим BOOST.

6.4 Дисплей

На дисплее имеется следующая индикация:

Поз. на рис. 4, стр. 5	Описание
1	Символ показывает текущее выбранное меню (см. гл. «Использование меню» на стр. 269).
2	В зависимости от текущего меню показывает: <ul style="list-style-type: none"> • необходимую температуру • текущее число оборотов вентилятора • оставшееся время работы таймера
3	Показывает текущее число оборотов вентилятора
4	Настройка: Загорается, когда меню настроек активировано.
5	ERROR: Загорается, когда напряжение питания падает ниже заданного значения. Кроме того, значение на дисплее мигает.
6	Батарея: отображает проблемы с напряжением питания.
7	°C: Загорается, когда температура отображается в °C. °F: Загорается, когда температура отображается в °F.
8	SET: Указывает, что отображается заданная температура.
9	MIN: Загорается, когда установлен таймер.
10	Показывает текущий режим (см. гл. «Режим меню» на стр. 270)



УКАЗАНИЕ

Подробная информация об экранных сообщениях приведена в гл. «Сообщения на дисплее» на стр. 275.

7 Пользование стояночным кондиционером



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

- В случае несоблюдения этой инструкции по эксплуатации изготовитель не несет никакой ответственности. В частности, он не несет никакой ответственности за любой косвенный ущерб, в т. ч. и косвенный ущерб, вызванный отказом стояночного кондиционера.
- Не вставляйте посторонние предметы в прибор.



УКАЗАНИЕ

В случае аварийной ситуации в автомобилях EX/III и FL стояночный кондиционер необходимо отключить главным выключателем батареи.

7.1 Указание по более эффективному использованию



УКАЗАНИЕ

Стояночные кондиционеры CoolAir используются, чтобы расслабиться во время отдыха. Их можно использовать во время движения, однако они не заменяют систему кондиционирования воздуха в автомобиле, которая приводится в действие двигателем.

Соблюдайте следующие инструкции, чтобы обеспечить эффективное использование стояночного кондиционера CoolAir.

Рекомендации

- По возможности, паркуйте автомобиль в тени.
- По возможности, затемняйте автомобиль.
- Если в автомобиле не имеется автомобильного кондиционера, то перед использованием стояночного автомобиля хорошо проветрите автомобиль.
- Перед стоянкой всегда охлаждайте салон автомобиля с помощью системы кондиционирования воздуха.
- Держите двери и окна закрытыми.
- Избегайте нахождения источников тепла в автомобиле.
- Уменьшите мощность других потребителей, чтобы обеспечить максимально возможное время работы стояночного кондиционера.

- Выбирайте соразмерную температуру и режим работы.
- Следите за тем, чтобы вентиляционные дефлекторы (рис. **1** 1, стр. 3) и воздухозаборная решетка (рис. **1** 2, стр. 3) не были заблокированы салфетками, бумагой или другими предметами.
- Оптимальная мощность охлаждения достигается, если дефлекторы обдува (рис. **1** 1, стр. 3) не направлены на воздухозаборную решетку (рис. **1** 2, стр. 3).

Всегда следуйте следующим рекомендациям

- Если вы хотите покрасить кондиционер под цвет автомобиля, то покрывайте лаком только верхнюю обшивку кондиционера.
Окрашивайте его только после снятия. По возможности, используйте светлые тона.
- Регулярно мойте автомобиль; грязные кабины быстрее нагреваются.
- Убедитесь, что на производительность стояночного кондиционера не влияют другие источники тепла (например, отработанное тепло от холодильных машин).

7.2 Включение стояночного кондиционера



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

Никогда не закрывайте одновременно все воздушные сопла стояночного кондиционера. В противном случае система обледенеет изнутри.



УКАЗАНИЕ

При первом вводе кондиционера в эксплуатацию может возникать легкий запах. Этот запах вызван конструкцией и через короткое время исчезает.

- При выключенной системе нажмите кнопку .
- ✓ Запустится вентилятор.
- ✓ Загорится светодиод **Power** (рис. **2** 7, стр. 4).
- ✓ На цифровом дисплее (рис. **2** 1, стр. 4) отобразится текущее состояние стояночного кондиционера (см. гл. «Дисплей» на стр. 265).

**УКАЗАНИЕ**

В зависимости от состояния системы компрессор может подключаться с задержкой до 180 секунд.



7.3 Переключение стояночного кондиционера в режим ожидания

- ▶ Кратковременно нажмите кнопку , чтобы переключить стояночный кондиционер в режим ожидания.
- ✓ Стояночный кондиционер сохраняет текущие настройки.
- ✓ Светодиод **Power** (рис. 7, стр. 4) продолжает гореть.

**УКАЗАНИЕ**

- Если стояночный кондиционер находится в режиме BOOST и переключен в режим ожидания, в следующий раз он включится в режиме AUTO.
- Таймер времени работы устанавливается на 0 при переключении стояночного кондиционера в режим ожидания.
- Через 12 часов в режиме ожидания стояночный кондиционер полностью отключается для экономии энергии.
- **Только для SPX1200T, SPX1200C:** Когда стояночный кондиционер переводится в режим ожидания с помощью пульта дистанционного управления, запускается автоматический цикл прокачки продолжительностью 8 с.

7.4 Выключение стояночного кондиционера

- ▶ Нажмите кнопку  и удерживайте ее не менее 3 секунд, чтобы выключить стояночный кондиционер.
- ✓ Стояночный кондиционер сохраняет текущие настройки.
- ✓ Светодиод **Power** (рис.  7, стр. 4) гаснет.








УКАЗАНИЕ

- Если стояночный кондиционер работает в режиме BOOST и выключается, в следующий раз он включится в режиме AUTO.
- Таймер времени работы устанавливается на 0 при выключении стояночного кондиционера.
- Если стояночный кондиционер выключается в то время, когда компрессор работает, вентиляторы продолжают работать еще 20 секунд, чтобы в том числе просушить испаритель.
- **Только для SPX1200T, SPX1200C:** При выключении стояночного кондиционера запускается автоматический цикл прокачки продолжительностью 8 с.

7.5 Использование меню

С помощью меню можно настроить стояночный кондиционер в соответствии с вашими требованиями:





1. Нажмите кнопку , чтобы просмотреть меню.
2. Нажмите кнопку  или , чтобы перейти к соответствующему подменю или изменить выбранное значение.
3. Нажмите кнопку , чтобы **уменьшить** выбранное значение.
4. Нажмите кнопку , чтобы **увеличить** выбранное значение.



УКАЗАНИЕ

Если не нажимать ни на одну кнопку более 5 секунд, дисплей снова переключится в режим меню.

Вы можете выбрать следующие меню:

Меню	Описание	Изменение значения
	Настройка температуры (17–30 °C/62–86 °F)	1 °C/2 °F
	Настройка режима (см. гл. «Режим меню» на стр. 270)	–
	Режим MANUAL: Установите число оборотов вентилятора вручную (уровень 1–5)	1
	Установите время работы таймера (10–120 мин)	10 мин

Режим меню

В режиме меню можно выбрать следующие подменю:

Подменю	Функциональное назначение
AUTO	Режим AUTO: Управление вентилятором и компрессором осуществляется автоматически.
ECO	Режим энергосбережения: Управление вентилятором и компрессором осуществляется автоматически. Скорость компрессора ограничивается электроникой.
BOOST	Режим BOOST: Система сразу работает на полной мощности. Система переключается в автоматический режим через 20 мин. или по достижении заданной температуры.
MANUAL	Режим MANUAL: Число оборотов вентилятора можно задать вручную. Управление компрессором осуществляется автоматически.

7.6 Использование кондиционера

1. Установите необходимую температуру (гл. «Настройка температуры» на стр. 271).
2. Установите необходимый режим (гл. «Настройка режима» на стр. 272).



УКАЗАНИЕ

Если требуемая температура не достигнута в режиме энергосбережения или при низком числе оборотов вентилятора, увеличьте число оборотов вентилятора или переключитесь в режим BOOST или в режим AUTO.

3. Установите таймер (гл. «Программирование таймера» на стр. 273), если вы хотите, чтобы стояночный кондиционер автоматически выключался через необходимое время.






7.7 Настройка температуры





УКАЗАНИЕ

В зависимости от установленных единиц измерения температуры, температура изменяется с шагом в 1 °C или 2 °F.

Панель управления






1. Нажимайте кнопку , пока не появится символ .
2. Нажмите кнопку  или , чтобы установить необходимую температуру.
3. Нажмите кнопку , чтобы сохранить значение.

Пульт дистанционного управления






1. Нажмите кнопку  +, чтобы увеличить температуру.
2. Нажмите кнопку  -, чтобы уменьшить температуру.
3. Чтобы сохранить значение, не нажимайте ни одну кнопку более 5 секунд.

7.8 Настройка режима





Панель управления

1. Нажимайте кнопку , пока не появится символ .
2. Нажмите кнопку  или , чтобы включить режим AUTO, ECO или BOOST.
3. Чтобы включить режим MANUAL, см. инструкции ниже.
4. Нажмите кнопку , чтобы запустить выбранный режим.






Если вы хотите установить число оборотов вентилятора вручную (режим MANUAL):

1. Нажимайте кнопку , пока не появится символ .
2. Нажмите кнопку  или , чтобы задать требуемое число оборотов вентилятора. Одновременно включится режим MANUAL.
3. Нажмите кнопку , чтобы сохранить значение.

Чтобы выйти из режима MANUAL:

1. Нажимайте кнопку , пока не появится символ .
2. Нажмите кнопку , чтобы выйти из режима MANUAL.
- ✓ Запустится режим BOOST.
3. Нажмите кнопку 
 - еще раз, чтобы включить режим ECO
 - еще два раза, чтобы включить режим AUTO

Пульт дистанционного управления






1. Нажмите кнопку , чтобы включить режим AUTO.
2. Нажмите кнопку , чтобы включить режим ECO.
3. Нажмите кнопку , чтобы включить режим BOOST.
4. Нажмите кнопку  +, чтобы увеличить число оборотов вентилятора вручную и запустить режим MANUAL.
5. Нажмите кнопку  -, чтобы уменьшить число оборотов вентилятора вручную и запустить режим MANUAL.
6. Чтобы запустить выбранный режим, не нажимайте ни одну кнопку более 5 секунд.

7.9 Программирование таймера


Стояночный кондиционер снабжен таймером. По истечении установленного времени таймера стояночный кондиционер автоматически отключается.

Если активирован таймер, на экране попеременно отображаются заданная температура и время работы.



Панель управления

1. Нажимайте кнопку  до появления символа .
2. Нажмите кнопку  или , чтобы установить необходимое время работы таймера с интервалом в 10 минут.
3. Нажмите кнопку , чтобы сохранить значение.

Пульт дистанционного управления

1. Нажимайте кнопку  для увеличения требуемого времени работы таймера с интервалом в 10 минут.
Максимальное время работы составляет 120 мин.
2. Чтобы сохранить значение, не нажимайте ни одну кнопку более 5 секунд.

Чтобы сбросить таймер на 0 мин., выполните следующие действия:

1. Нажимайте кнопку  до тех пор, пока таймер не покажет 120 мин.
2. Повторно нажмите кнопку .
3. Чтобы сохранить значение, не нажимайте ни одну кнопку более 5 секунд.







7.10 Слив конденсата (только для SPX1200T, SPX1200C)

Возникающий вследствие принципа работы системы конденсат автоматически и периодически откачивается во время работы системы. При необходимости, водяной конденсат можно также откачать вручную.



УКАЗАНИЕ

Перед наступлением зимнего периода удалите водяной конденсат с помощью пылесоса, чтобы не допустить замерзания воды и повреждения устройства.

1. Кратковременно нажмите кнопку  на блоке управления, чтобы перевести стояночный кондиционер в режим ожидания.
2. Нажмите и удерживайте кнопку  и кнопку  более 3 секунд.
- ✓ На дисплее отобразится таймер, отсчитывающий 60 секунд.
3. Удерживайте кнопку  и кнопку  до тех пор, пока выполняется слив водяного конденсата, но немедленно отпустите, когда шум насоса станет громче. Это указывает на то, что насос работает всухую и может быть поврежден.
4. Чтобы выключить стояночный кондиционер, нажмите кнопку  и удерживайте ее более 3 секунд.

7.11 Наклон кабины

Прежде чем наклонять кабину для обслуживания, выполните следующие действия:

RTX1000, RTX2000

1. Отключите стояночный кондиционер.

Только для SPX1200T, SPX1200C

1. Слейте конденсат (см. гл. «Слив конденсата (только для SPX1200T, SPX1200C)» на стр. 274).
2. Отключите стояночный кондиционер.

8 Сообщения на дисплее




УКАЗАНИЕ

При запуске автомобиля или одновременном включении нескольких потребителей на дисплее может кратковременно появиться текст «LO».

8.1 Предупреждения на панели управления

Система управления имеет различные функции по защите прибора и аккумуляторной батареи. Срабатывание одной из защитных функций сигнализируется на дисплее следующими кодами:

Индикация на дисплее	Описание	Причина	Устранение
LO 	Монитор аккумуляторной батареи обнаружил низкое напряжение.	Слишком низкое подводимое напряжение. Емкости батареи больше не хватает для работы системы.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Зарядите аккумуляторную батарею автомобиля. ▶ Если неисправность возникнет снова, обратитесь в авторизованную мастерскую.
LO °C	Система обнаружила, что температура окружающей среды слишком низкая для работы.	Окружающая температура ниже 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Перед включением системы подождите, пока температура окружающей среды не поднимется выше 5 °C.

Индикация на дисплее	Описание	Причина	Устранение
HI 	Система сигнализирует кратковременное или постоянное повышенное напряжение.	Кратковременное повышение напряжения может возникнуть после отключения больших электрических нагрузок. Постоянное повышенное напряжение связано с неправильным подводящим напряжением.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Кратковременное превышение напряжения: Никаких действий не требуется. ▶ При длительном отображении сообщения «HI»: Проверьте электронные системы автомобиля. Убедитесь, что подводящее напряжение составляет менее 30 В.
	Система обнаружила слишком большой наклон. Компрессор отключается. Через 10 минут вся система отключится.	Слишком сильный наклон компрессора (кабины водителя).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ После возвращения компрессора в нормальное положение систему можно опять включить.
	После первого ввода в эксплуатацию символ дважды кратковременно мигает с интервалом 5 секунд: система сообщает о неправильном подключении кабеля датчика батареи.	Система не может измерить напряжение аккумуляторной батареи.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Обратитесь в авторизованную СТО с целью проверки подключения батареи.
	Символ мигает во время эксплуатации: система сообщает, что вскоре напряжение батареи будет недостаточным для работы системы.	Напряжение батареи лишь незначительно выше настроенного значения отключения.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Зарядите аккумуляторную батарею автомобиля.

8.2 Сообщения о неисправностях на панели управления

Символ ERROR (рис. 4 5, стр. 5) загорается в случае неисправности стояночного кондиционера. Тип неисправности отображается на дисплее в виде следующих кодов:

Текст на дисплее	Описание	Причина	Устранение
F01	Компрессор не работает.	Ошибка питания датчика компрессора (обрыв цепи).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Отключить систему. ▶ Через 30 минут снова включить систему. ▶ Если неисправность возникнет снова, обратитесь в авторизованную мастерскую.
F02		Ошибка питания датчика компрессора (короткое замыкание).	
F03		Перегрузка компрессора	
F04	Вентилятор конденсатора 1 не работает.	Вентилятор не отвечает.	
F05	Перегрузка вентилятора конденсатора 1.	Неверное число оборотов вентилятора	
F06	Вентилятор конденсатора 2 не работает.	Вентилятор не отвечает.	
F07	Перегрузка вентилятора конденсатора 2.	Неверное число оборотов вентилятора	
F08	Вентилятор испарителя не работает.	Вентилятор не отвечает.	
F09	Перегрузка вентилятора испарителя	Неверное число оборотов вентилятора	
F10	Образовавшийся конденсат не отводится.	Образовавшийся конденсат не отводится.	
F11	Система не может определить внутреннюю температуру.	Ошибка питания датчика температуры (обрыв цепи).	
F12		Ошибка питания датчика температуры (короткое замыкание).	

Текст на дисплее	Описание	Причина	Устранение
F13	Система не может определить наружную температуру.	Ошибка питания датчика температуры (обрыв цепи).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Отключить систему. ▶ Через 30 минут снова включить систему. ▶ Если неисправность возникнет снова, обратитесь в авторизованную мастерскую.
F14		Ошибка питания датчика температуры (короткое замыкание).	
F15	Система не может определить температуру компрессора.	Ошибка питания датчика температуры (обрыв цепи).	
F16		Ошибка питания датчика температуры (короткое замыкание).	
F17	Слишком высокая температура компрессора.	Тепловая перегрузка компрессора	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Система сообщает о (временной) перегрузке в электрической цепи.	Слишком высокая текущая потребность системы в электроэнергии.	
F21	Плата управления не работает.	Ошибка связи с платой управления	
F22	Плата экрана не работает.	Ошибка связи с платой экрана (ошибка в соединительном кабеле между платой экрана и платой управления)	

9 Очистка и уход

При чистке и уходе за кондиционером соблюдайте следующие советы.



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

Не используйте во время чистки абразивные чистящие средства, твердые предметы или легковоспламеняющиеся вещества, так как они могут повредить устройство.



УКАЗАНИЕ

Стояночный кондиционер можно очищать с помощью аппарата высокого давления.

- ▶ Периодически протирайте корпус стояночного кондиционера и выпускную панель влажной тканью.
- ▶ Периодически удаляйте листья и другой мусор из вентиляционных решеток стояночного кондиционера. Следите за тем, чтобы при этом не повредить систему.
- ▶ Регулярно проверяйте крепление всех элементов, связанных с кондиционером.
- ▶ Регулярно проверяйте, не повреждены ли и надежно ли закреплены соединительные линии.

10 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или представительство изготовителя в вашей стране (см. dometic.com/dealer).

При обращении по вопросам ремонта или гарантийного обслуживания необходимо также предоставить следующую информацию:

- копию счета с датой покупки
- причину претензии или описание неисправности

Учтите, что самостоятельно выполненный или непрофессиональный ремонт могут иметь последствия для безопасности и привести к аннулированию гарантии.

11 Утилизация

Переработка изделий с батареями, аккумуляторами и источниками света



- Перед переработкой изделия нужно извлечь из него батареи, аккумуляторы и источники света.
- Неисправные аккумуляторы и разряженные батареи сдавайте в торговую организацию или в специальные сборные пункты.
- Аккумуляторы, батареи и источники света запрещается выбрасывать в бытовой мусор.
- Если вы окончательно выводите изделие из эксплуатации, получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.
- Изделие может быть утилизировано бесплатно.

Переработка упаковочного материала



- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.

12 Технические характеристики

Это изделие содержит фторированные парниковые газы.

Холодильные агрегаты RTX1000 и RTX2000 герметичны.

	RTX1000 24 В	RTX2000 24 В
Холодопроизводительность:	1200 Вт	2000 Вт
Напряжение:	24 В $\overline{=}$ (20 В $\overline{=}$ – 30 В $\overline{=}$)	
Потребляемый ток:	5–25 А	5–29 А
Диапазон рабочих температур:	от +5 до +52 °С	
Хладагент:	R-134а	
Количество хладагента:	350 г	850 г
СО ₂ -эквивалент:	0,5005 т	1,21 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430	
Акустическая эмиссия:	< 70 дБ(А)	
Размеры (Д x Ш x В):	645 x 860 x 308 мм	
Вес:	ок. 23 кг	ок. 32 кг

	RTX1000 12 В	RTX2000 12 В
Холодопроизводительность:	1200 Вт	2000 Вт
Напряжение:	12 В $\overline{=}$ (10 В $\overline{=}$ – 15 В $\overline{=}$)	
Потребляемый ток:	10–50 А	10–58 А
Диапазон рабочих температур:	от +5 до +52 °С	
Хладагент:	R-134а	
Количество хладагента:	350 г	850 г
СО ₂ -эквивалент:	0,5005 т	1,21 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430	
Акустическая эмиссия:	< 70 дБ(А)	
Размеры (Д x Ш x В):	645 x 860 x 308 мм	
Вес:	ок. 23 кг	ок. 32 кг

	SPX1200TC	SPX1200IC
Холодопроизводительность:	1200 Вт	
Напряжение:	24 В $\overline{=}$ (20 В $\overline{=}$ – 30 В $\overline{=}$)	
Потребляемый ток:	5–25 А	
Диапазон рабочих температур:	от +5 до +52 °С	
Хладагент:	R-134a	
Количество хладагента:	350 г	350 г
СО ₂ -эквивалент:	0,5005 т	0,5005 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430	
Акустическая эмиссия:	< 70 дБ(А)	
Размеры (Д x Ш x В):	778 x 577 x 182 мм	648 x 144 x 278 мм
Вес:	ок. 33 кг	ок. 27 кг

Instrukcja oryginalna

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com, dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	283
2	Bezpieczeństwo	284
3	Odbiorcy instrukcji	285
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	286
5	Opis techniczny	287
6	Eksploatacja	288
7	Używanie klimatyzatora postojowego	291
8	Komunikaty wyświetlane na wyświetlaczu	299
9	Czyszczenie i pielęgnacja	303
10	Gwarancja	303
11	Utylizacja	304
12	Dane techniczne	305

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

2 Bezpieczeństwo

**OSTRZEŻENIE! Zagrożenie zdrowia**

- Klimatyzatora postojowego należy używać jedynie w celu określonym przez producenta; nie wolno dokonywać w nim jakichkolwiek zmian lub modyfikacji.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta, jego centrum serwisowe lub podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożenia.
- Gdy klimatyzator posiada widoczne uszkodzenia, jego uruchomienie nie jest dozwolone.
- Konserwacji i napraw klimatyzatora postojowego mogą dokonywać tylko specjaliści, którzy zapoznali się ze związanymi z tym zagrożeniami i stosownymi przepisami. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń.
W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do punktu serwisowego działającego w danym kraju (informacje na odwrocie instrukcji).
- Osoby (łącznie z dziećmi), które ze względu na ograniczoną sprawność fizyczną, sensoryczną lub umysłową albo brak doświadczenia lub niewiedzę nie są w stanie bezpiecznie użytkować produktu, nie powinny używać go bez nadzoru lub pouczenia przez odpowiedzialną osobę.
- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami.**
Używać i przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Dopilnować, by dzieci nie bawiły się produktem.

- Należy uważać, aby nie składować ani nie montować łatwopalnych przedmiotów w pobliżu wylotu powietrza. Odstęp musi wynosić co najmniej 50 cm.
- W przypadku pożaru **nie** zdejmować górnej pokrywy klimatyzatora postojowego. należy użyć atestowanych środków gaśniczych. Do gaszenia nie należy używać wody.
- Nie należy sięgać do krerek ani dysz wentylacyjnych oraz wkładać do urządzenia żadnych przedmiotów obcych.



OSTROŻNIE! Ryzyko porażenia prądem

- Podczas wykonywania wszelkich prac przy klimatyzatorze postojowym (czyszczenie, konserwacja) należy odłączyć urządzenie od zasilania.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Klimatyzator postojowy nie jest przeznaczony do stosowania w maszynach rolniczych ani budowlanych.
- Pojazd z klimatyzatorem postojowym można czyścić jedynie w myjniach, w których można ręcznie wyłączyć górną szczotkę.
- Przed zastosowaniem automatycznych urządzeń (myjni itp.) do czyszczenia pojazdu należy wyłączyć klimatyzator postojowy.
- Postojowego klimatyzatora **nie należy** używać przy temperaturach zewnętrznych poniżej 0°C lub powyżej 52°C.
- Należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy ze względu na montaż klimatyzatora postojowego konieczna będzie zmiana wysokości pojazdu w jego dokumentacji.
- Do urządzenia nie wolno wkładać żadnych przedmiotów obcych.

3 Odbiorcy instrukcji

Przedstawione tu informacje są skierowane do użytkownika klimatyzatora postojowego.

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Klimatyzator postojowy służy do klimatyzowania wnętrza kabiny kierowcy samochodu ciężarowego schłodzonym i osuszonym powietrzem.

Urządzenie zostało zaprojektowane do użytku podczas postoju. Możliwe jest wykorzystanie urządzenia także podczas jazdy.

Klimatyzator postojowy nie jest przeznaczony do stosowania w maszynach rolniczych ani budowlanych.

Postojowy klimatyzator nadaje się do używania w temperaturach zewnętrznych od 5°C do 52°C.

Tylko RTX1000/2000: Maksymalna dozwolona prędkość jazdy wynosi 130 km/h, ponieważ w zależności od konstrukcji pojazdu lub pozycji montażu mogą nastąpić zwiększone natężenie szumu lub uszkodzenia.



WSKAZÓWKA

- Klimatyzator postojowy może zostać zainstalowany jedynie z użyciem zestawów montażowych producenta.
- Z racji wykorzystywania przez klimatyzator postojowy R-134a jako czynnika chłodniczego o wskaźniku GWP > 150 mogą obowiązywać lokalne ograniczenia związane z montażem klimatyzatora na niektórych pojazdach (np. dyrektywa UE 2006/40/WE dotycząca ruchomych instalacji klimatyzacyjnych). Należy w pierwszej kolejności zapoznać się z krajowymi wymaganiami lub skontaktować się z przedstawicielem Dometic w celu uzyskania informacji na temat możliwości montażu klimatyzatora postojowego na pojeździe.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta

- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi
- Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

5 Opis techniczny

Przy użyciu klimatyzatora postojowego można klimatyzować wnętrze pojazdu. Powietrze z wnętrza wprowadzane jest do urządzenia poprzez kratkę wlotową, następnie podlega schłodzeniu oraz osuszeniu i jest wyprowadzane z powrotem do wnętrza za pomocą dysz wydmuchujących.

W trybie BOOST klimatyzator postojowy chłodzi wnętrze pojazdu przez maksymalnie 20 minut z maksymalną mocą, a następnie przełącza się w tryb AUTO. Po osiągnięciu ustawionej temperatury klimatyzator postojowy przełącza się w tryb AUTO w ciągu 20 minut.

W trybie AUTO prędkość obrotowa wentylatora i sprężarki jest regulowana automatycznie.

W trybie ECO prędkość obrotowa wentylatora i sprężarki jest regulowana automatycznie. Moc sprężarki w trybie ECO jest ograniczana w sposób elektroniczny.

Urządzenie jest sterowane przez panel sterowania lub pilotem.



WSKAZÓWKA

Klimatyzator postojowy może obniżyć temperaturę we wnętrzu pojazdu do określonej wartości. Osiągana temperatura zależy od typu pojazdu, temperatury otoczenia i wydajności chłodniczej klimatyzatora. Informacje dotyczące wydajności chłodniczej klimatyzatora postojowego, rozdz. „Dane techniczne” na stronie 305.

Urządzenie jest wyposażone w czujniki akumulatora. Jeżeli urządzenie jest eksploatowane przy wyłączonym zapłonie w pojeździe, wyłącza się samodzielnie wówczas, gdy napięcie spadnie poniżej zdefiniowanej wartości.



WSKAZÓWKA

Wartość ta może zostać zmieniona. W tym celu prosimy o kontakt z firmą, która była odpowiedzialna za montaż.

6 Eksploatacja





6.1 Elementy urządzenia

Klimatyzator postojowy posiada następujące elementy obsługi:

Poz. na rys. 1 , strona 3	Objaśnienie
1	Dysze wydmuchujące
2	Kratka wlotowa
3	Panel sterowania










6.2 Panel sterowania

Panel sterowania zawiera następujące elementy obsługi i wskaźniki:

Poz. na rys. 2 , strona 4	Symbol	Opis
1		Wyświetlacz (patrz rozdz. „Wyświetlacz” na stronie 290)
2		Odbiornik podczerwieni (do pilota)
3		Wywołuje podmenu lub zmniejsza wartość wybranego parametru przy otwartym menu.
4		Wywołuje podmenu lub zwiększa wartość wybranego parametru przy otwartym menu.
5		Przewija punkty menu.
6		Sprawia, że klimatyzator postojowy <ul style="list-style-type: none"> • jest włączony • jest wyłączony (naciśnięć i przytrzymać przycisk przez co najmniej 3 s) • jest w trybie czuwania (krótko nacisnąć przycisk)
7		Dioda LED Power (niebieska): Świeci się jedynie, gdy urządzenie jest włączone lub w trybie czuwania.

6.3 Pilot

Pilot posiada następujące elementy obsługowe:

Poz. na rys. 3 , strona 4	Symbol	Opis
1		<p>Krótkie naciśnięcie przycisku: Przełącza klimatyzator na tryb czuwania lub włącza go ponownie, gdy znajduje się w trybie czuwania.</p> <p>Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku przez co najmniej 3 s: Wyłącza klimatyzator postojowy. Klimatyzator postojowy można włączyć jedynie z poziomu panelu sterowania.</p>
2		Wydłuża czas timera o 10 minut.
3		Obniża temperaturę o 1°C/2°F.
4		Zwiększa temperaturę o 1°C/2°F.
5		Przełącza klimatyzator postojowy na tryb MANUAL (ręczny) i zmniejsza prędkość wentylatora.
6		Przełącza klimatyzator postojowy na tryb MANUAL (ręczny) i zwiększa prędkość wentylatora.
7		Przełącza klimatyzator postojowy na tryb AUTO (automatyczny).
8		Przełącza klimatyzator postojowy na tryb ECO (oszczędzanie energii).
9		Przełącza klimatyzator postojowy na tryb BOOST (maksymalne chłodzenie).

6.4 Wyświetlacz

Na wyświetlaczu pojawiają się następujące wskazania:

Poz. na rys. 4 , strona 5	Opis
1	Przedstawia symbol aktualnie wybranego menu (patrz rozdz. „Obsługa menu” na stronie 294).
2	Przedstawia, w zależności od aktualnego menu: <ul style="list-style-type: none"> • żądaną temperaturę • aktualną prędkość wentylatora • pozostały czas timera
3	Przedstawia aktualny stopień wentylatora.
4	Ustawienia: Świeci się po aktywacji menu ustawień.
5	ERROR (błąd): Świeci się, gdy napięcie spadnie poniżej ustawionej wartości. Dodatkowo wyświetlacz miga.
6	Akumulator: Wykazuje problem z napięciem zasilającym.
7	°C: Świeci, gdy temperatura jest wyświetlana w °C. °F: Świeci, gdy temperatura jest wyświetlana w °F.
8	SET: Wskazuje, że wyświetlana jest temperatura zadana.
9	MIN: Świeci, gdy ustawiony jest timer.
10	Przedstawia aktualny tryb (patrz rozdz. „Tryb menu” na stronie 294).



WSKAZÓWKA

Szczegółowe informacje dotyczące komunikatów na wyświetlaczu znajdują się w rozdz. „Komunikaty wyświetlane na wyświetlaczu” na stronie 299.

7 Używanie klimatyzatora postojowego



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Producent nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie instrukcji obsługi przez użytkownika ani wszelkie szkody pośrednie, a w szczególności takie, które mogą powstać w wyniku awarii klimatyzatora postojowego.
- Do urządzenia nie wolno wkładać żadnych przedmiotów obcych.



WSKAZÓWKA

W razie sytuacji awaryjnej w pojazdach EX/III oraz FL klimatyzator postojowy musi zostać wyłączony za pomocą wyłącznika głównego akumulatora.

7.1 Uwagi dotyczące optymalizacji wykorzystania



WSKAZÓWKA

Urządzenia CoolAir zostały zaprojektowane jako klimatyzatory postojowe w celu zapewnienia komfortowego postoju. Można używać ich podczas jazdy, nie zastępują one jednak napędzanych silnikiem klimatyzacji samochodowych.

Aby zagwarantować efektywne wykorzystanie klimatyzatora postojowego CoolAir, należy przestrzegać następujących wskazówek dotyczących użytkowania.

Sposób postępowania

- Należy zaparkować pojazd w miarę możliwości w zacienionym miejscu.
- Jeśli to możliwe, należy zasłonić pojazd.
- W przypadku braku klimatyzacji w pojeździe należy go przewietrzyć przed użyciem klimatyzatora postojowego.
- Wnętrze pojazdu należy schłodzić przed przerwą postojową za pomocą klimatyzacji pojazdu.
- Drzwi i okna muszą zostać zamknięte.
- Należy unikać występowania źródeł ciepła w pojeździe.
- Należy ograniczyć zużycie prądu przez inne urządzenia, aby zagwarantować możliwie najdłuższy okres pracy klimatyzatora postojowego.
- Wybrać odpowiednią temperaturę i tryb pracy.
- Nie wolno zakrywać dyszy wydmuchujących (rys. **1** 1, strona 3) i kratki wlotowych (rys. **1** 2, strona 3) chusteczkami, papierem ani innymi przedmiotami.

- Najlepsza moc chłodząca zostaje osiągnięta, gdy dysze wydmuchujące (rys. **1** 1, strona 3) nie są skierowane na kratkę wlotową (rys. **1** 2, strona 3).

O czym należy również pamiętać

- Jeśli kolor klimatyzatora postojowego powinien zostać dopasowany do barwy samochodu ciężarowego, należy pomalować wyłącznie górną osłonę. Lakierowanie można wykonać tylko po zdemontowaniu osłony. W miarę możliwości stosować jasne kolory.
- Należy regularnie myć pojazd, ponieważ zabrudzone kabiny kierowców szybciej się nagrzewają.
- Upewnić się, że klimatyzator postojowy nie jest narażony na działanie innych źródeł ciepła (np. ciepło odpadowe urządzeń chłodniczych).

7.2 Włączanie klimatyzatora postojowego




UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Nigdy nie zamykać wszystkich otworów, jak dysze wentylacyjne lub siatki wlotowe klimatyzatora postojowego. Spowodowałoby to oblodzenie wnętrza klimatyzatora.



WSKAZÓWKA

Podczas pierwszego uruchomienia klimatyzatora postojowego może pojawić się lekki nieprzyjemny zapach. Zapach ten jest uwarunkowany konstrukcyjnie i minie po niedługim czasie.



- ▶ Gdy urządzenie jest wyłączone, nacisnąć przycisk .
- ✓ Uruchamia się wentylator.
- ✓ Zaświeci się dioda LED **Power** (rys. **2** 7, strona 4).
- ✓ Na wyświetlaczu cyfrowym (rys. **2** 1, strona 4) widoczny jest aktualny status klimatyzatora postojowego (patrz rozdz. „Wyświetlacz” na stronie 290).



WSKAZÓWKA

Sprężarka urządzenia włączana jest w zależności od statusu systemu z opóźnieniem wynoszącym do 180 sekund.

7.3 Przełączanie klimatyzatora postojowego na tryb czuwania



- ▶ Krótco nacisnąć przycisk , aby przełączyć klimatyzator postojowy na tryb czuwania.
- ✓ Klimatyzator postojowy zapisuje aktualne ustawienia.
- ✓ Dioda LED **Power** (rys.  7, strona 4) nadal się świeci.



WSKAZÓWKA

- Gdy klimatyzator postojowy jest w trybie BOOST, a następnie zostanie przełączony na tryb czuwania, podczas kolejnego uruchomienia będzie działał w trybie AUTO.
- Odliczający timer zostaje przestawiony na 0 po przełączeniu klimatyzatora postojowego na tryb czuwania.
- Klimatyzator postojowy po 12 godzinach trybu czuwania całkowicie się wyłącza.
- **Tylko SPX1200T, SPX1200C:** Po przełączeniu klimatyzatora postojowego w tryb gotowości za pomocą pilota zdalnego sterowania rozpoczyna się automatyczny cykl pompowania trwający 8 s.

7.4 Wyłączanie klimatyzatora postojowego

- ▶ Nacisnąć przycisk i przytrzymać go  przez ponad 3 s, aby wyłączyć klimatyzator postojowy.
- ✓ Klimatyzator postojowy zapisuje aktualne ustawienia.
- ✓ Dioda LED **Power** (rys.  7, strona 4) gaśnie.








WSKAZÓWKA

- Gdy klimatyzator postojowy jest w trybie BOOST, a następnie zostanie wyłączony, podczas kolejnego uruchomienia będzie działał w trybie AUTO.
- Odliczający timer po wyłączeniu zostaje przestawiony na 0.
- W przypadku wyłączenia klimatyzatora postojowego podczas pracy sprężarki wentylatory kontynuują pracę jeszcze przez 20 sekund w celu osuszenia m.in. parownika.
- **Tylko SPX1200T, SPX1200C:** Po wyłączeniu klimatyzatora postojowego rozpoczyna się automatyczny cykl pompowania trwający 8 s.

7.5 Obsługa menu

Poprzez menu można ustawić klimatyzator postojowy zgodnie z własnymi potrzebami:





1. Aby przewinąć menu, naciśnięć przycisk .
2. Naciśnięć przycisk  lub , aby przejść do odpowiedniego podmenu lub zmienić wybraną wartość.
3. Naciśnięć przycisk , aby **zmniejszyć** wybraną wartość.
4. Naciśnięć przycisk , aby **zwiększyć** wybraną wartość.



WSKAZÓWKA

Jeśli żaden przycisk nie zostanie naciśnięty w ciągu 5 sekund, wyświetlacz przełączy się do trybu menu.

Można wybierać następujące menu:

Menu	Opis	Zmiana wartości
	Ustawianie temperatury (17°C do 30°C/62°F do 86°F)	1°C/2°F
	Ustawianie trybu (patrz rozdz. „Tryb menu” na stronie 294)	–
	Tryb MANUAL: Ręczne ustawianie prędkości obrotowej wentylatora (stopień 1 - 5)	1
	Ustawianie timera (10 – 120 min)	10 min

Tryb menu

W trybie menu można wybrać następujące opcje:

Podmenu	Cel
AUTO	Tryb AUTO: Regulacja wentylatora i sprężarki odbywa się automatycznie.
ECO	Tryb oszczędzania energii: Regulacja wentylatora i sprężarki odbywa się automatycznie. Prędkość obrotowa sprężarki jest ograniczana elektronicznie.

Podmenu	Cel
BOOST	Tryb BOOST: Urządzenie działa z pełną mocą. Urządzenie przełącza się na tryb automatyczny po 20 minutach lub po osiągnięciu ustawionej temperatury.
MANUAL	Tryb MANUAL: Prędkość wentylatora może zostać ustawiona ręcznie. Sprężarka jest sterowana automatycznie.

7.6 Korzystanie z klimatyzacji

1. Należy ustawić odpowiednią wartość temperatury (rozdz. „Ustawianie temperatury” na stronie 295).
2. Ustawić żądany tryb (rozdz. „Ustawianie trybu” na stronie 296).



WSKAZÓWKA

Jeśli żądana temperatura nie zostanie osiągnięta w trybie oszczędzania energii lub przy niskiej prędkości wentylatora, należy zwiększyć prędkość wentylatora lub przełączyć klimatyzator na tryb BOOST lub AUTO.

3. Ustawić timer (rozdz. „Programowanie timera” na stronie 297), jeśli klimatyzator postojowy ma się wyłączyć automatycznie po upływie żądanego czasu.






7.7 Ustawianie temperatury





WSKAZÓWKA

W zależności od ustawionej jednostki temperatura jest zmieniana o 1°C lub 2°F.

Panel sterowania

1. Naciskać przycisk  aż do momentu pojawienia się symbolu .
2. Nacisnąć przycisk  lub , aby ustawić żądaną temperaturę.
3. Nacisnąć przycisk , aby zapisać wartość.






Pilot

1. Nacisnąć przycisk  + w celu zwiększenia temperatury.
2. Nacisnąć przycisk  - w celu zmniejszenia temperatury.






3. Aby zapisać wartość, nie naciskać żadnego przycisku przez co najmniej 5 sekund.

7.8 Ustawianie trybu





Panel sterowania

1. Naciskać przycisk  aż do momentu pojawienia się symbolu .
2. Nacisnąć przycisk  lub , aby ustawić tryb AUTO, ECO lub BOOST.
3. Aby ustawić tryb MANUAL, zastosuj się do poniższych instrukcji.
4. Nacisnąć przycisk , aby aktywować wybrany tryb.





W przypadku chęci ustawienia prędkości wentylatora ręcznie (tryb MANUAL):


1. Naciskać przycisk  aż do momentu pojawienia się symbolu .
2. Użyć przycisku  lub , aby wybrać żądaną prędkość wentylatora. W tym samym czasie aktywowany jest tryb MANUAL.
3. Nacisnąć przycisk , aby zapisać wartość.

W przypadku chęci wyjścia z trybu MANUAL:

1. Naciskać przycisk  aż do momentu pojawienia się symbolu .
 2. Nacisnąć przycisk , aby wyjść z trybu MANUAL.
- ✓ Aktywowany jest tryb BOOST.
3. Należy nacisnąć przycisk 
 - jeszcze raz, aby ustawić tryb ECO
 - dodatkowo dwa razy, aby ustawić tryb AUTO

Pilot

1. Nacisnąć przycisk  w celu ustawienia trybu AUTO.
2. Nacisnąć przycisk  w celu ustawienia trybu ECO.
3. Nacisnąć przycisk  w celu ustawienia trybu BOOST.
4. Nacisnąć przycisk  +, aby ręcznie zwiększyć prędkość wentylatora i aktywować tryb MANUAL.






5. Nacisnąć przycisk , aby ręcznie zmniejszyć prędkość wentylatora i aktywować tryb MANUAL.
6. Aby aktywować wybrany tryb, nie należy naciskać żadnego przycisku przez co najmniej 5 sekund.

7.9 Programowanie timera


Klimatyzator postojowy jest wyposażony w timer. Po upływie ustawionego czasu w timerze klimatyzator postojowy automatycznie się wyłączy.

Gdy aktywowano timer, na wyświetlaczu na zmianę pojawia się zadana temperatura i pozostały czas.



Panel sterowania

1. Naciskać przycisk  do momentu pojawienia się symbolu .
2. Nacisnąć przycisk  lub , aby ustawić żądany czas timera w odstępach co 10 minut.
3. Nacisnąć przycisk , aby zapisać wartość.

Pilot

1. Nacisnąć przycisk , aby zwiększyć żądany czas timera w odstępach co 10 minut.
Maksymalny czas timera wynosi 120 minut.
2. Aby zapisać wartość, nie naciskać żadnego przycisku przez co najmniej 5 sekund.

Aby ponownie przestawić timer na 0 minut, należy wykonać następujące czynności:

1. Nacisnąć przycisk , aż timer zostanie ustawiony na 120 min.
2. Ponownie nacisnąć przycisk .
3. Aby zapisać wartość, nie naciskać żadnego przycisku przez co najmniej 5 sekund.







7.10 Odprowadzanie skroplin (tylko SPX 1200T, SPX 1200C)

Skondensowana woda powstała w wyniku funkcjonowania urządzenia będzie automatycznie odsysana w określonych przedziałach czasowych podczas pracy urządzenia. W razie potrzeby wodę kondensacyjną można wypompować ręcznie.



WSKAZÓWKA

Przed nadejściem zimy należy usunąć wodę kondensacyjną z systemu, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych zamarzającą wodą.

1. Krótco nacisnąć przycisk  na układzie sterującym, aby przełączyć klimatyzator postojowy na tryb czuwania.
2. Nacisnąć przycisk  oraz  przez co najmniej 3 sekundy.
- ✓ Wyświetlacz pokazuje timer, który odlicza 60 sekund.
3. Trzymać naciśnięte przyciski  oraz  tak długo, jak wymaga tego pozbycie się skroplin, jednak w momencie, gdy pompa zaczyna wydawać głośne dźwięki, należy zwolnić przyciski. Oznacza to, że pompa pracuje na sucho i może zostać uszkodzona.
4. Aby wyłączyć klimatyzator postojowy, nacisnąć i przytrzymać przycisk  przez co najmniej 3 sekundy.

7.11 Przechylenie kabiny

Przed przechyleniem kabiny w celu konserwacji należy wykonać następujące czynności:

RTX1000, RTX2000

1. Wyłączyć klimatyzator postojowy.

Tylko SPX1200T, SPX1200C

1. Odprowadzić skropliny (patrz rozdz. „Odprowadzanie skroplin (tylko SPX 1200T, SPX 1200C)” na stronie 298).
2. Wyłączyć klimatyzator postojowy.

8 Komunikaty wyświetlane na wyświetlaczu








WSKAZÓWKA

Po uruchomieniu pojazdu lub włączeniu kilku urządzeń jednocześnie może pojawić się na chwilę komunikat „LO”.

8.1 Ostrzeżenia panelu obsługi

Sterowanie urządzeniem obejmuje różnorodne funkcje służące do ochrony urządzenia lub akumulatora. Włączenie jednej z funkcji ochronnych zostanie zasygnalizowane poprzez następujące kody uwag na wyświetlaczu.

Wskazanie wyświetlacza	Opis	Przyczyna	Czynność zaradcza
LO 	Czujnik ochrony akumulatora wykrył zbyt niskie napięcie.	Napięcie przyłączeniowe jest zbyt niskie. Pojemność akumulatora nie wystarcza już na pracę urządzenia.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Naładować akumulator pojazdu. ▶ Jeśli usterka pojawi się ponownie, należy skontaktować się z autoryzowanym warsztatem.
LO °C	Urządzenie wykryło zbyt niską temperaturę otoczenia uniemożliwiającą pracę.	Temperatura otoczenia nie przekracza 5°C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Przed włączeniem urządzenia odczekać, aż temperatura otoczenia wzrośnie powyżej 5°C.
HI 	Urządzenie zgłasza krótkotrwałe lub trwałe przepięcie.	Krótkotrwałe przepięcie może wystąpić po odłączeniu dużych obciążeń elektrycznych. Długotrwałe nadnapięcie powstaje w wyniku nieprawidłowego napięcia przyłączeniowego.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Krótkotrwałe przepięcie: Brak konieczności podejmowania działań. ▶ W przypadku dłuższego wyświetlania komunikatu „HI” na wyświetlaczu: Zlecić kontrolę układu elektronicznego samochodu. Należy upewnić się, że napięcie przyłączeniowe jest niższe niż 30 V.
	Urządzenie wykryło zbyt duże nachylenie. Sprężarka zostaje wyłączona. Urządzenie zostanie wyłączone po 10 minutach.	Sprężarka (w kabinie kierowcy) jest przechylona w zbyt dużym stopniu.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Po powrocie sprężarki do normalnej pozycji można ponownie włączyć urządzenie.

Wskazanie wyświetlacza	Opis	Przyczyna	Czynność zaradcza
	Symbol miga dwukrotnie krótko co 5 sekund po pierwszym uruchomieniu. Urządzenie informuje o nieprawidłowym podłączeniu kabla czujnika akumulatora.	Urządzenie nie może zmierzyć napięcia akumulatora.	▶ Należy zwrócić się do autoryzowanego warsztatu i zlecić kontrolę podłączenia do akumulatora.
	Symbol miga podczas pracy: Urządzenie informuje, że wkrótce napięcia akumulatora nie wystarczy do zasilania urządzenia.	Napięcie akumulatora jest nieco wyższe niż zdefiniowana wartość wyłączenia.	▶ Naładować akumulator.

8.2 Komunikaty o usterkach na panelu obsługi

Symbol błędu „ERROR” (rys. 4 5, strona 5) podświetla się, gdy pojawi się usterka związana z klimatyzatorem postojowym. Rodzaj usterki zostanie zasygnalizowany poprzez następujące kody usterek na wyświetlaczu:

Tekst na wyświetlaczu	Opis	Przyczyna	Czynność zaradcza
F01	Sprężarka nie działa.	Błąd zasilania elektrycznego czujnika sprężarki (obwód otwarty).	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Wyłączyć urządzenie. ➤ Po 30 minutach ponownie włączyć urządzenie. ➤ Jeśli usterka pojawi się ponownie, należy skontaktować się z autoryzowanym warsztatem.
F02		Błąd zasilania elektrycznego czujnika sprężarki (zwarcie).	
F03		Przeciążenie sprężarki	
F04	Wentylator 1 skraplacza nie działa.	Brak reakcji wentylatora.	
F05	Wentylator 1 skraplacza jest przeciążony.	Nieprawidłowa prędkość wentylatora	
F06	Wentylator 2 skraplacza nie działa.	Brak reakcji wentylatora.	
F07	Wentylator 2 skraplacza jest przeciążony.	Nieprawidłowa prędkość wentylatora	
F08	Wentylator parownika nie działa.	Brak reakcji wentylatora.	
F09	Wentylator parownika jest przeciążony.	Nieprawidłowa prędkość wentylatora	
F10	Skropliny nie zostały usunięte.	Skropliny nie zostały usunięte.	
F11	Urządzenie nie może ustalić temperatury wewnętrznej.	Błąd zasilania elektrycznego czujnika temperatury (obwód otwarty).	
F12		Błąd zasilania elektrycznego czujnika temperatury (zwarcie).	

Tekst na wyświetlaczu	Opis	Przyczyna	Czynność zaradcza
F13	Urządzenie nie może ustalić temperatury zewnętrznej.	Błąd zasilania elektrycznego czujnika temperatury (obwód otwarty).	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Wyłączyć urządzenie. ➤ Po 30 minutach ponownie włączyć urządzenie. ➤ Jeśli usterka pojawi się ponownie, należy skontaktować się z autoryzowanym warsztatem.
F14		Błąd zasilania elektrycznego czujnika temperatury (zwarcie).	
F15	Urządzenie nie może ustalić temperatury sprężarki.	Błąd zasilania elektrycznego czujnika temperatury (obwód otwarty).	
F16		Błąd zasilania elektrycznego czujnika temperatury (zwarcie).	
F17	Temperatura sprężarki jest za wysoka.	Termiczne przeciążenie sprężarki	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Urządzenie zgłasza (chwilowe) przeciążenie elektryczne.	Aktualne zapotrzebowanie na prąd przez urządzenie jest zbyt duże.	
F21	Płytkę sterującą nie działa.	Błąd komunikacji płytki sterującej.	
F22	Płytkę wyświetlacza nie działa.	Błąd komunikacji płytki wyświetlacza (błąd w przewodzie łączącym płytkę wyświetlacza i płytkę sterującą).	

9 Czyszczenie i pielęgnacja

Należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących czyszczenia i utrzymania klimatyzatora postojowego.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Do czyszczenia nie używać agresywnych środków czyszczących, twardych przedmiotów ani środków łatwopalnych, gdyż mogą one uszkodzić urządzenie.



WSKAZÓWKA

Klimatyzator postojowy może być czyszczony za pomocą myjki wysokociśnieniowej.

- ▶ Obudowę klimatyzatora i panel wylotowy należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką.
- ▶ Co jakiś czas należy usunąć liście i inne zabrudzenia z zewnętrznych krtek wentylacyjnych klimatyzatora postojowego. Należy przy tym uważać, aby nie uszkodzić urządzenia.
- ▶ Regularnie sprawdzać zamocowanie wszystkich elementów związanych z klimatyzatorem.
- ▶ Regularnie sprawdzać, czy wszystkie przewody przyłączeniowe są nieuszkodzone i prawidłowo zamontowane.

10 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy skontaktować się z jego sprzedawcą lub z oddziałem producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może powodować zagrożenia oraz doprowadzić do utraty gwarancji.

11 Utylizacja

Recykling produktów zawierających baterie, akumulatory i źródła światła



- ▶ Przed poddaniem produktu recyklingowi należy usunąć z niego wszelkie baterie, akumulatory i źródła światła.
- ▶ Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub odpowiedniego punktu zbiórki.
- ▶ Baterii, akumulatorów i źródeł światła nie należy wrzucać do pojemników na odpady komunalne.
- ▶ Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- ▶ Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

Recykling materiałów opakowaniowych



- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.

12 Dane techniczne

Produkt zawiera fluorowane gazy cieplarniane.

Agregat chłodniczy urządzeń RTX1000 oraz RTX2000 jest hermetycznie zamknięty.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Zakres temperatur chłodzenia:	1200 W	2000 W
Napięcie:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Pobór prądu:	5 – 25 A	5 – 29 A
Zakres temperatury roboczej:	od +5 do +52°C	
Czynnik chłodniczy:	R-134a	
Ilość czynnika chłodniczego:	350 g	850 g
Ekwiwalent CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430	
Emisja hałasu:	< 70 dB(A)	
Wymiary (D x S x W):	645 x 860 x 308 mm	
Masa:	ok. 23 kg	ok. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Zakres temperatur chłodzenia:	1200 W	2000 W
Napięcie:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Pobór prądu:	10 – 50 A	10 – 58 A
Zakres temperatury roboczej:	od +5 do +52°C	
Czynnik chłodniczy:	R-134a	
Ilość czynnika chłodniczego:	350 g	850 g
Ekwiwalent CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430	
Emisja hałasu:	< 70 dB(A)	
Wymiary (D x S x W):	645 x 860 x 308 mm	
Masa:	ok. 23 kg	ok. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Zakres temperatur chłodzenia:	1200 W	
Napięcie:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Pobór prądu:	5 – 25 A	
Zakres temperatury roboczej:	od +5 do +52°C	
Czynnik chłodniczy:	R-134a	
Ilość czynnika chłodniczego:	350 g	350 g
Ekwiwalent CO ₂ :	0,5005 t	0,5005 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430	
Emisja hałasu:	< 70 dB(A)	
Wymiary (D x S x W):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Masa:	ok. 33 kg	ok. 27 kg

Pôvodný návod na použitie

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod **MUSÍ** zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com, dometic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	307
2	Bezpečnosť	308
3	Cieľová skupina	309
4	Používanie v súlade s určením	309
5	Technický opis	310
6	Obsluha	311
7	Používanie prídavného klimatizačného zariadenia	314
8	Hlásenia na displeji	321
9	Čistenie a údržba	325
10	Záruka	325
11	Likvidácia	326
12	Technické údaje	327

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2 Bezpečnosť

**VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia**

- Parkovaciu klimatizáciu používajte len na účely uvedené výrobcom a na zariadení nevykonávajte žiadne zmeny alebo prestavby.
- Ak je prírodný napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, alebo zákaznícky servis alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniam.
- Ak parkovacia klimatizácia vykazuje viditeľné poškodenia, nesmie sa uvádzať do prevádzky.
- Údržbu a opravy prídavného klimatizačného zariadenia smú uskutočňovať len odborníci s príslušnou kvalifikáciou, ktorí sú oboznámení s rizikami s tým spojenými, príp. s príslušnými predpismi. Neodborné opravy predstavujú riziko vážnych nebezpečenstiev. V prípade potreby opravy sa obráťte na servisné stredisko vo vašej krajine (pozrite si zadnú stranu).
- Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových či duševných schopností alebo ich neskúsenosti či neznalosti nie sú schopné výrobok bezpečne používať, nemajú používať tento prístroj bez dozoru alebo poučenia od zodpovednej osoby.
- **Elektrické zariadenia nie sú detské hračky.** Produkt uschovajte a používajte mimo dosahu detí.
- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s produktom.
- Dbajte na to, aby sa horľavé predmety neuskladňovali alebo nemontovali v oblasti výstupu vzduchu. Dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 50 m.
- V prípade požiaru **neskladajte** horný kryt parkovacej klimatizácie. Namiesto toho použite povolené hasiace prostriedky. Na hasenie požiarov nepoužívajte vodu.
- Nikdy nesiahajte do vetracích mriežok alebo do vetracích dýz a do systému nekladajte žiadne cudzie predmety.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- Pri prácach (čistenie, údržba atď.) na prídavnom klimatizačnom zariadení odpojte všetky pripojenia napájania!



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Prídavné klimatizačné zariadenie nie je určené na prevádzku v poľnohospodárskych a stavebných strojoch!
- Vozidlá s prídavnými klimatizačnými zariadeniami sa smie umývať len v umývacích zariadeniach, v ktorých možno hornú kefu manuálne vypnúť.
- Pred umývaním vozidla v automatickom umývacom zariadení (autoumýváreň atď.) vypnite prídavné klimatizačné zariadenie.
- Prídavné klimatizačné zariadenie **neprevádzkujte** pri vonkajších teplotách pod 0 °C a nad 52 °C.
- Informujte sa prosím u vášho výrobcu vozidla, či je kvôli nadstavbe prídavného klimatizačného zariadenia potrebná zmena záznamu o výške vozidla vo vašom technickom preukaze.
- Do zariadenia nevsúvajte žiadne cudzie predmety.

3 Cieľová skupina

Uvedené informácie sú určené pre používateľa prídavného klimatizačného zariadenia.

4 Používanie v súlade s určením

Prídavné klimatizačné zariadenie slúži na klimatizovanie interiéru nákladných vozidiel chladeným a odvlhčeným vzduchom.

Prídavné klimatizačné zariadenie je navrhnuté na stacionárne použitie. Použitie počas jazdy je možné.

Prídavné klimatizačné zariadenie nie je určené na prevádzku v poľnohospodárskych a stavebných strojoch!

Prídavné klimatizačné zariadenie je určené na vonkajšie teploty od 5 °C do 52 °C.

Len RTX1000/2000: Maximálna povolená jazdná rýchlosť je 130 km/h, pretože v závislosti od nadstavby vozidla alebo montážnej polohy sa môže vyskytnúť hlučnosť alebo poškodenia.

**POZNÁMKA**

- Prídavné klimatizačné zariadenie sa smie inštalovať len s použitím montážnych súprav výrobcu.
- Pretože prídavné klimatizačné zariadenie používa ako chladiace médium R-134a s GWP > 150, môžu existovať vnútroštátne obmedzenia pre prídavného klimatizačného zariadenia do určitých vozidiel (t. j. smernica EÚ o MAC 2006/40/ES). Vopred si overte vnútroštátne požiadavky alebo sa obráťte na svojho zástupcu spoločnosti Dometic, ak je povolené namontovať do vášho vozidla prídavné klimatizačné zariadenie.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na zamýšľaný účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- Nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- Nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmenami výrobku bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitím na iné účely než na účely opísané v návode

Spoločnosť Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

5 Technický opis

Pomocou prídavného klimatizačného zariadenia je možné klimatizovať interiér vozidla. Vzduch v interiéri je vedený nasávacou mriežkou do systému, ochladzuje sa, suší a cez vyfukovacie dýzy je vedený naspäť do interiéru.

V režime BOOST chladí prídavné klimatizačné zariadenie interiér vozidla maximálnym výkonom maximálne 20 minút, a potom sa prepne do režimu AUTO. Keď sa dosiahne nastavená teplota, prídavné klimatizačné zariadenie sa prepne do režimu AUTO pred dosiahnutím 20 minút.

V režime AUTO sú otáčky ventilátora a kompresora automaticky regulované.

V režime ECO sú otáčky ventilátora a kompresora automaticky regulované. Výkon kompresora je v režime ECO elektronicky obmedzený.

Zariadenie sa ovláda pomocou ovládacieho panela alebo diaľkovým ovládaním.



POZNÁMKA

Prídavné klimatizačné zariadenie je schopné znížiť teplotu interiéru vozidla na určitú hodnotu. Teplota, ktorú možno pri chladení dosiahnuť, závisí od typu vozidla, teploty okolia a chladiaceho výkonu vášho prídavného klimatizačného zariadenia. Chladiaci výkon vášho prídavného klimatizačného zariadenia: pozri kap. „Technické údaje“ na strane 327.

Zariadenie je vybavené kontrolným snímačom stavu batérie. Ak sa zariadenie používa pri vypnutom zapalovaní vozidla, zariadenie sa samočinne vypne, keď napájacie napätie klesne pod preddefinovanú hodnotu.



POZNÁMKA

Túto nastavenú úroveň je možné zmeniť. Na tento účel sa obráťte na špecializovanú spoločnosť, ktorá systém nainštalovala.

6 Obsluha

6.1 Prvky zariadenia





Prídavné klimatizačné zariadenie disponuje nasledujúcimi ovládacími prvkami:

Č. na obr. 1 , strane 3	Vysvetlenie
1	Vyfukovacie dýzy
2	Nasávací mriežka
3	Ovládací panel

6.2 Ovládací panel







Ovládací panel obsahuje nasledujúce ovládacie a zobrazovacie prvky:




Č. na obr. 2 , strane 4	Symbol	Opis
1		Displej (pozri kap. „Displej“ na strane 313)
2		Infračervený prijímač (pre diaľkové ovládanie)

Č. na obr. 2 , strane 4	Symbol	Opis
3		Vyvolá nastaviteľné podmenu alebo zníži hodnotu zvoleného parametra, ak bolo otvorené menu.
4		Vyvolá nastaviteľné podmenu alebo zvýši hodnotu zvoleného parametra, ak bolo otvorené menu.
5		Listuje v menu cez jednotlivé položky menu.
6		Prídavné klimatizačné zariadenie <ul style="list-style-type: none"> • zapne • vypne (stlačte tlačidlo na dlhšie ako 3 s) • zapne do pohotovostného režimu (krátko stlačte tlačidlo)
7		LED Power (modrá): Rozsvieti sa iba vtedy, keď je systém zapnutý alebo v pohotovostnom režime.

6.3 Dial'kové ovládanie

Dial'kové ovládanie obsahuje nasledujúce ovládacie prvky:

Č. na obr. 3 , strane 4	Symbol	Opis
1		Krátko stlačte tlačidlo: Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do pohotovostného režimu alebo ho znova zapne, ak je v pohotovostnom režime Stlačte tlačidlo na dlhšie ako 3 s: Vypne prídavné klimatizačné zariadenie Prídavné klimatizačné zariadenie je možné zapnúť iba na ovládacom paneli.
2		Predlžuje chod časovača o 10 min.
3		Zníži nastavenú hodnotu o 1 °C/2 °F.
4		Zvýši nastavenú hodnotu o 1 °C/2 °F.
5		Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do režimu MANUAL a zníži otáčky ventilátora.
6		Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do režimu MANUAL a zvýši otáčky ventilátora.

Č. na obr. 3 , strane 4	Symbol	Opis
7		Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do režimu AUTO.
8		Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do režimu ECO.
9		Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do režimu BOOST.

6.4 Displej

Na displeji sa zobrazujú nasledujúce zobrazovacie prvky:

Č. na obr. 4 , strane 5	Opis
1	Zobrazí symbol aktuálne zvoleného menu (pozri kap. „Používanie menu“ na strane 317).
2	V závislosti od aktuálneho menu zobrazí: <ul style="list-style-type: none"> • požadovanú teplotu • aktuálnu rýchlosť ventilátora • zostávajúci čas chodu časovača
3	Zobrazí aktuálny stupeň ventilátora.
4	Nastavenie: Rozsvieti sa, keď je aktivovaná ponuka nastavení.
5	ERROR: Rozsvieti sa, keď napájacie napätie klesne pod nastavenú hodnotu. Okrem toho displej bliká.
6	Batéria: Indikuje problémy s napájacím napätím.
7	°C: Svieti, keď je teplota zobrazená v °C. °F: Svieti, keď je teplota zobrazená v °F.
8	SET: Signalizuje, že je zobrazená požadovaná (nastavená) teplota.
9	MIN: Svieti, keď je nastavený časovač.
10	Zobrazí aktuálny režim (pozri kap. „Režim ponuky“ na strane 317).



POZNÁMKA

Podrobné informácie k hláseniam na displeji nájdete v kap. „Hlásenia na displeji“ na strane 321.

7 Používanie prídavného klimatizačného zariadenia



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za nedodržanie tohto návodu na obsluhu, najmä za akékoľvek následné škody, najmä následné škody spôsobené poruchou prídavného klimatizačného zariadenia.
- Do zariadenia nevsúvajte žiadne cudzie predmety.



POZNÁMKA

Vo vozidlách EX/III a FL musí byť v prípade núdze prídavné klimatizačné zariadenie vypnuté hlavným vypínačom batérie.

7.1 Upozornenie pre lepšie využitie



POZNÁMKA

Prídavné klimatizačné zariadenia CoolAir sú ako prídavné klimatizačné zariadenia koncipované na použitie počas oddychu. Môžu sa používať počas jazdy, avšak nenahrádzajú motorom poháňanú klimatizáciu vozidla.

Pre zabezpečenie efektívneho využitia prídavného klimatizačného zariadenia CoolAir rešpektujte nasledovné upozornenia týkajúce sa používania.

Čo by ste mali vždy urobiť

- Zaparkujte vaše vozidlo podľa možnosti do tieňa.
- Ak je to možné, vozidlo zatemnite.
- Ak nemáte klimatizáciu vo vozidle, pred použitím prídavného klimatizačného zariadenia vyvetrajte vaše vozidlo.
- Klimatizáciou vo vozidle by ste mali vnútorný priestor pred prestávkou v jazde schlaadiť.
- Dvere a okna zatvorte.
- Vylúčte zdroje tepla vo vozidle.
- Znížte spotrebu elektrickej energie pomocou iných produktov, aby sa zabezpečil čo najdlhší chod prídavného klimatizačného zariadenia.
- Zvoľte primeranú teplotu a primeraný prevádzkový režim.

- Dbajte na to, aby dýzy dýchadla (obr. **1** 1, strane 3) a nasávacia mriežka (obr. **1** 2, strane 3) neboli zakryté tkaninami, papierom alebo inými predmetmi.
- Najlepší chladiaci výkon dosiahnete, keď dýzy dýchadla (obr. **1** 1, strane 3) nie sú nasmerované oproti nasávacej mriežke (obr. **1** 2, strane 3).

Čo by ste mali dodržiavať

- Ak chcete prídavné klimatizačné zariadenie prispôbiť farbe nákladného vozidla, nalakujte len jeho hornú časť.
Nalakujte ju v demontovanom stave. Použite podľa možnosti svetlé farby.
- Pravidelne umývajte vaše vozidlo, znečistené kabíny vodičov sa rýchlejšie zohrievajú.
- Zaistite, aby výkonnosť prídavného klimatizačného zariadenia nebola ovplyvnená inými zdrojmi tepla (napr. odpadovým teplom z chladnúcich strojov).

7.2 Zapnutie prídavného klimatizačného zariadenia



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Nikdy nezatvárajte všetky otvory ako vetracie dýzy ani nasávaciu mriežku prídavného klimatizačného zariadenia. Na zariadení by sa zvnútra vytvorila námraza.



POZNÁMKA

Pri prvom uvedení prídavného klimatizačného zariadenia do prevádzky sa môže vytvárať mierny zápach. Tento zápach je konštrukčne podmienený a po krátkom čase prestane.

- ▶ Keď je systém vypnutý, stlačte tlačidlo
- ✓ Spustí sa ventilátor.
- ✓ LED **Power** (obr. **2** 7, strane 4) sa rozsvieti.
- ✓ Digitálny displej (obr. **2** 1, strane 4) zobrazí aktuálny stav prídavného klimatizačného zariadenia (pozri kap. „Displej“ na strane 313).



POZNÁMKA

Kompresor systému sa v závislosti od stavu systému zapne s oneskorením do 180 sekúnd.

7.3 Prepnutie prídavného klimatizačného zariadenia do pohotovostného režimu

- ▶ Krátkym stlačením tlačidla ① prepnete prídavné klimatizačné zariadenie do pohotovostného režimu.
- ✓ Prídavné klimatizačné zariadenie uloží aktuálne nastavenia.
- ✓ LED **Power** (obr. **2** 7, strane 4) naďalej svieti.



POZNÁMKA

- Keď je prídavné klimatizačné zariadenie v režime BOOST a prepnete ho do pohotovostného režimu, spustí sa nabudúce v režime AUTO.
- Prepnutím prídavného klimatizačného zariadenia v pohotovostnom režime sa časovač chodu nastaví na 0.
- Prídavné klimatizačné zariadenie sa po 12 hodinách v pohotovostnom režime úplne vypne, aby ste ušetrili prúd.
- **Len SPX1200T, SPX1200C:** keď sa parkovací chladič prepne do pohotovostného režimu pomocou diaľkového ovládania, spustí sa automatický 8 sekundový cyklus čerpadla.

7.4 Vypnutie prídavného klimatizačného zariadenia

- ▶ Pre vypnutie prídavného klimatizačného zariadenia stlačte tlačidlo ① aspoň na 3 sekundy.
- ✓ Prídavné klimatizačné zariadenie uloží aktuálne nastavenia.
- ✓ LED **Power** (obr. **2** 7, strane 4) zhasne.








POZNÁMKA

- Keď je prídavné klimatizačné zariadenie v režime BOOST a vypnete ho, spustí sa nabudúce v režime AUTO.
- Vypnutím prídavného klimatizačného zariadenia je bežiaci časovač resetovaný na 0.
- Keď sa prídavné klimatizačné zariadenie vypne počas prevádzky kompresora, ventilátor bude bežať ešte ďalších 20 sekúnd, aby okrem iného vysušil výparník.
- **Len SPX1200T, SPX1200C:** po vypnutí parkovacieho chladiča sa spustí automatický 8 sekundový cyklus čerpadla.

7.5 Používanie menu

Prostredníctvom menu môžete prídavné klimatizačné zariadenie nastaviť podľa vášho želania:





1. Stlačte tlačidlo  na prechádzanie cez menu.
2. Stlačte tlačidlo  alebo  na prechod do podmenu alebo pre zmenu zvolenej hodnoty.
3. Stlačte tlačidlo  pre **zníženie** zvolenej hodnoty.
4. Stlačte tlačidlo  pre **zvýšenie** zvolenej hodnoty.



POZNÁMKA

Ak nestlačíte žiadne tlačidlo na dlhšie ako 5 sekúnd, displej sa prepne späť do režimu ponuky.

Môžete si zvoliť nasledujúce menu:

Menu	Opis	Zmena hodnoty
	Nastavenie hodnoty (17 °C až 30 °C/62 °F až 86 °F)	1 °C/2 °F
	Nastavenie režimu (pozri kap. „Režim ponuky“ na strane 317)	–
	Režim MANUAL: Manuálne nastavenie otáčok ventilátora (stupeň 1 - 5)	1
	Nastavenie chodu časovača (10 – 120 min.)	10 min.

Režim ponuky

V režime ponuky môžete vybrať nasledujúce podponuky:

Podmenu	Účel
AUTO	Režim AUTO: Ventilátory a kompresor sú automaticky regulované.
ECO	Energeticky úsporný režim: Ventilátory a kompresor sú automaticky regulované. Otáčky kompresora sú elektronicky obmedzené.

Podmenu	Účel
BOOST	Režim BOOST: Systém sa okamžite spustí na plný výkon. Systém sa prepne do automatického režimu po 20 minútach alebo po dosiahnutí nastavenej teploty.
MANUAL	Režim MANUAL: Rýchlosť ventilátora môžete nastaviť manuálne. Kompresor sa ovláda automaticky.

7.6 Použitie klimatizácie

1. Nastavte požadovanú teplotu (kap. „Nastavenie teploty“ na strane 318).
2. Nastavte požadovaný režim (kap. „Nastavenie režimu“ na strane 319).



POZNÁMKA

Ak sa v úspornom režime alebo pri nízkych otáčkach ventilátora nedosiahne požadovaná teplota, zvýšte otáčky ventilátora alebo prepnite do režimu BOOST alebo do režimu AUTO.

3. Nastavte časovač (kap. „Nastavenie spínacích hodín“ na strane 320), ak chcete, aby sa prídavné klimatizačné zariadenie po požadovanom čase automaticky vyplo.

7.7 Nastavenie teploty



POZNÁMKA

V závislosti od nastavenej jednotky teploty sa teplota mení v krokoch po 1 °C alebo 2 °F.

Ovládací panel






1. Stláčajte tlačidlo , kým sa nezobrazí symbol .
2. Stláčajte tlačidlo alebo pre nastavenie požadovanej teploty.
3. Stlačte tlačidlo pre uloženie hodnoty.

Diaľkové ovládanie






1. Stlačte tlačidlo + na zvýšenie teploty.
2. Stlačte tlačidlo - na zníženie teploty.
3. Ak chcete hodnotu uložiť, nestláčajte žiadne tlačidlo na dlhšie ako na 5 s.

7.8 Nastavenie režimu





Ovládací panel

1. Stlačajte tlačidlo , kým sa nezobrazí symbol .
2. Stlačte tlačidlo  alebo , aby ste nastavili režim AUTO, ECO alebo BOOST.
3. Ak chcete nastaviť režim MANUAL, pozrite sa nižšie.
4. Stlačením tlačidla  spustíte vybraný režim.






Ak chcete manuálne nastaviť rýchlosť ventilátora (režim MANUAL):

1. Stlačajte tlačidlo , kým sa nezobrazí symbol .
2. Stlačte tlačidlo  alebo  pre nastavenie želaných otáčok ventilátora. Súčasne sa spustí režim MANUAL.
3. Stlačte tlačidlo  pre uloženie hodnoty.

Ak chcete opustiť režim MANUAL:

1. Stlačajte tlačidlo , kým sa nezobrazí symbol .
 2. Stlačením tlačidla  opustíte režim MANUAL.
- ✓ Spustí sa režim BOOST.
3. Stlačte tlačidlo 
 - ešte raz a nastavíte režim ECO
 - ešte dvakrát a nastavíte režim AUTO

Diaľkové ovládanie

1. Pre nastavenie režimu AUTO stlačte tlačidlo .
2. Pre nastavenie režimu ECO stlačte tlačidlo .
3. Pre nastavenie režimu BOOST stlačte tlačidlo .
4. Stlačením tlačidla  + manuálne zvýšite rýchlosť ventilátora a spustíte režim MANUAL.
5. Stlačením tlačidla  - manuálne znížite rýchlosť ventilátora a spustíte režim MANUAL.






6. Na spustenie zvoleného režimu nestláčajte žiadne tlačidlo dlhšie ako 5 s.

7.9 Nastavenie spínacích hodín


Prídavné klimatizačné zariadenie je vybavené časovačom. Keď uplynie nastavený čas v časovači, prídavné klimatizačné zariadenie sa automaticky vypne.

Ak je aktivovaný časovač, displej striedavo zobrazuje žiadanú teplotu a dobu trvania.



Ovládací panel

1. Stláčajte tlačidlo  dovedy, kým sa nezobrazí symbol .
2. Stlačte tlačidlo  alebo  pre nastavenie požadovanej doby trvania časovača v 10-minútových krokoch.
3. Stlačte tlačidlo  pre uloženie hodnoty.

Diaľkové ovládanie

1. Stlačte tlačidlo  na zvýšenie požadovanej prevádzky v 10-minútových intervaloch.
Maximálna prevádzka je 120 min.
2. Ak chcete hodnotu uložiť, nestláčajte žiadne tlačidlo na dlhšie ako na 5 s.

Pre vynulovanie časovača na 0 minút, postupujte nasledovne:

1. Stláčajte tlačidlo , kým časovač neukazuje 120 minút.
2. Znovu stlačte tlačidlo .
3. Ak chcete hodnotu uložiť, nestláčajte žiadne tlačidlo na dlhšie ako na 5 s.


7.10 Vypúšťanie kondenzátu (len SPX 1200T, SPX 1200C)






Kondenzát z vody, ktorý vzniká na základe princípu činnosti zariadenia sa počas jeho prevádzky automaticky v určitých intervaloch odsáva. V prípade potreby môžete kondenzovanú vodu odčerpať ručne.



POZNÁMKA

Pred zimou odsajte zo zariadenia kondenzovanú vodu, aby ste predišli poškodeniu spôsobenému zamrznutou vodou.

1. Krátkym stlačením tlačidla  na riadiacej jednotke prepnete prídavné klimatizačné zariadenie do pohotovostného režimu.

2. Stlačte a podržte tlačidlo  a  na dlhšie ako 3 sekundy.
- ✓ Na displeji sa zobrazí časovač, ktorý odpočítava 60 sekúnd.
3. Držte tlačidlá  a  stlačené tak dlho, ako dlho chcete vypúšťať kondenzovanú vodu, ale prestaňte akonáhle bude hluk čerpadla silnejší. To znamená, že čerpadlo beží na sucho a môže sa poškodiť.
4. Ak chcete prídavné klimatizačné zariadenie vypnúť, stlačte tlačidlo  na dlhšie ako 3 sekundy.

7.11 Naklápanie kabíny

Pred naklonením kabíny kvôli údržbe postupujte takto:

RTX1000, RTX2000

1. Vypnite parkovací chladič.

Ien SPX1200T, SPX1200C

1. Vypustite kondenzát (pozri kap. „Vypúšťanie kondenzátu (Ien SPX 1200T, SPX 1200C)“ na strane 320).
2. Vypnite parkovací chladič.

8 Hlásenia na displeji








POZNÁMKA

Keď naštartujete vozidlo alebo zapnete niekoľko spotrebičov naraz, môže sa na chvíľu objaviť text na displeji „LO“.

8.1 Výstražné upozornenia na ovládacom paneli

Riadenie zariadenia má rôzne funkcie na ochranu prístroja, príp. batérie. Zrušenie niektorej z ochranných funkcií sa zobrazí nasledovným upozorňujúcim kódom na displeji.

Zobrazenie na displeji	Opis	Prčina	Náprava
LO 	Monitor batérie zistil nízke napätie.	Pripájacie napätie je nedostatočné. Kapacita batérie nestačí na prevádzku zariadenia.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Nabite batériu vášho vozidla. ▶ Ak sa chyba vyskytne znova, obráťte sa na autorizovaný servis.
LO °C	Systém zistil, že okolitá teplota je na prevádzku príliš nízka.	Teplota okolia je nižšia ako 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pred zapnutím systému počkajte, kým sa teplota okolia nezvyší nad 5 °C.
HI 	Zariadenie hlási krátkodobé alebo trvalé prepätie.	Krátkodobé prepätie sa môže vyskytnúť po vypnutí veľkého elektrického zaťaženia. Trvalé prepätie vzniká nesprávnym pripájacím napätím.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Krátke prepätie: Nevyžaduje sa žiadne opatrenie. ▶ Ak správa na displeji „HI“ zostane viditeľná dlhšie: Nechajte skontrolovať elektroniku nákladného vozidla. Zabezpečte, aby bolo pripájacie napätie nižšie ako 30 V.
	Systém zistil príliš veľký sklon. Kompresor sa vypne. O 10 minút neskôr sa celý systém vypne.	Kompresor (kabína vodiča) je príliš naklonený.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Keď sa kompresor vráti do normálnej polohy, systém sa dá znova zapnúť.
	Systém po prvom uvedení do prevádzky každých 5 sekúnd dvakrát krátko blikne: Zariadenie hlási nesprávne pripojenie kábla snímača batérie.	Systém nemôže merať napätie batérie.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Obráťte sa na autorizovanú odbornú dielňu a nechajte si skontrolovať pripojenie k batérii.
	Symbol bliká počas prevádzky: Zariadenie hlási, že napätie batérie nevydrží dlho na prevádzku zariadenia.	Napätie batérie je len o trochu vyššie než nastavená hodnota vypnutia.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Znovu nabite batériu vášho vozidla.

8.2 Hlásenie poruchy na ovládacom paneli

Symbol „ERROR“ (obr. 4 5, strane 5) sa rozsvieti, ak má prídavné klimatizačné zariadenie poruchu. Druh poruchy sa zobrazí nasledovnými kódmi poruchy na displeji:

Text na displeji	Opis	Príčina	Náprava
F01	Kompresor nepracuje.	Chyba v elektrickom napájaní snímača kompresora (otvorený obvod).	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Vypnite zariadenie. ➤ Po 30 minútach ho znova zapnite. ➤ Ak sa chyba vyskytne znova, obráťte sa na autorizovaný servis.
F02		Chyba v elektrickom napájaní snímača kompresora (skrat).	
F03		Kompresor preťažený	
F04	Ventilátor 1 kondenzátora nefunguje.	Žiadna odozva od ventilátora.	
F05	Ventilátor 1 kondenzátora je preťažený.	Chybné otáčky ventilátora	
F06	Ventilátor 2 kondenzátora nefunguje.	Žiadna odozva od ventilátora.	
F07	Ventilátor 2 kondenzátora je preťažený.	Chybné otáčky ventilátora	
F08	Ventilátor výparníka nefunguje.	Žiadna odozva od ventilátora.	
F09	Ventilátor výparníka je preťažený.	Chybné otáčky ventilátora	
F10	Kondenzovaná voda, ktorá sa vytvorila, sa nevypúšťa.	Kondenzovaná voda, ktorá sa vytvorila, sa nevypúšťa.	
F11	Systém nedokáže zistiť vnútornú teplotu.	Chyba v elektrickom napájaní snímača teploty (otvorený obvod).	
F12		Chyba v elektrickom napájaní snímača teploty (skrat).	

Text na displeji	Opis	Prčina	Náprava
F13	Systém nedokáže zistiť vonkajšiu teplotu.	Chyba v elektrickom napájaní snímača teploty (otvorený obvod).	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Vypnite zariadenie. ➤ Po 30 minútach ho znova zapnite. ➤ Ak sa chyba vyskytne znova, obráťte sa na autorizovaný servis.
F14		Chyba v elektrickom napájaní snímača teploty (skrat).	
F15	Systém nedokáže zistiť teplotu kompresora.	Chyba v elektrickom napájaní snímača teploty (otvorený obvod).	
F16		Chyba v elektrickom napájaní snímača teploty (skrat).	
F17	Teplota kompresora je príliš vysoká.	Tepelné preťaženie kompresora	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Systém hlási (dočasné) elektrické preťaženie.	Aktuálna spotreba prúdu v systéme je príliš vysoká.	
F21	Základná doska nefunguje.	Chyba komunikácie základnej dosky	
F22	Doska displeja nefunguje.	Chyba komunikácie dosky displeja (chyba v spojovacom vedení medzi doskou displeja a základnou doskou)	

9 Čistenie a údržba

Dodržiavajte nasledovné tipy pri čistení a údržbe prídavného klimatizačného zariadenia.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Pri čistení nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety, ani horľaviny, pretože by mohli poškodiť spotrebič.



POZNÁMKA

Prídavné klimatizačné zariadenie môžete čistiť vysokotlakovým čističom.

- ▶ Vyčistíte kryt prídavného klimatizačného zariadenia a výfukový panel príležitostne vlhkou handrou.
- ▶ Príležitostne odstráňte lístie a iné nečistoty z vetracích mriežok na prídavnom klimatizačnom zariadení. Dbajte na to, aby ste pritom nepoškodili zariadenie.
- ▶ Pravidelne kontrolujte upevnenie všetkých prvkov, ktoré súvisia s klimatizačným zariadením.
- ▶ Pravidelne kontrolujte, či prívodné vedenia nie sú poškodené a či sú dobre upevnené.

10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozri dome-tic.com/dealer).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému produktu musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- Kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- Dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

11 Likvidácia

Recyklácia výrobkov s batériami, nabíjateľnými batériami a svetelnými zdrojmi



- Pred recykláciou výrobku vyberte všetky batérie, nabíjateľné batérie a svetelné zdroje.
- Vaše poškodené akumulátory alebo prázdne batérie odovzdajte u predajcu alebo v zbernom mieste.
- Batérie, nabíjateľné batérie ani svetelné zdroje nevyhadzujte do domového odpadu.
- Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.
- Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

Recyklácia obalového materiálu



- Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

12 Technické údaje

Tento výrobok obsahuje fluórované skleníkové plyny.

Chladiaca jednotka RTX 1000 a RTX2000 je hermeticky uzavretá.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Chladiaci výkon:	1200 W	2000 W
Napätie:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Odber prúdu:	5 – 25 A	5 – 29 A
Rozsah prevádzkovej teploty:	+5 až +52 °C	
Chladiace médium:	R-134a	
Množstvo chladiaceho média:	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430	
Emisie hluku:	< 70 dB(A)	
Rozmery (D × Š × V)	645 × 860 × 308 mm	
Hmotnosť:	pribl. 23 kg	pribl. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Chladiaci výkon:	1200 W	2000 W
Napätie:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Odber prúdu:	10 – 50 A	10 – 58 A
Rozsah prevádzkovej teploty:	+5 až +52 °C	
Chladiace médium:	R-134a	
Množstvo chladiaceho média:	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430	
Emisie hluku:	< 70 dB(A)	
Rozmery (D × Š × V)	645 × 860 × 308 mm	
Hmotnosť:	pribl. 23 kg	pribl. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Chladiaci výkon:	1200 W	
Napätie:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Odber prúdu:	5 – 25 A	
Rozsah prevádzkovej teploty:	+5 až +52 °C	
Chladiace médium:	R-134a	
Množstvo chladiaceho média:	350 g	350 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,5005 t	0,5005 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430	
Emisie hluku:	< 70 dB(A)	
Rozmery (D × Š × V)	778 × 577 × 182 mm	648 × 144 × 278 mm
Hmotnosť:	pribl. 33 kg	pribl. 27 kg

Původní návod k používání

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnice a varování uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com, dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	329
2	Bezpečnost	330
3	Cílová skupina	331
4	Použití v souladu s účelem	331
5	Technický popis	332
6	Obsluha	333
7	Použití nezávislé klimatizace	336
8	Hlášení na displeji	343
9	Čištění a péče	347
10	Záruka	347
11	Likvidace	348
12	Technické údaje	349

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

**POZOR!**

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnost

**VÝSTRAHA! Nebezpečí ohrožení zdraví**

- Nezávislou klimatizaci používejte pouze k výrobcem stanovenému účelu použití a neprovádějte na výrobku žádné změny nebo přestavby!
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanými osobami, aby nedošlo k nebezpečí.
- Pokud je nezávislá klimatizace viditelně poškozená, nesmíte ji uvést do provozu.
- Údržbu a opravy střešní klimatizace smějí provádět pouze odborníci, kteří jsou seznámeni s hrozícími nebezpečími a s příslušnými předpisy. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
Za účelem opravy se obraťte na servisní středisko ve vaší zemi (viz zadní stranu).
- Osoby (včetně dětí), které z důvodu svých fyzických, sensorických nebo duševních schopností, nebo své nezkoušenosti nebo neznalosti, nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento výrobek používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti.**
Výrobek používejte a skladujte mimo dosah dětí.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Pamatujte, že v oblasti výstupu vzduchu nesmějí být uloženy ani namontovány žádné hořlavé předměty. Vzdálenost musí být minimálně 50 cm.
- V případě požáru **notevírejte** horní skořepinu nezávislé klimatizace. Místo toho použijte schválené hasicí prostředky. Oheň nehaste vodou.

- Nesahejte do ventilační mřížky nebo do ventilačních trysek a nekládejte do zařízení cizí předměty.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Při práci (čištění, údržbě apod.) na nezávislé klimatizaci odpojte všechny přípojky napájení.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Nezávislá klimatizace není určena k provozu na zemědělských a stavebních strojích!
- Vozidla s nezávislou klimatizací smí být čištěna pouze v takových myčkách, ve kterých je možné ručně odpojit horní kartáče.
- Vypněte nezávislou klimatizaci dříve než použijete k čištění vozidla automatická mycí zařízení (mycí linky apod.).
- Nezávislou klimatizaci **nepoužívejte** za venkovních teplot nižších než 0 °C nebo vyšších než 52 °C.
- Informujte se u výrobce automobilu, zda nebude z důvodu instalace nezávislé klimatizace nutná změna zápisu v dokumentaci vozidla, týkající se výšky vozidla.
- Nezavádějte do zařízení žádné cizí předměty.

3 Cílová skupina

Zde uvedené informace k zařízení jsou určeny uživateli nezávislé klimatizace.

4 Použití v souladu s účelem

Nezávislá klimatizace slouží ke klimatizaci kabiny řidiče nákladního automobilu ochlazeným a odvlhčeným vzduchem.

Nezávislá klimatizace je určena pro stacionární použití. Zařízení lze používat za jízdy.

Nezávislá klimatizace není určena k provozu na zemědělských a stavebních strojích!

Nezávislá klimatizace je vhodná do okolních teplot 5 °C až 52 °C.

Pouze RTX1000/2000: Maximální dovolená rychlost vozidla je 130 km/h, protože v závislosti na konstrukci vozidla nebo na instalační poloze může dojít ke hlučnosti nebo poškození.

**POZNÁMKA**

- Nezávislou klimatizaci smíte instalovat pouze při použití montážních sad výrobce.
- Vzhledem k tomu, že nezávislá klimatizace používá chladivo R-134a s GWP > 150, mohou existovat národní omezení pro instalaci nezávislé klimatizace do určitých vozidel (tj. směrnice 2006/40/ES EU MAC). Ověřte si předem národní požadavky nebo se obraťte na zástupce společnosti Dometic, zda je instalace nezávislé klimatizace do vašeho vozidla povolena.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

5 Technický popis

Pomocí nezávislé klimatizace lze klimatizovat vnitřní prostor vozidla. Vzduch je z prostoru kabiny veden do zařízení mřížkou sání, zde je ochlazen, vysušen a je odveden výstupními tryskami zpět dovnitř kabiny.

V režimu BOOST chladí nezávislá klimatizace vnitřní prostor vozidla maximálně 20 minut při maximálním výkonu a poté se přepne do režimu AUTO. Po dosažení nastavené teploty se nezávislá klimatizace přepne do režimu AUTO před uplynutím 20 min.

V režimu AUTO se automaticky regulují otáčky ventilátoru a kompresoru.

V režimu ECO se automaticky regulují otáčky ventilátoru a kompresoru. Výkon kompresoru je elektronicky omezen v režimu ECO.

Zařízení je ovládáno přes ovládací panel nebo dálkový ovladač.



POZNÁMKA

Nezávislá klimatizace může snížit teplotu uvnitř vozidla až na určitou stanovenou hodnotu. Teplota chlazení, které lze dosáhnout, závisí na typu vozidla, na okolní teplotě a na chladicím výkonu nezávislé klimatizace. Informace o chladicím výkonu nezávislé klimatizace: viz kap. „Technické údaje“ na straně 349.

Zařízení je vybaveno snímačem baterie. Pokud zařízení používáte ve vozidle s vypnutým zapalováním, dojde k samočinnému vypnutí zařízení, jakmile napájecí napětí poklesne pod předem definovanou hodnotu.



POZNÁMKA

Tuto nastavenou úroveň lze změnit. Za tímto účelem se obraťte na specializovanou firmu, která systém instalovala.

6 Obsluha


6.1 Prvky zařízení




Nezávislá klimatizace je vybavena následujícími ovládacími prvky:

Č. na obr. 1 , strana 3	Vysvětlení
1	Výstupní vzduchové trysky
2	Mřížka sání
3	Ovládací panel

6.2 Ovládací panel








Ovládací panel zařízení obsahuje následující ovládací a indikační prvky:



Č. na obr. 2 , strana 4	Symbol	Popis
1		Displej (viz kap. „Displej“ na straně 335)
2		Infračervený přijímač (pro dálkové ovládání)
3		Vyvolá podnabídky určené k nastavení nebo sníží hodnotu vybraného parametru po otevření určité nabídky.

Č. na obr. 2 , strana 4	Symbol	Popis
4		Vyvolá podnabídky určené k nastavení nebo zvýší hodnotu vybraného parametru po otevření určité nabídky.
5		Listuje jednotlivými body nabídky.
6		Zapne nezávislou klimatizaci <ul style="list-style-type: none"> • on • vypnuto (stiskněte tlačítko déle než 3 s) • do pohotovostního režimu (krátce stiskněte tlačítko)
7		Kontrolka LED Power (modrá): Svítil pouze při zapnutém systému nebo v pohotovostním režimu.

6.3 Dálkový ovladač

Dálkový ovladač obsahuje následující ovládací prvky:

Č. na obr. 3 , strana 4	Symbol	Popis
1		Krátce stiskněte tlačítko: Přepne nezávislou klimatizaci do pohotovostního režimu nebo ji znovu zapne, pokud je v pohotovostním režimu Stiskněte tlačítko déle než 3 s: Vypne nezávislou klimatizaci Nezávislou klimatizaci lze zapnout pouze na ovládacím panelu.
2		Prodlouží dobu chodu časovače o 10 min.
3		Sníží nastavenou hodnotu o 1 °C / 2 °F.
4		Zvýší nastavenou hodnotu o 1 °C / 2 °F.
5		Přepne nezávislou klimatizaci do režimu MANUAL (RUČNÍHO) a sníží otáčky ventilátoru.
6		Přepne nezávislou klimatizaci do režimu MANUAL (RUČNÍHO) a zvýší otáčky ventilátoru.
7		Přepne nezávislou klimatizaci do režimu AUTO.

Č. na obr. 3, strana 4	Symbol	Popis
8		Přepne nezávislou klimatizaci do režimu ECO.
9		Přepne nezávislou klimatizaci do režimu BOOST.

6.4 Displej

Na displeji naleznete následující informace:

Č. na obr. 4, strana 5	Popis
1	Zobrazuje symbol aktuálně vybrané nabídky (viz kap. „Použití nabídek“ na strani 338).
2	Zobrazuje nezávisle na aktuální nabídce tyto údaje: <ul style="list-style-type: none"> • požadovaná teplota • aktuální výkon ventilátoru • zbývající doba chodu časovače
3	Zobrazuje aktuální výkon ventilátoru.
4	Nastavení: Rozsvítí se, když je aktivována nabídka nastavení.
5	CHYBA: Rozsvítí se, když napájecí napětí klesne pod nastavenou hodnotu. Kromě toho displej bliká.
6	Baterie: Signalizuje problémy s napájecím napětím.
7	°C: Svítí, pokud je teplota zobrazena v °C. °F: Svítí, pokud je teplota zobrazena v °F.
8	SET: Signalizuje zobrazení žádané teploty.
9	MIN: Svítí, pokud je nastaven časovač.
10	Zobrazuje aktuální režim (viz kap. „Režim nabídky“ na strani 339).



POZNÁMKA

Podrobné informace k hlášením na displeji naleznete v kap. „Hlášení na displeji“ na strani 343.

7 Použití nezávislé klimatizace



POZOR! Nebezpečí poškození

- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nedodržení tohoto návodu k obsluze, zejména za případné následné škody, zejména následné škody způsobené závadou nezávislé klimatizace.
- Nezavádějte do zařízení žádné cizí předměty.



POZNÁMKA

U vozidel EX/III a FL musí být nezávislá klimatizace v případě nouze vypnuta hlavním vypínačem baterie.

7.1 Pokyny ke snadnějšímu použití



POZNÁMKA

Nezávislá klimatizace CoolAir je koncipována jako nezávislý přístroj ke zlepšení prostředí v kabině během odpočinku. Zařízení můžete používat i za jízdy, nenahrazuje však přitom funkci motorem poháněné klimatizace vozidla.

Z důvodu účelnějšího použití nezávislé klimatizace CoolAir dodržujte následující pokyny k použití.

Co musíte vždy udělat

- Pokud je to možné, zaparkujte své vozidlo do stínu.
- Pokud je to možné, proveďte zastínění oken vozidla.
- Pokud není vozidlo vybaveno vlastní klimatizací, musíte vozidlo před použitím nezávislé klimatizace dobře provětrat.
- Použijte klimatizaci vozidla ještě před pauzou k ochlazení kabiny vozidla.
- Nechejte okna a dveře zavřené.
- Nepoužívejte ve vozidle žádné zdroje tepla.
- Snižte spotřebu elektrické energie jinými výrobky tak, abyste dosáhli co nejdelší doby provozu nezávislé klimatizace.
- Nastavte přiměřené teploty a přiměřený provozní režim.
- Pamatujte, že výduchy vzduchu (obr. 1 1, strana 3) a mřížky sání (obr. 1 2, strana 3) nesmíte zakrývat ručníky, papírem ani jinými předměty.
- Nejlepšího chladicího výkonu je dosaženo, když výstupní trysky (obr. 1 1, strana 3) nejsou orientovány ve směru sací mřížky (obr. 1 2, strana 3).

Další pokyny, které musíte dodržovat

- Pokud si přejete upravit barvu nezávislé klimatizace podle barvy vašeho nákladního vozidla, nalakujte pouze horní skořepinu nezávislé klimatizace. Zařízení lakujte výhradně v demontovaném stavu. Používejte co nejsvětlejší barvy.
- Pravidelně umývejte vozidlo, znečištěná kabina se rychleji zahřívá.
- Ujistěte se, že výkon nezávislé klimatizace není ovlivněn jinými zdroji tepla (např. odpadním teplem z chladicích strojů).

7.2 Zapnutí nezávislé klimatizace



POZOR! Nebezpečí poškození

Nikdy neuzavírejte všechny otvory, např. vzduchové trysky nebo také sací mřížky nezávislé klimatizace. Zařízení by zevnitř zamrzlo.



POZNÁMKA

Při prvním použití nezávislé klimatizace můžete cítit mírný zápach. Tento zápach je podmíněn konstrukčně a zanedlouho zmizí.

- Když je systém vypnutý, stiskněte tlačítko ① .
- ✓ Ventilátor se spustí.
- ✓ Kontrolka LED **Power** (obr. 2 7, strana 4) svítí.
- ✓ Digitální displej (obr. 2 1, strana 4) zobrazí aktuální stav nezávislé klimatizace (viz kap. „Displej“ na straně 335).



POZNÁMKA

Kompresor zařízení se podle stavu systému zapne s prodlevou až 180 sekund.

7.3 Přepnutí nezávislé klimatizace do pohotovostního režimu



- Krátkým stisknutím tlačítka ① přepnete nezávislou klimatizaci do pohotovostního režimu.
- ✓ Nezávislá klimatizace uloží aktuální nastavení
- ✓ Kontrolka LED **Power** (obr. 2 7, strana 4) dále svítí.



POZNÁMKA

- Pokud je nezávislá klimatizace v režimu BOOST a přepne se do pohotovostního režimu, spustí se příště v režimu AUTO.
- Spuštěný časovač se nastaví na 0 přepnutím nezávislé klimatizace do pohotovostního režimu.
- Nezávislá klimatizace se v zájmu úspory elektrického proudu zcela vypne po 12 hodinách v pohotovostním režimu.
- **Pouze SPX1200T, SPX1200C:** Po přepnutí nezávislé klimatizace do pohotovostního režimu pomocí dálkového ovládání se spustí automatický čerpací cyklus v délce 8 s.

7.4 Vypnutí nezávislé klimatizace

- ▶ Stisknutím tlačítka  na déle než 3 s nezávislou klimatizaci vypnete.
- ✓ Nezávislá klimatizace uloží aktuální nastavení
- ✓ Kontrolka LED **Power** (obr.  7, strana 4) zhasne.








POZNÁMKA

- Pokud je nezávislá klimatizace v režimu BOOST a je vypnuta, spustí se příště v režimu AUTO.
- Běžící časovač se vypnutím nezávislé klimatizace nastaví na 0.
- Když se nezávislá klimatizace vypne během doby, kdy je kompresor ještě v provozu, běží ventilátory ještě dále 20 s, aby se mimo jiné vysušil výparník.
- **Pouze SPX1200T, SPX1200C:** Po vypnutí nezávislé klimatizace se spustí automatický čerpací cyklus v délce 8 s.

7.5 Použití nabídek

Nezávislou klimatizaci lze prostřednictvím nabídek nastavit podle požadavku:





1. Stisknutím tlačítka  listujete nabídkami.
2. Stisknutím tlačítka  nebo  se dostanete do odpovídající podnabídky nebo změníte vybranou hodnotu.
3. Stisknutím tlačítka  **snižíte** vybranou hodnotu.
4. Stisknutím tlačítka  **zvýšíte** vybranou hodnotu.



POZNÁMKA

Pokud nestisknete žádné tlačítko déle než 5 s, přepne se displej zpět do režimu nabídky.

Je možné vybrat následující nabídky:

Nabídka	Popis	Změna hodnoty
	Nastavení teploty (17 °C až 30 °C / 62 °F až 86 °F)	1 °C / 2 °F
	Nastavení režimu (viz kap. „Režim nabídky“ na straně 339)	–
	Režim MANUAL (RUČNÍ): Manuální nastavení otáček ventilátoru (stupeň 1–5)	1
	Nastavení doby chodu časovače (10–120 min.)	10 min.

Režim nabídky

V režimu nabídky můžete vybrat následující podnabídky:

Podnabídka	Účel
AUTO	Režim AUTO: Ventilátor a kompresor jsou regulovány automaticky.
ECO	Režim úspory energie: Ventilátor a kompresor jsou regulovány automaticky. Otáčky kompresoru jsou omezeny elektronicky.
BOOST	Režim BOOST: Systém běží najednou na plný výkon. Systém se přepne do automatického režimu po 20 minutách nebo po dosažení nastavené teploty.
MANUAL (RUČNÍ)	Režim MANUAL (RUČNÍ): Rychlost ventilátoru můžete nastavit ručně. Kompresor je řízen automaticky.

7.6 Použití klimatizace

1. Nastavte požadovanou teplotu (kap. „Nastavení teploty“ na straně 340).
2. Nastavte požadovaný režim (kap. „Nastavení režimu“ na straně 340).



POZNÁMKA

Pokud není dosaženo požadované teploty v úsporném režimu nebo při nízkých otáčkách ventilátoru, zvýšte otáčky ventilátoru nebo přepněte do režimu BOOST nebo do režimu AUTO.

3. Nastavte časovač(kap. „Nastavení časovače“ na straně 341), pokud chcete, aby se nezávislá klimatizace po uplynutí požadované doby automaticky vypnula.






7.7 Nastavení teploty





POZNÁMKA

V závislosti na nastavené jednotce teploty se teplota mění v krocích po 1 °C nebo 2 °F.

Ovládací panel






1. Stiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
2. Stisknutím tlačítka  nebo  nastavte požadovanou teplotu.
3. Stisknutím tlačítka  uložíte hodnotu.

Dálkový ovladač






1. Stisknutím tlačítka  + zvýšíte teplotu.
2. Stisknutím tlačítka  - snížíte teplotu.
3. Chcete-li hodnotu uložit, nestiskněte žádné tlačítko déle než 5 s.

7.8 Nastavení režimu





Ovládací panel

1. Stiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
2. Stisknutím tlačítka  nebo  nastavte režim AUTO, ECO nebo BOOST.
3. Nastavení režimu MANUAL (RUČNÍHO) viz níže.
4. Stisknutím tlačítka  spustíte vybraný režim.






Pokud chcete nastavit rychlost ventilátoru ručně (režim MANUAL (RUČNÍ)):

1. Stiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
2. Stisknutím tlačítka  nebo  nastavte požadovanou rychlost ventilátoru. Současně se spustí režim MANUAL (RUČNÍ).
3. Stisknutím tlačítka  uložíte hodnotu.

Pokud chcete opustit režim MANUAL (RUČNÍ):

1. Stiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
2. Stisknutím tlačítka  opustíte režim MANUAL (RUČNÍ).
- ✓ Spustí se režim BOOST.
3. Stiskněte tlačítko 
 - ještě jednou pro nastavení režimu ECO
 - ještě dvakrát pro nastavení režimu AUTO

Dálkový ovladač






1. Stisknutím tlačítka  nastavte režim AUTO.
2. Stisknutím tlačítka  nastavte režim ECO.
3. Stisknutím tlačítka  nastavte režim BOOST.
4. Stisknutím tlačítka  + zvýšíte rychlost ventilátoru a spustíte režim MANUAL (RUČNÍ).
5. Stisknutím tlačítka  – snížíte rychlost ventilátoru a spustíte režim MANUAL (RUČNÍ).
6. Pro spuštění zvoleného režimu nestiskněte žádné tlačítko déle než 5 s.

7.9 Nastavení časovače


Nezávislá klimatizace je vybavena časovačem. Po uplynutí času nastaveného v časovači se nezávislá klimatizace automaticky vypne.

Když je časovač aktivován, zobrazuje displej střídavě požadovanou teplotu a dobu chodu.



Ovládací panel

1. Stiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
2. Stisknutím tlačítka  nebo  nastavte požadovanou dobu chodu časovače v krocích 10 min.
3. Stisknutím tlačítka  uložíte hodnotu.

Dálkový ovladač

1. Stisknutím tlačítka  zvýšíte požadovanou dobu chodu časovače v krocích 10 minutách.
Maximální doba provozu je 120 min.
2. Chcete-li hodnotu uložit, nestiskněte žádné tlačítko déle než 5 s.

Časovač opět nastavte na 0 minut následujícím postupem:

1. Stiskněte tlačítko , aby časovač ukazoval 120 min.
2. Znovu stiskněte tlačítko .
3. Chcete-li hodnotu uložit, nestiskněte žádné tlačítko déle než 5 s.







7.10 Vypuštění kondenzátu (pouze SPX1200T, SPX1200C)

Na základě principu funkce zařízení vzniká vodní kondenzát, který je automaticky odčerpáván po určitých intervalech provozu zařízení. Vodní kondenzát můžete podle potřeby odčerpat i ručně.



POZNÁMKA

Pro zamezení poškození způsobené zmrzlou vodou vysajte před zimou vodní kondenzát ze zařízení.

1. Krátkým stisknutím tlačítka  na řídicí jednotce přepnete nezávislou klimatizaci do pohotovostního režimu.
2. Stiskněte a podržte  tlačítko a tlačítko  po dobu delší než 3 s.
- ✓ Na displeji se zobrazí časovač, který odpočítává 60 s.
3. Tlačítko  a tlačítko  držte stisknuté tak dlouho, jak dlouho chcete vypuštět vodní kondenzát, ale okamžitě přestaňte, jakmile hluk čerpadla zesílí. To znamená, že čerpadlo běží na sucho a může se poškodit.
4. Chcete-li nezávislou klimatizaci vypnout, stiskněte tlačítko  na dobu delší než 3 s.

7.11 Sklopení kabiny

Před sklopením kabiny k provedení údržby postupujte takto:

RTX1000, RTX2000

1. Vypněte nezávislou klimatizaci.

Pouze SPX1200T, SPX1200C

1. Vypusťte kondenzát (viz kap. „Vypuštění kondenzátu (pouze SPX1200T, SPX1200C)“ na straně 342).
2. Vypněte nezávislou klimatizaci.

8 Hlášení na displeji








POZNÁMKA

Při spuštění vozidla nebo zapnutí několika spotřebičů najednou se může na displeji krátce zobrazit text „LO“.

8.1 Výstražné pokyny na ovládacím panelu

Ovládání zařízení disponuje různými funkcemi k ochraně přístroje nebo baterie. Aktivace ochranné funkce je na displeji indikována pomocí následujících upozorňovacích kódů.

Zobrazení na displeji	Popis	Příčina	Náprava
LO 	Monitor baterie detekuje nízké napětí.	Přiváděné napětí je příliš nízké. Kapacita baterie již nestačí k provozu zařízení.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Nabijte baterii vozidla. ▶ Pokud se závada opakuje, obraťte se na autorizovaný servis.
LO °C	Systém zjistil, že okolní teplota je příliš nízká pro provoz.	Okolní teplota je nižší než 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Před zapnutím systému počkejte, až okolní teplota stoupne nad 5 °C.

Zobrazení na displeji		Popis	Příčina	Náprava
HI		Zařízení hlásí krátkodobé nebo trvalé přepětí.	Ke krátkodobému přepětí může dojít po vypnutí většího elektrického zatížení. Trvalé přepětí vzniká následkem nesprávného přiváděného napětí.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Krátké přepětí: Není nutné žádné opatření. ▶ Pokud se na displeji delší dobu zobrazuje hlášení „HI“: Nechejte zkontrolovat elektronický systém vozidla. Zajistěte, aby bylo přiváděné napětí nižší než 30 V.
		Systém zjistil příliš velký náklon. Kompresor bude vypnut. O 10 minut později se vypne celý systém.	Kompresor (kabina řidiče) je příliš nakloněný.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Po vrácení kompresoru do normální polohy lze systém opět zapnout.
		Při prvním spuštění symbol každých 5 s dvakrát krátce blikne: Zařízení hlásí chybné připojení kabelu snímače baterie.	Systém nemůže změřit napětí baterie.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Obrátte se na autorizovaný servis a nechte zkontrolovat přípojku na baterii.
		Symbol bliká během provozu: Zařízení hlásí, že napětí baterie již brzy nebude dostačující k provozu zařízení.	Napětí baterie je o něco vyšší než nastavená vypínací hodnota.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Baterii vozidla opět nabijte.

8.2 Chybová hlášení na ovládacím panelu

Pokud dojde k poruše nezávislé klimatizace, rozsvítí se symbol „ERROR“ (obr. 4 5, strana 5). Typ chyby je na displeji indikován následujícími chybovými kódy.

Text na displeji	Popis	Příčina	Náprava
F01	Kompresor nepracuje.	Chyba v elektrickém napájení snímače kompresoru (rozpojený obvod).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vypněte zařízení. ▶ Za 30 minut zařízení opět zapněte. ▶ Pokud se závada opakuje, obraťte se na autorizovaný servis.
F02		Chyba v elektrickém napájení snímače kompresoru (zkratovaný obvod).	
F03		Přetížení kompresoru	
F04	Ventilátor kondenzátoru 1 nefunguje.	Žádná odezva z ventilátoru.	
F05	Ventilátor kondenzátoru 1 je přetížený.	Chybné otáčky ventilátoru	
F06	Ventilátor kondenzátoru 2 nefunguje.	Žádná odezva z ventilátoru.	
F07	Ventilátor kondenzátoru 2 je přetížený.	Chybné otáčky ventilátoru	
F08	Ventilátor výparníku nefunguje.	Žádná odezva z ventilátoru.	
F09	Ventilátor výparníku je přetížený.	Chybné otáčky ventilátoru	
F10	Vzniklá kondenzovaná voda není odváděna.	Vzniklá kondenzovaná voda není odváděna.	
F11	Systém neumí zjistit vnitřní teplotu.	Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (rozpojený obvod).	
F12		Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (zkratovaný obvod).	

Text na displeji	Popis	Příčina	Náprava
F13	Systém neumí zjistit vnější teplotu.	Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (rozpojený obvod).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vypněte zařízení. ▶ Za 30 minut zařízení opět zapněte. ▶ Pokud se závada opakuje, obraťte se na autorizovaný servis.
F14		Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (zkratovaný obvod).	
F15	Systém neumí zjistit teplotu kompresoru.	Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (rozpojený obvod).	
F16		Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (zkratovaný obvod).	
F17	Teplota kompresoru je příliš vysoká.	Tepelné přetížení kompresoru	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Systém hlásí (dočasné) elektrické přetížení.	Aktuální spotřeba proudu systému je příliš vysoká.	
F21	Řídicí deska nefunguje.	Chyba komunikace řídicí desky	
F22	Deska displeje nefunguje.	Chyba komunikace desky displeje (chyba ve spojovacím vedení mezi deskou displeje a řídicí deskou)	

9 Čištění a péče

Při čištění a péči o nezávislou klimatizaci dodržujte následující rady.



POZOR! Nebezpečí poškození

Při čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, tvrdé předměty ani hořlavé látky, protože mohou spotřebič poškodit.



POZNÁMKA

Nezávislou klimatizaci lze čistit vysokotlakým čističem.

- ▶ Očistěte příležitostně kryt nezávislé klimatizace a výstupní panel vlhkou utěrkou.
- ▶ Odstraňte příležitostně z venkovních ventilačních otvorů na nezávislé klimatizaci listí a jiné nečistoty. Dávejte pozor, abyste přitom nepoškodili zařízení.
- ▶ Pravidelně kontrolujte upevnění všech prvků, které souvisejí s klimatizací.
- ▶ Pravidelně kontrolujte, zda nejsou přívodní rozvody poškozené a zda jsou správně upevněné.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

11 Likvidace

Recyklace výrobků s bateriemi, dobíjecími bateriemi a světelnými zdroji



- Před recyklací výrobku vyjměte všechny baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje.
- Vadné nebo použité baterie vraťte svému prodejci nebo je zlikvidujte ve sběrném dvoře.
- Nevyhazujte baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje do běžného domovního odpadu.
- Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

Recyklace obalového materiálu



- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

12 Technické údaje

Tento výrobek obsahuje fluorované skleníkové plyny.

Chladicí jednotky RTX 1000 a RTX2000 jsou hermeticky uzavřené.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Chladicí výkon:	1200 W	2000 W
Napětí:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Příkon proudu:	5–25 A	5–29 A
Rozsah provozních teplot:	+5 až +52 °C	
Chladicí médium:	R-134a	
Množství chladicího média:	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430	
Hlukové emise:	< 70 dB (A)	
Rozměry (D × Š × V):	645 × 860 × 308 mm	
Hmotnost:	Přibliž. 23 kg	Přibliž. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Chladicí výkon:	1200 W	2000 W
Napětí:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Příkon proudu:	10–50 A	10–58 A
Rozsah provozních teplot:	+5 až +52 °C	
Chladicí médium:	R-134a	
Množství chladicího média:	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430	
Hlukové emise:	< 70 dB (A)	
Rozměry (D × Š × V):	645 × 860 × 308 mm	
Hmotnost:	Přibliž. 23 kg	Přibliž. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Chladicí výkon:	1200 W	
Napětí:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Příkon proudu:	5–25 A	
Rozsah provozních teplot:	+5 až +52 °C	
Chladicí médium:	R-134a	
Množství chladicího média:	350 g	350 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,5005 t	0,5005 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430	
Hlukové emise:	< 70 dB (A)	
Rozměry (D × Š × V):	778 × 577 × 182 mm	648 × 144 × 278 mm
Hmotnost:	Přibliž. 33 kg	Přibliž. 27 kg

Eredeti használati utasítás

A termék mindenkoriszakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használataba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com, dometic.com.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	351
2	Biztonság	352
3	Célcsoport.	353
4	Rendeltetésszerű használat.	353
5	Műszaki leírás	354
6	Üzemeltetés	355
7	Az állóklíma-berendezés használata	358
8	Kijelzőüzenetek	365
9	Tisztítás és karbantartás.	369
10	Szavatosság.	369
11	Ártalmatlanítás.	370
12	Műszaki adatok	370

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

**FIGYELEM!**

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonság

**FIGYELMEZTETÉS! Egészségkárosodás veszélye**

- A parkolóhűtőt csak a gyártó által megadott felhasználási célra használja, és ne módosítsa, illetve ne építse át a terméket!
- Ha a tápkábel megsérül, akkor azt a veszélyeztetések elkerülése érdekében a gyártóval, annak szervizszolgálatával vagy egy hasonlóan képzett személlyel cseréltesse ki.
- Ha a parkolóhűtőn sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Az állóklíma-berendezésen történő karbantartást és javításokat csak a kapcsolódó veszélyeket, illetve a vonatkozó előírásokat ismerő szakemberek végezhetnek. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
Javítás esetén forduljon az adott országban illetékes szervizközpont-hoz (lásd a hátoldalon).
- Azok a személyek (beleértve a gyermekeket is), akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik, illetve tapasztalatlanságuk vagy tudatlanságuk miatt a terméket nem tudják biztonságosan használni, ezt a terméket nem használhatják felelős személy felügyelete vagy utasítása nélkül.
- **Az elektromos berendezések nem játékszerek.**
Úgy tárolja és használja a terméket, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.
- A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játsszanak a termékkel.
- Ügyeljen arra, hogy a levegő távozásának útjába ne helyezzenek el vagy szereljenek fel éghető tárgyakat. A távolság legalább 50 cm legyen.
- Tűz esetén **ne** vegye le a parkolóhűtő felső fedelét. Helyette használjon engedélyezett oldószereket. Az oltáshoz ne használjon vizet.

- Ne nyúljon a szellőzőrácsokba vagy levegőkifúvókba, és ne dugjon idegen tárgyakat a berendezésbe.



VIGYÁZAT! Áramütés miatti veszély

- Az állóklíma-berendezésen végzendő munkáknál (tisztítás, karbantartás stb.) kösse le az áramellátás összes csatlakozását.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Az állóklíma-berendezés nem használható mezőgazdasági vagy építőgépekben.
- Az állóklíma-berendezéssel szerelt járműveket, csak olyan autósóslétesítményben lehet mosatni, melyekben manuálisan ki lehet kapcsolni a felső keféket.
- Kapcsolja ki az állóklíma-berendezést, mielőtt automatikus mosószerkezeteket (mosóberendezést stb.) használ a jármű tisztításához.
- Az állóklíma-berendezést **ne** használja 0 °C alatti, vagy 52 °C feletti külső hőmérséklet esetén.
- Tájékozódjon járműje gyártójánál, hogy az állóklíma-berendezés járműre történő ráépítése szükségessé teszi-e a forgalmi engedélyben bejegyzett járműmagasság módosítását.
- Ne dugjon idegen tárgyakat a berendezésbe.

3 Célcsoport

A megadott berendezés-információk az állóklíma-berendezés felhasználójának szólnak.

4 Rendeltetészerű használat

Az állóklíma-berendezés teherjárművek belső terének hűtött és páramentesített levegővel történő klimatizálására való.

Az állóklíma-berendezés álló helyzeti üzemre van kialakítva. Az utazás során történő használat lehetséges.

Az állóklíma-berendezés nem használható mezőgazdasági vagy építőgépekben.

Az állóklíma-berendezés 5 °C és 52 °C közötti környezeti hőmérsékleten történő használatra alkalmas.

Csak RTX1000/2000: A megengedett legnagyobb menetsebesség 130 km/h, ennél nagyobb sebességnél a jármű felépítésétől és a beépítés helyzetétől függően zaj képződhet, illetve károk keletkezhetnek.



MEGJEGYZÉS

- Az állóklíma-berendezés csak a gyártó szerelőkészletének felhasználásával szerelhető be.
- Mivel az állóklíma-berendezés R-134a hűtőközeget használ, amelynek GWP-értéke > 150, az állóklíma-berendezés egyes járművekre történő felszerelésére nemzeti korlátozások vonatkozhatnak (pl. az EU 2006/40/EK MAC-irányelve). Ellenőrizze előzetesen a nemzeti előírásokat, vagy vegye fel a kapcsolatot a Dometic képviselőjével, hogy a parkolóhűtő felszerelése megengedett-e az Ön járművére.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

5 Műszaki leírás

Az állóklíma-berendezés használatával klimatizálható a jármű belső tere. Az állóklíma-berendezés a belső tér levegőjét a beszívórácson keresztül beszívja, lehűti, kiszáritja, majd a levegőkifúvókán keresztül újból a belső térbe vezeti.

BOOST-módban az állóklíma-berendezés maximális teljesítménnyel legkésőbb 20 perc alatt lehűti a jármű belső terét, majd AUTO-módba kapcsol. A beállított hőmérséklet elérésekor az állóklíma-berendezés AUTO-módba kapcsol, mielőtt a 20 perct eléré.

AUTO-módban a rendszer automatikusan szabályozza a ventilátor és a kompresszor fordulatszámát.

ECO-módban a rendszer automatikusan szabályozza a ventilátor és a kompresszor fordulatszámát. ECO-módban a rendszer elektronikusan szabályozza a kompresszor teljesítményét.

A berendezést a kezelőpanellel, vagy a távirányítóval lehet vezérelni.



MEGJEGYZÉS

Az állóklíma-berendezés képes a vezetőfülke levegőjének hőmérsékletét meghatározott értékre csökkenteni. A hűtésnél elérhető hőmérséklet a járműtípustól, a környezeti hőmérséklettől és az állóklíma-berendezés hűtőteliességétől függ. Az állóklíma-berendezés hűtőteliességére vonatkozó adatokat lásd: „Műszaki adatok” fejr., 370. oldal.

A berendezés akkumulátorfelügyelettel van felszerelve. Ha a berendezést kikapcsolt gyújtás mellett használja a járműben, akkor a berendezés a tápfeszültség előre beállítható érték alá csökkenése esetén automatikusan kikapcsol.



MEGJEGYZÉS

Ez a beállított szint módosítható. Ezzel kapcsolatban forduljon a rendszert telepítő szakvállalathoz.

6 Üzemeltetés





6.1 Készülékelemek

Az állóklíma-berendezés a következő készülékelemekkel rendelkezik:

Sz., itt: 1. ábra, 3. oldal	Magyarázat
1	Levegőkifúvók
2	Beszívórács
3	Kezelőpanel




6.2 Kezelőpanel







A kezelőpanelen a következő kezelő-, és kijelzőelemek találhatóak meg:

Sz., itt: 2. ábra, 4. oldal	Szimbólum	Leírás
1		Kijelző (lásd: „Kijelző” fejr., 357. oldal)
2		Infravörös vevő (a távirányítóhoz)
3		Egy menü megnyitásakor megjeleníti a beállítandó almenüt, vagy csökkenti a kiválasztott paraméter értékét.
4		Egy menü megnyitásakor megjeleníti a beállítandó almenüt, vagy növeli a kiválasztott paraméter értékét.
5		Végiglapozza a menüpontokat.
6		Az állóklíma-berendezés <ul style="list-style-type: none"> • be • kikapcsolása (nyomja le a gombot több mint 3 másodpercig) • készenléti üzemmódba tétele (nyomja le a gombot egy pillanatra)
7		Tápellátás jelző LED (kék): Csak akkor villan fel, ha a rendszer bekapcsol vagy készenléti üzemmódban van.

6.3 Távirányító

A távirányítón a következő kezelőelemek találhatóak:

Sz., itt: 3. ábra, 4. oldal	Szimbólum	Leírás
1		Nyomja le a gombot egy pillanatra: Készenléti üzemmódba kapcsolja az állóklíma-berendezést, vagy újra bekapcsolja, ha már készenléti üzemmódban van Nyomja le a gombot 3 másodpercnél tovább: Kikapcsolja az állóklíma-berendezést Az állóklíma-berendezés csak a kezelőpanelről kapcsolható be.
2		Megnöveli az időzítő futásidejét 10 perccel.
3	 -	Csökkenti az előírt értéket 1 °C-al/2 °F-el.

Sz., itt: 3. ábra, 4. oldal	Szimbólum	Leírás
4		Növeli az előírt értéket 1 °C-al/2 °F-el.
5		KÉZI-módra kapcsolja az állóklíma-berendezést, és csökkenti a ventilátor sebességét.
6		KÉZI-módra kapcsolja az állóklíma-berendezést, és növeli a ventilátor sebességét.
7		AUTO-módra kapcsolja az állóklíma-berendezést.
8		ECO-módra kapcsolja az állóklíma-berendezést.
9		BOOST-módra kapcsolja az állóklíma-berendezést.

6.4 Kijelző

A kijelzőn a következő elemeket találhatja meg:

Sz., itt: 4. ábra, 5. oldal	Leírás
1	Megjeleníti az aktuálisan kiválasztott Menü szimbólumát (lásd: „A menük használata” fejr., 361. oldal).
2	Az aktuális menütől függően a következőket jeleníti meg: <ul style="list-style-type: none"> • a kívánt hőmérsékletet • az aktuális ventilátor-fokozat • az időzítőn hátralévő idő
3	Megjeleníti az aktuális ventilátor fokozatot
4	Beállítás : Felvillan, ha aktiválva lett a beállítás menü.
5	HIBA : Felvillan, ha a tápfeszültség a beállított érték alá esik. Ezenkívül a kijelző villog.
6	Akkumulátor : Tápfeszültség-problémákat jelez.
7	°C : A hőmérséklet °C-ban való megjelenítése esetén világít. °F : A hőmérséklet °F-ban való megjelenítése esetén világít.
8	SET : Azt jelzi, hogy az előírt hőmérséklet látható.
9	MIN : Az időzítő beállítása esetén világít.
10	Az aktuális üzemmódot jelzi (lásd: „Menü mód” fejr., 361. oldal).

**MEGJEGYZÉS**

A kijelzőn megjelenő üzenetekre vonatkozó részletes információkat itt találhatja meg: „Kijelzőüzenetek” fejl., 365. oldal.

7 Az állóklíma-berendezés használata

**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

- A gyártó nem vállal felelősséget a jelen használati útmutató be nem tartásáért, különösen nem felel következményes károkért, valamint az állóklíma-berendezés üzemkimaradása esetén bekövetkező következményes károkért sem.
- Ne dugjon idegen tárgyakat a berendezésbe.

**MEGJEGYZÉS**

Az EX/III és FL járművekben az állóklíma-berendezést vészhelyzetben az akkumulátor főkapcsolóján keresztül kell kikapcsolni.

7.1 A hatékonyabb használatot elősegítő útmutatások

**MEGJEGYZÉS**

A CoolAir állóklíma-berendezés a pihenőidőszakokban való felfrissülés céljára készült. Menet közben is használható, de nem helyettesíti a motorhajtású járműklíma-berendezéseket.

A CoolAir állóklíma-berendezés hatékony használata érdekében vegye figyelembe a következő használati útmutatásokat.

Amit mindig meg kell tennie

- Járművével lehetőleg árnyékban parkoljon.
- Lehetőség szerint sötétítse el járművét.
- Ha nem rendelkezik járműklíma-berendezéssel, akkor az állóklíma-berendezés használata előtt alaposan szellőztesse ki járművét.
- Járműklíma-berendezés esetén hűtse le a belső teret a pihenőszünet előtt.
- Tartsa az ajtókat és ablakokat zárva.
- Kerülje hőforrások használatát a járműben.
- Csökkentse a más termékek általi áramfogyasztást, annak érdekében, hogy az állóklíma-berendezés lehetőleg hosszú ideig üzemelhessen.
- Válasszon megfelelő hőmérsékletet és megfelelő üzemmódot.

- Ügyeljen arra, hogy a levegőkifúvókat (1. ábra 1, 3. oldal) és a beszívórácsot (1. ábra 2, 3. oldal) ne takarják el kendők, papír vagy más tárgyak.
- A legjobb hűtési teljesítmény úgy érhető el, ha a kifúvók (1. ábra 1, 3. oldal) nem a beszívórácsra (1. ábra 2, 3. oldal) vannak ráirányítva.

Amit ezen túlmenően figyelembe kell vennie

- Ha az állóklíma-berendezés színét járművéhez szeretné hozzáigazítani, akkor kizárólag az állóklíma-berendezés felső héját fesse le.
Festést csak leszerelt állapotban végezzen. Lehetőleg világos színeket alkalmazzon.
- Rendszeresen mossa le járművét, mert az elszennyeződött vezetőfülkék gyorsabban felmelegednek.
- Gondoskodjon arról, hogy az állóklíma-berendezés teljesítményét más hőforrások (például hűtőberendezések elvezetett hője) ne befolyásolják.

7.2 Az állóklíma-berendezés bekapcsolása



FIGYELEM! Károsodás veszélye

Az állóklíma-berendezés nyílásait, mint pl. a szellőzőnyílások, vagy a beszívórács, tilos eltörleszolni. Ilyen esetben a berendezés belülről eljégese.



MEGJEGYZÉS

Az állóklíma-berendezés első üzembe helyezése során enyhe szagképződés léphet fel. Ezt a szagképződést a szerkezeti kialakítás okozza és rövid működés után megszűnik.

- ▶ Nyomja meg kikapcsolt rendszerénél a ① gombot.
- ✓ Elindul a ventilátor.
- ✓ Az **Üzemfeszültség** (2. ábra 7, 4. oldal) LED világít.
- ✓ A digitális kijelző (2. ábra 1, 4. oldal) megjeleníti a klímaberendezés aktuális állapotát (lásd: „Kijelző” fejr., 357. oldal).



MEGJEGYZÉS

A berendezés kompresszora rendszerállapottól függően maximum 180 másodperces késleltetéssel kapcsol be.

7.3 Az állóklíma-berendezés készenléti üzemmódba kapcsolása

- ▶ Nyomjon rá a ① gombra, hogy készenléti üzemmódba kapcsolja az állóklíma-berendezést.
- ✓ Az állóklíma-berendezés elmenti az aktuális beállításokat.
- ✓ A **tápfeszültség** (2. ábra 7, 4. oldal) LED továbbra is világít.



MEGJEGYZÉS

- Ha az állóklíma-berendezést BOOST-módban van, és készenléti üzemmódba kapcsolják, akkor legközelebb AUTO-módban fog elindulni.
- Az állóklíma-berendezés készenléti üzemmódba kapcsolásáva az futó időzítő 0-ra áll.
- Az árammal való takarékoskodás érdekében 12 óra készenléti üzemmód után az állóklíma-berendezés teljesen kikapcsol.
- **Csak az SPX1200T és az SPX1200C esetén:** Amikor az állóklíma-berendezés távkapcsolóval lett készenléti üzemmódba kapcsolva, egy nyolckörös pumpálási folyamat kezdődik.

7.4 Az állóklíma-berendezés kikapcsolása

- ▶ Az állóklíma-berendezés kikapcsolásához tartsa nyomva 3 másodpercnél hosszabb ideig a(z) ① gombot.
- ✓ Az állóklíma-berendezés elmenti az aktuális beállításokat.
- ✓ A **tápfeszültség** (2. ábra 7, 4. oldal) LED kialszik.








MEGJEGYZÉS

- Ha az állóklíma-berendezés BOOST-módban van, és kikapcsolják, akkor a legközelebb AUTO-módban fog elindulni.
- Az állóklíma-berendezés kikapcsolásával az futó időzítő 0-ra áll.
- Ha a kompresszor még üzemel és az állóklíma-berendezés kikapcsol, akkor a ventilátorok még 20 másodpercig tovább üzemelnek és így többek között kiszárítják az elpárologtatót.
- **Csak az SPX1200T és az SPX1200C esetén:** Az állóklíma-berendezés kikapcsolása esetén, nyolckörös automatikus pumpálás kezdődik.

7.5 A menük használata

A menük segítségével igényeinek megfelelően beállíthatja az állóklíma-berendezést:





1. A menükben való lapozáshoz nyomja meg a(z)  gombot.
2. A megfelelő almenübe való belépéshez, vagy a kiválasztott érték módosításához nyomja meg a(z)  vagy a(z)  gombot.
3. A kiválasztott érték csökkentéséhez  nyomja meg a(z) gombot.
4. A kiválasztott érték növeléséhez  nyomja meg a(z) gombot.



MEGJEGYZÉS

Ha 5 másodpercnél hosszabb ideig nem nyom meg egy gombot sem, a kijelző visszakapcsol menü módba.

A következő menük közül választhat:

Menü	Leírás	Értékmódosulás
	Hőmérséklet beállítása (17 °C és 30 °C között / 62 °F és 86 °F között)	1 °C/2 °F
	Üzem mód beállítása (lásd: „Menü mód” fejj., 361. oldal)	–
	KÉZI-mód: A ventilátor fordulatszámának manuális beállítása (1 – 5 fokozatok)	1
	Az időzítő futásidejének beállítása (10 – 120 perc)	10 perc

Menü mód

Menü módban a következő almenük közül választhat:

Almenü	Cél
AUTOMATIKUS LEJÁTSZÁS	AUTO-mód: A rendszer automatikusan szabályozza a ventilátort és a kompresszort.
ECO	Energiatakarékos üzem mód: A rendszer automatikusan szabályozza a ventilátort és a kompresszort. A rendszer elektronikusan korlátozza a kompresszor fordulatszámát.

Almenü	Cél
BOOST	BOOST-mód: A rendszer egyszerre teljes teljesítményen fut. A rendszer 20 perc után vagy a beállított hőmérséklet elérésekor automatikus üzemmódra vált.
KÉZI	KÉZI-mód: Kézzel beállíthatja a ventilátor sebességét. A kompresszor vezérlése automatikus módon történik.

7.6 A klímaberendezés használata

1. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet („A hőmérséklet beállítása” fej., 362. oldal).
2. Állítsa be a kívánt módot („Az üzemmód beállítása” fej., 363. oldal).



MEGJEGYZÉS

Ha a kívánt hőmérsékletet nem éri el energiatakarékos üzemmódban vagy alacsony ventilátorsebességgel, növelje a ventilátor sebességét, vagy kapcsoljon BOOST vagy AUTO üzemmódra.

3. Állítson be időzítőt („Az időzítő beállítása” fej., 364. oldal), ha azt szeretné, hogy az állóklíma-berendezés a kívánt idő után automatikusan kikapcsoljon.

7.7 A hőmérséklet beállítása



MEGJEGYZÉS

A hőmérséklet beállított mértékegységétől függően a hőmérséklet 1 °C vagy 2 °F lépésekben változik.

Kezelőpanel






1. Nyomja meg a(z) gombot, amíg a(z) szimbólum meg nem jelenik.
2. A kívánt hőmérséklet beállításához nyomja meg a vagy gombot.
3. Az érték elmentéséhez nyomja meg a(z) gombot.

Távirányító






1. A hőmérséklet növeléséhez röviden nyomja le a + gombot.
2. A hőmérséklet csökkentéséhez röviden nyomja le a – gombot.
3. Az érték elmentéséhez több mint 5 másodpercen át ne nyomjon le egy gombot se.

7.8 Az üzemmód beállítása





Kezelőpanel

1. Nyomja meg a(z)  gombot, amíg a(z)  szimbólum meg nem jelenik.
2. Nyomja meg a(z)  vagy  gombokat, hogy beállítsa az AUTO, ECO vagy a BOOST üzemmódot.
3. A KÉZI-mód beállítását lásd alább.
4. Nyomja meg a(z)  gombot, hogy elindítsa a kiválasztott módot.






Ha kézileg szeretné beállítani a ventilátor sebességét (KÉZI-mód):

1. Nyomja meg a(z)  gombot, amíg a(z)  szimbólum meg nem jelenik.
2. A(z)  vagy  gombbal állítsa be a ventilátor kívánt sebességét. Ezzel egyidejűleg a KÉZI-mód is elindul.
3. Az érték elmentéséhez nyomja meg a(z)  gombot.

Ha ki szeretne lépni a KÉZI-módból:

1. Nyomja meg a(z)  gombot, amíg a(z)  szimbólum meg nem jelenik.
 2. Nyomja meg a(z)  gombot, hogy kilépjen a KÉZI-módból.
- ✓ A BOOST-mód elindul.
3. Nyomja meg a(z)  gombot
 - még egy alkalommal, hogy beállítsa az ECO-módot
 - még két alkalommal, hogy beállítsa az AUTO-módot

Távírányító

1. Nyomja meg a  gombot, hogy beállítsa az AUTO-módot.
2. Nyomja meg a  gombot, hogy beállítsa az ECO-módot.
3. Nyomja meg a  gombot, hogy beállítsa a BOOST-módot.
4. Nyomja meg a  + gombot a ventilátor sebességének kézi növeléséhez és a KÉZI-mód elindításához.
5. Nyomja meg a  - gombot a ventilátor sebességének kézi csökkentéséhez és a KÉZI-mód elindításához.






6. A kiválasztott mód elindításához több mint 5 másodpercen át ne nyomjon le egy gombot se.

7.9 Az időzítő beállítása


Az állóklíma-berendezés el van látva egy időzítővel. Az időzítőben beállított idő letelte után az állóklíma-berendezés automatikusan kikapcsol.

Ha az időzítő be van kapcsolva akkor a kijelzőn felváltva látható az előírt hőmérséklet és az időzítő lefutó ideje.



Kezelőpanel

1. Nyomja meg a(z)  gombot, amíg a  szimbólum meg nem jelenik.
2. Az kívánt időzítési idő 10 perces lépésekben való beállításához nyomja meg a(z)  vagy a(z)  gombot.
3. Az érték elmentéséhez nyomja meg a(z)  gombot.

Távírányító

1. Az kívánt időzítési idő 10 perces lépésekben való növeléséhez nyomja meg a(z)  gombot.
A maximális futási idő 120 perc.
2. Az érték elmentéséhez több mint 5 másodpercen át ne nyomjon le egy gombot se.

Az időzítő 0 percre való visszaállításához a következő módon járjon el:







1. Mindaddig tartsa lenyomva a(z)  gombot, amíg az időzítő el nem éri a 120 percet.
2. Ekkor még egyszer nyomja meg a(z)  gombot.
3. Az érték elmentéséhez több mint 5 másodpercen át ne nyomjon le egy gombot se.

7.10 Kondenzvíz leengedése (csak a SPX1200T, SPX1200C esetén)

A berendezés működési elvéből következően létrejövő kondenzvíz leszívására időszakonként, a berendezés üzeme során automatikusan kerül sor. A kondenzvíz szűk-ség esetén kézzel is leszívható:

**MEGJEGYZÉS**

A jég kár megelőzése érdekében, még a tél beállta előtt szívja le a kondenzvizet a berendezésből.

1. Nyomjon rá a vezérlőegységen a  gombra, hogy készenléti állapotba kapcsolja az állóklíma-berendezést.
2. Több mint 3 másodpercig tartsa lenyomva a  és a  gombot.
- ✓ A kijelzőn megjelenik egy időzítő, amely 60 másodperctől visszaszámol.
3. Tartsa lenyomva a  gombot és a  gombot addig, amíg a kondenzvizet lefolyatja, de azonnal engedje el, amikor a szivattyú zaja felhangosul. Ez azt jelzi, hogy a szivattyú kezd kiszáradni, és megsérülhet.
4. Az állóklíma-berendezés kikapcsolásához nyomja le a  gombot 3 másodpercnél több ideig.

7.11 A vezetőfülke megbillentése

Mielőtt karbantartás céljából megbillentené a vezetőfülkét, tegye a következőket:

RTX1000, RTX2000

1. Az állóklíma-berendezés kikapcsolása

Csak a SPX1200T, SPX1200C

1. Kondenzvíz leengedése (lásd: „Kondenzvíz leengedése (csak a SPX1200T, SPX1200C esetén)” fejj., 364. oldal).
2. Az állóklíma-berendezés kikapcsolása

8 Kijelzőüzenetek

**MEGJEGYZÉS**

A jármű indítása során vagy több fogyasztó bekapcsolása esetén a kijelzőn rövid ideig az LO kijelzőszöveg jelenhet meg.

8.1 A kezelőpanel figyelmeztető megjegyzései

A berendezés-vezérlés a készülék, illetve az akkumulátor védelmére különböző funkciókkal rendelkezik. Egy védelmi funkció kiváltását a kijelzőn az alábbi megjegyzés-kódok jelzik.

Kijelzőn megjelenő elem	Leírás	Ok	Megoldás
LO 	Az akkumulátor monitora alacsony feszültséget észlelt.	A kapcsolófeszültség túl alacsony. Az akkumulátorkapacitás már nem elegendő a berendezés működtetéséhez.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Töltse fel a jármű akkumulátorát. ▶ Ha a hiba ismét jelentkezik, forduljon szakszervizhez.
LO °C	A rendszer azt érzékelt, hogy a környezeti hőmérséklet túl alacsony a működéshez.	A környezeti hőmérséklet 5 °C alatt van.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ A rendszer bekapcsolása előtt várjon, amíg a környezeti hőmérséklet 5 °C fölé emelkedik.
HI 	A berendezés rövid idejű vagy tartós túlfeszültséget jelez.	Rövid idejű túlfeszültség léphet fel nagy elektromos terhelések lekapcsolásakor. Tartós túlfeszültség keletkezik hibás kapcsolófeszültség esetén.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Rövid túlfeszültség: További lépésekre nincs szükség. ▶ A „HI” kijelzőüzenet hosszabb idejű megjelenítése esetén: Ellenőriztesse a tehergépjármű elektronikáját. Biztosítsa, hogy a kapcsolófeszültség 30 V-nál kisebb legyen.
	A rendszer túl nagy dőlést észlelt. A kompresszor kikapcsol. 10 perc múlva az egész rendszer kikapcsol.	A kompresszor (vezetőfülke) túlságosan meg van dőlve.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Miután a kompresszor viszakerült a normál helyzetbe, a rendszer újra bekapcsolható.
	Az első üzembe helyezést követően 5 másodpercenként kétszer röviden felvillan a szimbólum: A berendezés azt jelzi, hogy az akkumulátor-érzékelőkábel hibásan van csatlakoztatva.	A rendszer nem tudja mérni az akkumulátor feszültségét.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Forduljon egy hivatalos szakszervizhez és ellenőriztesse az akkumulátor csatlakozóját.
	A szimbólum üzem közben villog: A berendezés jelzi, hogy az akkumulátorfeszültség hamarosan már nem lesz elegendő a berendezés üzemeltetéséhez.	Az akkumulátorfeszültség már csak egy kevésse magasabb, mint a beállított lekapcsolási érték.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Töltse fel járműve akkumulátorát.

8.2 Üzemzavar-üzenetek a kezelőpanelen

A „HIBA” szimbólum (4. ábra 5, 5. oldal) világít, ha hiba van az állóklíma-berendezéssel. A hiba fajtáját a kijelzőn az alábbi hibakódok jelzik:

Kijelzőszöveg	Leírás	Ok	Megoldás
F01	A kompresszor nem működik.	Hiba a kompresszor-érzékelő elektromos ellátásában (nyitott áramkör).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kapcsolja ki a berendezést. ▶ 30 perc múlva újból kapcsolja be a berendezést. ▶ Ha a hiba ismét jelentkezik, forduljon szakszervizhez.
F02		Hiba a kompresszor-érzékelő elektromos ellátásában (rövidzárlat).	
F03		Kompresszor túlterhelés	
F04	Az 1. kondenzátor ventilátor nem működik.	Nem válaszol a ventilátor.	
P.01	Az 1. kondenzátor ventilátor túlterhelt.	Hibás ventilátorsebesség	
F06	Az 2. kondenzátor ventilátor nem működik.	Nem válaszol a ventilátor.	
F07	Az 2. kondenzátor ventilátor túlterhelt.	Hibás ventilátorsebesség	
F08	A párologtató ventilátor nem működik.	Nem válaszol a ventilátor.	
F09	A párologtató-ventilátor túlterhelődött.	Hibás ventilátorsebesség	
F10	A képződött kondenzvíz nem kerül elvezetésre.	A képződött kondenzvíz nem kerül elvezetésre.	
F11	A rendszer nem tudja megállapítani a belső hőmérsékletet.	Hiba a hőmérséklet-érzékelő elektromos ellátásában (nyitott áramkör).	
F12		Hiba a hőmérséklet-érzékelő elektromos ellátásában (rövidzárlat).	

Kijelzőszöveg	Leírás	Ok	Megoldás
F13	A rendszer nem tudja meghatározni a kültéri hőmérsékletet.	Hiba a hőmérséklet-érzékelő elektromos ellátásában (nyitott áramkör).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kapcsolja ki a berendezést. ▶ 30 perc múlva újból kapcsolja be a berendezést. ▶ Ha a hiba ismét jelentkezik, forduljon szakszervizhez.
F14		Hiba a hőmérséklet-érzékelő elektromos ellátásában (rövidzárlat).	
F15	A rendszer nem tudja megállapítani a kompresszor hőmérsékletét.	Hiba a hőmérséklet-érzékelő elektromos ellátásában (nyitott áramkör).	
F16		Hiba a hőmérséklet-érzékelő elektromos ellátásában (rövidzárlat).	
F17	A kompresszor hőmérséklete túl magas.	A kompresszor túlhevült	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	A rendszer (átmeneti) elektromos túlterhelést jelez.	A rendszer aktuális áramfelvétele túl nagy.	
F21	A vezérlés áramköri panelje nem üzemel.	Kommunikációs hiba a vezérlés áramköri panelével	
F22	A kijelző áramköri panelje nem üzemel.	Kommunikációs hiba a kijelző áramköri panelével (meghibásodott a kijelző és a vezérlés áramköri paneljeit összekötő csatlakozókábel)	

9 Tisztítás és karbantartás

Az állóklíma-berendezés karbantartása és tisztítása során vegye figyelembe a következő javaslatokat.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

Ne használjon a tisztításhoz dörzsölő hatású tisztítószeret, gyúlékony anyagokat vagy kemény tárgyakat, mert ezek károsíthatják a készüléket.



MEGJEGYZÉS

Az állóklíma-berendezés tisztítható nagynyomású tisztítóval.

- ▶ Alkalmanként tisztítsa meg az állóklíma-berendezés burkolatát és paneljét nedves ruhával.
- ▶ Távolítsa el az állóklíma-berendezésen lévő külső szellőzőnyílásoknál esetlegesen előforduló leveleket és más szennyeződések. Ügyeljen arra, hogy ennek során ne okozza a berendezés sérülését.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a klímaberendezéssel összefüggésben lévő összes elem rögzítését.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozóvezetékeket sérülésmentesség és biztos rögzítés szempontjából.

10 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel, vagy a gyártó helyi képviselőjével (lásd: dometic.com/dealer).

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.

11 Ártalmatlanítás

Az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat tartalmazó termékek újrahasznosítása



- A termék újrahasznosítása előtt távolítsa el az elemeket, akkumulátorokat és a fényforrásokat.
- Adja le a meghibásodott akkumulátorokat vagy elhasznált elemeket a kereskedőnél vagy egy gyűjtőhelyen.
- Ne dobja az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat az általános háztartási hulladékba.
- A termék végleges üzemén kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.
- A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

Csomagolóanyagok újrahasznosítása



- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.

12 Műszaki adatok

Ez a termék fluorozott üvegházhatású gázokat tartalmaz.

Az RTX 1000 és az RTX2000 hűtőegysége hermetikusan le van zárva.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Hűtési teljesítmény:	1200 W	2000 W
Feszültség:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Áramfelvétel:	5 – 25 A	5 – 29 A
Üzemelési hőmérséklet-tartomány:	+5 és +52 °C között	
Hűtőközeg:	R-134a	
Hűtőközeg mennyisége:	350 g	850 g
CO ₂ egyenérték:	0,5005 t	1,21 t
Üvegház-potenciál (GWP):	1430	
Zajkibocsátás:	<70 dB(A)	

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Méreték (H x SZ x M):	645 x 860 x 308 mm	
Súly:	Kb. 23 kg	Kb. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Hűtési teljesítmény:	1200 W	2000 W
Feszültség:	12 V \pm (10 V \pm – 15 V \pm)	
Áramfelvétel:	10 – 50 A	10 – 58 A
Üzemelési hőmérséklet-tartomány:	+5 és +52 °C között	
Hűtőközeg:	R-134a	
Hűtőközeg mennyisége:	350 g	850 g
CO ₂ egyenérték:	0,5005 t	1,21 t
Üvegház-potenciál (GWP):	1430	
Zajkibocsátás:	<70 dB(A)	
Méreték (H x SZ x M):	645 x 860 x 308 mm	
Súly:	Kb. 23 kg	Kb. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Hűtési teljesítmény:	1200 W	
Feszültség:	24 V \pm (20 V \pm – 30 V \pm)	
Áramfelvétel:	5 – 25 A	
Üzemelési hőmérséklet-tartomány:	+5 és +52 °C között	
Hűtőközeg:	R-134a	
Hűtőközeg mennyisége:	350 g	350 g
CO ₂ egyenérték:	0,5005 t	0,5005 t
Üvegház-potenciál (GWP):	1430	
Zajkibocsátás:	<70 dB(A)	
Méreték (H x SZ x M):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Súly:	Kb. 33 kg	Kb. 27 kg

دليل التشغيل الأصلي

يُرجى قراءة هذه التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات الواردة في دليل المنتج المشار إليه واتباعها بعناية للتأكد من تركيب المنتج، واستخدامه، وصيانته بشكل صحيح في جميع الأوقات. يجب أن تُحفظ هذه التعليمات مع هذا المنتج.

باستخدام هذا المنتج، فإنك تؤكد بمقتضى ذلك أنك قد قرأت إخلاء المسؤولية المشار إليها، وكافة التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات بعناية وأنك تفهم الشروط والأحكام وتوافق على الالتزام بها على النحو المنصوص عليه هنا. كما توافق على استخدام هذا المنتج فقط للغرض والاستعمال المقصود وفقاً للتعليمات، والإرشادات، والتحذيرات على النحو المنصوص عليه في دليل المنتج المشار إليه وكذلك وفقاً لجميع القوانين واللوائح المعمول بها. قد يؤدي عدم قراءة التعليمات والتحذيرات المنصوص عليها في هذه الوثيقة واتباعها إلى حدوث إصابة لك وللآخرين أو تلف منتجك أو تلف الممتلكات الأخرى الموجودة بالقرب منه. قد يخضع دليل المنتج المشار إليه، بما فيه من تعليمات وإرشادات وتحذيرات، والوثائق ذات الصلة للتغيير والتحديث. للحصول على أحدث معلومات عن المنتج، يُرجى زيارة المستندات. dometic.com .dometic.com

جدول المحتويات

1	شرح الرموز	372
2	السلامة	373
3	المجموعة المستهدفة	374
4	الغرض من الاستخدام	374
5	الوصف التقني	375
6	التشغيل	376
7	استخدام مكيف الهواء الثابت	379
8	رسائل العرض	386
9	التنظيف والعناية	389
10	الضمان	389
11	التخلص من الجهاز	390
12	البيانات التقنية	390

1 شرح الرموز

تحذير!
إرشادات السلامة: تشير إلى وجود وضع خطير إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابة خطيرة.



احتراس!
إرشادات السلامة: تشير إلى وجود وضع خطير إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة.



تنبيه!

تشير إلى وجود وضع إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى حدوث تلف الممتلكات.

**ملحوظة**

معلومات تكميلية لتشغيل المنتج.

**السلامة****2****تحذير! المخاطر الصحية**

- استخدم مكيف الهواء الثابت في الغرض المحدد من الشركة المصنعة فقط، ولا تقم بإجراء أي تعديلات أو تغييرات على المنتج!
- في حالة تلف سلك التغذية الكهربائية، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو وكيل الخدمة أو شخص على نفس مستوى الكفاءة، وذلك لتجنب الخطر.
- لا تقم بتشغيل مكيف الهواء في حالة ظهور أضرار واضحة عليه.
- لا يُسمح بتنفيذ أعمال الصيانة والإصلاحات بمكيف الهواء إلا من قبل فنيين متخصصين، على دراية كافية بالمخاطر المتعلقة واللوائح ذات الصلة. قد تؤدي الإصلاحات غير السليمة إلى التسبب في حدوث مخاطر شديدة.
- في حالة الحاجة للإصلاح، يُرجى الاتصال بمركز الخدمة في بلدك (راجع الصفحة الأخيرة).
- الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين لا يمكنهم استخدام المنتج بأمان بسبب نقص الخبرة أو المعرفة، لا ينبغي السماح لهم باستخدام هذا المنتج دون إشراف أو تلقي توجيهات من شخص مسؤول.
- **الأجهزة الكهربائية ليست ألعابًا للأطفال.**
- احتفظ بالمنتج واستخدمه دائمًا بعيدًا عن متناول الأطفال.
- ينبغي الإشراف على الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالمنتج.
- تأكد من عدم وجود أو تركيب أجسام قابلة للاشتعال بالقرب من مخرج الهواء. ويجب ألا تقل المسافة بين الأغراض ومنفذ الهواء عن 50 سم.
- في حالة نشوب حريق لا تقم بفك الغطاء العلوي لمكيف الهواء الثابت. بل استخدم مواد إطفاء معتمدة. ويجب عدم استخدام الماء في الإطفاء.
- لا تمد يدك إلى شبكات التهوية أو منافذ التهوية، ولا تقم بإدخال أي أجسام غريبة في النظام.

احتراس! خطر التعرض إلى الصعق الكهربائي

- أفضل كافة خطوط إمدادات الطاقة عند العمل على مكيف الهواء الثابت (التنظيف، الصيانة، وما إلى ذلك).

**تنبيه! خطر التلف**

- مكيف هواء الثابت غير مناسب للاستخدام في الشاحنات الزراعية أو شاحنات البناء.



- لا يُسمح بتنظيف الشاحنات ذات مكيف الهواء الثابت إلا في محطات غسيل الشاحنات، التي يمكن فيها إيقاف الفرشاة العليا يدويًا.
- أغلق مكيف الهواء الثابت قبل استخدام أجهزة الغسيل الأوتوماتيكية (محطات غسيل الشاحنات وغيرها) لتنظيف الشاحنة.
- لا تقم بتشغيل مكيف الهواء الثابت مع درجات حرارة خارجية تقل عن 0 أو تزيد عن 52 درجة مئوية.
- يُرجى الاستعلام من الشركة المصنّعة للشاحنة عما إذا كان من الضروري تعديل ارتفاع الشاحنة المدرج في مستندات شاحنتك، بسبب هيكل مكيف الهواء الثابت.
- لا تدخل أي أجسام غريبة في النظام.

3 المجموعة المستهدفة

المعلومات الواردة هنا موجهة إلى مستخدمي مكيف الهواء الثابت.

4 الغرض من الاستخدام

- يتم استخدام مكيف الهواء الثابت في تكييف مقصورة السائق الداخلية للشاحنة بهواء بارد وجاف.
- مكيف الهواء الثابت مصمم للاستخدام غير المتحرك أي مستقر. ويمكن استخدامه أثناء القيادة.
- مكيف هواء الثابت غير مناسب للاستخدام في الشاحنات الزراعية أو شاحنات البناء.
- يصلح مكيف الهواء الثابت للاستخدام مع درجات حرارة محيطية تتراوح ما بين 5 و 52 درجة مئوية.
- RTX1000, RTX2000**: الحد الأقصى لسرعة السفر المسموح بها هو 130 كم / ساعة ، حيث يمكن أن تحدث ضوضاء أو ضرر اعتمادًا على تصميم السيارة أو موضع التثبيت.

ملحوظة

- لا ينبغي تثبيت مكيف الهواء الثابت إلا باستخدام أطقم التركيب الخاصة بالشركة المصنّعة.
- نظرًا لأن مكيف الهواء الثابت يستخدم R-134a كمادة تبريد مع احتمالية حدوث احتباس حراري (GWP) بنسبة أكبر من 150، فهناك احتمالية تطبيق تقييدات على المستوى الوطني فيما يخص تركيب مكيفات الهواء الثابتة في مركبات بعينها (مثل التوجيه „EC/2006/40“ أنظمة تكييف الهواء المتقلة الصادر عن الاتحاد الأوروبي). تحقق ميدنيًا من المتطلبات على الصعيد الوطني، واتصل بممثلك المحلي، إذا كان من المسموح تركيب مكيف الهواء الثابت في مركبتك.

يناسب هذا المنتج الغرض والاستعمال المقصود منه فقط وفقًا لهذه التعليمات.

يوفر دليل التشغيل هذا معلومات ضرورية للتركيب و/أو التشغيل الصحيح للمنتج. سيؤدي سوء التركيب و/أو التشغيل الخاطئ والصيانة غير الصحيحة إلى أداء غير مرضي وعطل محتمل.

لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن أي ضرر أو تلف بالمنتج ناتج عن:

- عملية التجميع أو التوصيل غير الصحيحة بما في ذلك الجهد الزائد
 - صيانة غير صحيحة أو استخدام قطع غيار غير أصلية وغير مقدمة من الشركة المصنعة
 - إجراء تعديلات على المنتج دون حصول على إذن صريح من الشركة المصنعة
 - الاستخدام في أغراض أخرى خلاف الأغراض الموضحة في هذا الدليل
- تحتفظ شركة Dometic بالحق في تغيير شكل المنتج ومواصفاته.

5 الوصف التقني

بمساعدة مكيف الهواء الثابت يمكن تكيف مقصورة الشاحنة. يتم توجيه الهواء الموجود في داخل المقصورة إلى النظام عبر شبكة سحب لتبريده وتجفيفه، ثم تمريره مرة أخرى إلى المقصورة عبر فوهات نفخ.

في وضع التعزيز (BOOST)، يقوم مكيف الهواء الثابت بتبريد مقصورة الشاحنة لمدة 20 دقيقة على الأكثر مع أقصى قدرة ثم ينتقل إلى الوضع الأوتوماتيكي (AUTO). عند الوصول إلى درجة الحرارة التي تم ضبطها، سوف يتم تشغيل مكيف الهواء الثابت على وضع AUTO قبل الوصول إلى 20 دقيقة.

في الوضع الأوتوماتيكي (AUTO) يتم التحكم في سرعة المروحة والمكبس أوتوماتيكيًا.

في الوضع الاقتصادي (ECO) يتم التحكم في سرعة المروحة والمكبس أوتوماتيكيًا. يتم تحديد قدرة المكبس إلكترونياً في الوضع الاقتصادي (ECO).

يتم التحكم في النظام عن طريق لوحة التحكم أو جهاز التحكم عن بعد.

ملحوظة

يستطيع مكيف الهواء الثابت خفض درجة الحرارة داخل المركبة إلى مستوى معين. تعتمد درجة الحرارة المطلوب الوصول إليها عند التبريد على نوع الشاحنة ودرجة الحرارة المحيطة وقدرة التبريد بمكيف الهواء. لمعرفة قدرة التبريد بمكيف الهواء الثابت، فصل „البيانات التقنية“ صفحة 390.

تم تجهيز النظام بمراقب بطارية. فإذا تم تشغيل النظام وإشعال الشاحنة مغلق، يتوقف النظام عن العمل تلقائيًا، بمجرد انخفاض إمدادات الجهد الكهربائي عن قيمة محددة.

ملحوظة

يمكن تغيير المستوى المحدد هذا. لهذا يُرجى الاتصال بالشركة المتخصصة التي ركبت النظام.

6 التشغيل



6.1 عناصر الجهاز

يحتوي مكيف الهواء الثابت على عناصر الجهاز التالية:

الأرقام في شكل 1، صفحة 3	الشرح
1	فوهات النفخ
2	شبكة سحب
3	لوحة التحكم

6.2 لوحة التحكم

تتضمن لوحة التحكم في النظام عناصر التحكم والعرض التالية:

الأرقام في شكل 2، صفحة 4	الرمز	الوصف
1		شاشة (انظر فصل „شاشة العرض“ صفحة 378)
2		مستقبل الأشعة تحت الحمراء (لجهاز التحكم عن بُعد)
3		استدعاء القوائم الفرعية المطلوب تعديلها أو تقليل قيمة المعامل المحدد، عندما تكون إحدى القوائم مفتوحة.
4		استدعاء القوائم الفرعية المطلوب تعديلها أو زيادة قيمة المعامل المحدد، عندما تكون إحدى القوائم مفتوحة.
5		التنقل عبر نقاط القائمة.
6		يعمل مكيف الهواء الثابت على • on (تشغيل) • off (إيقاف تشغيل) (اضغط الزر لمدة تزيد عن 3 ثوان) • للتحويل لوضع الاستعداد (اضغط على الزر لمدة زمنية قصيرة)
7		دايود الطاقة (أزرق): يضيء فقط عند تشغيل النظام أو في وضع الاستعداد.

6.3 جهاز التحكم عن بُعد

يتضمن جهاز التحكم عن بعد عناصر التحكم التالية:

الوصف	الرمز	الأرقام في شكل 3، صفحة 4
اضغط الزر لفترة وجيزة: يتحول مكيف الهواء الثابت إلى وضع الاستعداد أو يتم تشغيله مرة أخرى إذا كان في وضع الاستعداد		1
اضغط الزر لمدة تزيد عن 3 ثوانٍ: يتوقف تشغيل مكيف الهواء الثابت يمكن تشغيل مكيف الهواء الثابت عن طريق لوحة التحكم فقط.		2
يزيد وقت التشغيل المؤقت بمقدار 10 دقائق.		3
يخفض القيمة المضبوطة حوالي 1 درجة مئوية/2 فهرنهايت.		4
يزيد القيمة المضبوطة حوالي 1 درجة مئوية/2 فهرنهايت.		5
يحول مكيف الهواء الثابت إلى وضع التشغيل اليدوي MANUAL ويخفض سرعة المروحة.		6
يحول مكيف الهواء الثابت إلى وضع التشغيل اليدوي MANUAL ويزيد سرعة المروحة.		7
يحول مكيف الهواء الثابت إلى وضع ECO.		8
يحول مكيف الهواء الثابت إلى وضع BOOST.		9

6.4 شاشة العرض

يظهر على شاشة العرض البيانات التالية:

الوصف	الأرقام في شكل 4، صفحة 5
يعرض الرمز القائمة المختارة حاليًا (انظر فصل „استخدام القوائم“ صفحة 381).	1
اعتمادًا على القائمة الحالية يتم عرض: <ul style="list-style-type: none"> • درجة الحرارة المطلوبة • سرعة المروحة الحالية • الوقت المتبقي للمؤقت 	2
عرض مستوى سرعة المروحة الحالي.	3
الإعداد: يضيء عند تنشيط قائمة الإعداد.	4
ERROR : يضيء عندما ينخفض جهد الإمداد عن القيمة المحددة. بالإضافة إلى ذلك ستومض الشاشة.	5
البطارية: تعرض المشاكل الخاصة بإمدادات الجهد الكهربائي.	6
C° : تضيء عندما يتم عرض درجة الحرارة بالدرجة المئوية.	7
F° : تضيء عندما يتم عرض درجة الحرارة بدرجة فهرنهايت.	7
SET : تشير إلى أن درجة الحرارة المستهدفة معروضة.	8
MIN : تضيء عند استخدام المؤقت.	9
تعرض الوضع الحالي (انظر فصل „وضع القائمة“ صفحة 382).	10

ملحوظة

للمزيد من المعلومات التفصيلية حول رسائل شاشة العرض انظر فصل „رسائل العرض“ صفحة 386.



7 استخدام مكيف الهواء الثابت

تنبيه! خطر التلف

- لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن عدم الامتثال لتعليمات دليل التشغيل هذا، ولا سيما عن أي ضرر لاحق وخاصة الضرر الناجم عن تعطل مكيف الهواء الثابت.
- لا تتدخل أي أجسام غريبة في النظام.



ملحوظة

في مركبات EX/III وFL، يجب إيقاف تشغيل مكيف الهواء الثابت في حالات الطوارئ عن طريق استخدام مفتاح البطارية الرئيسي.



7.1 إرشاد لاستخدام أفضل

ملحوظة

تم تصميم مكيفات الهواء الثابتة CoolAir كأجهزة تكييف ثابتة لأوقات راحة ممتعة، ويمكن استخدامها أثناء القيادة، إلا أنها لا تحل محل نظام تكييف هواء الشاحنة الذي يعمل بمحرك.



لضمان استخدام مكيف الهواء الثابت CoolAir بشكل فعال اتبع إرشادات الاستخدام التالية.

من المستحسن دائماً

- إيقاف شاحنتك في الظل قدر الإمكان.
- اخفض ضوء شاحنتك إذا كان ذلك ممكناً.
- في حالة عدم وجود نظام تكييف هواء الشاحنة، قم بتهوية الشاحنة جيداً قبل استخدام مكيف الهواء الثابت.
- وفي حالة وجود نظام تكييف هواء الشاحنة ينبغي عليك تبريد مقصورة الشاحنة قبل فترة الراحة.
- حافظ على الأبواب والنوافذ مغلقة.
- تجنب وجود مصادر حرارة بالشاحنة.
- قم بتقليل استهلاك الطاقة من خلال المنتجات الأخرى، لضمان فترة تشغيل طويلة لمكيف الهواء الثابت قدر الإمكان.
- قم بتحديد درجة حرارة مناسبة ووضع تشغيل مناسب.
- تأكد من أن فوهات النفخ (شكل 1 1، 1، صفحة 3) وشبكة السحب (شكل 1 2، 2، صفحة 3) غير مغطاة بملابس أو أوراق أو غيرها من الأغراض.
- يتم تحقيق أفضل أداء للتبريد عندما لا يتم توجيه فوهات النفخ (شكل 1 1، 1، صفحة 3) نحو شبكة السحب (شكل 1 2، 2، صفحة 3).

ما ينبغي مراعاته أيضاً

- إذا كنت ترغب في تناسق لون مكيف الهواء الثابت مع لون شاحنتك، قم بطلاء الغطاء العلوي لمكيف الهواء الثابت فقط.
- لا تقم بالطلاء إلا والمكيف مفكوك. واستخدم ألواناً فاتحة قدر الإمكان.

- اغسل شاحنتك بانتظام، فالمقصورات المتسخة تسخن بشكل أسرع.
- تأكد من أن أداء مكيف الهواء الثابت لا يتأثر بمصادر الحرارة الأخرى (على سبيل المثال الحرارة المنبعثة من ماكينات التبريد).

7.2 تشغيل مكيف الهواء الثابت

تنبيه! خطر التلف

لا تغلق أبدًا كافة الفتحات مثل فوهات الهواء أو شبكة السحب الخاصة بمكيف الهواء الثابت، وإلا تعرض النظام للتجمد من الداخل.



ملحوظة

عند تشغيل مكيف الهواء الثابت لأول مرة يمكن أن تنشأ رائحة طفيفة. هذه الرائحة متعلقة بالتصميم وتنتهي بعد فترة قصيرة.



- اضغط الزر ① عندما يكون النظام متوقفًا.
- ✓ تبدأ المروحة في العمل.

✓ يضيء دايود الطاقة (شكل 2، صفحة 4).

✓ تعرض شاشة العرض الرقمية (شكل 1، صفحة 4) الوضع الحالي لمكيف الهواء الثابت (انظر فصل „شاشة العرض“ صفحة 378).

ملحوظة

تبعًا لحالة النظام يتم تشغيل مكبس النظام مع تأخير يصل إلى 180 ثانية.



7.3 تحويل مكيف الهواء الثابت إلى وضع AUTO

- اضغط الزر ① لفترة وجيزة لتحويل مكيف الهواء الثابت إلى وضع الاستعداد.

✓ يخزن مكيف الهواء الثابت الإعدادات الحالية.

✓ يستمر دايود الطاقة (شكل 2، صفحة 4) في الإضاءة.

ملحوظة

• إذا كان مكيف الهواء الثابت في وضع BOOST وتم تحويله إلى وضع الاستعداد، سوف يبدأ العمل في المرة التالية في وضع AUTO.

• تم تعيين المؤقت المشغل على 0 عن طريق تحويل مكيف الهواء الثابت إلى وضع الاستعداد.

• يتوقف مكيف الهواء الثابت تمامًا بعد مرور 12 ساعة في وضع الاستعداد (Standby)، توفيرًا للطاقة.

• **SPX1200T، SPX1200C فقط:** عند تحويل مكيف الهواء الثابت إلى وضع الاستعداد عبر جهاز التحكم عن بُعد، تبدأ دورة مضخة أوتوماتيكية لمدة 8 ثوانٍ.



7.4 إيقاف تشغيل مكيف الهواء الثابت






- اضغط الزر ① لأكثر من 3 ثوانٍ، لإيقاف مكيف الهواء الثابت.
- ✓ يخزن مكيف الهواء الثابت الإعدادات الحالية.
- ✓ يخبو دايمود الطاقة (شكل 2، 7، صفحة 4).

ملحوظة

- إذا كان مكيف الهواء الثابت في وضع BOOST وتم إيقاف تشغيله، سوف يبدأ العمل في المرة التالية في وضع AUTO.
- يتم تعيين المؤقت المشغل على 0 عن طريق إيقاف تشغيل مكيف الهواء الثابت.
- عندما يتم إيقاف تشغيل مكيف الهواء الثابت، والمكبس لا يزال قيد العمل، تستمر المروحة في العمل لمدة 20 ثانية، لعدة أسباب من بينها تجفيف المبخر.
- **SPX 1200T، SPX 1200C فقط:** عند إيقاف تشغيل مكيف الهواء الثابت، تبدأ دورة مضخة أوتوماتيكية لمدة 8 ثوانٍ.

7.5 استخدام القوائم





يمكنك ضبط مكيف الهواء الثابت وفقاً لرغباتك عن طريق القوائم:

1. اضغط الزر  للتنقل بين القوائم.
2. اضغط الزر  أو  للوصول إلى القائمة الفرعية المناسبة أو لتغيير القيمة المحددة.
3. اضغط الزر  لتقليل القيمة المحددة.
4. اضغط الزر  لزيادة القيمة المحددة.

ملحوظة

إذا لم تضغط على الزر لأكثر من 5 ثوانٍ، سوف تعود الشاشة إلى وضع القائمة.

يمكنك الاختيار من بين القوائم التالية:

القائمة	الوصف	تغيير القيمة
	ضبط درجة الحرارة (17 حتى 30 درجة مئوية/62 حتى 86 درجة فهرنهايت)	1 درجة مئوية/2 درجة فهرنهايت
	ضبط الوضع (انظر فصل „وضع القائمة“ صفحة 382)	–
	وضع MANUAL: ضبط سرعة المروحة يدوياً (المراحل 1 – 5)	1
	ضبط زمن تشغيل المؤقت (10 – 120 دقيقة)	10 دقائق

وضع القائمة

يمكنك في وضع القائمة اختيار القوائم الفرعية التالية:

القائمة الفرعية	الغرض
AUTO	وضع أوتوماتيكي: يتم التحكم في المروحة والمكبس أوتوماتيكياً.
ECO	وضع توفير الطاقة: يتم التحكم في المروحة والمكبس أوتوماتيكياً. يتم تحديد سرعة المكبس إلكترونياً.
BOOST	وضع التعزيز: يعمل النظام مباشرة بكامل طاقته. يتحول النظام إلى الوضع الأوتوماتيكي بعد 20 دقيقة أو بمجرد الوصول إلى درجة الحرارة المحددة.
MANUAL	وضع MANUAL: يمكنك ضبط سرعة المروحة يدوياً. يتم التحكم بالمكبس أوتوماتيكياً.

7.6 استخدام مكيف الهواء

1. اضبط درجة الحرارة المطلوبة (فصل „ضبط درجة الحرارة“ صفحة 382).
2. اضبط درجة الوضع المطلوب (فصل „ضبط الوضع“ صفحة 383).

ملحوظة



إذا لم يتم الوصول إلى درجة الحرارة المطلوبة في وضع توفير الطاقة أو عند سرعة منخفضة للمروحة، عندئذٍ قم بزيادة سرعة المروحة أو بالتحويل إلى وضع BOOST أو إلى وضع AUTO.

3. اضبط المؤقت (فصل „ضبط المؤقت“ صفحة 384)، إذا كنت تريد إيقاف مكيف الهواء الثابت أوتوماتيكياً بعد الوقت المرغوب.

7.7 ضبط درجة الحرارة

ملحوظة





يتم اعتماداً على الوحدة المضبوطة لدرجة الحرارة، تغيير درجة الحرارة على خطوات إما 1°C أو 2°F.

لوحة التحكم






1. اضغط الزر حتى يتم عرض الرمز .
2. اضغط الزر أو لضبط درجة الحرارة المطلوبة.
3. اضغط الزر لحفظ القيمة.

جهاز التحكم عن بُعد






1. اضغط الزر  + لزيادة درجة الحرارة.
2. اضغط الزر  - لخفض درجة الحرارة.
3. لحفظ القيمة، لا تضغط أي زر لأكثر من 5 ثوانٍ.

7.8 ضبط الوضع

لوحة التحكم

1. اضغط الزر  حتى يتم عرض الرمز .
2. اضغط الزر  أو  لضبط الوضع AUTO أو ECO أو BOOST.
3. لضبط الوضع MANUAL، انظر أدناه.
4. اضغط الزر  للبدء بالوضع المختار.






إذا كنت ترغب في ضبط سرعة المروحة يدوياً (وضع MANUAL):

1. اضغط الزر  حتى يتم عرض الرمز .
2. اضغط الزر  أو  لضبط سرعة المروحة المرغوبة. فيبدأ الوضع اليدوي في نفس الوقت.
3. اضغط الزر  لحفظ القيمة.

إذا كنت تريد مغادرة الوضع اليدوي:

1. اضغط الزر  حتى يتم عرض الرمز .
2. اضغط الزر  لمغادرة الوضع MANUAL. ✓ يبدأ وضع BOOST بالعمل.
3. اضغط الزر 
 - اضغط مرة لضبط وضع ECO
 - اضغط مرتين لضبط وضع AUTO

جهاز التحكم عن بُعد






1. اضغط الزر  لضبط الوضع AUTO.
2. اضغط الزر  لضبط الوضع ECO.
3. اضغط الزر  لضبط الوضع BOOST.
4. اضغط  + لزيادة سرعة المروحة يدوياً وللبدء بالوضع اليدوي.
5. اضغط  - لخفض سرعة المروحة يدوياً وللبدء بالوضع اليدوي.
6. لبدء تشغيل الوضع المحدد، لا تضغط على أي زر لأكثر من 5 ثوانٍ.

7.9 ضبط المؤقت

تم تجهيز مكيف الهواء الثابت بمؤقت. بمجرد انقضاء الوقت المحدد بالمؤقت، سوف يتم إيقاف مكيف الهواء الثابت أوتوماتيكياً.

إذا كان المؤقت نشطاً، تعرض الشاشة درجة الحرارة المستهدفة وزمن التشغيل بشكل متناوب.

لوحة التحكم

1. اضغط الزر  حتى يظهر الرمز .
2. اضغط الزر  أو  لضبط زمن التشغيل المطلوب للمؤقت بمعدل 10 دقائق في المرة الواحدة.
3. اضغط الزر  لحفظ القيمة.

جهاز التحكم عن بُعد

1. اضغط الزر (⊖) لزيادة زمن التشغيل المطلوب بالمؤقت بمعدل 10 دقائق في المرة الواحدة. أقصى فترة تشغيل للمؤقت هي 120 دقيقة.
2. لحفظ القيمة، لا تضغط أي زر لأكثر من 5 ثوانٍ.

لإعادة تعيين المؤقت على 0 دقيقة، تعامل على النحو التالي:

1. اضغط على زر (⊖) حتى يصبح المؤقت على 120 دقيقة.
2. اضغط على زر (⊖) مرة أخرى.
3. لحفظ القيمة، لا تضغط أي زر لأكثر من 5 ثوانٍ.

7.10 تصريف التكدفات (SPX1200C، SPX1200T فقط)

يتم سحب مياه التكدف التي تتراكم بسبب الطريقة التي يعمل بها النظام تلقائيًا على فترات أثناء التشغيل. يمكنك ضخ مياه التكدف يدويًا عند الضرورة.

ملحوظة



قبل فصل الشتاء، سحب مياه التكدف من النظام لتجنب الضرر الناجم عن تجميد المياه.

1. اضغط على زر (ⓘ) بوحدة التحكم لفترة وجيزة لتحويل مكيف الهواء الثابت إلى وضع الاستعداد.
2. اضغط باستمرار على زر (⊖) و (⊕) لمدة تزيد عن 3 ثوانٍ. ✓ تعرض الشاشة مؤقتًا يعد تنازليًا من 60 ثانية.
3. اضغط باستمرار على زر (⊖) و (⊕) لأطول مدة تريدها لتصريف مياه التكدف، لكن توقف على الفور عن تصبغ أصوات ضوضاء المضخة أكثر ارتفاعًا. فهذا يشير إلى أن المضخة تدور وهي جافة، ويمكن لهذا أن يتسبب في جفافها.
4. لإيقاف تشغيل مكيف الهواء الثابت، اضغط على زر (ⓘ) لمدة تزيد عن 3 ثوانٍ.

7.11 إمالة مقصورة السائق

قبل إمالة مقصورة السائق للصيانة، تابع ما يلي:

RTX1000, RTX2000

1. أوقف تشغيل مكيف الهواء الثابت.

فقط SPX1200T، SPX1200C

1. تصريف التكدفات (انظر فصل „تصريف التكدفات (SPX1200C، SPX1200T فقط)“ صفحة 385).

2. أوقف تشغيل مكيف الهواء الثابت.

8 رسائل العرض

ملحوظة

عند بدء تشغيل الشاحنة أو تشغيل عدة أجهزة مستهلكة، قد يظهر نص „LO“ لفترة وجيزة.



8.1 تحذيرات لوحة التحكم

تتمتع وحدة التحكم في النظام بوظائف متعددة لحماية الجهاز والبطارية. إذا تم تنشيط إحدى وظائف الحماية يتم الإشارة لذلك من خلال عرض الأكواد التالية على الشاشة.

العرض	الوصف	السبب	الحل
LO	يشير مراقب البطارية إلى جهد منخفض.	إمدادات التيار الكهربائي منخفضة للغاية. قدرة البطارية لم تعد كافية لتشغيل النظام.	<ul style="list-style-type: none"> اشحن بطارية الشاحنة. إذا تكرر الخطأ مرة أخرى، فاتصل بورشة فنية معتمدة.
LO	يشير النظام إلى أن درجة الحرارة المحيطة منخفضة جداً للتشغيل.	درجة الحرارة المحيطة أقل من 5 درجات مئوية.	<ul style="list-style-type: none"> انتظر حتى ترتفع درجة الحرارة المحيطة عن 5 درجات مئوية قبل تشغيل النظام.
HI	يشير النظام إلى زيادة الجهد الكهربائي لفترة قصيرة أو بشكل دائم.	يمكن أن تحدث زيادة الجهد الكهربائي لفترة قصيرة بعد إيقاف تشغيل أحمال كهربائية كبيرة. زيادة الجهد الكهربائي المستمر هو نتيجة التوصيل غير الصحيح للجهد.	<ul style="list-style-type: none"> جهد زائد لفترة وجيزة: لا يتطلب أي إجراء. في حالة ظهور الرسالة „HI“ المرئية لفترة طويلة: افحص إلكترونيات الشاحنة. تأكد من أن جهد التوصيل أقل من 30 فلت.
	النظام يشير إلى ميلان كبير. يتم إيقاف تشغيل المكبس. سيتم بعد 10 دقائق إيقاف تشغيل النظام بأكمله.	المكبس (مقصورة السائق) مائل بشكل كبير.	<ul style="list-style-type: none"> بمجرد إعادة المكبس إلى وضعه الطبيعي، يمكن أن يتم تشغيل النظام مرة أخرى.

الحل	السبب	الوصف	العرض
▶ اتصل بورشة فنيه معتمدة وتحقق من توصيل البطارية.	لا يمكن للنظام قياس جهد البطارية.	بعد التشغيل لأول مرة سيومض الرمز مرتين قصيرتين كل 5 ثوان: يشير النظام إلى توصيل خاطئ لكل مجس البطارية.	
▶ أعد شحن بطارية المشاحنة.	جهد البطارية أعلى بقليل من قيمة إيقاف التشغيل المحددة.	يومض الرمز أثناء التشغيل: يشير النظام إلى أن جهد البطارية لن يكون كافيًا لتشغيل النظام قريبًا.	

8.2 رسائل الأعطال بلوحة التحكم

يضيء الرمز „ERROR“ (شكل 4 5، صفحة 5) عند وجود عطل في مكيف الهواء الثابت. يتم عرض نوع الخطأ على الشاشة من خلال أكواد الخطأ التالية:

الحل	السبب	الوصف	النص المعروض
▶ أوقف تشغيل النظام. ▶ قم بتشغيله مرة أخرى بعد 30 دقيقة. ▶ إذا تكرر الخطأ مرة أخرى، فاتصل بورشة فنية معتمدة.	خطأ في الإمداد الكهربائي لمستشعر المكبس (دائرة مفتوحة).	المكبس لا يعمل.	F01
	خطأ في الإمداد الكهربائي لمستشعر المكبس (دائرة مقصورة).		F02
	حمل زائد على المكبس		F03
	لا يوجد رد من المروحة.	مروحة المكثف 1 لا تعمل.	F04
	خطأ بسرعة المروحة	حمل زائد على المروحة 1.	F05
	لا يوجد رد من المروحة.	مروحة المكثف 2 لا تعمل.	F06
	خطأ بسرعة المروحة	حمل زائد على المروحة 2.	F07
	لا يوجد رد من المروحة.	مروحة المبخر لا تعمل.	F08
	خطأ بسرعة المروحة	حمل زائد بمروحة المبخر.	F09
	لا يتم تصريف مياه التكثيف التي تكونت.	لا يتم تصريف مياه التكثيف التي تكونت.	F10
	خطأ في الإمداد الكهربائي لمستشعر درجة الحرارة (دائرة مفتوحة).	لا يستطيع النظام تحديد درجة الحرارة الداخلية.	F11
	خطأ في الإمداد الكهربائي لمستشعر درجة الحرارة (دائرة مقصورة).		F12

النص المعروض	الوصف	السبب	الحل
F13	لا يستطيع النظام تحديد درجة الحرارة الخارجية.	خطأ في الإمداد الكهربائي لمستشعر درجة الحرارة (دائرة مفتوحة).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ أوقف تشغيل النظام. ▶ قم بتشغيله مرة أخرى بعد 30 دقيقة. ▶ إذا تكررت الخطأ مرة أخرى، فاتصل بورشة فنية معتمدة.
F14		خطأ في الإمداد الكهربائي لمستشعر درجة الحرارة (دائرة مقصورة).	
F15	لا يستطيع النظام تحديد درجة حرارة المكبس.	خطأ في الإمداد الكهربائي لمستشعر درجة الحرارة (دائرة مفتوحة).	
F16		خطأ في الإمداد الكهربائي لمستشعر درجة الحرارة (دائرة مقصورة).	
F17	درجة حرارة المكبس مرتفعة للغاية.	جمل حراري زائد على المكبس	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	يشير النظام إلى وجود جمل كهربائي زائد (مؤقت).	متطلبات الطاقة الحالية للنظام مرتفعة للغاية.	
F21	بطاقة التحكم لا تعمل.	خطأ في اتصال بطاقة التحكم	
F22	بطاقة العرض لا تعمل.	خطأ في اتصال لوحة الشاشة (خطأ في كابل التوصيل بين الشاشة ولوحة التحكم)	

9 التنظيف والعناية

يرجى اتباع النصائح التالية لتنظيف مكيف الهواء الثابت والعناية به.

تنبيه! خطر التلف

تجنب استخدام أي مواد كاشطة أو أدوات حادة أو مواد قابلة للاشتعال أثناء التنظيف، حيث قد تتسبب في تلف الجهاز.



ملحوظة

يمكن تنظيف مكيف الهواء الثابت باستخدام منظف بالضغط العالي.



- قم بتنظيف غطاء مكيف الهواء الثابت ولوحة التصريف من حين لآخر باستخدام قطعة قماش مبللة.
- قم بإزالة الأوراق وغيرها من الأوساخ من شبكات التهوية الخارجية بمكيف الهواء الثابت من حين لآخر. مع مراعاة عدم تعريض النظام للتلف.
- تحقق بانتظام من ثبات كافة العناصر المرتبطة بمكيف الهواء الثابت.
- تحقق بانتظام من أن خطوط التوصيل غير تالفة ومثبتة بأمان.

10 الضمان

يتم تطبيق فترة الضمان القانونية. إذا كان المنتج معيباً، يرجى الاتصال ببائع التجزئة أو فرع الشركة المصنعة في بلدك (انظر dometic.com/dealer).

لتنفيذ إجراءات الإصلاح والضمان، يجب إرفاق المستندات التالية مع المنتج:

- نسخة من الفاتورة مع تاريخ الشراء
- سبب الشكوى أو وصف للعطل

عليك الحذر من أن الإصلاح الذاتي أو غير الاحترافي قد يؤدي إلى عواقب تتعلق بالسلامة وإلغاء الضمان.

11 التخلص من الجهاز

إعادة تدوير المنتجات المزودة بطاريات وبطاريات قابلة لإعادة الشحن أو بمصادر الإضاءة

- ▶ قم بإزالة أي بطاريات، بطاريات قابلة لإعادة الشحن ومصادر الإضاءة قبل إعادة تدوير المنتج.
- ▶ يُرجى إرسال البطاريات المستهلكة والمراكم التالفة إلى التاجر أو إلى أحد مراكز التجميع.
- ▶ لا تتخلص من أي بطاريات وبطاريات قابلة لإعادة الشحن ومصادر الإضاءة مع النفايات المنزلية العامة.
- ▶ إذا كنت ترغب في التخلص من المنتج نهائياً، فاطلب من مركز إعادة التدوير المحلي أو التاجر المتخصص الحصول على تفاصيل حول كيفية القيام بذلك وفقاً للوائح التخلص المعمول بها.
- ▶ يمكن التخلص من المنتج مجاناً.



إعادة تدوير مواد التغليف

- ▶ ضع مواد التغليف في الصناديق المناسبة الخاصة بالنفايات القابلة لإعادة التدوير قدر الإمكان.



12 البيانات التقنية

يحتوي هذا المنتج على غازات دفيئة مفلورة.

وحدة التبريد الخاصة بـ RTX1000 و RTX2000 محكمة الغلق.

RTX2000 24 فط	RTX1000 24 فط	
2000 وات	1200 وات	قدرة التبريد:
24 فولت== 20 - 30 فولت==		الجهد الكهربائي:
5 - 29 أمبير	5 - 25 أمبير	استهلاك التيار:
5+ حتى 52+ درجة مئوية		نطاق درجة حرارة التشغيل:
R-134a		مادة التبريد:
850 غ	350 غ	كمية المبرد:
1.21 طن	0.5005 طن	مكافئ ثاني أكسيد الكربون:
1430		احتمالية حدوث احتباس حراري (GWP):
> 70 ديسيبل(أ)		انبعاث الضوضاء:
308 × 860 × 645 مم		الأبعاد (طول × عرض × ارتفاع):
32 كغ تقريباً	23 كغ تقريباً	الوزن:

فقط RTX2000 12	فقط RTX1000 12	
2000 وات	1200 وات	قدرة التبريد:
24 فولت== 20 – 30 فولت==		الجهد الكهربائي:
10 – 58 أمبير	10 – 50 أمبير	استهلاك التيار:
5+ حتى 52+ درجة مئوية		نطاق درجة حرارة التشغيل:
R-134a		مادة التبريد:
850 غ	350 غ	كمية المبرد:
1.21 طن	0.5005 طن	مكافئ ثاني أكسيد الكربون:
1430		احتمالية حدوث احتباس حراري (GWP):
> 70 ديسيل(أ)		انبعاث الضوضاء:
308 × 860 × 645 مم		الأبعاد (طول × عرض × ارتفاع):
32 كغ تقريباً	23 كغ تقريباً	الوزن:

SPX1200IC	SPX1200TC	
1200 وات		قدرة التبريد:
24 فولت== 20 – 30 فولت==		الجهد الكهربائي:
5 – 25 أمبير		استهلاك التيار:
5+ حتى 52+ درجة مئوية		نطاق درجة حرارة التشغيل:
R-134a		مادة التبريد:
350 غ	350 غ	كمية المبرد:
0.5005 طن	0.5005 طن	مكافئ ثاني أكسيد الكربون:
1430		احتمالية حدوث احتباس حراري (GWP):
> 70 ديسيل(أ)		انبعاث الضوضاء:
278 × 144 × 648 مم	182 × 577 × 778 مم	الأبعاد (طول × عرض × ارتفاع):
27 كغ تقريباً	33 كغ تقريباً	الوزن:

dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices
